



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## Universitätsbibliothek Paderborn

### **Le Theatre Dv Monde, Representant Par Vn ample discours les miseres humaines**

**Boaistuau, Pierre**

**Cologne ; [Genf], 1619**

Livre Second Du Theatre du Monde. Das Ander buch deß Schawplatz der Welt. Libro Secondo del Theatro del mondo. Theatri Mvndi Liber secundus.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52003](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52003)



## LIVRE SECOND

Du Theatre du Monde.

## SALSARSEN

buch des Schawplaz der Welt.

De la ge-  
neratiõ de  
l'homme.

Que auont  
au premier  
siurc conféré  
l'homme a-  
uecques les animaux, et  
monstré que tauu s'ey  
faut qu'il se doye ex-  
alter, ou magnifier,  
pour sa dignité, que  
mesme il leur est infe-  
rieur en beaucoup de  
choses. Et par donques  
icet ce leger fondemen-  
et figure quelques linea-  
ments grossiers de

In dem ersten  
Buch haben wir  
den Menschen  
mit den vnvernünfti-  
gen Thieren wergliche/  
vñ sie beyde gegen ein-  
andern gehalten / auch  
dargethan vn erwiesen/  
dasses noch so weit feh-  
let / daß er sich seiner  
wirden oberhebe solle/  
daß er auch in vilen sa-  
chen minder vñ gerin-  
ger ist / als die vnver-  
nünftige Thier.

Dieweil wir dan also  
dieses/als ein schlechtes fundament gelegt/ auch  
nur ein kleinen theil der menschlichen trübse-  
lichkeiten/

LIBRO SECONDO

del Theatro del mondo.

THEATRI MVNDI

*Liber secundus.*

**N** El primo li-  
bro habbiamo  
cōferito l'huo-  
mo con gli al-  
tri animali, e mostrato,  
che tanto ne manca ch'ei  
debba essaltarfi e magni-  
ficar per sua degnità, che,  
al contrario, è inferiore di  
loro in assai cose. Hauen-  
do adunque gittato que-  
sto leggero fondamento, e  
dipinto alcuni brutti li-  
neamēti delle miserie hu-

**S**UPERIO-  
re libro ho-  
minem be-  
stis compa-  
rauimus, ostendimū-  
que nequaquam de-  
cere eum, vt propter  
dignitatem suam su-  
perbiat, qui iisdem il-  
lis in rebus non pau-  
cis, inferior sit. Iacto  
igitur hoc leuiter  
fundamento, & depi-  
ctis rudioribus veluti  
lineamentis humanae

M 4 mis-

misere humaine, il  
 nous reste maintenant,  
 pour suivre vostre di-  
 cours, penetrer plus  
 auant, & continuer ceste  
 pitoyable tragedie de la  
 Vie de l'homme, com-  
 mençam par sa gene-  
 ration & production: puis  
 discours par vous les  
 ages & particulies de  
 sa Vie, & que nous  
 l'ayons conduit au se-  
 pulture, qui est le der-  
 nier but, & periode de  
 toutes choses. Mais re-  
 gardons oy premier lieu  
 de quelle semence il  
 est engendré, sinoy d'où  
 ne corruption & infe-  
 ction? quel est le lieu de  
 sa naissance, sinoy d'où  
 s'alle & orde prison?

ligkeiten/gleichsam obers  
 hin/ entworffen haben:  
 so ist nun noch von nö-  
 the/ daß wir in woltzies  
 hung dieses Discours  
 weiter fortfahren/ vnd  
 der sachen tieffer nach-  
 gründen/ vnd also diese  
 klägliche Tragedy mens-  
 schliches lebens zu ents-  
 führen vnd spielen/ vnd  
 das in sölllicher ordnüg/  
 daß wir von seiner erste  
 ankunfft in die Welt  
 vnd von seiner Geburt  
 anfangen / vnd dars  
 nach alle sene alter vnd  
 theile seines lebens  
 durch lauffen / bis daß  
 wir ihn in das Grab so  
 aller Menschen endlis-  
 cher zweck vnd aufgäg  
 ist/ geführet vnd bes-  
 gleitet haben.

Nun lasset vns erste  
 lich sehen / auß was Samen er doch anders  
 erzeuget sey / als auß lauterer vnreinigkeit  
 Was ist der ort seiner empfengnuß anders/  
 als ein vnsaubere vnstetige gefengnuß? Wie  
 lang

mine: resta hora, continuando il nostro discorso, di passar più avanti, e continuare questa lamentabile tragedia della vita dell' huomo, cominciando dalla sua generatione e productione, poi discorrendo per tutte le età e particelle della sua vita, fin che l'habbiamo condotto al sepolcro, il quale è l'ultimo fine e periodo d'ogni cosa. E prima di qual altro seme è egli generato, che d'una corruptione & infectione? quale è il luoco, nel quale viene ab vscire, senon una sporta e sozza pri-

miseria; reliquum est ad historia nostræ persecutionem, vt altius penetremus: continuemusque hanc infelicem vitæ humanæ tragœdiam, initium ducentes ab ejus ortu & generatione: deinde omnes ejusdem ætates & partes vitæ percurramus, donec eum ad sepulchrum deducamus, qui scopus supremus, rerumque omnium nouissima periodus est, & vltima linea rerum.

Cæterum, ante omnia videamus, quo semine sit satus alio quam spurco & foedo, qui loci conceptus ejus nisi impurus & olidus carcer? quanto

*Conceptus hominis.*

M s      tulo

Hippocr. Combien est-il la de-  
 dans le ventre de sa  
 mere, sans qu'il res-  
 semble à autre chose,  
 qu'à une vile mas-  
 se de chair insensible.

Il sorte que quand la  
 matrice a prins et rete-  
 nu les deux semences,  
 et eschauffee par la  
 chaleur naturelle, il  
 se concrec une petite  
 pellicule, quasi sembla-  
 ble à celle qui est au  
 dessous de la coque  
 d'oy oeuf, et sorte que  
 cela ne ressemble pro-  
 prement qu'à un oy oeuf  
 abortif. Puis quelque-  
 jours apres, les esprits,  
 et le sang meslés ensem-  
 ble comencem à bouil-  
 lir, tellement qu'il s'es-  
 leue trois petites ves-

lang liget er in seiner  
 Mutter Leib/ Dasi er nū  
 einem schlechten/ ohnē  
 pfundlichen siēck fleis-  
 ches gleich vnd ähnlich  
 ist. Also / dasi / wann  
 die Gebärmutter die  
 beyde Saamē empfan-  
 gen vnd behalten / die  
 auch durch ihr natürli-  
 che hitze erwermet / sie  
 mit einem dünne Haut-  
 lein umbzogen werden/  
 welches dem Hentlein  
 so vnder den Eyschaz-  
 len ist / schier ähnlich  
 scheinet: So dasi es als  
 dann eigentlich einem  
 vnvollkommenē / schal-  
 losen vnd zuffih geles-  
 gtē Ey gleich vnd ähnl-  
 lich ist. Etliche tag hern-  
 nach vermischē sich die  
 Geister vnd das Ges-  
 blūt durch einander/  
 fahen an zusieden / vnd  
 auffzuwallē / dergestalt/  
 dasi durch solches auffwallen der vermischter  
 beyder Saamen / sich drey kleine bliglein erhe-  
 ben

gione? Quanto tempo è nel ventre della madre, senza assomigliar a cosa veruna, se non ad una vile & insensibil massa di carne? In modo che, quando la matrice ha preso e ritenuto le due semenze, e scaldatele per il calor naturale, si concreta una picciola pelle, quasi a guisa del guscio delle uova, si che da prima non rassomiglia ad altro, che ad un' ovo abortivo. Poi, doppo alquanti giorni, li spiriti & il sangue mischiati insieme, cominciano a bollire, onde si levano tre picciole ampolle o

tulo etiam tempore Hippocrates in libro de partu  
est in vtero matris, quo non aliud quam vilis quædam & insensibilis massa carnis videatur: Postquam itaque matrix concepit, retinuitq; semen utrumque (masculinum dico & femininum) idemq; insito calore (vi furnus) calefacit, tunc tenuis quedam membranula non abfimilis illi paniculo qui subter ovi testam est, tãquam cuncta concrevit, ita ut hoc coagulum nihil aliud propriè quàm ovum abortivum esse videatur. Deinde post dies aliquot (puta septem) spiritus & sanguis simul permixti inferuescere incipiunt, ita ut semen xstians infletur, & in

sublime tollatur, tresque ampullas quasi exiguas

fice ou ampoules, comme bouillons qui s'esleuent en l'eau agitée. Lesquelles ampoules sont les lieux, où sont formées les trois plus nobles parties de ce superbe animal, le foye, le coeur, et le cerveau. Lequel est la plus excellente partie de l'oeuvre, qui est le siege de toutes les fonctions, la vraie fontaine du sentiment, mouvement du magnifique palais d'intelligence et memoire, la vraie arche de rai-  
 son. Si nous considérons semblablement par leur ordre la creation de toutes les autres parties, et comment elles sont formées, et comment l'enfant est am-  
 ben / gleich den Wasserblasen eines bewegten Wassers: Diese drey Bläslein sind die drei ter / da die drey fürnehmste und edelste theil dieses so hoffertigen Thiers formieret werden / nemlich die Leber / das Herz / und das Hirn / welches das fürtrefflichste stücke an diesem ganzen Werck ist / der Thron und Sitz aller kräften und wärctungen der vernünftigen Seele / ein Brunnquell aller empfindigkeit und beweglichkeit / ein köstlicher Pallast des verstands vñ der gedechtnuß / die rechte Arch und Lade der vernunft.

Wann wir nun auch weiter anschauen und betrachten / wie alle andere Glieder und theil des Leibs nach einander / jedes in seiner ordnung erschaffen und formiert werden: wie das Kind in Mutter



vesiche, come arriua nell' acqua agitata: lequali ampolle sono i tre luoghi, doue sono formate le tre nobilissime parti di questo superbo animale, cioe il fegato, il cuore, & il cervello: il quale è la più eccellente parte dell' edificio, sedia di tutte le funzioni, vera fonte del sentimento, muouimento del magnifico palazzo dell' intelletto e memoria, e vera arca della ragione.

Se similmente consideriamo per ordine la creatione di tutte le altre parti, e come esse sono formate, e come il bambino escedo nel ventre della madre co-

exiguas vesiculas facit, vt bullæ quæ in agitata aqua sese attolunt; quæ quidem loca sunt in quibus tres nobiliores superbissimi hujus animantis partes efformantur, hepatis, cordis & cerebri, quæ totius est hujus opificij pars excellentissima, & functionum sedes, verus fons omnium sensuum, motio magnifici palatij, intelligentiæ & memoriæ, veraq; rationis arx.

*Cerebri  
latus apud  
Hippocratem.*

Ad eundem modum si ex ordine consideremus generationem reliquarum partium, & quomodo formatae sunt, & qualiter foetus existens in utero ma-

trix

au ventre de sa me-  
re, commence à s'inter-  
par le meat du trom-  
bril et comme l'urine  
se respand cy vne pe-  
tite membrane separee  
de l'enfant, ordonnee  
à cest office de qua-  
turo, et comme il  
n'a point encore les  
egestions par le fon-  
demont, à cause qu'il  
ne prend point encor  
d'aliment par la bou-  
che, et que le ventricu-  
le ou estomach ne fait  
encore son office, son  
ricq n'est transporté  
aux intestins. Et com-  
me les six premiers  
iours il est comme lait,  
les neuf ensuyuant  
sang, les douze autze-  
chair, et les dix huit qui

Mutterleib anfanglich  
durch das Nabelgertz  
sein sein Harn von sich  
lassen/ welcher sich in  
ein sonderbares / von  
Natur dargu verordnetes  
fellein sammelt: vñ  
wie es in Mutterleib  
seine natürliche ege-  
stiones vñ stulgänge  
durch den After noch  
nit hat. Dieweil es nem-  
lich noch 6 zeit sein  
Nahrung nicht durch  
den Mund zu sich  
nimt / vñ der Magen  
das ampt der ersten des  
wung noch nicht vers-  
richtet / auß dem dann  
auch nichts in die  
Därme kommet: vñ  
wie es die sechs erste  
tag nacht der empfang  
nuß gleichsam wie ein  
milch ist: die neun tag  
hernach / ein Blut / die  
zwölff darauff ein  
fleisch: vñ in den acht-  
zehen nechst darauff  
pols

mincia ad urinar<sup>9</sup> per il meato del bellico, come l'urina si spande in vna piccola membrana separata dal bambino, e ordinata a tal seruitio dalla natura come non si purga ancora per il culo, conciosia cosa, che non pigli ancora alimento per la bocca, & il ventricolo o stomaco non fanno anchora loro officio, si che nulla si trasporta agl' intestini. E come i sei primi giorni è come latte, i noue doppo sangue, i dodici seguenti carne, i dieciotto di poi

tris emittit urinam <sup>& per os</sup> (primis mēsis) per <sup>meatus</sup> meatum vmbilici, & <sup>per vmbilicum ex-</sup> quomodo eadem vrinam effunditur in vnā partiam membranam que extra factum ad id officij est destinata, quomodoq; per anum egestiones nōdum habeat, nondum enim per os ac stomachum alitur, neque adhuc stomachus & ventriculus officium suum faciunt, vnde nec aliquid adhuc ad intestina transportatum est. Rursū quomodo primis sex diebus semen est quasi lactis coagulum, deinde nouem diebus sequentibus sanguis est, & duodecim subsequētib; diebus caro fit, deinde octodecim diebus a-

iis

supuon. L'ame luy est  
infuse. Je ne sçache  
coeur si Diamantuy qui  
ne son esmau et ravi de  
grande admiratoy. de  
contempler chose si e-  
strange.

De la nourriture de ce que nous auons  
de l'efant.

Sucres est ce peu  
de plus pres  
des choses qui s'ensuy-  
uent. Qui ne s'esmer-  
ueillera, consideram de  
quelle maniere il est  
nourri, et par quel con-  
duit, sans auoir l'usa-  
ge de sa bouche: puis  
combien sa nature est  
tendre, fressle et debile?  
de force qu'il ne faut

volgenden die Glider  
formieret / vñ ihme die  
Seele eingegossen  
wurde: Dises alles/sag  
ich/so wir es betrachte/  
weiß ich kein so steins  
hartes diamantenes  
Herg / welches in bes  
trachtung einer so kläs  
glichen vn selghammen  
sach / nicht berueget/  
vnd in höchste verruun-  
derung verzuete wert  
de.

Jedoch/ so wir alles  
ein wenig gnawer bes  
herhigen wöllen / ist  
das senig/ so wir jetz  
der erzehlet/ gegen dem  
das hernach volget/ zu  
rechnen/gar ein schlech-  
tes vnd ein geringes.

Wer solte sich nit ver-  
wunderen / wenn er bedenkt / auff was weiß  
Das Kind in Mutterleib ernehret wirt / vñ durch  
was für einen gang es die Nahrung zu sich zie-  
he / ohne einige gebrauch des Munds / darnach  
auch / wie weich / zart vnd blöd seine Natur ist /  
Der gestalt / Das / so man nun ein wenig die  
schwange

L'anima gli è infusa. Considerando, dico, tutto quel di sopra, stimo che non è cuore tanto duro, il quale non sia mosso e rapito di grande ammiratione, contemplando cosa tanto misera e strana. Et questo fin a desso detto, e poco, se noi vogliamo considerare più attentamente quel che segue.

Chi non si maravigliera, considerando in qual maniera egli è nutrito, e per qual canale, non si potendo anchora seruire della bocca? quanto sua natura è tenera, fragile e debolè in modo che

liis membra cætera formantur: quos dies si collegeris, inuenies dies quadraginta quinque, tunc enim formati & distincti membris anima ei infunditur, viuereq; jam incipit (quia sentit) equidem nescio cor tam adamantinum & durum, quod contemplatione rei tam miseræ atque peregrinæ non permoueatur, & in summam admirationem rapiatur. Verūtamē exile quiddam est quod diximus, si propiùs aspicimus ea quæ sequuntur.

Quis non obstupescat, si quibus modis nutriatur, videat, & per quos meatus priusquam oris usum habeat; & quàm tener

fragilis, & debilis sit, etiam si leuiter duntaxat

N taras

Caro amib  
tit nomen.  
amiqua m.  
& accipio  
nomen se-  
tus, gracè  
iub. uor. id  
est. pullu-  
lās & cre-  
scens, iam  
enim dis-  
cerni pot  
delineatio  
hepatu. cor  
du & ce-  
rebri.

que tam son peu heur-  
 ter la mere, ou faire  
 sentir la vapeur d'a  
 ne chandelle, que soy  
 fruit que meure inon-  
 tinon. Ce qui a fait  
 que Plin<sup>e</sup> deploran  
 les calamités humai-  
 nes, s'escrie, Fug vitio  
 et honte, consideram  
 bity est fressle, L'origine  
 du plus fier de tous les  
 animaux. Sou que bity  
 souu. n'estoignam d'ue  
 chandelle, la fumee cy  
 fait auorter la mere.  
 Mais pendant qu'il est  
 au ventre de sa mere,  
 de quelle viande est il  
 nourri? quelle confitu-  
 re luy a preparé natu-  
 rellement. Et la creatioy qu'on  
 a sembler estrange, soy  
 murem qu'on raura cy  
 fait. Les Confectes hatjm die Natur daselbst  
 zugerichtet. Fürwar/ wann vns sein formierung  
 in Mutterleib selham vnd wunderbarlich sein be-  
 dunctet/ so werden wir vns ab seiner Speis  
 vnd

Son ali-  
 ment.

schwägere Mutter ster-  
 bet / oder sie etwa den  
 rauch vnd dampff ei-  
 nes aufgeloßten Ker-  
 zendachts riechet / also  
 bald die frucht in ihrem  
 Leibe sterbet. Darumb  
 dann Plinius / als er  
 die menschliche trübse-  
 ligkeiten beweinet/  
 schreyet / Ich habe ein  
 mitleiden vnd schäme  
 mit auch / wann ich be-  
 trachte / wie zerbrüchlich  
 der vrsprung Des all-  
 höchsten Thiers ist  
 weil auch nur allein der  
 rauch einer aufgeloß-  
 ten Kerzen ein vrsach  
 sein kan / daß die schwä-  
 gere Mutter mißgebiert  
 vnd dero mißlinget.  
 Mit was für speis  
 aber wirt es in Mutter-  
 leib genehret / oder was

retando tan poco sia la madre, o facendogli sentire il vapore d'vna candela spenta, subito il bambino si more. Onde Plinio, deplorando le calamità humane, sciamò, Io ho compassione e vergogna, considerando quanto è facile l'origine de' più orgoglioso di tutti gli animali, poi che spesso finite, spegnendo vna candela, il fimo ne fu sconciar la madre. Ma essendo nel ventre della madre, di qual cibo è egli nudrito? quali confetture gli ha preparate natura? La sua creatione ci è parsa strana, il suo alimento ci ra-

taxat matrem tetigeris aut vaporem extinctæ candelæ ipsa naribus excipiat, moriatur fœtus ejus. Unde factum est vt Plinius humanam calamitatem depiorans exclamet: Miferet, inquit, puderq; dum animaduerto quàm fragile sit ferocissimum animalium, quum frequenter in extinctione vnius candelæ, fumus ejus matrem obortire facit. Sed dum adhuc in aluo matris no est, quo alimento nutritur? aut quas ei confectioes Natura præparauit? Sanè si peregrina & insolens formatio ejus nobis visa est, in majorem admirationem nutri-

N. 2. cap. 10.

plus grande admiration, vnd Nahr ung noch  
 Seu qu'il est substanté mehr verwundern mü  
 du sang mensiruel de sen. Dann dieselbig  
 sa mere, lequel est si ders nichts ist / als d  
 detestable et immonde. Monatliche flusz sein  
 qui se ne puis referer Mutter / welcher so  
 sans horreur ce qu'cy e rein vnd schädlich / d  
 scriuent les philosophes ich das jenig / so d  
 et medecine, qui ont Philolophi vnd Arz  
 traité les secrets de welche von den he  
 nature. Mais ceux qui ligkeiten der Natur  
 seront curieux de telles delen / davon sehr eib  
 choses, si se en Plin zuerzehlen ein gro  
 qui a redigé par escri vndd abschreihen h  
 cy soy histoire naturelle Welcher nun sol  
 ce que plusieurs autres sachen ein wissen zu  
 auoyent du auant luy. gen lust vnd lieb  
 Et apres auoir esté lon der läse Plinium, w  
 guement substanté de cher in seiner nat  
 Senim, et qu'il est for ché history / Das jen  
 mé, et deuenu cy quanti so viel andere vor  
 té suffisante, ayant af i exon gesagt haben  
 faire de plus grand Schrift verfasst  
 courissement, et cy Nach dem es  
 ein lange zeit von  
 chem vnrath gene  
 vnd gespeiset / auch an allen seinen Gliedern  
 formieret / vnd nun imlich groß worden ist /  
 Das es sezt einer mehrern Speis vnd Nahrung

Livre 7.



pirà in più grande ammiratione, conciosia cosa che esso è nudrito del menstruo sangue della madre, il quale è tanto detestabile & immondo, ch'io non posso riferir senza horrore quello che ne scriuono i Filosofi e Medici, i quali hanno scritto degli secreti della natura. Ma chi sarà curioso di tali cose, legga Plinio, il quale ha inserito nella sua storia tutto quel che parecchi ne haueuano detti auanti.

E doppo esser si stato longamente nudrito di questo ueleno, & essendo formato & ingrossato à bastanza, hauendo bisogno di più grande alimento, e nò potèdo trarre

catio ejusdem rapiet nos, quia menstruo sanguine matris suæ alitur, qui tam est abominabilis, vt, nisi exhorrescēs, quæ philosophi & medici secreta naturæ tractantes conscripserunt, referre non possim. Eia qui harum rerum studiosi sunt, Plinium legāt, qui, quæ alij complures ante ipsum dixerant, in naturali historia sua complexus est.

Posteaquam verò dudum hoc aconito est alitus, jamq; formatus ad debitam quantitatem creuit, ampliore nutrimento indigens, neq; quanto

N 3 ci.

La violence que l'enfant fait à nature quand ses neuf mois sont accomplis.

pouuam plus tirer par le ombreil tam qu'il luy cy est besoing, par grand force de impetuosité il s'efforce de chercher alimēt qui est cause qu'il souuue, et rompt tous les pannicules et soustenemens qu'il a tousiours eu jusques à ce temps, dont la matrice se sentam interessée, et le veur plus longuement soustenir: ains s'efforce de le mettre hors: parquoy elle s'ouure, et par icelle ouuerture l'enfant sentam l'air entrer le pour suir, et s'efforce de plus cy plus tirer vers l'orifice de la matrice, et entre cy la lumiere de ce monde quoy sans gran-

darff so vil aber / als ihm wol von nöthen / durch den Nabel nicht wol gehabē vnd zu sich ziehē kan / so vnderstecht es sich mit grossen / vns gestämmen gewalt sein nahrung zusuchen: Das rumb es sich dann hin vnd her bewegt / vnd alle seine bande vnd sellein / mit welchen es bisshero umbgeben / zureisset. Davon sich die Gebärmutter verletz sein befindende / encrüster wirdt / vnd es nicht lenger behalten will / sondern sich vnderstehet dasselbig außzutreibē / vnd dieser ursachē halben sich auffthut vnd öffnet. Durch welche eröffnūg das Kindlein den zu ihm hinein dringender luft empfindet / volget demselbigen nach / vnd lasset sich je lenger je mehr gegen dem Ausgang der Gebärmutter herfür / vnd kompt also an dieses Licht vnd in dieses Welt / nit ohne sonder

per il bellico tanto che gli si bisogno, con grande impeto si sforza di cercar alimento, si che si muove e rompe tutti gli involgimenti e sostegni che ha uena haunti fin all' hora: onde la matrice sentendosi affitta, piu non lo vuol sopportare, ma si sforza di spingarlo fuora: pero tanto ella s'apre, e per quella apertura sentendo il bambino l'aria entrare, segue quella via, e tira verso l'orificio della matrice, e cosi entra nella luce del mondo, non senza grandi violenze, dolori, & offese del

ei opus est per umbilicum attrahere potentius, maiore mouetur imperu vt alimentum quaerat; eaq; causa est cur sese muret, arumpat pandoiculos & retinacula, quibus haetenus illigatus erat. Itaque matris sentiens se grauata, foetum sustinere diutius non uult, sed nititur eum excludere, quapropter aperit sese, per quam reclusionem infans sentiens ingrediens aërem, magis magisque conatur uersus os matris mouere se: atque ita in lucem mundi huius, sed nisi cum summa difficultate & doloribus

N 4 teneri

Quanta  
vi infantis  
nono men-  
se perfrin-  
gat ma-  
trix xō.  
cor.

Des violences, dou-  
 leurs et offense de soy  
 tendre corps et delicat.

*Don-*  
*leurs de la*  
*grossesse*  
*de l'enfan-*  
*tement.*

Mais pendant les  
 neuf mois, obicy don-  
 ne il de paine et tormen-  
 tement.  
 à la mere à se porter.  
 Sans mettre cy com-  
 pre qu'aucunes pendant  
 qu'elles sont grosses  
 perdent l'appetit, sont  
 enuieuses de manger  
 de la chair humaine: de  
 forte que nous lisons  
 aux histoires, que les  
 poures maris ont esté  
 contrainctz s'enfuir et ab-  
 senter. Autres ont de-  
 divers appétits  
 des fem-  
 mes gros-  
 ses.

Misere  
 des poures  
 meres en  
 leur enfan-  
 tements.

de manger des cen-  
 dres, charbons ardans,  
 ou autres choses sem-  
 blables, scely que les  
 humeurs corrompues et  
 deprauees abondent cy  
 leurs corps. Outre, com-  
 ment. bicy d'angoisse et de

gewalt / Schmerzen  
 vnd leynung seines weis-  
 chen vnd zarten Leibs.  
 Wievil Pein vnd  
 Schmerzen verursacht  
 es aber seiner Mutter  
 die neun Monat lang/  
 welche sie es traget  
 Das: ich des geschweis-  
 ge / das etliche, weil sie  
 schwäger seind / den ap-  
 petit vnd lust zu essen  
 gän verlieren / auch biß-  
 weilen sie gelüster Mē-  
 schenfleisch zu essen. Der  
 gestalt / Das: in den Hi-  
 storien geläsen wirdt/  
 wie etliche arme Mān-  
 ner ihre Weiber vmb  
 diser vrsach willen zu-  
 verlassen vnd von inen  
 zufliehē seind gedrungē  
 worden. Andere gelüster  
 Aschen / Kohlen / vnd  
 andere dergleichen vn-  
 natürliche sachen vnd  
 speisen suessen / je nach  
 dem diser: oder senerley feuchtigkeiten in den Mas-  
 gen sich geheuffet. Ober das / wie vil angst vnd  
 martor

suo tenero e delicato cor-  
po.

Hor in quelli nove me-  
si, quante fatiche e tor-  
menti dà egli alla madre  
che lo porta? Alcune,  
mentre sono gravide, per-  
dono l'appetito, bramano  
di mangiar carne huma-  
na, si che si legge nelle  
storie che i poveri mariti  
sono stati costretti seg-  
girsene e assentarsi da  
casa loro. Altre desiderà  
mangiar cenere, carboni  
ardenti, e altri simil co-  
se, secondo che gli hu-  
mori corrotti e deprava-  
ti abbondano ne' loro cor-  
pi.

Oltra questo, quante  
angoscie e martiri hanno

mores in earum corporibus abundant) ma-  
gna aviditate appetunt.

Adhæc quantas angustias & arumnas  
miseræ

teneri sui & delicatu-  
li corporis emergit.

Verū enim uero in-  
tra nouem illos men-  
ses, quot pœnas tor-  
minaque dat matri  
dum gestat uterum?  
vt interim fastidia ea-  
rum non enumerere-  
mus, quædam enim,  
per id tempus quo  
grauidæ sunt & præ-  
gnantes, malacia la-  
borant, appetitumque  
amittunt; quædam ve-  
rò pica laborant, esu-  
riuntq; humanam car-  
nem, ita vt legamus  
apud historiographos  
infelices aliquot ma-  
ritos fugere, domoq;  
abesse coactos fuisse.

Nonnullæ cineres,  
prunas, vel carbones  
aliæ, aliæque similia  
(prout corrupti hu-  
mores in earum corporibus abundant) ma-  
gna aviditate appetunt.

Varij ap-  
petitus præ-  
gnantium.

Diversi  
partus mo-  
di.

Martyre ou les pources  
 meres à les enfanter?  
 Et quel danger sont el-  
 les lors qu'elles enfan-  
 sent? Les vns sortent  
 quelquefois les bras  
 les premiers, les autres  
 les pieds, les autres les  
 genoux, les autres de  
 travers: mais ce qui est  
 plus cruel, et que nous  
 ne pouuons appren-  
 dre sans horreur, il nous  
 est force quelquesfois  
 appeller les chirurgiens,  
 medecins et barbiers,  
 au lieu de sages fem-  
 mes, pour desmembrer,  
 de schirer les enfans, et  
 les tirer par pieces.  
 Quelquefois il faut  
 fendre la pource mere in-  
 nocente, toute viuue  
 et l'anatomiser, et met-  
 tre les fexcrements dans  
 le corps, et la meurtre  
 pour auoir soy frust.

marter müssen die ar-  
 me Wüttern in der Ges-  
 burt aufstehn vnd er-  
 tragē: Etliche Kindlein  
 kommen erstlich mit den  
 Armlen herfür: etliche  
 mit den Füßen: etliche  
 mit den Knien: etliche  
 ganz oberwerts: vnd  
 daß noch grausamer ist/  
 darā wir auch ohne son-  
 derbaren schrecken nicht  
 gedencken können / so  
 erfordert offte die noth/  
 daß man die Medicos,  
 die Chirugos vnd  
 Balbierer an statt der  
 Hebāmē brauchen vnd  
 beruffen muß: damit sie  
 die Kinder in Mutterleib  
 gar zerhauden / vñ sie  
 also stücksweis heraus  
 nemen: Bisweilen auch  
 muß man die arme / vn-  
 schuldige Mutter lebens-  
 dig ausschneiden / vnd  
 also mit gefahr ihres Le-  
 bens die Frucht von ihr  
 bekommen.

le pouere madri ne'l partorire? in qual pericola si ritrouano? quando partoriscono? I bābini qualche volta, cominciano ad vscir per le braccia, altri per li piedi, altri per i ginocchi, altri in trauerso: ma, quel che è più crudele, e che non potiamo riserire senza horrore, siemo costretti qualche volta di chiamare i chirurghi, medici, & altri, in vece di leuatrice, accioche sinembrino, straccino, e tirino per pezzi gli bambini. Qualche volta è forza di fendere la pouera madre innocente tutta viua, anatomizarla, mettergli i ferramenti dentro il corpo, e quasi l'uccidere per hauer il suo frutto.

miseræ matres in pariendo ferūt: quidam *Monströse partus.* namque iofantes brachiis, quidā pedibus, nonnulli genibus primum exeunt: alij trāuersim egrediuntur; sed (quod durius atrociusq; est, & cuius reminisci absque horrore non possumus) cogimur quandoque chirurgos, medicos & tonlores inuocare obstetricum loco, vt dimembrent, discerpant, & per partes infantē extrahant. Nonnunquam & misera innocuāque mater etiam plenē viuens dissecāda & crudeli anatomia diffindenda est; ferrumq; in aluum eius adigendum, adeoque & enecāda vt foetus eximatur.

Infan-

*Enfants monstrueux.* *Quibus infans natus*  
*sem si prodigieux et*  
*difformes, qu'ila ne*  
*sembent pas hommes,*  
*maie monstres ou abo-*  
*minations. Quibus*  
*naissent avec deux te-*  
*stes, quatre jambes, com-*  
*me voy qui a esté veu*  
*à Paris, pendam que*  
*ie composois ce liure.*  
*Rutres s'entreciennd*  
*et som collés ensemble*  
*comme oy a veu en pro-*  
*vince France de deux*  
*filles jumelles conjoin-*  
*tes et liées par les e-*  
*paules. L'une desquel-*  
*les apres auoir veu*  
*quelque temps mourir*  
*et putrefia l'autre. Po-*  
*lydore escriu que deuant*  
*que Marcell fut chassé*  
*par Hannibal. Vne*  
*mere enfanta voy en-*  
*le. Polydorus escribet, das eh Marcellus von*  
*dem Hannibale verjagt worden / hab ein Fray*  
*ein Kind geboren, welches ein Kopff gehabt wie*  
*ein*



Alcuni bambini nascono tanto prodigiosi e difformi, che non paiono esser huomini, ma mostri, o cosa abominuole. Alcuni nascono con due capi e quattro gambe, come vno che fu veduto in questa città di Parigi mentre ch'io scriveua questo libro. Altri sono congiunti insieme, e come collati, come s'è veduto nella nostra Francia di due figliuole gemelle congiunte e legate insieme per le spalle d'una delle quali, doppo hauer vi-  
suto qualche spatio mori, e putrefece l'altra. Polydoro scrive che innanzi che Marcello fosse cacciato da Annibale, vna

Infantes quoq; aliquot tam prodigiosi nascuntur & deformes, vt nō homines, sed mōstra videantur esse, ceu stupores & pestes quēdā. Quidam nascuntur bicapites, & quadrupes, sicut vnus hīc visus est in ciuitate Parisiorum, quo tempore nunc libellum composui, Aliqui etiam se mutuū complectūtur, & collis junctis dissuauiri se videntur, quomodo hēc in Francia nostra de duabus filiabus gemellis conjunctis & humeris colligatis, videre fuit, quarum altera postquam aliquandiu vixisset, mortua est & putrefecit alteram. Polydorus scribit matrem fuisse quādam, priusquam Marcellus ab Hannibale profligaretur,

quam Marcellus ab

fam ayam la teste d'Hy  
 Sepham: Ny autre  
 ayam quatre pieds com-  
 me Vne beste.

D'ay mil cinq centa  
 dixhuict, seloy que les  
 historiens Modernes e-  
 scriuent, Vne courti-  
 sane Romaine enfanta Hy  
 fito à demi choy. Ceux  
 qui ont escrit les histoi-  
 res des Indes, assen-  
 rém qu'encore pour le  
 iourd'huy il se trouue  
 souuent des enfans à  
 demi bestes, à cause  
 de l'execrable brutalité  
 d'aucuns hommes qui y  
 som. Aucuns naissent  
 aucugles, autres sourds,  
 autres muets, autres  
 naissent debiles, ou de-  
 fectueux de leurs mem-  
 bres, dont leurs amie-  
 es som tristes, les me-  
 res infames, les peres  
 her die Freunde traurig seind / die Mütter ver-  
 leumbdet vnd verschreyet / die Väter schama-  
 hafft

madre partori vn bambino hauendo capo di elephante, vn altro hauendo quattro piedi come vna bestia. L'anno cinque cento e diciotto vna cortegiana Romana partori vn mezcane, come scriuono gli moderni historiographi. Quelli ch'hanno scritto la storia dell' Indie, affermano che anchora hog gi si ritrouano spezzate volte fanciulli mezi bestie, per cagion de l'esecrabile brutalità d'alcuni huomini. Alcuni nascono ciechi, altri sordi, altri mutoli, altri deboli, altri con mancamento di qualche membro: cosa che rende li amici tristi, le madre infami, i padri

retur, quæ puerum Elephantini capitis, & alium quadrupedẽ vi bestiam pepererat. Huius ætatis historiographi scribunt anno 1518. heroidem fuisse Romanam, quæ puerum semicanem enixa est. Et qui Indorum historiam conscripserunt, affirmant etiam hodie illic inueniri frequẽter pueros semibestias, quod bruti quidam homines execrabili bestialitate pecudibus commisceantur. Quidam cæci, pars surdi, alij muti, nonnulli debiles, & membris aliquibus cassi nascuntur; vnde plurimum mœrent amici, diffamantur matres, pude-  
funt.

honteux: de sorte, que si nous considerons ententiuement tout le mystere de nostre natiuité, nous trouuons l'ancien prouerbe Veritable, qui dit, que nous sommes conceus avec immondice & puanteur, enfantez avec tristesse & douleur: nourris & esteuez avec angouisses & labeur. Voilà doncques le premier acte de la tragedie de la Vie humaine. Voilà son regime & gouuernement pendant qu'il est en prison au ventre de sa mere.

*Miseres de l'homme naisant* En poure prisonnier est-il sorti de ceste prison maternelle? contempsons voy peu quel il est estom sur la terre, qu'est ce autre chose qu'un simulacre

men. Was ist er nun anders als ein rechtes Ebenbild

hafft. Dermassen/ das/ so wir das ganz Werck vñd Geheimnis vnserer Geburt fleissig vñd ernstlich betrachtē wölslen/ werden wir dieses alte Sprichwort war sein befinden / das wir nemlich / in unreinigkeit vñd gestäckt empfāgen / mit trawren vñ schmerzen in die Welt geboren / vñ mit angst / mühe vñd arbeit außgezogen werden.

Sihe da/ dieses ist der erste Actus vñd auffzug diser Tragedien menschliches ellendes: dieses ist sein Speisordnung / weil er in Mutterleib liget.

Lasset vns nun auch sehen / was diser arme gefangene sey / wenn er auß Mütterlicher Gefengnis entrunnē / vñd auß dise Erden kommen.

vergognosi. In modo che se consideriamo attentamente il misterio del nostro nascimeto, trouarremo l'antico prouerbio esser vero, chi dice, che siamo concepiti in immunditia e purgore, nati in tristitia e dolore, e nudriti & alleuati in angustia e nauaglio.

Eccoci adunque il primo atto della tragedia della humana vita. Escoci il suo regime e gouerno, mentre che è prigionero nel ventre della madre. Questo poverello canino è ello uscito del chostro materno? Vediamo vn poco quale ello è essendo sopra la terra, che cosa è altra che el simulacro d'un po-

fiunt patres: usque adeo ut, si attentius consideremus natiuitatis nostræ arcanum; antiquum hoc prouerbiū vero verius esse inueniamus, quod sic habet: Immundè puridèque concipimur, in tristitia & dolore nascimur, in angustia & labore educamur.

En hic vitæ humanæ tragœdiæ actus primus, ecce regimè gubernationemq; eius, quanto tempore in aluo materna est tanquam in carcere. Quid porrò, misèrne captiuus hic maternum er gattulum euasit? At contemplemur nō nihil eundē cuiusmodi sit super terram: quem, obsecro, referat propius quàm miserum

Natiuitas hominis in matris

s'Hy pauvre Ver qui bild eines Wurmes/ so  
 sort de terre? de quel auß der Erden geschloß  
 manteau est-il couuert, fen: Mit was schönem  
 faisam sa magnifique Mantel ist er bedeckt/  
 entre au palais de ce wann er diesen seine herrs  
 monde? sinoy de sang, lichen eingang in den  
 duquel il est tout bat. Palast diser Welt holt  
 gné et couuert, qui n'est tet/ anders als mit Blut/  
 autre chose que l'image mit welchem er aller  
 a figure du peché, qui feucht vnd umbgeben  
 par le sang est signific ist. Welches anders  
 y l'écriture. O grefue niches ist/ als ein Figur  
 incessive! ô cruelle et vnnnd Feiché der Sün  
 miserable condition! qu'a den/ so durch das Blut  
 uant que ceste creature in der Schrifft bedentet  
 ayt peché, elle est lice wirdt. Oder schweren  
 a serue de peché: auant noch/ Oder grausamen/  
 qu'elle ayt delinqué, et. ellenden condition vnd  
 se est obligee au delict. wessens / das vor vnd  
 C'est la grappe amere eh dise Creatur gesündi  
 de laquelle parle le pro get/ sie doch ein Anecht  
 phete que nos pecca der Sünden/ eh sie was  
 mangerem, et les dents fehler begangē/ sie doch  
 des enfans y som en der schuld vnderworfo  
 avec agnecce; par la sen ist. Dis ist der bitter  
 re Traub von welchem  
 Der Prophet Jeremias cap. 13. redet/ welchen vns  
 sere Väiter gessen/ vnd iren Kindern die Zähne  
 noch davon stumpff seind; da durch die Erbe  
 sünd

sero verme di terra v-  
scito? di qual mantello è  
egli coperto in questa sua  
magnifica intrata nel pa-  
lazzo di questo mondo?  
se non di sangue, di che  
egli è tutto bagnato e co-  
perto, il che non è altro  
che l'immagine e figura del  
peccato, il quale nella  
Scrittura è notificato per  
il sangue. O greue neces-  
sità, o crudele e miserabil  
conditione! innanzi che  
questa creatura habbi  
peccato, ella è legata al  
peccato, e serua di esso.  
Innanzi ch'ella habbia  
offeso, ella è colpevole.  
E questa è l'vua acerba,  
della quale parla il Pro-  
pheta Hieremia, e della  
quale i padri nostri man-  
giorono, & i loro figli ne  
hanno hauuto denti al-  
legati, e laquale rap-

rum vermem, qui è  
terra prorepat? Et  
quali operitur trabea,  
quando in magnificū  
hujus mundi palatiū  
pedem infert, nisi san-  
guinolenta? cruore e-  
nim totus madet &  
operitur, qui nihil est  
aliud quā imago &  
figura peccati, quod  
per sanguinem ali-  
quorū lacrae litterae  
adumbrant. O g' auis  
necessitas, o durum &  
miserabile fatum, vt  
priusquam personali-  
ter peccauerit homo,  
obnoxius tamen sit &  
seruus peccati: & an-  
tequam deliquerit, de-  
licto obligatus sit.  
Hæc est illa vua acer-  
ba cuius propheta  
Hieremias meminit,  
quam comederunt pa-  
tres nostri, & dentes  
filiorum etiamnum  
obstupescunt, per quā  
O 2 pecca-

Pecca-  
tum origi-  
nale.

Hierem. 31  
Ezech. 18.

quelle est représenté le sünd ägedeutet vñd für  
 peché originel. Quel Tugen gestellet wirdt.  
 Canticque est le premier canticque  
 que chante l'homme en Was ist das erste  
 Lied vñd Gesäg/so der  
 en ce monde. si Mensch singt/wann er  
 nuy larmes, pleurs et in dise Welt kompt/and  
 gemissements? qui son ders/ dann schreyen/  
 come messagers et au weinen vñd seuffzen/  
 gurcs de ses calamités so gleichsam vorboten  
 futures, lesquelles ne vñd zeichen sind seiner  
 pouuam exprimer par zutänstigen mühselige  
 paroles, il les tesmoi- keit vñnd ellendes/welche  
 que par ses larmes et ches/weil er es mit woe-  
 eris. Et toutes fois ten nicht aussprechē kō/  
 Voila le commencement bezeuget ers doch mit  
 des Monarques, Roys, seinē geschrey/ vñd mit  
 Princes, Imperours, et seinen zähern. Vñd  
 autres qui suscitent nichts destoweniger/so  
 nam de tragédie en ce ist diß der erste anfang  
 monde. De Vor tan vñnd herkommen aller  
 son il petit, si tost que Monarchen/ Königen/  
 nature la produit sur Keyseren/ Fürsten vñd  
 la terre, comence à ram- anderer/ welche so vil  
 per, et se traîner, et à trawrige / greuliche  
 chercher sa pasture. De spiel in diser Welt erwe-  
 petit pouffoy si tost cken vñd anheben.  
 Ein Wurm wie klein der anch ist / so bald er  
 worden / fang er an herumb zutreiben vñ sein-  
 nahrung zuzuchē. Das kleine Händlein/wie bald



presenta il originale peccato.

Qual è il primo cantico che canta l'huomo venendo nel mondo, finò lagrime, pianti, e gemiti, i quali sono come messaggieri & auguri delle sue future calamità? le quali non potendo isprimere per parole, ne dà indicio per le sue lagrime e gridi. Nulla di meno eccouì il principio de' Monarchi, Re, Principi, & Imperatori, & altri che suscitano tante tragedie in questo mondo.

Il verme, quantunque piccolo, come è prodotto sopra la terra, comincia a rampare, e traersi, & a cercar da che viuere. Il pouero pulcino, come è

peccatum originis est representatum.

Et quoddam, amabo, est primum carmen hominis, quando mundum subintrat, aliud quam lacryme, ploratus & gemitus: quæ sunt veluti presagia & futura: um calamitatum auguria, quas quia verbis exprimere nequeunt, lacrymis & fletibus attestantur. Neque tamen ecce monarchis, regibus, principibus, imperatoribus, & aliis, qui tantas in hoc mundo tragedias suscitant, aliud natiuitatis initium fuit. Vermis, quantumuis exiguus, statim atque naturâ productus est in terra, reptare, proserpere, & alimentum quærere incipit. Pulchus gallinaceus mox

Sapient. 7.

qu'il est hors de la ca- es nun auß der Schale  
 que, se trouue tout clos, geschlossen/ ist es schon  
 et n'a besoyn d'estre sauber/ vnd bedarff kei-  
 laue comme l'homme: nes seuberens / wie der  
 il court apres sa mere, Mensch; es laufft seiner  
 il entend quand elle Mutter nach/ versteht  
 l'appelle il se met à pi- wann sie im locket/ sagt  
 quer et à manger, il an zubicken vnd essent  
 eraim le lait sans söchtet den Weib/ ob  
 auoir autrement espro- es gleichwol seine bosse  
 ué sa malice: il fuit le heit noch nie erfahren  
 danger, seulement gu- fliehet die gefahr/ allein  
 de par nature. Mais d- auß eingeben der Na-  
 ture. Hergegen schawet  
 l'homme incontinen- an den Menschen. So  
 qu'il est sur la bald er auß Erde kom-  
 terre, c'est un petit met / ist er ein kleines  
 monstré hideux, et nas- scheuliches monstrum  
 se de chair qui se lairra vnd Stück fleisches, wel-  
 manger aux autres ani- cher / wo man nicht zu  
 maux, qui n'y pourroi- ihm sehe / sich andere  
 ra, ou se lairra mouir. Thieressen ließe/ vnd  
 de saim, auant qu'il cher hüngers sterbe wärd  
 puisse empoigner la de/ eh dann er nach den  
 mamelle de sa mere Brösten seiner Mutter  
 et mangera aussi greiffen köndte: vnd  
 tost la poissay ou quel- eben so bald etwas  
 que autre chose veni- giftiges/ oder ein heis-  
 ses Eisen/ als ein gute Speiß essen vnd ergreiffen  
 rourde/

fuor del guscio, si ritroua netto, e non ha bisogno d'esser lauato come l'huomo. Corre doppo sua madre, l'intende quando è chiamato da essa, si mette a beccare e mangiare: ha paura del nibbio, quantunque non habbia mai sentito la sua malitia: fugge il pericolo, per l'istinto solo della natura.

Ma considerate l'huomo all' hora che è prodotto sopra la terra. E vn picciol mostro, horrido, vna massa di carne, che si lascierà mangiare dagli altri animali, se non è provveduto da altri: si lascierà morir di fame innanzi che possa succhiare: e mangiarà il tosco, o qualche altra cosa venenata,

vt extra testam est, purum & mundum se inuenit, neque ablu-tione, vt homo, opus habet; matrem asse-ctatur, auscultat, quon-ties vocatur ab ea, incipit grana lege-re comederéque, tor-midat miluum, tamen si nunquam antea ma-litiam ejus expertus, solaq; natura ductus, periculum fugit. At cōtemplemur homi-nem, hic simul atque venit in terram, est quoddam veluti par-uum monstrum, sen-tum & horridum, qui se ab animantibus re-liquis deuorari pate-retur, nisi protegatur: & se fame prius inte-rire sineret, quàm fi-num matris compre-henderet, & tam citò toxicum aliquod, vel rem aliam venenatam comederet, atque

incuse, que quelque bon-  
ne viande sans pouuoir  
discerner le bon d'aucc  
le mauuais. Laisses le  
cy soy petit quid et her  
ceau, il demeurera tou-  
confu cy orduze. et est si  
impuiffam qu'il ne  
sauron jetter ses ordu-  
zes: ce que les petits oi-  
seaux et autres animaux  
scauent bien faire. Voi-  
la les parfums, ciuictes  
et odeurs, de quels na-  
ture a voulu embasmer  
l'homme, et orner celuy,  
qui fait tant de l'her-  
cules, et qui se dit mai-  
stre et chef de toutes les  
autres creatures.

Et sans ceste herme  
creature plongee cy ce  
gouffre de miseres, il  
stellet / auch ein Herr vnd Meister aller anderen  
Creaturen sein will / zieren wollen.

Nach dem nun diese armseltige Creatur in die-  
sen tieffen abgrund alles jammers vnd ellends  
versencket / vnd in diese Welt geboren ist / muss  
man

wurde / ohne allen vns-  
terscheid / des guten  
vnd bösen.

Lasset ihn also in sein  
nem kleinen Nest / in der  
Wiegen liegen / so wirt  
er sich im vnrath aller  
besudlen / weil vnd erso  
vnermöglich / das er  
auch seine excrementa  
vnd vnrath nicht von  
sich weghun kan / wels-  
ches doch die kleine Vö-  
gellein vnd adere Thier  
können. Sihe da / das  
liebliche rauchwerck /  
den köstlichen Bisem-  
die Zibeth / vnd wolts-  
tehende gerüche / mit  
welchen die Natur den  
Menschen balsamieren /  
vnd den jenige der sich  
so prächtig vnd mächt-  
ig als ein Hercules

o pigliera il ferro ardente, come mangiarebbe qualche cibo laudabile, senza poter discernere il buono dal cattivo. Se lasciamolo nel suo picciol nido o culla, imi restera tutto embriatato della sua sporchezza, essendo tanto debole, che non potria mai gittar fuora le sue lordure, il che fanno bene gli uccelli, ed altri animali. Ecco i profumi, e odori, delle quali natura ha voluto profumare l'huomo, e ornar quello che fa tanto del Rodomonte, e chi si dice maestro e capo di tutte l'altre creature.

Essendo questa cattiva creatura immersa in quel golfo di miserie, è necessa-

que leniter candens  
 ferrum manibus cor-  
 riperet, atque cibum  
 bonum: neque enim  
 potest bonum à malo  
 discernere. Relinque  
 eum in paruo nidulo  
 suo & incunabulis, &  
 stercoreibus, permane-  
 bit interibitq; oblitus  
 & obrutus: estque tã  
 impotens viribus, vt  
 finum suum è nido  
 suo egerere nequeat,  
 quod tamen exigua  
 volucres & animan-  
 tia cetera bellè no-  
 runt. En tibi suffimen-  
 tum thureosq; odo-  
 res, quibus ceu balsa-  
 mo, Natura hominẽ  
 perlinire voluit, & ex-  
 ornare eum, qui se  
 Herculem quendam  
 facit, & magistrum at-  
 que caput reliquarũ

*Educa-  
 tio propria  
 matris nõ  
 nutriti la-  
 ste alieno  
 fieri debet.*

creaturarum nuncupat.

Immersa porrò valetudinaria hæc crea-  
 tura huic miseriarum gurgiti, quia nutriti  
 debet

le faire nourrir & esle  
uer, & a besoyn d'ali-  
ments pour soulager  
l'infirmité de sa natu-  
re. Cest office est de-  
dicé aux meres: cy consi-  
deration de quoy natu-  
re leur a donné les  
mamelles, qui sont  
comme petites bouteil-  
les, propres à tel effect.  
Mais combien y a il  
aujourd'huys de meres,  
ou (pour cy parler à la  
verité) cruelles mara-  
fres, ausquelles il suf-  
fit d'auoir tiré leurs  
enfans hors de leurs  
entrailles, & mis sur  
la terre, & qui au lieu de  
les nourrir les enuoient  
au village pour les  
faire nourrir par fem-  
mes estrangeres, & in-  
stead; que si dieu se-  
le auff die Dörffer hinaus; schickē; das; sie; daselbs;  
sē; vō; ihne; fremde; vnd; vnbekante; Weibern; ges-  
seiget; werde; welche; Sengamē; meist; theils; solche;  
kinder; verwechsle; vnd; andere; an; der; o; statt; legē.  
Vnd.

La misere  
de l'hom-  
me qui est  
nourri par  
autre que  
par sa me-  
re.

rio di nutrirlo & alle-  
 uarlo, si che ha bisogno  
 d'alimenti per solleuar  
 l'infermità d'ella sua na-  
 tura. Questo ufficio è pro-  
 prio delle madri, in con-  
 sideratione di che natura  
 gli ha dato le mammelle,  
 che sono come picciole am-  
 polle proprie a tal effetto.  
 Ma quante madri sono  
 hoggi di per dirne il vero,  
 o, (per nominarle come si  
 conuene) crudeli matri-  
 gne, alle quali basta hauer  
 messo fuori de la lor ven-  
 trata i bambini loro, e  
 prodotti gli sopra la ter-  
 ra, ma in luogo di nu-  
 drirgli, gli mandano in  
 cattui villaggi per fargli  
 quini nutrire da femi-  
 ne incognite e strame-  
 re, le quali spezzate vol-  
 te li cambiano, e ne  
 sottopongono d'altri:

debet & educari, opus-  
 que habet alimento  
 naturæ suæ conue-  
 nienti; officium hoc  
 matribus datum est,  
 in cuius rei vsum &  
 causam vbera eis con-  
 cessa sunt, quæ tanquã  
 lagenæ sunt & am-  
 pullæ huic rei pro-  
 priæ. Ve uenimue-  
 ro quot hodie inue-  
 nias matres? imò no-  
 uercas, si verum fa-  
 teamur, asperas, qui-  
 bus è visceribus suis  
 infantem abstraxisse,  
 & in hanc terram e-  
 nixas esse sat est, at-  
 que educationis loco,  
 in tristes pagos able-  
 gant, ut à mulierculis  
 alienis & incognitis  
 miselli pusiones la-  
 ctentur: quæ & non  
 rarò illos commutât,  
 & supponunt alios.  
 Talis-

conguies? Lesquelles  
 le plus souuent lee-  
 changem et sy suppo-  
 sem d'autres, et seroyem  
 moins honteuses de  
 tenir des petits chiens-  
 camus entre leurs bras.  
 que tenir le feuict qu'el-  
 les ont engendré. Ce  
 qui ne se pratique  
 point sy aucuns ani-  
 maux, quelque brutalité  
 qu'ils ayent: car ils ne  
 omettent jamais leurs  
 petits sy la garde des  
 autres: quelque grand  
 nombre que nature  
 leur en donne: mais  
 ils les nourrissent eux  
 mesmes, et sont si ar-  
 dans protecteurs de  
 leurs faons, qu'il les  
 tiennent presque tous-  
 iours en leurs bras, in-  
 sique à tant qu'ils  
 soyent assurés. Et ce  
 qui est plus miracu-  
 leux, il s'engendre une

Vnd schemē sich solche  
 Mütter weniger erwan  
 ein kleines stumpffndste  
 ges Hündlein auff den  
 armen herumh zertragē/  
 als ihr eigne leibsfrucht  
 so sie geboren. Welches  
 verlassē der frucht doch  
 die vnermūffige  
 Thier/wie viehisch vnd  
 doll sie seyen / nit im  
 brauch haben noch vbt.  
 Damm sie ihre junge/  
 wie viel thro auch seyen  
 nimmer in anderer thies  
 ren hut vnd schirm das  
 hin geben / sondern sie  
 selbs ernehren vnd spei-  
 sen sie: Sie beschirmen/  
 vnd beschüzē auch ihre  
 Junge mit so einbrāns-  
 stiger liebe / Daff sie dies  
 selben schier immerdar  
 auff den armen tragen  
 vnd bey sich haben/bis  
 sie erwachsen vnd ab-  
 geleet seind / vnd  
 (welches noch wunder-  
 samer ist) entstehet auch  
 off



epiù volentieri hauereb-  
bero nelli bracci de' ca-  
gnoletti canozzi, che el  
fiutto da esse produtto.  
Il che mai non s'vsa in  
animal nessuno, qual-  
che brutto che sia: con-  
tiosa cosa che mai  
non commettano ad altri  
loro piccioli in guardia,  
quantunque grande sia il  
numero d'essi, magli nu-  
driscono ei medesimi: e  
sono tanto ardenti pro-  
rentori de' loro piccioli,  
che quasi sempre gli han-  
no nelle braccia, fin a tã-  
to che simo slantati spup-  
pati, E, cosa miracolosa,  
nasce vna gelosia tra'l

Talésque matres in-  
terim nihil suppuet,  
simios in brachiis am-  
plexari, catellos po-  
tius quàm foetum quẽ  
pepererũt alere. Quod  
quidem à nullo ani-  
mante fit alio quam-  
libet fero: nunquam  
enim pullos suos a-  
lienã tutelã commit-  
tunt, quorquor etiam  
natura eis largita sit:  
sed enutriunt ipsã,  
suntq; tam ardentis  
hinnulorum suorum  
protectores, vt toto  
die eos ferẽ, donec a-  
blactati sunt, ample-  
xãtur. Quodq; admi-  
rabilius est, philostor-  
gia quãdam zelo y-  
pa

jalouſie entre le maſle  
 et la femelle à qui cy  
 fera gardiey, et entrom  
 quelquesfois cy querel-  
 les, et ſe battent l'hy  
 l'autre. Ce qui cy  
 s'experimente pas ſeu-  
 lement aux Singes, et  
 autres, mais auſſi aux  
 Ours, qui ſont de qua-  
 lité fiere et cruelle, les-  
 quels ont leurs petite-  
 cy ſi grande affection,  
 qu'ils ne ſont pas con-  
 tents de les nourrir de  
 leur lait, mais inconti-  
 nent qu'ils ſont pro-  
 duits, n'ayans preſque  
 aucune forme, il les le-  
 vent et poliſſent pour  
 pour les rendre plus parfaits:  
 mesme ces petits oife-  
 lets, lesquels combley  
 qu'ils cy ayent bieu sou-  
 vent cinq ou ſix ſou-  
 l'aile, et n'ayent cy  
 Dögelein/ob ſie gleich biſweilẽ fünff/ſechs oder  
 mehr ſüße vnder ſhrẽ ſittichẽ habẽ/Darnach wieder  
 Milch/

Exemple ſchem et poliſſent pour  
 pour les pe les rendre plus parfaits:  
 res & me- mesme ces petits oife-  
 lets.

maschio e la femmina à chi ne sarà il guardiano, e qualche volta ne vengono tra loro delle querelle e battiture. Il che non si vede solamente nelle simie & altri, ma anchora nelli orsi, i quali naturalmente sono feroci e crudeli, E portano così grande amore à i loro orsatelli, che non solamente gli nutriscono del lor latte, ma subito che sono nati (e nascono quasi senza forma) gli laccano e poliscono per rendergli più perfetti. Gli uccelletti anchora, quantunque ne habbino le più volte cinque o sei sotto

pa inter marem & foeminam oritur, ut eos custodiet, existitq; inter eos lis nonnunquam tanta, ut mutuo se verberent. Quod non solum in simiis & aliis, sed etiam coeptum est in vrsis natura ferocibus & crudelibus, qui tanto affectu deperunt suos catulos, ut non contenti lacte proprio eosdem nutrire, etiam mox genitos & omnino ferè informes lingunt, poliunt, relambuntq; donec perfectam eis formam inducant. Imò & aucillæ quanquam frequenter quinque aut sex sub alis pullos foueant

*Exemplū  
quod imitentur pa-  
rentes.*

&

lait, ny grain; ny au-  
tre semence pour les sub-  
franter, toutesfois ils  
se'espargnent artificie-  
ou diligence que natu-  
re leur ayt departi pour  
les nourrir. C'est don-  
que Vray tesmoi-  
gnage de la misere hu-  
maine, que l'homme  
commence de bonno-  
heure a estre priue de  
ce qui luy est deu par  
iuste droit de nature,  
estiam contrainct succer  
le lait d'une estrange-  
re, ou le plus souuent de  
celle qui est trouuee à  
meilleur marche, quel-  
que corruption ou defor-  
mité qu'elle ayt. Et  
qui est le plus souuent

*Merveil-* si contagieux aux enfans,  
*leuse puis-* qu'il leur seroit mieux  
*saue au* d'estre nourris de quel  
*lait du* qu'il leur seroit mieux  
*quel l'en-* qu'il leur seroit mieux  
*fant est a-* qu'il leur seroit mieux  
*laite. qu'il leur seroit mieux*

Milch noch Korn/oder  
andere Sämlein im  
vorrath haben/ihre jung-  
ge damit zu nehren: sie  
doch so sparen sie kein  
Kunst noch fleiß so inen  
die Natur eingepflanz-  
et/ihre Junge zu erhal-  
ten vnd zu speisen.

Derhalben dses ein  
warhafftes zeichen der  
armuthseligkeit des Mē-  
schen ist/angesehen/ daß  
er des jenigen / so ime  
doch von wegen billige-  
keit natürliches Rechts  
tes zugehört vñ gebür-  
ret/ so früh zeit beraub-  
et zu werden anfangt/  
vnd gezwungen wirdt  
die Milch einer frembdē  
Seugamē zuzufangē/ vñ  
zū offtern mahl der jenig-  
en/ welche am volles-  
lestē gedinet hat mögē  
gebrechē vnd heße-  
ligkeit an ihr sey. Welches dann offmahlen den  
Kindern so schädlich vnd gesüchrig ist/ daß es  
besser were/ sie weren von einem wilden Thier/  
als

L'ale, e che gli manchi e latte, e grano, e ogni altra cosa per sostentarli, nulla dimeno per poter allenargli si seruono di tutto l'artificio e diligenza dati gli dalla natura.

E adunque vn vero indicio della miseria humana, veder l'huomo subito doppo il suo nascere, esser spogliato di quello che giustamente gli è donuto dalla natura, essendo sforzato d'allattare vna straniera, e il più delle volte quella che seruir vuole a più vil pretio, qualche corrotta o difforme ch'ella sia. Il che spesso è tanto contagioso a i bambini, che meglio lor sarebbe allattar vna bestia brutta nel di-

ant, & nec lac, nec granum vllum habeant, aut semina alia quibus alant; attamen vt eosdem educent nec arti nec diligentia, quantum eis dedit Natura, parcunt. Est igitur certum humanae miseriae argumentum, quod tam cito incipiat homo priuari eo quod iure Naturae ei debetur, lac peregrinae mulieris sugere coactus: & frequenter eiusmodi mulieris, quae inuenta est minimo comparari potuisse, quamlibet corrupta & deformis. Quod ipsum puerulis frequenter tam est noxium, vt melius eis fuerit ab aliquo bruto pecude in siluis nutritum fuisse quam

P

miseri-

*Admiranda vis lactis, quo nutriuntur infantes.*

que beste brute. cy  
 Desert, que d'estre com-  
 mis à la miséricorde de  
 telles nourrices. Car  
 moy seulement les corps  
 cy demeurent interressés  
 et gastés, comme L'anti-  
 quité a expérimenté cy  
 Titus fils de Vespasi-  
 an, ainsi qu'escriu La-  
 pride ) et cy plusieurs  
 autres: lesquels furent  
 tout le temps de leur  
 vie subjects à plusieurs  
 maladies et infirmités,  
 à cause qu'ils auoyent  
 esté baillés à nourrir  
 à des nourrices subie-  
 ctés à maladie. Mais  
 le pis est qu'il demeure  
 quelque impressiō et  
 caractere des mauuai-  
 ses nocures de ces vi-  
 cieuses nourrices aux  
 ames des petits enfans,  
 comme Dion historien  
 Escris au second li-

als von einer solchen  
 Seugammen geseugen  
 vñnd genehret worden.  
 Dann nicht allein die  
 Leiber solcher Kinder  
 davon geschendet vñnd  
 verderbet werden / (wie  
 man vor alten zeiten an  
 dem Tito des Vespasi-  
 anii Sohn / vñnd and-  
 dern mehr / erfahren /  
 welcher / wie Lampridius  
 schreibet / weil er  
 ein vngesunde vñnd sick-  
 che Seugämen gehabt /  
 die ganze zeit seines le-  
 bens vielen vñnd man-  
 cherley Franckheiten  
 vñnd schwachheiten vñnd  
 derworffen gewesen ist)  
 Sondern / (das noch das  
 ärgste ist) es bleibet noch  
 in den Gemüthern der  
 Kinder etliche gewis-  
 se eingedröckte zeichen  
 vñnd characteres, von  
 solchẽ bösen Seugam-  
 men herrührende. Wie

Der Griech Dion, in seinem andern Buch vñnd dem  
 Römisch

A  
 les  
 fan  
 tai  
 qu  
 fan  
 lai

ferro, che d'essere alla  
 misericordia di tali nutri-  
 ci. Percioche non solamēte  
 i corpi ne restano interes-  
 sati e guasti, come l'anti-  
 chità a riconosciuto in  
 Tito figliuol di Vespasia-  
 no, (come scrive Lamprid-  
 io,) & in parecchi altri,  
 i quali tutta lor vita fu-  
 rono afflitti di molte ma-  
 lattie & infermità, sola-  
 mente per questa cagio-  
 ne, che erano stati nudriti  
 da vna nutrice malatic-  
 cia: Ma il peggio è, che  
 ne resta nell' anime qual-  
 che carattere o impressio-  
 ne di questo vitioso nu-  
 drimento, come scrive

*Dione Græco ne'l. secon-*

*misericiordiæ taliunt  
 nutrimentum creditum  
 fuisse. Neque enim  
 duntaxat corpora al-  
 læsa corruptaq; per-  
 manent, vt antiquitas  
 in Tito Vespasiani fi-  
 lio experta est (vt scri-  
 bit Lampridius) &  
 plurib. aliis, qui omnia  
 vita sua plurib. mor-  
 bis & infirmitatibus  
 subjacere, ea duntaxat  
 ex causa, quod vale-  
 tudinaria nutrice cõ-  
 missi fuissent. Neque  
 tantum nutriceis mor-  
 bi corporales in su-  
 gentem deriuantur,  
 sed, quod pessimum est,  
 animi quoque vitia  
 suctu attrahuntur, ma-  
 nentq; impressiones  
 & signa vitiosa nutri-  
 cationis in mente, vti  
 Dion Græcus scribit.*

*P 2 quando*

ure, lors qu'il fait men- Römischen Keyfern  
 tion de Caligula, qua- schreiber, da er des Vier-  
 trieme Empereur de ten Römischen Keyfers  
 Rome: les cruautés et Caligulae meldung  
 infantes duquel. Il'e- thut. Welches grausam-  
 froyon imputee à pere teit vnd laster / woeder  
 ay à mere: mais à la seinem Vatter / noch sei-  
 nourrice qui l'alaita: ner Mutter zugelegt  
 laquelle outre qu'elle wurden / sondern der  
 estoit cruelle et barbare Seugammen / die ihn  
 s'elle mesme, enoee gefeiget hatte / welche  
 frotoit elle quelque fois vber das / das; sie selbs  
 le bouc de sa mammel- greulich / blutigrig / vnd  
 le de sang, et se faisoit barbarisch war / noch  
 succer à l'enfant qu'el- darzu die wärzlein in  
 le allaitoit. Ce qu'il- rer Brüsten mit Blut  
 practiqua si bieu par bestriche / vnd es also  
 apres, qu'il ne se conten- das Kind / so sie seuge-  
 tou pas seulement de te / sauge lieffe. Welches  
 commettre vne infan- er dann hernach so wol  
 té de meurtre: mais vber / vnd ins werck  
 il sucçoit le sang de richete / das; er sich nu-  
 son espee ou dagut, et vernüger ein vnzahl  
 le teschoit avec la lan- Morden vnd Todschlag  
 gue; et souhaitoit que zubegehn / sonder er so  
 tout le monde en eust genoch dy Blut von  
 te es mit der Zungen ab: er pflegte auch gewün-  
 schen / das; alle Menschen der ganzen Welt nur



do libra de' Cesari, quan-  
do fa' mentione di Cali-  
gula, quarto imperatore  
di Romani: le crudeltà &  
infamie del quale non e-  
rano imputate a' l padre  
& alla madre, ma alla  
nutrice che l'allattò, la-  
quale oltra ch'ella era di  
natura crudele e barba-  
ra, ancòre fregava ella  
qualche volta di sangue  
la cima delle sue mam-  
melle, e lo faceva suggere  
a' l bambino che l'allatta-  
va. Il che poi esso praticò  
si bene, che non gli era  
assai commettere infinità  
di micidij, ma ancora  
suggera il sangue della  
sua spada o pugnale, e lo  
leccava col la lingua, di-  
siderando che tutto'l  
mondo hauesse vn sol ca-

quando mentionem  
facit C. Caligulae Rō.  
Imp. quarti, cujus sa-  
uities atque infamia  
nec patri ei⁹, nec ma-  
tri, sed nutrici quæ i-  
psum lactarat, impu-  
tantur, quæ præterquā  
quod natura sua ferox  
esset & barbara, mam-  
marum suarum pa-  
pillas sanguine obli-  
nebat, easq; pusionē  
quem lactabat, fugere  
fecit: Quod sic ille i-  
mitatus est & expres-  
sit postea, vt non con-  
tentus multa, patrasse  
homicidia, etiam san-  
guinem è cuspide gla-  
dij sui suxerit & lin-  
gua lambuerit, opta-  
ritq; vt omne homi-  
num genus vnicum  
haberet collum, quē

*Lib. 2 de  
Cesaribus.*

*C. Caligu-  
lae crude-  
litas incre-  
dibilis.*

P 3 præci-

qu'une teste, à fin que  
 Cruauté tout d'un coup il les  
 inroyable pour tous decapitez,  
 de Caligula. et regner luy seul cy la  
 terre. D'enfant qu'auoit  
 pas donc assez souffert  
 de maux, au ventre de  
 sa propre mere, si d'a  
 bondam faisam soy en  
 tre cy ce monde, cy que  
 luy cy preparon d'au  
 tres tous nouueaux par  
 l'ingratitude des me  
 res: qui sont si tendres  
 et delicats, qu'elles  
 ne les veulent nour  
 rir, mais leur font ret  
 ter le lait de celles, qui  
 leur changent quelques  
 fois leur fruit, ou les  
 paissent de lait vi  
 cieux et corrompu: dont  
 procedent apres infinies  
 maladies, comme de

ein einziges haupt hats  
 ten / Damit er sie alle  
 gleich in einem streich  
 vñ auff ein mahl ens  
 haupten / vnd also allein  
 in der Welt herrschen  
 vnd regieren köndte.

Hatte derhalben dy  
 Kind in seiner Mutter  
 Leib nit gnug ellends  
 vnd vbel erlitten / wann  
 man ihme nicht auch  
 noch zum vberflus / bey  
 seinem eingang in diese  
 Welt / noch andere ne  
 we vngemach vnd vbel  
 zubereitete : vnd das  
 durch vnertädnuß die  
 ser Müttern / welche so  
 zart / lind vnd weich  
 sind / daß sie ihre Kin  
 der nit mit ihrer eignen  
 Milch nehren wöllen /  
 sondern lassen sie die  
 Milch der sonigen sau  
 gen / so ihnen ihre Frucht  
 bisweilen verwechseln /  
 oder die Kinder mit böser  
 verderbter / vnd ihnen  
 sehr schädlicher Milch  
 speisen vnd nehren. Da  
 her dann hernach ein vn  
 zahl krankheit enstehn / als  
 François

po, accioche in vn colpo  
potesse tutti mozzare, e  
poi regnar solo in terra.

Il bambino dunque,  
come se non hauesse sof-  
ferito nel ventre della  
madre, se di più facendo  
la sua entrata nel mon-  
do, non gli fossero prepa-  
rati de li altri pericoli  
per l'ingratitude delle  
madri, lequali sono tanto  
teneri e delicate, che non  
possono nudrire i suoi, ma  
gli fanno sug gir il latte  
di quelle, che spesse volte  
cambiano gli bambini, o-  
uero gli pascono de latte  
vitioso e corrotto. Onde  
poi procedono innumera-  
bili malatie, come Fran-  
Zese, lepra, e simili altre.

præcidere gestiebat,  
solumq; in orbe terra-  
rum regnare. Non fat  
ergo malo: um infans  
in propria matris v-  
tero perpasserat, ni-  
si mundum hunc sub-  
intraati, per tenera-  
rum & delicatarum  
matrum ingritudi-  
nē & improbitatem,  
pro corollario, alia  
ipsi jam preparate ef-  
sent miseria: illæ e-  
nim hunc lactare no-  
lentes, earum sugere  
mammæ cogunt, quæ  
vel foetum commu-  
tant, vel corrupta ru-  
ma pascunt. Vnde ma-  
gnus morborum a-  
ceruus proficiscitur,  
vt varioli, papulæ, le-

rolle, lepre, & autres  
semblables, ainsi que  
plusieurs medecins ont  
experimenté au grand  
dommage des pource-  
enfans, & eternelle in-  
famic des meres. Car  
il est touz certain que  
si la nourrice est tou-  
che, subiecte à purongue-  
nie ou à qualadice, ou  
autres de nocure  
corrompue, l'enfant  
sera touché, moy par soy  
lait, mais par soy re-  
gard frequen. Si elle  
est purongue, elle prepa-  
re l'enfant à couulsioy,  
& debilité, mesme le  
fera purongue & intem-  
peré, comme oy luy en la  
vie de l'Empereur  
Cybere, qui fut grand  
purongue, par ce que  
la nourrice qui l'alai-

Frantzosen / Xuffay vnd  
andere dergleichen: wie  
es dann vil Arzte mit  
grossen schaden der ar-  
men kindern / vnd erwis-  
ger schmach vnd schäd-  
solcher Müttern erfahret  
haben. Dann es ist ge-  
wiß / daß / wann die Seug-  
gamm schielend / der trü-  
ckenheit ergeben / den  
Kranckheiten vnder-  
worffen / oder sonst bes-  
ser verdetter sitten ist /  
auch das Kind davon  
schielend wirdt / nicht  
vñ ihrer Milch her / son-  
dern vñ sterem anschau-  
wñ lernet es auch schies-  
len. Wann sie der Fül-  
leren vnd Trunckenheit  
ergeben / wirdt das Kind  
dadurch zu dñ Kräpff /  
Sicht vnd Schwäche  
der Glieder zubereitet /  
ja es wirdt auch zu einē  
Trunckenbold vnd vnmesigen Menichen / wie  
man in dem leben des Keyfers Liberij liser / dñ  
grosser weinsaffer gewesen: dieweil sein Seugamm  
nicht

Cosa che parecchi medici hanno prouato, al gran danno de' poveri bambini, & eterna infamia delle madri. Percioche è cosa certa, che se la balia è guertia, imbrociata, inferma, o mal auerza il bambino ne sarà incommodato: s'ella è guertia, il bambino sarà ancor tale, non per il latte, ma per il frequente riguardare. S'ella è imbrociata, ella prepara il bambino à conuulsione e debolezza, e di più lo rendera imbrociato & intemperante, come si legge nella vita dell' imperator Tiberio, che fu vn briacaccio, conciosa cosa che la balia che l'allattaua non solamente beneua

pra & alij confimiles morbi, quod complures Medici magno calamitosa infantia incommodo, & aeterna matrum infamia sunt experti. Nam hoc certissimum est, si nutrix luscra sit, multibiba, dedita q; ebrietati, & vitiis aliis, vel alias corruptis moribus sit mulier, puer luscus quoque fiet, non quidem per lac eius, sed per frequentem eius aspectum, Si ebriosa sit, ipsa puerum infirmum debilem q; reddidit, ipsum q; bibacem & intemperantem efficiet, vt in vita legitur Tiberij Cæsaris, qui fuit potator strenuus, ex eo quod nutrix quæ eum lactabat non duntaxat ipsa es-

*Tiberius  
ironicè Si-  
berius est  
dictus.*

P 5 let

don, quoy seulement  
 seuoir excessiuement,  
 mais elle nourrissoit  
 l'enfant avecques des  
 soupes trempées cy. Vuy-  
 la comme la nour-  
 rice a tant de puissan-  
 ce à former les moeurs  
 et le corps de l'enfant,  
 que si elle est maladiue,  
 elle le rendra maladiu, si  
 elle est insensée, elle  
 le rendra insensé. Mais  
 sans le cy la garde et  
 protection de sa nour-  
 rice. De combien de pe-  
 rils est-il enuiclépé ce-  
 pendant qu'oy le nour-  
 rin? quelle peine et mar-  
 ture ont ceux qui ont  
 la charge? Les vons  
 se rompent de force de  
 bramer et de crier, cy  
 sorte qu'il ne faut

Misere de  
 l'homme  
 en son en-  
 fance.

nicht allein sich vber die  
 massen voll soffe / son-  
 dern sie speisete vnd  
 entwehnte auch das  
 Kind mit Suppen / so  
 mit Wein angeweiicht  
 vnd angefeucht waren.  
 Sihe da / wie vil vers-  
 mögens eine Seugam  
 habe / nicht allein den  
 Leib / sondern auch die  
 sinnen des Kindes zu for-  
 miren / das / so sie krank  
 vnd siech / auch das Kind  
 zu krankheit geneigt:  
 so sie doll vnd vnbefin-  
 net / auch das Kind also  
 werden wirdt.

Nun wöllen wir es  
 seiner Seugammen zu  
 nehmen vnd zu verhären  
 vertrauen vnd in ihrer  
 hut lassen. Mit wie vil  
 gefahren ist es wehrens  
 der diser zeit vmbfans-  
 ge? Was für mühe vnd arbeit müssen die aufsteh-  
 endt es vertrauet vñ befohlē? Eiliche thun schier  
 anders nichts / als rüffen / heulen vñ schreyen / das  
 sie auch zubrechen möchtē / also das ihre Warterin  
 keines

se la misura, ma ella slat-  
 tò il bambino con Zuppe  
 bagnate in vino. Eccou  
 come la balia può tanto à  
 formar i costumi & il  
 corpo del bambino: s'ella  
 è inferma, sarà ancora in-  
 fermo il putto: se insensat-  
 ta, insensato. Lasciamolo  
 nella guardia e protettio-  
 ne della sua balia. Di  
 quanti pericoli è egli  
 inuolto, mentre che si al-  
 latta? qual' fatica e  
 martirio patiscono quelli  
 che ne hanno il carico?  
 altri si dirampono per  
 troppo gridare e lamen-  
 tarsi, si che le balie non  
 hanno bisogno d'auer chi  
 le suegli: altri sempre ca-

set bibacissima, sed &  
 ipsum puerulum of-  
 fulis vino maceratis  
 non lacte nutriet &  
 rumæ immisceret. Ec-  
 ce quātam habeat nu-  
 trix potestatem for-  
 mādi non mores ran-  
 tūm, sed & pueri cor-  
 pus, quæ si morbida  
 est, puerum reddet  
 morbosum, si verò de-  
 lira fuerit, infantu-  
 lum delirum faciet.  
 Sed hæc nutrici cu-  
 randa relinquamus.  
 Quot verò, putas, pe-  
 riculis pusio implici-  
 tus est, eo dum lacta-  
 tur tempore? quot  
 pœnas æumnâsque  
 patiuntur hi qui eius  
 curâ susceperunt? qui-  
 dam enim lamento-  
 rum, clamorūque vi  
 sese dirumpunt, adeò  
 vt matutino excitato-  
 re nullo

*Cardanus  
 in libro de  
 subtilitate*

poin de reuillennaty  
 pour les faire leuer de  
 quict, les autres se cho-  
 quent et heurtent tous  
 iours à quelque chose,  
 et le plus souuent on ne  
 voit que playes et vol-  
 ees cy leurs poures pe-  
 tito corps: sans mettre  
 cy d'opre plusieurs qua-  
 lities hereditaires qu'ils  
 apportent des corrup-  
 tions de leurs peres et  
 mere. Mais qui ne  
 s'estonnera de voir ce-  
 pendant les occupations  
 fantastiques de ce pe-  
 tit Ginge lequel se  
 plus souuent ne cesse  
 de fouiller es ruisseauz  
 comme vne grenouil-  
 le, tanto se il paistrin  
 de la poudre, fait des  
 petites maisons de  
 terre: contrefait le che-  
 uancheur d'escurie sur  
 feines frühweckers be-  
 dörffen / so sie mache  
 auffstehn: Andere laufs-  
 fen vnd stossen sich im-  
 merdar etwa an / vñ ist  
 mehrtheils ihr armes  
 Leiblein mit Wunden/  
 Beulen / Geschweren  
 vnd Eysen umgeben.  
 Das wir auch seunder  
 viler erbkrankheiten/  
 welche von ihren Eltern  
 herfließen / geschweige.  
 Wer solte sich aber  
 nicht verwundern / wann  
 er anschawet die närris-  
 che / fantestige / seltsame  
 geschäfte / damit diese  
 kleine Kefflein umges-  
 het. vnd sich auffhelte  
 welches immerdar umb  
 die bächlein herüb / wie  
 ein frösch / plappert vnd  
 vnd schnadert: sey knit-  
 tet es Staub vnd Was-  
 ser / wie einen Teig: bald  
 macht es auß dem Kach  
 vnd Leymen kleine  
 Heufllein: will es auch di  
 Kopf bereutern nach dem  
 auff



scono, o vrtano contra qualche cosa, si che per il più non si vedi in quei pouerelli bambini senon piaghe & vlceri, senza metter in conto parecchie malattie hereditarie provenute dalle corruptioni de' loro parenti.

Ma chi non sarà sbi-gottito di veder in quella età le occupationi fantastiche di quella picciola simia? il quale il più del tempo non cessa di gorgogliare per i rii, come un ranocchio, hora sparge poluere, hora fabrica le casette di terra, fa del gran

re nullo sit opus custodibus, per quem excitentur, alij quotidie vsquam offendunt, & impingunt in rem quampiam: & plerumque nihil præter plagas & vlcera in miseris eorum corpusculis videre est, præter alios multos originis suæ morbos hereditarios, quos à parentibus contrahunt & circumferunt. Et quis interea non excidat sibi præ admiratione nimia occupationum inanium simiæ hujus paruulæ; quæ nunquam desistit inflare calamum & luderetibus, modulari; vt rana quædam, mox enim se conicit in puluerem, paruâsque casâs è limo componit, mox in arundine longa cataphractum imitatur

Sy bastoy de bois, court  
 apres les chiens et les  
 chats, se courrouce con-  
 tre l'Hy, applaudit l'au-  
 tre. Qui pourroit ja-  
 mais penser qu'Hy  
 miserable creature, et  
 qu'on ne de tant de pau-  
 uretés et malédictiones,  
 si vile et abjecte, par  
 succession de temps s'a-  
 bastardist ainsi, et de-  
 uinst si superbe et hau-  
 taine? Ce qu'est am pro-  
 fondement considéré par  
 le Poëte tragique Tu-  
 ripide s'escrie.

Pleurez vous- fau-  
 de l'insam in nais-  
 sance:

Pour estre nay ey mi-  
 sere et souffrance:

Luy decedé au tom-  
 beau se doit mettre.

auff seinem stecken röß-  
 lein/ laufft den hunden  
 und kagen nach: helt  
 es mit dem einē/ erzimt  
 sich ober den andern.  
 Wer solte doch vermeis-  
 nen/ daß ein so arma-  
 selige/mit so viel armut-  
 und fluch umgebene/  
 so nichtige/ hinruffte  
 che vñ verachtere Crea-  
 tur / mit der zeit sein  
 Natur vnd wesen so-  
 gar verendern / vnd so  
 stoltz / hochfertig vñnd  
 hochtragen werden sol-  
 te. Darumb dann der  
 Tragödischreiber Tu-  
 ripides, als er disem al-  
 lem tieff nach gefinnet  
 hatte / geschrieben vñd  
 geruffen hat.

Der mensch in allen  
jammer felt/

Wañ er geborn vñnd  
in die Welt.

Drumb man sein Geburt beweinen sollt

Vñd wann er gestorben/sterben voll.

Man ihn soll legen in das Grab

canalliere hauendo vn bastone tra le gambe, si fuggir i cani & i gatti, s'adira con questo, si festa à quello.

Chi mai potrebbe immaginarsi, ch' vna tanto miserabil' creatura, coperta di tante povertadi e maladizioni, tanto vile & abietta, fra qualche tempo degenerasse, e venisse ad esser tanto superba & altiera? Il che essendo attentamente considerato per il poeta tragico Euripide, esclama, Bisogna pianger il nascimento del bambino, perche nasce in miseria e sofferenza: al contrario, quando è condotto nel sepolcro, i parenti & amici hanno da rallegrarsi, e lasciarsi stare tutti lamenti. Che

imitatur equitem, iam canem, paulò post felem insequitur, huic irascitur, blanditur alteri. Quis, quæso cogitatione assequatur sibiq; persuadeat, miserabilem hanc creaturam tanta egestate & infelicitate obrutam, tam vilem & abiectam successu temporis ita degenerare posse, & adeo superbi excelsique animi futuram esse: Quod dū attentius animaduertit Euripides poëta Græcus, exclamat in tragœdia versiculos aliquot, quos sic Latinos fecimus.

Lugere natum nos par est infantulum.

Nam gignitur in ærumnulis quamplurimis

Qui mortuus mox in sepulcro conditur.  
Et cogitur lusus tribumque linquere.

Quid!

Ruec esbars, et tous  
sanglots obmettre.

Que sert la Voie à  
l'homme douloureux,

Ou la lumiere au po-  
vre languoureux?

Mais beaucoup plus-  
signement, et siq' d'By  
autre zele, ce grand Phi-  
losophe ecclesie Job fai-  
son ceste mesme com-  
plainte et doléance:  
loro qu'il auoit ses ri-  
goureux combats à l'en-  
contre de Dieu, disant:

Roland Recorde toy que tu  
Pierre en m'as fait fragile,

la tradu- Comme By porteur  
tion des fait By Baissou d'argi-  
lures de Theodoret

touchant Qu'il veut apreo de-  
la nature struire et mectre cy  
de l'homme. cendre:

Et que tu m'as com-  
me By fromage tendre

De crème et lait for-  
mé et amasse,

De feu de peaux, de membres compasse,

D'os, et de nerfs, et de chair establi:

Der so viel ellends  
kommen ab.

Was nütz doch den  
das leben lang/

Dem alle zeit ist weh  
vnd bangt

Eben dise klage säh-  
ret auch der treffliche/  
geistliche Philosoph,  
der frome Job/ Cap. 9.  
da er seinen schweren  
streit wider Gott/ sähret  
sprechende: Gedencke  
doch das du mich auß  
Lehmen gemacher hast/  
vnd wirst mich wider  
zu Erde machet: hast du  
mich nit wie ein Milch  
gemolcken / vnd wie  
Näse lassen gerinnen?  
Du hast mich haut vnd  
Fleisch angezogen: mit

Seinen

serue la vita all' huomo  
pien di dolori? o la luce  
del mondo al pouero, che  
è sempre languente?

Ma molto più degna-  
mente, e con più gran Ze-  
lo, quel grande e celeste  
Filosofo Iob, facova i suoi  
pianti e lamenti, sentendo  
i rigorosi assalti d' Iddio,  
dicendo, Deh, ricordati  
che tu m'hai formato co-  
me loto, e che tu mi farai  
ritornar in poluere. Non  
m'hai tu colato come  
latte, e fatto quagliare  
come vis cacio? Tu m'hai  
vestito di pelle e di carne,  
e m'hai coonesto d'ossa, e  
di nerui. Tu mi hai data

Quid ergo præsens  
contulit mortalibus

Hæc vita vel lux ista  
mundi infantulo?

Sed longè maiore  
cum grauitate, & alio  
longè zelo diuinus il-  
le philosophus Iob  
dolebat deplorabatq;  
humanam miseriam  
posteaquam atrox il-  
lud certamè cum Deo  
iniuit, vt Rolandus  
Petrus in libro Theo-  
doreti de natura ho-  
minis à se in Galli-  
cum sermonem con-  
uerso, canit aliquos  
versiculis, quos ab-  
ctor noster hic citat.  
& nos Latinos ita red-  
dimus.

Memento quod fragilem Deus creaueris  
Sicut luto quod vasculum figulus facit,  
Citòque potes me in puluerem reducere.  
Agnosce quòd me tu coagulaberis;  
Vt lacte presso casei formella fit.  
Nudùmque pelle & carnibus vestiueris.  
Et ossibus neruisq; me compegeris,

Iob 37.

Te

Exempt de Sic, et de  
sena anostri:

Quie maintenant  
deffoue roy alliance

Me nourrissant à  
plus haute esperance.

Si doncques ce grand  
Prophete Hieremie a

deploré par grande com-  
passion l'estat de la re-  
publique de Judee ca-  
ptiue: et si Buchise

a lamenté la destruction  
de Troie la superbe.

Le consul Marcellus, la  
cite de Syracuse, quand  
il la vid brusler, et Salu-  
ste la corruption de Rom-

me, nous pouuons bien  
avec tant de gens

bien, pleurer la misera-  
ble entree que l'homme

faict en ce monde, soy a-  
nuncem en ce perilleuse

conuersation, et soy tri-  
erbermlichen ellenden eingang des Menschen

in diese Welt / sein fortschreitung vnd sorgli-  
che gesellschaft vnd wanderschaft darinn /

auch

Beine vnd Aldern hast  
du mich zusammen ges-

süget: leben vndd wols-  
thar hastu an mir ges-

than / vnd dein auffses-  
hen bewahret meinen

Athem.

So nun der treffentli-  
che Prophet Jeremias

auff grossen mitleiden-  
den vndergäg des Bas-

bylonischen Reichs bes-  
weinet: vnd Anchises

die zerstörung d hoffers-  
tigen / prachtigen Statt

Troie betrauret: der  
Römische Burgemeister

Marcellus, die Statt  
Syracusas / als er die

verbrennen sahe / betlae-  
get: vnd Salustius ober-

dem verderbten wesen  
der Statt Rom gesam-

met hat: So mögē wir  
auch wol mit so viel

frommen Leuten den

auch

la vita, & hai usata benignità in verso me: e la tua cura ha guardato lo spirito mio, &c. E nel capo 13. Ecco, benchè egli m'uccida, pure sperero in lui.

Tu spiritu viâque me dignatus es.

Quapropter ipse licet me occideris, adhuc

In te Domine sperauro perpetuo. *Iob. 13.*

Se adunque quel gran profeta Hieremia s'è lamentato con gran compassione della cattività de' Iudei in Babylonia: & se Anchise s'è lamentato della distruzione della superba Troia: e'l Console Marcello della città di Siracusa quando la vidde ridotta in fiamma: e Sallustio della corruzione di Roma, noi possiamo bene, con tanti segnaliti personaggi, piangere il miserabile introito dell' huomo in questo mondo, il suo progresso e pericolosa conversazio-

Quare si magnus ille vates Hieremias Iudæorum Republicam in Babylone captivam lamentatus est, si Anchises excidium Trojæ superbæ deploravit, si consul Marcellus Syracusanæ civitati, quando igne deflagantem aspexit illa, hymatus est, & Sallustius Romæ destructionem luxuræque profectio est. cum tot tantisque viris recentem natum hominem, miserabilemque eius in hunc orbem ingressum, progressum, & conservatio-

Q 2 tione

sic à estrange depart. auch sein traurigen weise.  
 So qu'estam prafon- wunderfamen abfchne yscit  
 demon confideré par und abzug darauß. eenta  
 le prophete Jeremie, se weinè vnd betlage. Job.  
 eoplaignoi pour autam rüß der Propbet. do.  
 qu'il n'auon esté e- da er difes alles grüñd matr  
 fcinat et suffoqué cy la lich betrachter / gejant come  
 matrice: et murmuron mert / vnd betlagger. dre?  
 De ce que ses genoux l'a er nicht in feiner Mutter Le g  
 auogem soustenu, et plai- Leib vere ersticket. furor  
 gnoi les mammelles, den / vnd das ihñ ihñ le,  
 qui l'auogem allaité, Anie getragè / vnd ihñ Et F  
 Et consideram aussi Brüste ihñ geseugt. rito  
 que l'homme est formé heuten. Auß gleichg che  
 de la terre, cœcu cy coul- trieb auch der Prophe dell  
 pt. may à paine, puis cy Jeremias / nach dem colp  
 la sy fait proye des betrachtet / daß der in  
 Serpents, sou- Mensch auß Erden for ver  
 haillon que le ventre miet / in schuld em rau  
 de sa mere luy eust ser- pfangen / mit schmerz ma  
 ni de sepulchre, et la geboren / vnd dan endi sep  
 matrice de tombeau. lich den Wärmen vñ ne  
 Mais prenons by peu Schlangè zu theil vñ gra  
 d'esgard à l'excellente gewüncht hat / daß sei  
 Anatomie. anatomie qu'cy fait ce ner Mutter leibe ihñ  
 de l'homme nint patriarche Job. für ein Grab gedient  
 Job. 24. her. Jer. 20.

Wir wödlle aber auch ant. ören / wie artig der  
 heilige Job den menschè beschreibet / vnd mit aller  
 (einem



ne, e la sua triste e strana  
 uscita. Il che essendo at-  
 tentamente considerato da  
 Iob, camarianasi dicen-  
 do, Perche non mori dalla  
 matrice, e non trapassai  
 come prima uscii del vè-  
 tre? Perche miracolsero  
 le ginocchia? perche mi  
 furono porte le mammel-  
 le, accioche io poppassi?  
 Et Hieremia da simil spi-  
 rito mosso, considerando  
 che l'huomo è formato  
 della terra, concepito in  
 colpa, nato a fatiche, &  
 in fine fatto preda de'  
 vermi e serpenti, diside-  
 rava che'l ventre di sua  
 madre gli fosse stato per  
 sepulcro, o la sua matrice  
 ne fosse in perpetuo stata  
 grauida.

Ma auvertiamo di gra-  
 tia all' eccellente anato-  
 mia che ne fa ql sato pro-  
 feta Iob, e come lo dipin-  
 mus excellentem illam anatomiam, quam  
 Iob facit, quomodo nimirum hominem

tionem periculis ple-  
 nam, exitumque eius  
 tristem steribus exci-  
 piamus. Atque hoc  
 quum penitus confi-  
 deisset Iob propheta,  
 doluit se non mor-  
 tuum & suffocatum  
 fuisse in vulua, & mur-  
 murabat, quod geni-  
 bus obstetricis exce-  
 ptus esset, plaxitq; ea,  
 quibus lactatus est, v-  
 bera. Quin & Hiere-  
 mias eodem actus spi-  
 ritu, videns hominem  
 è terra formatum, con-  
 ceptum in peccato, na-  
 tum ad poenam, & tandem  
 vermibus & serpentibus  
 praedam fieri, summis  
 flagrantissimisque votis  
 optabat ut maternus  
 veter sepulcrum ipsi  
 fieret & vulua conce-  
 ptus aeternus. At ani-  
 mo semel concipia-

Iob. 3.

Hieron. 20.

Iob. 74.

Q 3 ad

et comme il le depeint  
 au vis de tourca ses  
 couleurs, quand il dit  
 ainsi. L'homme nay de  
 femme est de peu de  
 cours, et rempli de trou-  
 blemens, car il sort hors  
 come la fleur et est coup-  
 pé: et s'enfuit comme  
 l'ombre, et n'arreste  
 point. Mais espluchons  
 sy peu ces termes, et  
 laissons le poids et au-  
 torité à chacuy de ces  
 traicts et sentences, et  
 nous trouuerons que  
 toute la Philosophie  
 des Payens n'est que  
 fange et fumee, au re-  
 gard de celle de l'esprit  
 de Dieu, lors qu'il veut  
 induire l'homme à s'hu-  
 milier et reconnoistre.  
 Quand il l'appelle  
 homme fils de femme,  
 seinen farben mahlte  
 aufstreiche. Der mensche  
 (spricht er cap. 14.) wird  
 einem Weib geboren  
 lebet ein kleine zeit /  
 verweletet wie eine  
 Blume / vndt fahret  
 dahin wie der Schatte  
 so nimmer an einem  
 orth bleibet.  
 Lasset vns nun diese  
 wort / jedes insonder-  
 heit / mit fleiß bedencken  
 vnd jedes in seinem  
 werd vnd ansehen blei-  
 ben lassen / so werden  
 wir sehen / das alle weis-  
 heit der Heidenischen  
 Philosophen / anders  
 nichts ist / als ein nicht-  
 ger traum / vnd stüch-  
 ter rauch / so wir die ge-  
 gen der weisheit des  
 Geistes Gottes rechnen  
 wollen / wann er nemlich  
 den Menschen zur De-  
 mut vor Gott / vndt zu seiner selbs erkennung  
 reihen vndt ziehen will. Da er nun den Menschen  
 eines Weibes Sohn nennet / meinet jr das es  
 ohne

ge al viso di tutti i suoi colori, così dicēdo, L'huomo nato di donna è di breue età, e pieno di tranagli. Egli esce fuori come vn fiore, e poi è reciso, e fugge come l'ombra, e non sta fermo. Pessimo queste parole lasciādo ad ogniuna opinione il suo peso & autorità, e trouaremo che tutta la Filosofia de i Pagani altro non è che sogno e fumo, al inspetto di quella dell' ispirito d' Iddio, quando vuole indurre l'huomo ad humiliarsi e conoscersi. Quando l'chiamo, huomo, figliuol di donna, parla egli così sen-

ad viuum suis depinxit coloribus, dum sic loquitur: Homo natus de muliere, breui viuens tempore, repletur multis miseriis, qui quasi flos egreditur & coneritur, & fugit velut umbra, & nunquam in eodem statu permanet. Sed aperiamus aliquantulum has voces, atq; singulis suum pondus auctoritatemque relinquamus, cōperiemusque vniuersam Ethnicorum philosophiam nihil aliud quàm somnium fumumque esse, comparatam ei quæ ex Dei spiritu proficiscitur. Quum igitur hominem ad sui demissionem atque cognitionem ducturū, hominem eum nominans de muliere natum, an

Q 4 quæso

a. il fait cela sans cause ? Car entre toutes les créatures que Dieu a créées, il y a aucune sujette à plus de misères et infirmités que la femelle, spécialement celles qui portent fruit : car à peine ont-elles voy moie de temps l'année, qui ne soient en continuels tremblemens. Puis il dit, veuons peu de temps, qu'il y a plus brief que la vie de l'homme, que fait-il pour l'estouffer et estindre, si non luy boucher voy peu le nez et la bouche ? Car sa vie n'est qu'un petit soufflé, qui est encloué dans. A raison de quoy Theophraste et plusieurs autres anciens ont dit, que la vie de l'homme est comme un soufflé qui est encloué dans un vase. Et ainsi, que la vie de l'homme est comme un soufflé qui est encloué dans un vase. Et ainsi, que la vie de l'homme est comme un soufflé qui est encloué dans un vase.

La vie de  
animaux  
plus loüe  
que celle  
de l'homme.

ohne ursach gethand  
Nein freylich. Dann  
auff allen von Gott erschaffenen Creaturen  
keine ist die mehrem elend vñd mehr schwachheit vñd erweroffen sey als die Weiber: insonderheit aber diejenige so Kinder tragen vñd gebären. Dann sie kaum durch das ganze Jahr einen Monat haben in welchem sie ruhe haben vñ ohne stetige forcht zittern vñ zagen seyen. Darnach spricht er welcher lebet ein kleine zeit. Was ist doch l'airner als des Menschen Lebens Was bedarff es doch mehr ihn zu ersticken als das man ihm nun die Naslöcher vñ den Mund verstopffet daß sein leben eben ein blase vñ lufft ist / so in ihm eingeschlossen. Darumb dann Theophrastus, vñd andere auß den alten Philosophen wie

Za cagione? Conciofia co-  
 sa che tra tutte le crea-  
 ture, ch' Iddio ha create,  
 non ve n'è rna che sia  
 sottoposta à più miserie  
 & infermità, che la do-  
 na, principalmente quelle  
 che vegono ad esser gra-  
 uide. A pena hanno elle  
 vn mese di riposo nell'  
 anno, che non sij tutto  
 ripieno di paura & di con-  
 tinuo tremore. Poi dice,  
 di breue età: Che cosa si-  
 ritruoua più breue che  
 la vita dell' huomo? per  
 soffocarlo & spegnerlo,  
 che bisogna far altro, se  
 non turargli el naso e la  
 bocca? Percioche la sua  
 vita non è altro ch' un  
 picciol soffio inchiuso là  
 dentro. E per cagion di  
 questo, Theopraſto, e pa-  
 recchi altri antichi mor-

quæſo id temerè vel  
 abs re facit? Minimè  
 gentium, quoniam  
 inter omnes res à  
 Deo creatas nulla est  
 miseris infirmitati-  
 busque muliere sub-  
 jectior, maximè quā-  
 do gestat vterum: vix-  
 dum enim mensem  
 vnum toto anno tam  
 placidum habet eius-  
 modi, qui non timo-  
 re tremoreq; condi-  
 tus sit. Insuper, breui,  
 inquit, viuens tempo-  
 re, quid obsecro vita  
 humana breuius est?  
 quam re, vt præfo-  
 cetur & extingatur,  
 opus est alia, quàm vt  
 nares & os ei inter-  
 cludas? Vita enim e-  
 ius aliud nihil quàm  
 flatus in naribus eius  
 est inclusus. Quam-  
 obrem Theophra-  
 stus, plurèſque alij  
 veteres, submurmura-  
 uerunt.

Sapient. 2.

Q s rauc-

murmureroyn dire gra-  
 zure, de quoy elle auoit  
 donne le benefice de  
 longue vie aux cerfs,  
 cerbeaux, & autres ani-  
 maux, la vie de laquelle  
 n'apporte aucun prof-  
 fit: & à l'homme, Roy  
 de toutes choses, l'a-  
 uon donnee si courte &  
 briefue, & combien qu'il  
 eust sicy cy quoy l'em-  
 ployer: encores le peu qui  
 luy reste de vie, est  
 retranché par dormie,  
 songes, resuerico, cour-  
 roux, malheuretés, &  
 autres indignations. De  
 sorte que si nous vou-  
 lons tout mettre cy &  
 l'c, il nous reste moins  
 que rien que nous puis-  
 sions appeller vie. Quia  
 Job compare l'homme  
 à l'ombre. Qu'est ce

der die Natur gemeret  
 haben/ dieweil nemlich  
 sie den Hirschen/Kabé/  
 vñ andern Thieren ein  
 langes Leben gegönnet  
 hetze/welches doch kei-  
 nen nutz nicht brechtes  
 dem Menschen aber ein  
 so gar kurze zeit seines  
 lebens gegeben / da er  
 doch dasselbige in vilen  
 sachen nützlich vñ wol  
 anzulegen hetze. Vnd  
 wird dann noch vber  
 das/ das kurze ihm ve-  
 berigen lebē/ durch den  
 schlaff / träume / vnbes-  
 sinnte gedanken/zorn/  
 vnfall/vnnd andere bes-  
 wegungen des gemüts  
 verkürzet: Demassen/  
 das/ so wir alles genau  
 rechnen wöllē/vns we-  
 niger als nichts vber-  
 bleibet / so wir recht mit  
 dem namen des lebens  
 nennen/ vñ lebē heissen  
 können. Darnach vergleicht der Heilige Job den  
 Menschen einem Schatten. Was ist es aber an-  
 ders

moruano contra natura, perche haueua dato il beneficio di lunga vita al corno, coruo, & altri animali, la vita de' quali non reca alcun frutto: & all' huomo, Re di tutte cose, l' haueua data tanto breue e corta, quantunque hauesse assai in che impiegarla. Ancora quel poco che gli auanza di vita, è abbreviato per il dormire, sognare, sciocheziare, adirarsi, patir fortuna aduersa, e per altri varie calamità. In modo che se vogliamo far conto di tutto, quello che si potrebbe chiamar vita si ritrouera essere meno che nulla.

Poi il Profeta compara l' huomo all' ombra. Qua-

rauerunt contra Naturam, cur ipsa tantæ viuacitatis beneficiū ceruis, coruis & aliis animantibus cōtulerit, quorū vita nihil conduceret homini: & ipsi homini, Regi aliarum rerum omnium, tam curtam & breuem vitam dederit, etiamsi res dignas habeat quib. eam impendat, imò hæc ipsa breuis vita somno, insomniis, ineptiis, ira, aduersitate, cæterisque bilis morib. & effusionib. incisa est, vsque adeo, vt, si totam vitæ ratiunculam ad calculum uelimus subducere, minimo minus quiddā inueniamus, quod vitam appellare possimus. Tertio loco propheta hominem umbræ cōparat. Quid verò

autre chose de l'ombre, ders umb den Schattē/  
 finoy vne apparence als ein schein so des/  
 qui deçou la veue de Menschen gesichte bes/  
 l'homme. sy fantosme, trieger/ ein falsche Fis/  
 Sinc fausse figure sans gur/ohne selbständiges/  
 substance, laquelle quel wesen? Eben ein solche/  
 quesfois apparoit estre gestalt hat es auch mit/  
 grande, tanto se petite? dem Menschen: Wel/  
 Cou ainsi sy prend-il cher sich bisweilen ans/  
 de l'homme, lequel sehen lasset/ als were er/  
 quelquesfois semble etwas grosses/ vnnnd ist/  
 estre quelque chose, et doch nichts. Dann wann/  
 quantmoins ce qu'est er auffs höchste kömen/  
 ruy. Car lors qu'il vnd zu höchsten ehren/  
 est plus haut, estieue, erhaben ist / eben als/  
 qu'il est au plus haut, Dann falt er vrpöylich/  
 degre d'honneur, c'est herab / vnd verdirbt/  
 alors qu'il peen soudain, Das man nit weißt / wo/  
 et qu'oy on sçait qu'il er hinkommen sey/ eben/  
 est deuenu, croy plus so wenig als den schatz/  
 que l'ombre quand la ten / wann die nacht/  
 nuit est deuenue. sup kömen ist / vnd gehet/  
 aduieu ce que dit le ihm gleich / wie d' Pros/  
 Psalmiste, Fay deu le phet. Dauid sagt. Psalm.  
 me scham puiffam et 37. Ich hab gesehen eis/  
 Serdoz am come le verd nen gottlosen / der war/  
 Laurier, et je suis passe, troyig / vñ spreitet sich/  
 auf wie ein Lorbeers/  
 baum. Da ich fürüber/  
 gieng/



le altra cosa è l'ombra, se-  
 non vna apparenza che  
 inganna la vista dell  
 huomo, vno fantasma, v-  
 na falsa figura senza so-  
 stanza, laquale alle vol-  
 te si mostra d'esser grã-  
 de, e alle volte piccola?  
 Questo similmente auuen-  
 ne all' huomo, il quale  
 qualche volta pare essere  
 qualche cosa, e niente di  
 meno è nulla: Percioche  
 quãto piu è inalzato, e piu  
 honorato, è all' hora che  
 perisco subito, e non si sa  
 doue sia andato, non piu  
 che l'ombra, quando la  
 notte è giunta. Et in lui  
 si verifica quello che dice  
 il Salmista David: Io ho  
 veduto l'empio poderoso,  
 e che si distendena come  
 vn verde alloro: ma egli

verò vmbra est aliud  
 quàm simulachrum,  
 quod oculos fallit,  
 fantasma & sine re  
 falsa quædam figura,  
 quæ modò magna,  
 modò parua apparet.  
 Ad eum planè modū  
 & de homine accipi-  
 endum est, qui quan-  
 doq; magnum quid-  
 dam (quum tamē ni-  
 hil sit) esse videtur.  
 Quando enim ad pin-  
 guiorem fortunam  
 euectus est, & in sū-  
 mo dignitatis gradu  
 collocatus, tunc su-  
 bito casui proximus  
 est, euanescitque ita,  
 vt quò discesserit i-  
 gnoretur, non aliter  
 quàm vmbra quando  
 noctescit, acciditque  
 ei quod Psalmista  
 David dicit: Vidi im-  
 pium superexaltatum  
 & eleuatum sicut Ce-  
 drus Libani, transiui,  
 &c.

*Psal. 37*



UNIVERSITÄTS-  
 BIBLIOTHEK  
 PADERBORN

et il n'y estoit plus: il  
l'ay cherche, mais il ne  
se trouuoit point.

Les miseres de l'homme quand il est hors d'ence, qu'il est a naustrages l'homme en a-lescence. Nous auons monstré le plus succinctement qu'il nous a esté possible, par combien de pe- que sort de ce premier Labyrinth d'ence: considerons by peu lorsqu'il est plus promeu, regardons s'il y a quelque fin à ses miseres: et si nous voulons estre iuges equitables, nous trouuerons que tout s'cy fait qu'il se termine ou prenne fin, que mesme il se precipite plus auant: car c'est la saison ou nature luy dressé by combat plus furieux, et sang luy commence

gieng/war er schon das  
hin: Ich fragete nach  
ihm / da ward er nit  
gend gefunden.

Also haben wir auff's  
türlichst / als vns immer  
möglich gewesen / an-  
gezeiget vnd erzehlet/  
durch wie vil gefahr-  
lichkeiten der Mensch  
auff diesem Labyrinth  
vnd Irgarten seiner  
vnmündigen erste kind-  
heit außgehet. Lasset  
vns nun ein wenig bes-  
trachten vnd sehen / ob  
dann / da er ein wenig  
erwachsen / sein samer  
vnd es ist ein end nems  
me. Warlich / so wir von  
der sachen recht vrtheis-  
ten wöllen / werden wir  
befinden / daß es noch  
so weit fehlet / daß er als  
lem Elend entrunnen

sey / daß er sich erst noch  
viel tieffer hinein stecket  
vnd stürmet. Dann eben  
vmb die zeit ihm seine  
Natur ein gewolichen kampff  
vnd streit zurichter.  
Das Geblüt fanger an in  
ihme auffzwallen: das  
Fleische

è passato via, & ecco nõ è piu: & io l'ho cercato, ma non s'è ritrouato.

Abbiamo mostrato il più breuemente che a noi è stato possibile, per quãti perigli e naufragi l'huomo passa innanzi che vèga ad vscir di questo primo labirinto di fanciullezza. Consideriamo adesso, e riguardiamo, se quando è più auanzato, le sue miserie finiscono. Se vogliamo essere buoni giudici, trouaremo che tanto ne manca ch'esse finiscino o si terminino, che al contrario si c'ingõbra e profunda: perche e la stagione, oue natura gli prepara vn assalto più furioso: il sangue comincia

& ecce non erat, quæsiui & non inueni illum.

Ostendimus, quæ licuit breuitate, per quot discrimina rerum & naufragia, homo primum infantia suæ labyrinthum euadit: nunc porrò cõtemplamur eum paulò proeectioris ætatis factũ, videamusq; an miseria suæ finem aliquem nactus sit. Sanè, si modò æqui cõlores esse velimus, cõperiemus tantũ abesse vt finem terminumq; habeat miseriarum, quòd etiam porrò magis sese in calamitates præcipitet, iam enim oportunitas seu tempestiuitas adest, qua natura dirigit, indicitq; eĩ conflictũ longè æuiorem; sanguis feruescit,

à bouillir, la chair l'ap-  
pelle et semond a faire  
soy plaisir, la sensualité  
le meinc, le monde ma-  
tin l'espie, le diable le  
tente, la ieunesse le con-  
uo, et si est impossible,  
que ce qui est combattu  
de plusieurs vices, et  
n'est secouru d'aucun,  
ne soit en fin de con-  
fu ou aduatu: car au  
corps, ou ieunesse, liber-  
té, richesses et delices  
abondent, tous les vices  
du monde. (En Marc  
Aurele) y metten leur  
siege. Ce n'estrois pas  
assez que l'homme ce-  
ste miserable creature,  
fust nourri d'autre lait  
que de sa mere, si on ne  
le contraignoit encore

Fleische rüffet ihme/  
seine gelüste zu vollbrin-  
gen: der fleischliche apo-  
petit leitet ihn dahin:  
die böshafftige welt  
lauret vff ihn: der Teufel  
versucher ihn: die  
Jugend reinet ihn an:  
Denn ist also vnmög-  
glich/dass derjenig der  
mit so vilen Lastern/als  
feinden/ angesprenget  
vnd umbgebē/ auch als  
ler hüffe/ widerstand  
gerhū/beraubet ist/nicht  
endlich überwunden  
vnd überweltiget wer-  
de. Darn alle Laster/  
spricht Marcus Aure-  
lius, den Leib umbgebē  
vnd darinn sich lägern/  
in welchem die Jugend/  
neben zu grosser Frey-  
heit/ reichthumb vnd  
wollüsten registret.

So war es nun nicht genug an dem / dass diese  
armelige essende Creatur/der Mensch/durch ande-  
dere als seiner Mutter milch/genehret vnd gespeis-  
set worden: Sonder er ist seynder auch gedrungen

a bollire, la carne lo chiama incita a follia. La sensualità lo guida, il mondo maligno lo spira, il diavolo lo tenta, la giovanezza l'invita. E come si può fare, che colui che è combattuto da parecchi viti, e da nessun è soccorso, non sia in fine conquisto e ruinato: perciocche nel corpo, oue giouanezza, libertà, ricchezza, e delizie abbondano, tutti viti del mondo iui habitano, come dice Marco Aurelio. Non era assai, che l'huomo, questa miserabile creatura, fosse allattato d'altro latte che della madre, se non fosse costretto di ritener in-

uescit, caro vocat & inuitat vt voluptatem eius adimpleat, ducit eum appetitus sensitiui, malignus ille mundus insidiatur, diabolus sollicitat, a dolescentia concupiscit. Et quomodo quæso fiat, vt is qui tot oppugnatur vitijs neque luppicias à quoquam accipit, nõ tandem interimatur, vel vt minimũ pro sternatur? Nam in corpore in quo adolelescentia, libertas, diuitiæ & delitiæ abundan (ait Marcus Aurelius) omnia mundi vitijs sedem capiunt.

Neque sat malotum erat quod homo, calamitosa isthæ creatura, alio quã matris suæ lacte fuit nutritus, nisi & aliorum quã parentum suo-

R rum

*Artim-  
na hominis  
in adole-  
scentia.*

*Querimo-  
nia in pa-  
rentes qui  
pligosi &  
indolentia  
gestello li-  
beros suos  
credunt.*

de recevoir instruction  
 d'autres que de ses pa-  
 Instruction rente. Car il q' est plus  
 comme un guerrier de Carone, qui  
 pere. & daignent prendre la poi-  
 mere, ou ne d'instruire leurs en-  
 autres qui sans, il leur est force  
 ont charge d'esprouver la seneurite  
 d'enseigner de maistres, pour ap-  
 laieunesse, deo maistres, pour ap-  
 se doyuent prendre les principes  
 comporter deo arts et sciences,  
 enuers Ben qu'il n'y a terre  
 ceux qui tam fertile, ou heureuse,  
 font v. qui ne s'abastardisse,  
 si elle q' est ditigem-  
 ment cultivee, et d'au-  
 tam qu'elle est plus  
 grasse et fertile, d'au-  
 tam produir elle plus  
 de meschantes herbes.  
 Aussi d'autant que  
 l'enfant est plus esual-  
 te et dextre, plus y a-il  
 de peril qu'il ne se de-  
 vnnnd feister es ist/vmb so vil wachsen als dann  
 mehr böse schädlich kreuter darauff. Also auch  
 weckerer/munterer vnnnd hurtiger ein Kind ist /  
 mehr auch zu besorgen/das es nicht etwa ver-  
 gen von andern als sei-  
 neu Eltern / Lehr vnnnd  
 vnderweisung einzu-  
 nemmen/vnd zuschöpfen.  
 Dann es befunden  
 sich zu diser zeit gar we-  
 nig Carones welche  
 ihre Kinder der mäh-  
 und arbeit / sie zeonten  
 weisen/würdig: Son-  
 dern es müssen die an-  
 me Kinder die gestirgt  
 reuhe ihrer zuchtmeh-  
 stern erfahren vnd auf-  
 streyn/ damit sie die er-  
 ansenge der gute Köm-  
 stan erlehnen: Angew-  
 hen/das kein Erdreich  
 wie gut vnd fruchtbar  
 das auch sey/gesund  
 vnt/welches nicht un-  
 rüchrig vnnnd unfrucht-  
 bar werde / wo es nicht  
 fleißig gebauwet vnt  
 Vnnnd wie vil besser

struzione d'altri che suoi  
 progenitori. Percioche,  
 pochi si ritrovano hoggi di  
 Catoni, i quali vogliono pi-  
 gniar la fatica d'istruire  
 i lor figliuoli: sono sfor-  
 zati di provare la seve-  
 rita de' maestri, per im-  
 parar i principij delle arti  
 e scienze: conciosia cosa  
 che non c'è terra tanto  
 fertile o grassa, la quale  
 non si corrompa s'ella  
 non è diligentemente col-  
 tivata: e quanto più ella  
 è grassa e fertile, tanto più  
 tante herbe produce el-  
 la. Così, di quanto il gio-  
 vanetto è più svegliato e  
 guagliardo, tanto è mag-  
 gior pericolo che non

rum institutionem  
 ferre cogetur. Vix  
 enim aliquos nunc  
 Catones inuenias, qui  
 instituendi liberos  
 suos laborem susci-  
 pere dignentur. Per  
 vim ergo, seueritate  
 magistrorum expe-  
 riri compelluntur, ar-  
 tis & scientiæ elemē-  
 ta queant ut discere  
 prima: nulla enim  
 terra tam est fertilis  
 ac felix quæ non de-  
 generet quoties non  
 colitur diligēter, imō  
 quod est pinguior &  
 feracior, eō plures  
 herbas steriles pro-  
 fert, sic & adolescens,  
 quod est alacrior ma-  
 gisque industrius, eō  
 amplius est periculū  
 ne ad nequitiam ab-  
 R. u. ducatur.

gauche. Il faut donc  
 que, lors que les arties  
 sont pettes, les appuyer,  
 leur couper les branches  
 et ramcaux superflus,  
 si oy cy. Deur recueillir  
 leur fruit par apres: auf  
 si faut il reformer et  
 rescinder les vices qui  
 pullulent cy jeunesse,  
 de peur qu'à l'aduenir  
 ils ne tournent cy scan-  
 dale aux parents. Mais  
 il y a tant de peccés cy  
 merces, qui par defaut  
 de les faire bien instrui-  
 re cy jeunesse, cy lieu de  
 repos et consolation, man-  
 gent maintes fois  
 d'angoisse cy leur viel-  
 lessent y a aussi tant  
 de merces, lesquelles, au-  
 ret werde. Darum  
 gleich wie mā die Ba-  
 me / weil sie noch sun-  
 und weich sein / biege  
 und aufrichten muß  
 wie man sie haben will  
 sie an einen stüffel / de-  
 ran sie auffwachsen mü-  
 gen / binden vñnd er-  
 derstücken / Die vberflü-  
 sigē āstern vñnd wilder-  
 schos / weckschneiden /  
 man anders zu sein  
 zeit hernach die erren-  
 selte fruchte davon be-  
 willt: Also muß mā auch  
 bey guter zeit / die lasten  
 so sich bey der Jugend  
 erregen vñnd herfür  
 straffen / castigierē /  
 abschaffen / damit  
 hernach dieselbige de-  
 Cicern zu schmach-  
 schand vñnd spott gerleichen.

Es hat aber gar vil diser Eltern / welche /  
 sie ihre Kinder in der Jugend nicht zum guten  
 zoge / vñnd vñnd erweisen lassen / in ihrem alter  
 sen mache herbe bittere Angsbire essen vñnd  
 t. n. müß. Es sein d. auch vil derē Müttern / wel-



se dismi. Bisogna adun-  
 que, mentre che gli alberi  
 sono piccioli, appoggiar-  
 gli, e tagliar rami superflui  
 se all' auuenire ne vo-  
 gliamo raccogliere qual-  
 che frutto. E così è neces-  
 sario di riformar la gio-  
 uentù, & recindere i vi-  
 tii quali pullulano in es-  
 sa, accioche poi non siano  
 in scandalo & infamia  
 à loro parenti. Ma quan-  
 ti padri e madri sono, i  
 quali per hauer mancato  
 à ben far ammaestrare i  
 loro nella lor giouentù, in  
 luogo di quiete e consola-  
 zione, mangiano nella lo-  
 ro vecchiezza a pere d'an-  
 gosia? E tante madri so-  
 no, le quali in luogo di

ducatur. Arbores igitur  
 quàm dudum teneræ sunt,  
 suffulciri oportet, earumque  
 putandi sunt nimis  
 luxuriantes rami &  
 termites, si modò ex  
 iis postea fructum  
 velimus colligere: ad  
 eundem planè modum  
 reformari & abscin-  
 di debent iuuentutis  
 vitia, ne forsitan ali-  
 quantò post in paren-  
 tum vergant igno-  
 miniam. Verū enim  
 uerò permagnus est  
 patrū matrumq; nu-  
 merus, qui quia pro-  
 geniem non erudien-  
 dam curarunt in ado-  
 lescentia, in senectute  
 sua pro quiete & cō-  
 solatione, non pauca  
 angustia pyra deuo-  
 rare coguntur. Imò  
 & matres permultæ  
 sunt, quæ quum insti-  
 tuti

lieu de les endoctriner ou faire instruire cy leurs ieune aage, les entretien nent et nourrissent cy leurs voluptés et delices. Mais si elles sont nourries de leurs corps, elles sont marastres de leurs ames.

*Mauvais exemples des peres enuers leurs enfans.*

De si Heli a esté griuement puni avec ses enfans, par defaut de les auoir chastiez si aigrement comme il appartient, que dopuscant attendre les autres peres, qui n'oy contente de ne corriger les leurs, et au lieu d'estre leurs correcteurs, on est leurs corrupteurs. Et ceux cy sont separés aux Sin-

an statt dessen / das sie ihre Kinder vnderrichten / oder sonst vnderweisen lassen solten / Dieselbige noch in allem vollust vnderhalten / vnd sie nach ihrem willen zartlich leben lassen. Ob aber gleichwol solche Müttern / rechterinne des Leibs ihrer Kinder sind / so sind sie doch / so vil die Seele vñ das gemübelangt / rechte Stiefsmüttern an ihren Kindern.  
So nun Heli der Priester (1. Samuel. 2. & 4.) sampt seiner Söhnen hart gestraffet worden / weil er dieselbige nicht mit sollichem ernst vnd scherffe / als er billich solten / gezüchtiget hat: was wird denjenigen Vätern widerfahren / welche nit allein ihre Kinder nit züchtigen noch straffen / sonder noch darzu / an statt das sie ihre Zuchtmeister sein solten / derselbige Verderber vnd Verführer sind? Solche Eltern werden mit gutem fugden

ammaestrar i figliuoli o  
farli ammaestrare nella  
loro gioventù, gli intrat-  
engono e nudriscono in  
voluntà di delizie: vera-  
mente madri de' loro cor-  
pi e matrigne dell' anime.  
Che se Heli è stato grave-  
mente punito, per non  
hauer castigato i suoi fi-  
gliuoli si aspramente che  
richiedeva, che debbono si  
aspettare gli altri padri,  
i quali non solamente  
non correggono i figliuoli,  
ma in luogo d'esser loro  
correttori, sono loro cor-  
ruttori. E questi sono  
comparati alle simie, le

tui rectè & doceri fi-  
lios suos in eorum a-  
dolescètia curare de-  
berent: pro informa-  
tione recta, cupediis  
& deliciis fouent &  
corrumpunt: sed e-  
iusmodi quanquam  
corporum nutrices  
videantur, animarum  
tamen eorum nouer-  
ca sunt.

Propterea grauiter <sup>1. Reg. 4.</sup>  
animaduertit Deus  
in Heli & in filios  
eius, quòd ipse eos  
non acerbè satis (vt  
debebat) corripuerit.  
Quod etiam oportuit  
còsiderasse patres ca-  
teros, qui non solùm  
non corrigunt, sed e-  
tiam pro formatori-  
bus deformatores sūt  
suorum filiorum. Et  
hi simijs non sunt ab-  
R. 4 similes,

ge, qui tuém leurs pe- den Affen verglichen/  
 tite par trop les estréin- welche ihre Jungen so  
 me et tenir chers; et heftig drucken/ vmb  
 son cause qu'ils tom- schlagen vnd herzen/  
 bent à la fin entre les das sie die offtr erstickten  
 mains des bourreaux, vnd erdrucken. Vnd  
 qui leur seruent de pe- seind fröliche Eltern  
 sagogues et correcteurs. durch ihre gelindigkeit  
 Les anciens Romains ein ursach/ das ihre Kin-  
 ont eu cy si grand hor- d offmalé den Scharff-  
 reur les pères qui ne tichter/ so ihr Zuchme-  
 chastiogent point leurs ster wird / in die hände  
 enfans: qu'ils ordonne- gerahren.  
 rent vne loy, qui s'ap- Die alte Römer hab-  
 pelloit Falcidia, par ben die jenige Eltern/  
 laquelle il estoit ordon- so ihre Kinder zu zuch-  
 né que pour le premier tigten / in solchem gros-  
 delict on remonstrast au wel vnd abscheulich ge-  
 fils, pour le second, qu'il habt / das sie eine Sas-  
 fust chastié, le tierce- hung/ lex Falcidia ge-  
 qu'il fust pendu et le nant/ gemacht/ in wels-  
 père banni, come si par cher geordnet vnd ges-  
 defaut d'auoir chastié setzet war/ das ein Sohn  
 vmb seine erste misshän- lung mit worten ge-  
 straffer vnd ermahnet wurde: Vnd vmb die an-  
 dern/ mit streichen gezüchtiget. Vnd so er dan zum  
 dritten mahl selbiges Laster begienge/ das er ge-  
 hëckt vnd erzüget/ der Vatter aber diesen Sohns  
 in

quali per il smisurato amore che portano a' figliuoli, li stringono tanto che li fanno morire: così questi padri tanto indulgenti, fanno che i lor figliuoli cascono in fine nelle mani del boia a guida di pedagogo o correttore.

Gli antichi Romani hanno hauuto in tanto horrore i padri che non castigauano i loro figliuoli, che fecero vna legge, chiamata Falcidia, per laquale era ordinato che per il primo peccato il figliuolo fosse amonito, per il secondo fosse castigato, per il terzo fosse impiccato, & il padre bandito, come se per hauer man-

similes, quæ dum strictius amplexatur suos catulos & nimis adamant, complexu enecant: sic etiam ipsi in culpa sūt quoddam eorum proles in carnicum subinde manus incidant: qui rigidi nimis & inexorabiles pedagogi & castigatores eorum sunt in publico. Romani veteres ita execrabantur parentes eiusmodi, qui filios suos non castigabant, vt legē, quæ Falcidia dicitur, condiderint, qua cautum erat, vt primum peccanti filio cū disciplina daretur venia, sed iterū delinquens falcibus seu flagris castigaretur, tertio autem in idem scelus recidens, furcæ dabatur, & eius pater exilio multabatur.

*Tortores publici duri magistri.*

*Falcidia tamen dicitur quod falcaret. i. apud legem quæ dicitur quarta pars bonorum non sepe est habenda.*

R. § barur,

soy fils, il eust participé in das ellend verschick  
 audict. Mais ie deman vñ des Lands verwoic  
 serois Solontiero que se sen würde. Ich möchte  
 royem aujourd' huy les allhie wol fragen wann  
 anciens Romains, s'ils die alte Römer den leis  
 voyoyem le pireux estat digen staud vieler vnser  
 de beaucoup de nos Ce- rer Städten vñ Länd  
 publiques? de quels fero, dern sehen solten/ was  
 de quels liens, de quels sie doch thun vourdent  
 tourments assomme- Mit was marter/ pein/  
 royem ils les peres, qui straffé vñ plagé vour  
 au lieu de commencer den sie wider die senige  
 la discipline q' leur Eltern fahren / welche  
 enaisoy, et de donner an statt dessen / dasi sie  
 d'eux mesmes les pre- die zucht vñ disciplin  
 miers commencemens in ihren Häusern an  
 de bonne Vertue à fangen vñ sie selbs de  
 leurs enfans, auant que Kindern die anfänge  
 les commettre aux prece- aller tugenden einpflö  
 ptours, ils les corrom- gen solten vor vñ ehe  
 ptent et deprauiant eux- sie dieselben den Lehr-  
 mesmes par leurs mau- vñ Zuchmeistern vo  
 uais exemples? Car ie bergeben / so verderben  
 flateurs si premier precepte et for- vñ verföhren sie selbs  
 lent les mulaire qu'ils leur don- ihre. Kinder durch böse  
 cordes, de nent de bien dire, c'est Exempel. Dann die ers  
 quoy les vñ de basphemor, crier, exc- ste Regul / dz erste for  
 enfans sans de pendus, mular guresehrbarlichē  
 lebens / so sie ihren Kindern geben / ist / dasi sie  
 sebs immer par Gott lestem / schreyen / toben / flus

Les peres  
 flateurs si  
 lent les  
 cordes, de  
 quoy les  
 enfans sans  
 pendus,

cato a castigar il figliuolo, hauesse partecipato alla colpa.

Hor io domandarei volentieri, che farebbero hoggi di gli antichi Romani, se vedessero il lamentabile stato di parecchie repubbliche Christiane? Con quali ferri, con quali legami, con quali tormenti ammazzarebbero i padri, i quali, in luogo di cominciar la disciplina nella lor casa, e dare lor medesimi i primi lineamenti delle laudabili virtù a i loro figliuoli, avanti che commettergli a peccatori, esse medesimi gli corrompono e deprauano per loro cattiuo esempio. Percioche il primo peccato e formulario di be' viuere che danno a' suoi, è di bestemiare, gridare, esecravuendi prima quam strenuè blasphemare, vociferari, se deuocere,

batur, quòd, quia filiū non castigaret domi, particeps delicti haberetur. Sed ego hoc vnum modò iubens ab his scire cõtenderim, quid hodie Romanos veteres facturos cogitent, si plurimarum ciuitatũ mores videant, quot ferreis loris, quot vinculis, quòque tormentorum genere interficerent eos parètes, qui loco primæ pedagogiæ, exploratũq; bonorum ad virtutẽ extrimulantũ in ædibus suis, priusquam eos tradant præceptoribus, iam dudum domi fociq; corruptissimis moribus & exemplis deprauarunt. Primum enim præceptum, formulaque eis tradant, hæc est,

Blaspheme  
mare  
conuicti  
& con  
meliam  
Deum  
cere.

erer, gourmander, yron-  
 gner, dissiper la sub-  
 stance de leurs petits  
 innocents, paillarder, a-  
 sulturer, prostituer fil-  
 les et femmes en leur  
 presence. Et il y a au-  
 iourd' huy tant de meres  
 par le monde, qui sont  
 come Herodias, qui ap-  
 prennent à leurs filles à  
 dancier, rhetoriquer, han-  
 ter les compagnies, far-  
 ser, peindre et plâtrer  
 leurs visages, à se char-  
 ger de bagues et joyaux,  
 come si elles estoient mer-  
 cieres à estouer quelque  
 boutique. Mais il leur en  
 prendra à la fin comme  
 il fut à David, le peché  
 duquel fut puni par ses  
 enfans, le quels ont esté  
 si desbordés, que l'un  
 chen/schweren/ fressen/  
 sauffen / ihren armen  
 Kindern das ihre ver-  
 schwenden/ huren/ ehes-  
 brechen / ihre Töchteren  
 vnd Weiber prostitu-  
 ren vnd dahin geben:  
 vnd das alles in der  
 Kinder gegenwart. So  
 hat es auch heutig  
 tags ein grosse menge  
 diser Müttern / welche  
 thun wie die Herodias/  
 (Matth. 14.) lehren ihre  
 Töchteren dancē/ schwe-  
 zen/ alle Gesellschaften  
 besuchē / ihre Angesich-  
 ter anstreichen/ schmuck-  
 ten/ mahlen vnd färs-  
 ben / sich mit Ringen/  
 Edelgesteinē / vnd Klei-  
 odren behenckē / gleich-  
 sam als wöeren sie Aräs-  
 merinne/ vñ einen Aräs-  
 ladē wöiten auffrichtē.

Es wirdt ihnen aber eben gleich außschlagē/  
 wie dem David/ welche sünde durch seine eigne  
 Kinder gestraffet worden. Welche seine Kinder so  
 gar außgelassen vnd mutwillig geresē/ das einer  
 dersel



re, esser gelosi, imbracchi, dissipar la sostanza de suoi, ponerli innocenti, andar al bordello, adulterare, metter a guadagno e figliuole e moglie in lor presenza. Et tante sono hoggi di de madri nel mondo, le quali fanno come Herodias, insegnando le lor figliuole a danzare, petrarchisare, frequentar gli giouani, imbiancarsi, dipingere & vngere la faccia, a caricarsi d'anelli e ricami come se hauessero ad aprir bottega di quelle vanità. Ma in fine gli ne reuscirà come a Dauid, il cui peccato fu punito per i proprii figliuoli, i quali sono stati tanto smisurati, che l'v-

re diris: comessari, inebriari, decoquere fortiter hereditatem innocentum prolium suarum, fornicari, adulterari, prostitue-  
 re & filias & matres etiam præsentes. Tã-  
 tutiq; hodie numerus est matrũ quæ (quod Herodias fecit) filias docent tripudiare, referre rhythmos, frequentare societates, cerussa, pupurisso & aliis eiusmodi fucis illinire, mægonizare, pingere, & perũgere oculos stibio, onerare se bullis & monilibus nõ aliter quàm si tabernariæ (quæ cadurcum taliũ segmentorum aperiant) esse studeant. Sed cõtinget eis tandẽ quod Dauidi vsuuenit, cuius delictum in filiis suis punitum fuit, qui sic exorbitarunt, vt v-

Matre  
 sape re-  
 stim nen  
 quasuspẽ  
 dũtur pro-  
 les.

nus

s'iceux assaioir Am-  
 moy, Viola sa propre  
 sœur Thamar. Et l'au-  
 tre, nommé Absalon,  
 son frere Amoy.  
 puis machina et coniu-  
 ra la mort de son propre  
 pere, le chassa hors de  
 son royaume: car la rei-  
 ne des anciens Philo-  
 sophes a tousiours esté  
 prouuee Veritable, que  
 l'homme commet beau-  
 coup de vice en ce mon-  
 de, la punition de lesquels  
 Dieu garde en l'autre,  
 excepté la coulpe que  
 l'homme comet, d'auoir  
 mal nourri ses propres  
 enfans, lequel a coustume  
 de porter la peine en  
 la punition de son frere en  
 ce monde: car le pere ne  
 peut donner à son frere  
 que la chair fragile et  
 derselbigen / Ammon  
 genant / seine eigne  
 Schwester die Thamar  
 geschendet vñ geschroes  
 cher. (2. sam. 13.) der  
 ander / Absalō / brachte  
 seinen Bruder Ammon  
 umb das Leben: vnders  
 fund sich hernach seine  
 eignen Vatter zu töden /  
 verjagte ihn auch auß  
 seinem Königreich. (2.  
 sam. 15.) Dann dise  
 der alten Weltweisen  
 regel / sich stets warhaft  
 befindet: Das nemlich  
 der Mensch in diser  
 Welt vil laster begehret  
 welcher straff doch Gott  
 in sene Welt behaltet /  
 außgenōmē dise schuld /  
 wann einer seine Kinder  
 nicht wol vnderrichtet  
 vñ zum guten angefüh-  
 ret. vñnd auffgezogen  
 hat / dieselbigen muß er  
 sampt der straffe seines  
 Sohns / in diser Welt tra-  
 gen / vñ darumb leyde. Dann ein lieblicher Vate-  
 rer seine Kinder anders nichts / als die sterblichen  
 vñd

no d'esi? cioè Amon, svergino la sua propria sorella Tamar, e l'altro Absalon, ammazzo Amon, e iurò la morte del proprio padre, e lo cacciò fuor del suo reame. Conciostia cosa che la regola degli antichi Philosophi e sepre trouata vera, che l'huomo commette assii peccati in questo mondo, la punitione de' quali Iddio riserba nell' altro, eccetto il peccato quando nudrisce male i suoi figliuoli: percioche questo si punisce nella persona de' padri, i quali portano la pena e punitione de' falli de' loro figliuoli. Il padre non può dar a' figliuoli altro che la carne fragile

nus ex ipsis Amō propriam vitiauerit sororem Thamar; alter autem Absalon germanum fratrem occiderit Amon; atq; paulo post, hac cæde non contentus, patri machinaretur inlidias, coniuraueritq; in mortem eius, & eundem regno exturbauerit. Antiquorum enim philosophorū regula hæc semper vera esse cōprobat, quòd multa cōmittit homo flagitia in hoc mundo quæ differt Deus in alterum, excepta nimia indulgentia filiorum & prauæ educationis culpa: pro hoc enim crimine parens in hoc seculo plerunq; Deo pœnas dare solet. Neque enim aliud quàm carnem fragilem mortalē

1. Reg. 13.  
2. Reg. 15.

mortelle, par la corrup-  
tion de laquelle la Sic  
prend fuy: mais par la  
bonne doctrine, et par la  
science, l'eternelle re-  
nommee & memoire  
s'acquiert. Nous conclud-  
rons doncques, que si les  
enfants ou esté cy grand  
peril et misere, estans  
nourris par le lait cor-  
rompu (le plus souuent)  
des nourrices, encore le  
peril redouble à l'en-  
droit de ceux, qui les  
soyent faire endocri-  
ner: s'autant que la pa-  
sture du corps est plus-  
sile que celle de l'es-  
prit.

Merveil-  
leuse phi-  
losophie de  
Platon

Mais pource que  
nous n'auons point en-  
core mis Platon cy ieu,

vnd vergenglichen Leib  
geben kan: wann nun  
derselbig zerstöret wirt/  
so nimt das Lebe auch  
ein ende: Durch gute  
lehr aber, vnd vnder-  
richtig vnd durch Küst  
vnd geschicklichkeit wirt  
ein ewiger ruhm vnd  
immerwêrede gedechts-  
nus erlanget.

Darumb wöllen wir  
beschliessen/das/ wann  
die Kinder in grosser  
gefahr / jammer vnd  
ellend gesteckt / da sie  
meistentheils durch bö-  
se schädliche Milch ihrer  
Brugammén gespeiset  
worden: so wirt noch jes-  
hunder söliche gefäh-  
rigkeit zweysach grö-  
ser / so vil die jenige bes-  
langet / die sie in guter  
lehr söten vnderrichte

lassen. Dann se die nahrung vnd speis des Leibs  
vil geringer ist / als die speise des Gemüts vnd  
des Verstandts.

Diemeil wir aber den Platonem noch nit in  
disem

è mortale, la quale essendo  
corrotta, la vita si finisce:  
ma per la buona dottrina  
è per le scienze, l'eterna  
fama e memoria s'acqui-  
stano.

Conchiuderemo dunque,  
che se gli figliuoli sono  
stati in gran periglio e  
misera, per esser stati  
nudrirti del latte, per il  
più, corrotto delle balie, il  
pericolo si radoppia, quan-  
do si parla della dottrina,  
e di quei che l'insegnano,  
perciocché il nutrimento  
del corpo è molto più vi-  
le, che quel dell'anima.

Ma, poi che non hab-  
biamo ancor parlato di  
Platone, il quale ha più

talémque, cuius inte-  
ritu vita finem capit,  
pater filio conferre  
potest, at per bonam  
doctrinam atque sci-  
entiam filio datam,  
æternam famam no-  
ménque sibi acquirit.

Ex his proin con-  
cludimus, proles, si  
in magno periculo  
& miseria fuerant,  
quoties corrupto co-  
lostro (quod frequen-  
ter fit) vitiosæ nutri-  
culæ lactatæ sunt,  
multo in maiore dif-  
criminè versari &  
duplicari malum ab  
his qui eisdem insti-  
tuere debuerant, in-  
tantum quanto vilius  
est corporis quàm  
spiritus alimentum.  
Verùm quia necdum  
Platonem in scenam  
S. produ-

loquel a plus diuine  
 sur les mi- m- sur philosophie sur les  
 seres hu- calaminés humains, que  
 memes. tout le reste des Hayens  
 lesquelles il a si heureu-  
 sement deduites et re-  
 cerchees par le menu,  
 que plusieurs lisans ses  
 liures de L'immortalité  
 de L'Âme, et soy Axio  
 que, se precipitent du  
 haut des rochers et mon-  
 tagnes dans les fleues  
 et ondes impetueuses, a-  
 fin que tranchans le fil  
 de leur vie calamiteuse,  
 ils eussent fruitoy et  
 iouissance de la seconde  
 vie, qui est le vray et  
 assure port de salut. Le  
 mesme Philosophie Ma-  
 luy cy sy dialogue qu'il  
 a fait de la mort et

A  
 lo  
 T

Dise Scharoplan eingez  
 fürhet: welcher vil Herr  
 licher vnd Göttlicher  
 als alle Heydnische  
 Philosophi, von des  
 Menschen ellend vnd  
 trübseligkeit geredt vnd  
 geschrieben / vnd alles  
 so artig vnd wol nach  
 einandern erzehlet vnd  
 eigentlich en ergründet  
 hat / das ihro viel nach  
 dem sie seine Bücher vö  
 vnsterblichkeit der See  
 len / vnd seines Axio-  
 chum gelesen hatten /  
 sich von hohen Felsen  
 vnd Bergen in die  
 Flüsse vnd vngestüme  
 Wasser hinunder ges  
 stürzet haben / auff dy  
 sie nemlich ihr armselt  
 ges / ellendes leben also  
 verkürzten / vnd in ge-  
 niessung des andern / ewigen vnd immerwährenden  
 lebens / so ein sicherer port des heils ist / keme: Das  
 rüb so wöllt wir anziehen was er hieuo schreibet.  
 Dieser fürtreffliche Philosophus, in einem  
 Dialogo oder Gespräch / so er von dem Tod vnd  
 veracht

diuinamente filosofato sopra le calamità humane che tutti gli altri gentili, le quali calamità ha si felicemente trattato e ricercato particolarmente, che parecchi leggendo i suoi libri dell' immortalità dell' anima, e'l suo Axioco, si precipitano giù dalle rocche e monti nelli fiumi & onde impetuose, acciò che rompendo il filo della loro calamitosa vita, potessero goder & hauer il frutto della seconda vita, che è il vero e sicuro porto della salute. Quel gran Filosofo Platone in vn dialogo della morte e dispregio

produxim<sup>o</sup>, qui multo diuinius de calamitatibus humanis philosophatus est, quam reliqui philosophi omnes, quos tam feliciter discussit, & subtiliter usque ad inuicissimam quæque persecutus est atque assecutus, ut complures quum legissent eius de animi immortalitate libros, præsertim Axiocum eius, ex rupibus & montibus in subjectos fluuios, & efferas undas se præcipientes dederint, ut præciso calamitosa huius vitæ filo, secundæ vitæ, quæ veræ certæq; salutis portus quidam est, gaudiis perfruerentur: hunc, inquam, audiamus. Magnus ergo philosophus ille Platone, in dialogo quem

*Admiranda de miseris humani phi-*

S 2 de

mespris de ceste Vie  
 caduque, introduit  
 certain Philosophie ap-  
 pelle Socrates, lequel  
 exempt et veduit par  
 l'ne admirable eloquen-  
 ce les miseres et mau-  
 frages de nostre Vie cy-  
 tele terrene. Ne sçais-tu  
 pas (dit il) que la Vie  
 humaine n'est qu'une  
 peregrination, laquelle  
 les Sages parfont et  
 passent cy ioye: chan-  
 tans de sicse, quand par  
 la necessite ils s'appro-  
 chent du but inevitable  
 d'icelle? Ne sçais-tu pas  
 tiey que L'homme a l'ne  
 ame, qui est encluse la  
 dedans, comme cy luy ta-  
 bernacle, duquel quoy  
 qu'on a enuironne, quoy  
 sans grands maux et  
 fascheries? et encore ce-  
 pendant, si elle quoy est  
 Nature, nicht ohne vil beschwerligkeit vnd betrub-  
 nissen vmbgeben hat: vnd wann vns dieselbig  
 schick vnd or dessen etwas guter vnd frölicher tag



di questa caduca vita, introduce vn certo filosofo, chiamato Socrate, il quale recita e narra con mirabil eloquentia, le miserie e naufragi della vita nostra nel modo seguente. Non sai tu (dice ello) che l'humana vita non è altro che vn pellegrinaggio, il quale i sauî passano e finiscono con allegrezza, cantando di letitia, vedendosi approssimare del necessario & inuitabile fine di essa? Non sai tu, che l'huomo è composto di corpo & d'anima, laquale è inchiusa là dentro, come in vn tabernacolo, del quale natura ci ha inuiluppati non senza grandi mali e trauagli? e ancora se ci distri-

de morte & huius caducæ vitæ contēptu fecit, Socratem philosophū inducit loquētem, qui enarrat & admirabili quadam eloquentia exponit vitæ huius nostræ miseras & naufragia, vti sequitur: An ignoras vitam humanam aliud esse nihil quàm peregrinationem, quam sapientes cum gaudio percurrunt & lætitia, dulcisono complentes cithera cantu, dū inuitabili necessitate fatō que adacti scopum attingūt. Nescis hominem ex animo & corpore constare, qui huic quasi tabernaculo inclusus est, quo nos Natura non sine multis malis circumdedit: & quanquā

S 3 bona

largit quelque peu de  
 biens, si son ils cachés  
 et de peu de duree, et  
 confite en amertume et  
 tristesse, à l'occasion  
 de quelle l'ame resen-  
 tam douleur, Dieu à de-  
 sinner l'habitation cele-  
 ste, et souhaite la jouis-  
 sance des biens super-  
 nicels. Considerer que le  
 departement de ce mon-  
 de n'est autre chose  
 qu'une permutation et  
 changement de mal en  
 bien. Mais Dieu, dit  
 il, depuis la quatrieme  
 jusques au sepulchre,  
 qu'elle espee de misé-  
 re y a il qu'il qu' experi-  
 mente, soit de pourcé, de  
 chaleur, de froideur, de  
 Berger et de coupe, me-  
 smement deuant qu'il  
 puisse annoncer ses pe-  
 nitentes conceptions? quel  
 mut/ huz/ frost/ ruten/  
 auch vor vnd eh er seine gedancke ausspreche tär  
 vergönnet/ so sein doch  
 dieselbigen verborgen/  
 weren nit lang / vnd  
 seind mit vil trawrige-  
 keit vnd bitterkeit ver-  
 beschüttet. Darumb  
 dann die Seele hier  
 durch schmerzen vnd  
 vnruh empfindende/ ans-  
 sagt der himlische wote-  
 nung zubegeren / vnd  
 die niessung der Güter  
 dort oben zur ansehen.  
 Bedenke doch/ das der  
 abschied auß diser Welt  
 anders nichts ist / als  
 ein abwechslung vnd  
 tausch/ da wir das gute  
 für das böse bekommen.  
 Sag mir aber/ spricht  
 er/ was für ein ellend kan  
 doch sein / welches der  
 Mensch von seiner ge-  
 burte an/ bis das er ins  
 Grab kompt / nit etwa  
 erfahre vnd aufstehn  
 müsse/ es seye gleich ar-  
 streich vnd schläge / ja  
 was

buisse qualche picciolo  
 bene, esso è tanto astruso  
 e breue, accompagnato di  
 tanta amaritudine e tri-  
 stezza, che l'anima s'en-  
 tendone dolore, viene a  
 desiderar l'habitatione  
 celeste, volendo godere i  
 beni di sopra. Considera  
 che l'uscita di questo  
 mondo, non è altro che  
 una permutazione e tan-  
 giamento del male in be-  
 ne. Ma vien qua, dice  
 ello, doppo la natiuità fin  
 al sepolcro, quale spetie di  
 miseria si può imaginar,  
 ch'esso non isperimenti,  
 sia di pouertà, di calore,  
 di freddo, di verghe, di  
 battiture: e questo anco-  
 ra immanzi che possa  
 mentre fuora le sue piccole  
 concezioni? qual altro

bona quædam, pauca  
 quidem illa, nobis est  
 elargita, ea tamen  
 sunt abdita, momen-  
 taneæq; durationis,  
 & amare mœroré-  
 que permixta, aded  
 ut quia hæc sentiscit  
 animus, acuant ei de-  
 siderium habitationis  
 cælestis & bonorum  
 iucunditatem super-  
 norum omnibus votis  
 exoptet. Propterea  
 maximè, quod disces-  
 sus ex hoc mundo nõ  
 est nisi malorum in  
 bona cõmutatio. Sed  
 adesdum (ait idem) à  
 natiuitate ad sepul-  
 chrum vsque, quod-  
 nam genus est misè-  
 riarum quod ipse nõ  
 experiatur homo?  
 pauperiem, calorem,  
 frigus, virgas, ictus,  
 & flagra: imo etiam  
 priusquam mentis sue  
 potest, quem alium

conceptum proloqui

S 4 nun-

autre messenger en  
 plus certain truchemon  
 peut-il auoir de ses chi-  
 feres, que ses pleurs, an-  
 goisses & gremisse-  
 menta? Apres qu'il a  
 sigeré tant de maux &  
 qu'il est paruenu ius-  
 ques au septieme ay de  
 soy aage, incontinent il  
 luy faut des gardes &  
 precepteurs pour l'in-  
 struire aux lettres &  
 sciences. Croissant  
 plus outre, & venant cy  
 l'adolecence, il luy faut  
 des reformateurs &  
 censeurs plus sours &  
 rigoureux, pour mieux  
 sompter, & accoustumer  
 aux labours l'impetu-  
 osité de ses ieunes ans.  
 Cela fait, le poil com-  
 mence a luy couvrir la  
 face, & lors il deuen-  
 t

was für ein geroffen  
 böse, oder warhafften  
 Dolmetschen kan er ha-  
 ben/ seinen Jamer und  
 ellend. anzugeigen / als  
 die zäher / Das weinen  
 vñ ängstliche seuffzen  
 Nach dem er nun so vil  
 obels aufgestandē / vñ  
 serunder das sibende  
 Jar seines alters erre-  
 chet hat / muß er als  
 bald seine auffseher  
 vñ lehrmeister haben/  
 welche ihn in freyen  
 künsten vñ erweisen.  
 Wann er dann weiter  
 erwachsen / vñ ein  
 Jüngling zusein an-  
 fangt / bedarff es als  
 dann vil gestrēgere vñ  
 ernsthafftere Zuchmei-  
 ster / seine Jugend bes-  
 ser zuzähmen / vñ dies  
 selbē zu der arbeitamb-  
 feit zugewehnen.  
 Wann diß geschehē/  
 fangt der Bart an ihm zuwachsen vñ seine Bac-  
 ken zubecken / vñ wirdt also er ein Mann / vñ  
 gerah

messo o più sicuro inter-  
 prete può esso hauere  
 delle sue miserie, che i suoi  
 pianti, angoscie, e gemiti?  
 Dopo che ha digerito  
 tanti mali, e che è venuto  
 fin' al senno anno della  
 sua età subito ha bisogno  
 di guardie e dottori che  
 l'insegnino le lettere.  
 Crescendo più, e capitando  
 all' adolescenzia, ha  
 bisogno di reformatori e  
 censori più seueri e rigidi,  
 per meglio domar' & ac-  
 costumar' a' lauori l'im-  
 petuosità di questi gio-  
 uani. L'adolescenzia fi-  
 nita, il pelo comincia a  
 coprirla faccia, & all-  
 hora esso diuenta huo-

nuncium aut fide-  
 liorem miseriarum  
 suarum interpre-  
 tem habet quam fle-  
 tus, angustias, gemi-  
 túsque suos? Adde  
 quòd posteaquam hec  
 mala deuorauit om-  
 nia, peruenitque ad  
 septimum ætatis suæ  
 annum, mox pædago-  
 gis & præceptoribus,  
 qui bonas litteras eū  
 doceant, opus habet.  
 Crescens porrò in an-  
 nis, & in adolescen-  
 tiam perueniens, re-  
 formatoribus censo-  
 ribúsque seuerioribus  
 indiget, vt magis edo-  
 metur laboris que as-  
 suescat animorum  
 iuuenilium impetus.

His ita comparatis,  
 pili faciem eius vesti-  
 te incipiunt, & effici-

homme, & toutesfois  
 c'est l'heure qu'il entre  
 en plus grande anxiété  
 & travail d'esprit. Il  
 faut qu'il frequente les  
 lieux publics, qu'il  
 hante les compagnies,  
 qui sont comme pierres  
 de touche pour connoi-  
 stre le bien & le mal.  
 S'il est extraict de quel-  
 que maison illustre &  
 notable, il luy est force  
 faire mille entreprises  
 de guerre, s'exposer à  
 une infinité de perils,  
 hazarder sa vie, respan-  
 dre son sang pour grou-  
 zir au lieu d'hommes, ou  
 bien il sera réputé ca-  
 sanier ou cendrier, &  
 en esprise de tous. S'il  
 est  
 gerahet doch eben zu die-  
 ser zeit in die größte  
 ängste vnd arbeit sein-  
 nes gemüts. Dann er  
 muß sich an öffentlichen  
 orten vnd bey ehrlicher  
 Gesellschaft einstellen  
 vnd sehen lassen/wel-  
 che gleichsā rechte pro-  
 bier: vnd Streichstein  
 sind / durch welche das  
 gut vnd das böß vone-  
 einandern vnderscheidē  
 vnd erkennen wirdt.  
 Wann er nun auf  
 einem vāmhaften / anz-  
 sehenlichen / adelichen  
 Haus vnd Geschlecht  
 erboren / so muß er dann  
 vilen vnd mancherley  
 Kriegshändeln bey  
 wohnen / manchen an-  
 schlag vollbringen / mä-  
 cher gefahr sich vnderwerffen / sein leben wagen /  
 vnd sein Blut darspannen vñ vergiessen / auff daß  
 er sein leben in dem rechten Ehrenbett enden mö-  
 ge: wo er aber diß alles nicht thut / helt man ihn  
 für einen Hausgaumer / oder Stubenbräter / vñ  
 wird von jedermanniglich verachtet. Ist er aber  
 eines

mo: e nulla di meno in quella età esso entra in più grande ansietà e travaglio di spirito. Ha mestiere di frequentare i luoghi pubblici, si ritrouar in compagnie, che sono come pietre dal tocco, o uero paragoni, per conoscere il bene & il male. S'esso è sceso di qualche casa illustre e generosa, è costretto di far mille imprese di guerra, esporfi ad infiniti perigli, rischiare la sua vita, spandere il suo sangue per morir nel letto d'honore: altramente sera tenuto per casamiero, o guardiano delle ceneri, si che sarà sprezzato di tutti. S'esso è di

tur vir: attamen hæc est ætas quâ maiores angustias & spiritus inquietudines ingreditur. Tunc enim in publicum prodire, hominumque consortia frequentare debet eorum, qui quasi Lydij lapides sunt ad quos bona & mala explorari solent. Si fortè natus est generosa & illustri familia, tum mille bellorum pericula facere, infinitisque se discriminibus obicere cogitur, casuique vitam exponere, sanguinem fundere, ut in lecto gloriæ emoriatur, alioquin cinis & cochlea, quæ domi perpetuò se continent, habebitur, & contemnetur ab omnibus. Si

ycrò

est de basse conditioy, eines nideren standes/  
 et qu'il soit appelle' la vnd also ein Handes  
 l'exercice des arts me- wercksmann sein mus/  
 chaniques il ne laisse so ist er doch nichts des  
 pour cela d'encourir sto weniger vilfältiger  
 quelle travaux, peines a mühe vñ arbeit vnder  
 perturbations, tant du worffen/ so wol an seis  
 corps que de l'esprit. Je nem gemât/ als an dem  
 travaillera jour et nuit, Leibe: Dann er muss  
 suera sang et eau, pour Tag vnnd nacht arbeits  
 gagner ce qui luy est ten/ dasz ime der blutige  
 necessaire à maintenir Schweisß außgehen  
 l'estat de sa vie, et le möchte/ damit er das  
 plus souuent quelque sa- senig/ so zu vnderhals  
 seur ou diligence qu'il tung seines stands vñ  
 puisse employer, à peine lebens nochwendig ist/  
 pour il subuenir à sa erobern vnd gewinnen  
 necessité. Ce qui est möge/ vnd geschicht  
 donc pas sans cause que doch mehrtheils/ dasz/  
 wie grossen fleisß vnd  
 embfuge arbeit er anles  
 ge vnd daran spanne/  
 er doch kümmerlich vñ  
 mit mühe seiner dürfft  
 tigkeit wehren vnd  
 steuren kan.

Notable Marc Aurele, dix sep-  
 sentence de ticme Empereur de Ro-  
 Marc me, consideram la mi-  
 Aurele, serable conditioy de  
 sur les mi- grosse nature, auoit  
 sères hu- maines.

Darumb dann Marcus Aurelius der 17. Rö-  
 mische Keyser / nach dem er das erbermliche wes-  
 sen vnserer menschlichen Natur wol betrachtet/



vile conditione, e che si  
 chiamato all' esercizio di  
 qualche arte mechanica,  
 per quello non manca di  
 capitar in mille travagli,  
 fatiche e perturbationi,  
 così del corpo come del  
 ispirito. S' affaticcherà  
 giorno è notte: sudara  
 acqua e sangue per ac-  
 quistar quel che gli è ne-  
 cessario per mantenersi  
 in questa vita, e il più  
 spesso qualche lavoro o  
 diligenza che possa usar-  
 re, a pena può ello haver  
 quel che gli fa bisogno.

Non è adunque senza  
 cagione, che Jotarco Au-  
 retio, diciassettesimo Impe-  
 ratore di Roma, conside-  
 rando la miserabil condi-  
 zione della nostra huma-

verò humili genere  
 fatus est & ad artes  
 mechanicas vocatus,  
 non propterea non  
 sexcentas grummas,  
 pœnas, & perturba-  
 tiones tam corporis  
 quàm spiritus incur-  
 rerit: laborabit enim  
 per dius atq; pernox,  
 & ut vitæ necessaria  
 conquirit, aquam su-  
 dabit & sanguinem:  
 quinetiam persape,  
 quantumcunq; labo-  
 ris & diligentia ad-  
 hibeat, vix dum, opere  
 faciundo, necessitati-  
 bus suis subvenire  
 poterit. Non temerè  
 ergo Marcus Aure-  
 lius xvij. Rom. Imp.  
 dum lamentabilem  
 nostram naturam hu-  
 manam intueretur,

accoustumé de dire: mit ohne ursach zusagen  
 J'ay pensé cy enog- pflegter: Ich hab bey vñ  
 mesme s'il se pourroit mit mir selbs gedacht/  
 trouuer aucun estat, ob auch irgend ein stad  
 aucun aage, aucune were / oder irgend ein  
 terre, aucun royaume, alter / oder etwa ein  
 aucun siecle, auquel il Land / Königreich / oder  
 se soit peu trouuer hom- eine zeit / in welcher man  
 me qui s'osast s'antex einen solchen menschen  
 de n'auoir point cy sa finden köndte / der sein  
 vie gousté que c'est que lebēlang mit keinen vñ  
 la fortune aduersé: et glucklichen zustand ges  
 s'il s'en pouuoit trouuer habt noch erfahren het  
 Sy, ce seroit Sy monstre re: vñ wann man einē  
 si hideux cy la terre, que solchen finden köndte/  
 les morts et les vi- wurde es ein solch mö-  
 uans auoient enuie de strum vñ wüder sein/  
 le voir. Puis il con- das: nicht allein die les  
 clud: Sy fin i'ay trouué bendige / sonder auch  
 moy compte, que celui die todte ihn zusehen  
 qui estoit hier riche, begierig sein wurden.  
 est auioird'huy pour: Darnach beschliesst er  
 celui qui estoit hier also: Endlich so hab ich  
 s'ay, auioird'huy ie l'ay mein rechnung also  
 veu malade, celui funden / das: der jenig  
 qui rioit hier, auioir- so gestern reich war/  
 heut arm ist: den / so ge-  
 stern frisch vñ gesund war / hab ich heut franck  
 zu bett ligen gesehen: der gestern lachete, den hab  
 ich

nità; soleua dire, Io ho  
 pensato in me medesimo,  
 se si potesse trouar alcun  
 stato, alcuna età, alcuna  
 terra, alcun regno, alcun  
 secolo, nel quale si sia ri-  
 trouato huomo che o-  
 sasse gloriarsi di non ha-  
 uer mai gustato nella vi-  
 ta sua l'incommodità  
 della malauentura. Che  
 se sene ritrouasse, sarebbe  
 vn mostro in terra tanto  
 horrido; che morti e viui  
 hauerebbero disio di ve-  
 derlo. Poi conchiude: Et  
 al fine ho trouato questo,  
 che quello che hieri era  
 ricco, è hoggi di pouero:  
 quello che hieri era sano,  
 hoggi è ammalato:  
 quello che rideua hieri,

dicere fuerus erat:  
 Cogitauit: inquit,  
 mecum an status vi-  
 lus, ætas vlla, & ali-  
 quod regnum vel se-  
 culum (vbicumq; tan-  
 dem sit illud) inueni-  
 ri queat, in quib<sup>9</sup> ho-  
 mo quispiam gloriari  
 possit, se nūquam de-  
 libasse quid rei sit ad-  
 uersa fortuna: quòd si  
 forsitan talis reperia-  
 tur, is sanè monstrum  
 fuerit sentum ad eò &  
 horridum, vt omnino  
 omnes tã viui quàm  
 mortui eundem vide-  
 re gestiant. Finemq;  
 faciens, deinde dili-  
 genti examinatione,  
 inquit, pertractatis ra-  
 tionib<sup>9</sup> omnibus, cõ-  
 peri eundem qui diues  
 erat heri, hodie pau-  
 perem factũ; illumq;  
 qui sanus erat pridie,  
 postridie agrotare;  
 eundemq; qui ridebat  
 heri,

*Notata  
 digna  
 Marc.  
 Aurelij  
 sententia  
 de huma-  
 nis arũis.*

d'huy ie l'ay veu plorer: ich heut gesehen weis  
celuy qui estoit hiez cy nen: dem es gestern  
prosperité, auourd'huy wol vnd glücklich er  
ie l'ay veu mal for gieng/den hab ich heut  
tuné, celuy qui estoit gesehen mit vnglück  
hiez cy, ie se. Voy vnd trübseligkeit vmb  
maintenant cy la se geben der gestern noch  
pulture. Retourne- lebendig war / den sibe  
donc à gros premiere ich heut in dem Grabe  
defaute, et deduisons ligen.

Derhalben wöllen  
voit nun wider auff vns  
fere. Bahn vnd erstes  
vorhaben kommen / vñ  
alles von sinck zu stück  
ausführen. Welcher ist  
doch der jenig auß als  
len Menschen / der da  
er sich in etwa einen  
stand vnd weis zuleben  
begeben / denselbigen  
stand nicht endlichen  
gescholten / sich ab dem  
selbigen geklaget habe /  
vñnd desselbigen vers  
drüsstgvñnd müd wort

Den seyn Vnd damit wir dises besser ersehen vnd  
erfahren / so lasset vns die sarnemste stände / jeden  
insonderheit betrachten vnd erregen.

hog gi l'ho visto piangere: quello che hieri era in prosperità, hog gi di l'ho visto mal fortunato: quello che hieri viveua, hog gi lo veggo nel sepolcro. Ritorniamo adunque a' nostri discorsi, e discorriamo piu particolarmente. Chi e quello sia gli mortali, il quali si sia applicato a qualche mestiero, od a qualche altro modo di vivere, che in fine non l'habbia accusato, e del quale esso non si sia lamentato, noiato, e fastidito? E per meglio isperimentarlo, consideriamo le principali variationi in particolare.

heri, nunc flere, eundem qui blandiente fortuna felix erat heri, hodie aduersa conditione premi, quiq; supererat heri, hodie sepultum esse.

Sed reuertamur ad id vnde digressi sumus, & rem totam in partes minores diducamus. Quis omoio hominum est qui se alicui certo vitæ instituto dedat, aut cuiunque viuendi generi tandem, qui non aliquando demum illud ipsum incusauerit & luxerit, seq; in eo excruciarit & afflixerit? Quod vt magis experimento perspicuum fiat, agite, præcipua vitæ genera speciatim contemplemur.

T

Misere de  
ceux qui  
voyagent  
sur mer.

Commençons par  
ceux qui voyagent sur  
mer, et qui sont pro-  
fession de la marine,  
et combien de perils  
sont-ils jour et nuit?  
quelle est leur demeure  
et habitacion, si ce n'est  
sur l'eau, et orde prison?  
comme en semblable est  
leur maniere de vi-  
ure. Qu'ils sont leurs  
vestemens, si ce n'est  
un drap esgouffé et es-  
pongé de pluie? Ils  
sont toujours en l'aga-  
sion, et en continuel  
exil, sans aucun repos,  
agités des vents, des  
pluyes, des gresles, et  
neiges, à la miséricorde  
des pirates, et es-  
meures de mer, des  
vagues et tempestes, et

des Vindes / dem Regen / Hagel / vnd Schne  
geplaget. Sie müssen sich der Meeräubern / der  
verborgenen Felsen vnd Kluppen / auch des vn-  
gestüms vngewitters immerzu besorgen / vnd  
sehen

Lasset vns nun von  
denen anfangen / so  
auff dem Wasser her-  
rumb schweben / vnd  
sich der Schiffarten ge-  
brauchen. In wie vil  
gefahren seind sie doch  
Tag vnd Nachtroas in  
ihr wohnung, anders  
als ein wüste / vnfaube-  
re Gefengnis. Wie die  
auch desselbigen gleich  
ihr weiß zu leben ist.  
Was seind ire kleider  
anders / als ein rechte  
Dachdreipffe vnd  
Schwam / so stets von  
dem Regen nass ist. Sie  
schweben immerzu hin  
vnd her / bleibe nimmer  
an einem ort / vnd seind  
gleichsam in einem Meer-  
werenden exilio  
vnd ellend, ohne ein-  
ge rast noch ruh / von

Cominciano per quelli  
 chi nuotano nell'acqua,  
 e fanno professione della  
 marina: in quanti perigli  
 sono essi giorno e notte?  
 quale altre e lor casa &  
 habitazione, se non vna  
 sporta e putida prigione?  
 e simile e ancor lor modo  
 di viuere. Quali sono i lo-  
 ro vestimenti, se non vna  
 sentina, e sponga di piog-  
 gia? Sempre sono vaga-  
 bondi, & in continuo es-  
 silio, senza quiete, agitati  
 de' venti, da piogge,  
 grandini, e neui, nella mi-  
 sericordia de' pirati e-  
 schiumatori di mare,  
 scogli, e tempeste, &

Incipiamus ab his *Nauticis*  
 qui maria sulcant, & *pericula*  
 nauticam profitetur. *& miseria.*  
 quor quæso pericula  
 perpetiuntur noctes  
 atq; dies? quæ eorum  
 mansio & habitacu-  
 lum, nisi putidus & o-  
 lidus carcer? qualis ca-  
 ritam eorum vitæ ra-  
 tio? cuiusmodi sunt  
 eorum vestimenta, ni-  
 si imbrium cloaca &  
 spongia? Sunt semper  
 erronei, & exules per-  
 petui, absque requie:  
 aliqua, vento, pluuie,  
 grandine, & niuibus,  
 aëti, commiseratione  
 piratarum prædo-  
 numque maris con-  
 fusi & rupti atque  
 tempestatum, fortuna

¶

ey hazard d'estre ense-  
pulturee au ventre des  
poissons. C'est pour-  
quoy Bias, ce sage Phi-  
losophe Grec, ne sçauoit  
s'il deuoit compter  
à mettre telle espee  
de gente entre les ter-  
restres, ou aquatiques, et  
doutoit s'il les deuoit  
nombrer entre les morts  
ou les Vifs. Et Vy au-  
tre, appelle Anacharsis  
disoit, qu'ils n'estoyent  
groy plus estoignés de  
la mort, que la distance  
de deux ou trois doigts,  
autant que le bois con-  
tenoit d'espaissieur, sur  
lequel ils s'oguoient.

*Loyange* Et si leur Vie qu'on  
de l'agri- semble cruelle et abomi-  
culture, nable, quelle plus gran-  
p ar mi- de douceur pensons  
eux en mô- nous trouuer en l'agri-  
Ter les nous trouuer en l'agri-  
m s'es au  
par apres.

und abschewlich sein gedücht, was für ein me-  
rere süßigkeit vermeinen wir daß bey de Baun-  
leben vñ Ackerbau zufinden? Es lassen sich die  
Agri

stehen in steter gefahr  
in dem Bauch eines  
Walfisches begraben  
zu werden. Darüb dann  
Bias, ein Griechischer  
Philosophus, der 7.  
weisen Griechanlands  
einer / nicht eigentlich  
wußte / ob er solche  
Leuth vnder die Irdis-  
sche oder die Wasser-  
thier rechnen vñnd so-  
nen soltzerer zweiffelte  
auch / ob er sie vnder die  
lebendigen zehlt dörfte  
te. Ein anderer / Ana-  
charsis genandt / sagte  
es weren solche Leuth  
nicht weiter von dem  
Tod / als etwa zwey  
Der drey Finger breit  
so diet nemblich die  
Holts ist / auff welche  
sie herumb schwimmen  
Wañ vns nun die  
Leuthen lebē gar so  
vñnd abschewlich sein gedücht, was für ein me-  
rere süßigkeit vermeinen wir daß bey de Baun-  
leben vñ Ackerbau zufinden? Es lassen sich die  
Agri



in periglio d'esser sepolti nel ventre de' pesci. E per questo Bias, quel gran filosofo Greco, non sapena s'el doueva nouerare e mettere questa sorte di gente tragli terrestri, o tragli aquatili: e dubitaua ancora s'el douesse annouerargli tra gli morti, o tragli viui. Et vn altro, chiamato Anacharsi, diceua che gli nauiganti non erano che di due o tre allontanti della morte, cioe tanto, come il Regno, sopra'l qual nauigauano, era spesso. Che se lor vita pare a noi crudele & abominuole, quale piu gran dolcezza pensiamo ritrouar nell' agricul-

stantes an pro sepulcro claudentur vetre piscis. Quamobrem Bias, sapiens ille Graecus philosophus ignorabat vtro in genere animalium, terrestrium ne an aquatiliu hoc genus hominum numeraret, dubitabatque vtrum inter viuos an mortuos referret. Alius vero philosophus Anacharsis dicebat, tribus duntaxat digitis distare a morte eosdem, scilicet pro spissitate tabularum, in quibus nauigarent.

Iam si horum vita *Agricola* formidine & horrore *rum ar-* plena est, quam puras *nae & ca-* inueniemus in agri- *lamitates.*

culture et labour de la  
rustique? laquelle de  
prime face semble dou-  
ce, heureuse et tranquil-  
le, simple et innocent,  
mesmes que plusieurs  
Patriarches et Prophe-  
tes ont esté ce genre de  
vie, comme celuy où il y  
a moins de fraude et  
tromperie. Et aussi que  
plusieurs Empereurs  
Romaines ont iadis a-  
bandonné leurs Palais,  
capitolee, arcs triom-  
phaux, theatres, amphi-  
theatres, thermes, col-  
lisées, pyramides, et au-  
tres pompeux et super-  
bes edifices, pour se reti-  
rer aux champs, cultiver  
de leurs mains leurs  
terres, entrez arbres,  
planter iardins, comme  
nous auons entendu de  
Diocletian, Attale,  
Cyrus et autres recités  
dã von Diocletiano, Attalo, Cyro, vnd andern  
mehr/  
Agricultura, der Feld-  
vnd Ackerbau in dem  
ersten anblick wöl das  
für ansehen/als were er  
gar süß/glückselig/rü-  
hig vnnnd still/ schlech-  
t einseitig vnd voller vns-  
schuld: Angesehen das  
auch vil Patriarchē vnd  
Prophten disen stand  
vnd leben erworhet ha-  
ben/ als in welschē min-  
der betriegerey vñ fin-  
digerer befunden wirt: la-  
das auch vil Römische  
Keyser ihre Paläst/Cas-  
pitolia/ Triumphböge/  
Schawhäuser/ ihre ihndē  
zu ehren auffgerichte  
Seulē/ ihre Pyramides/  
vnd sich ins Feld vnd  
auff die Landgüter be-  
geben haben / Damit sie  
allda rühig leben/ mit  
einiger hand die Bäu-  
me pflanzen vnd zweye-  
gen/vñ schöne Gärten  
bawen möchtē. Wie wir

cura, e lauoro della vita  
rùstica? la quale di prima  
giunta pare dolce, felice  
tranquilla, semplice &  
innocente: e per questo  
parocchi patriarchi e  
Profete hanno eletto que-  
sto modo di viuere come  
quello, oue era meno di  
fraudie d'inganni. E an-  
cora molti Imperatori  
Romani lasciarono ne  
tempi antichi i lor pa-  
lazzi, capitoli, archi-  
trionfati, theatri, amfi-  
theatri, thermi, collisei,  
piramidi, & altri magni-  
fici e superbi edifici, per  
rendersi alla terra, e col-  
tiuarla, con gli alberi  
frutiferi, e giardini, come  
si legge di Diocletiano,  
Attalo, Cyro, & altri

cultura & labore ru-  
stico iucunditatē ma-  
jorem, quæ quidem  
fronte prima dulcis,  
foelix, tranquilla, sim-  
plex, & innocua appa-  
ret, maximè quòd plu-  
res patriarche & pro-  
phete hoc vitæ genus  
elegerint, tanquam  
in quo minimum sit  
fraudis doliq; mali.  
Præterea quod cõplu-  
res Romani Impera-  
tores quondã palatia,  
capitolia, arcus triũ-  
phales, theatra, amphi-  
theatra, thermas, col-  
legia, pyramides, a-  
liasque magnificas &  
superbas ædes dese-  
ruerunt, ut sese rus  
conferrent, proprijs  
manibus agros, ar-  
bores fructiferas seu  
hortenses & hortos  
colerent ut de Dio-  
cletiano, Attalo, Cyro

ey Columelle, Beraldo, mehr / bey dem Colu-  
 Constantij, Cesarre, mella, Beroaldo, vnd  
 autres. Mais ceux qui Constantino Cesare  
 voudront considerer lassen. So wir aber dises  
 ces choses de plus pres, alles näher anschawen/  
 ils diront que parmi ces vnd betrachten wöllen/  
 roses il y a beaucoup werden wir befinden  
 d'espines. Qu'il soit dasies bey solchen liebe-  
 vray, Dieu ayant chaf- lichriechenden Rosen-  
 fé l'homme de son Ma- vil harte vnd rauhe  
 radis, l'enuoya vers la Dörn vnd Distel hat.  
 terre comme ey sy exil. Das; disem also sey / er  
 Et sup dit. La terre sera scheinet darauf / Nach  
 maudite à l'occasion de dem Gott dem Men-  
 rog: tu mangeras d'icel- schen auß den Para-  
 se ey travail tous les deis gejagt vnd aufget-  
 iours de ta vie: car triben / hat er in auff die  
 elle produira espines et Erde hinauf / alsin das  
 chardons, et mangeras Elend verschicket / vnd  
 l'herbe des champs, ey ihme gesagt / Es soll die  
 en succe de ta face tu Erde von deiner wegen  
 mangeras le pain, ins- verfluchet sein / von dem  
 ques à ce que tu retour- selben sollt du dich die  
 nes ey la terre, de la- tag deines Lebens mit  
 mühe vnd arbeit nehre /  
 Dann sie wirdt Dörn vnd Distel tragen / vnd  
 sollt du die Kreuter des Feldes essen / in dem  
 Schweis; deines Angesichts sollt dein Brode es-  
 sen / bis; du widerumb in die Erden kommest / auß  
 welcher

nominati da Columella,  
Beroaldo, Constantino  
Cesare, e simili. Ma quel-  
li che vorranno conside-  
rare queste cose più at-  
tentamente, confesseranno  
che tra queste rose ci so-  
no assai spine. E che cio  
sia vero, Iddio hauendo  
gittato l'huomo fuora del  
suo Paradiso, lo mando  
alla terra come in vno  
esilio, di rendogli, la ter-  
ra sarà maladetta per ra-  
gion tua, tu mangerai del  
frutto d'essa con affanno  
tutto'l tempo della tua  
vita. Et ella ti produrrà  
spine e triboli, e tu man-  
gerai l'herbe de' campi.  
Tu mangerai il pane col  
sudor del tuo viso, fin che  
tu ritorni in terra, concio

alijsque à Columella,  
Beroaldo, Constantino  
Cæsareq; enumeratis,  
habemus. Cæterum  
qui pressius hæc res  
considerare volēt, di-  
xerint meritò, inter  
hæc rosas, plurimas  
quoque spinas esse.  
Atque hoc verum esse  
Deus ( quando homi-  
nē eiecit è paradyso,  
eumq; in terrā qua-  
si in exilium relega-  
uit ) dicit his verbis:  
Maledicta terra in o-  
pere tuo, in laboribus  
comedes ex ea cūctis  
diebus vitę tuę spinas  
& tribulos germina-  
bit tibi, & comedes  
herbas terræ: in sudo-  
re vultus tui vesceris  
panetuo, donec reuer-  
taris in terrā de qua

T §

Colu-  
o, vnd  
Cæsare  
erdises  
hauen/  
oßllen/  
finden/  
en liebt  
Kofen  
raube  
el hat.  
sey/ere  
Nach  
Mene  
Paras  
aufge  
auff die  
sin das  
et/ vnd  
solt die  
wogen  
on der  
dich die  
ens mit  
nehr/  
vnd  
in dem  
Brodt es  
est/ auß  
welch

quelle tu es prie.  
 Misere Misericordias qui a micau  
 des labou experimenté ce que le  
 leurs. Seigneur dit, que les  
 poures laboureurs de  
 champs? Lesquels quel  
 quesfois apres auoir la  
 bouré, semé, fumé les  
 terres, travaillé tout le  
 iour, endure l'extreme  
 chaleur du Soleil, la  
 rigueur du froid, quel  
 quesfois. La morsure  
 de serpent, sué sang  
 & eau toute l'annee  
 pour accoustre la terre  
 leur nourrice, esperant  
 en recueillir les fruits,  
 et soudain Voici vne  
 grêle, vne gelée, vne  
 tempeste, vne brume,  
 Ny frimas qui les  
 defraudera de toute  
 leur esperance. R. Sy

welcher tu gemachet  
 bist. Ach seyder/wer hat  
 dises alles / was der  
 Herr Gott gesagt / bes  
 ser erfahren / als die ar  
 me Boursleuth / so das  
 Felde bauwen? Dan so  
 sie ihr Feld geackert/  
 gedängt / angesähet/  
 vnd wol gebawet / Tag  
 vnd nacht gearbeitet/  
 die grossen hitze der  
 Sonnen / vnd die stren  
 gen Kelte vnd frost auß  
 gestanden / vñ / wie man  
 sagt / Blut vnd Wasser  
 das ganze Jahr durch  
 auß geschwitz haben/  
 ihr Ackerfeld vnd Gäs  
 ter anzubringen / zubes  
 seren vnd zu häuffnen/  
 der hoffnung vnd des  
 trosts / sie werden zu  
 seiner zeit ihre Früchte  
 einsamen / vnd darauß  
 sich ernehren; Siche da / so kompt plötzlich ein Ha  
 gel / ein Kelte vñ Gestrüß / ein Vngewitter / ein  
 Keyff / ein böser Nebel / so sie aller ihrer hoffnung  
 beraubet vnd entsetzet / vnd sie vmb alles bringet.  
 Da

sia cosa che tu ne sij stato  
 tolto. Ma chi ha meglio  
 pronato quel che dice il  
 Signore, che quei paueri  
 lauatori de' campi, i  
 quali qualche volta, do  
 po hauer laurato, semi  
 nato, ingrassato le terre,  
 trauagliato tutto'l gior  
 no, sofferto l'estremo cal  
 do del Sole, il rigore del  
 fiado, qualche volta il  
 morso degli serpenti, su  
 dato sangue & acqua  
 tutto l'anno, per accon  
 ciar la terra lor nutrire,  
 con speranza di racco  
 glierne il frutto., eccoui  
 subito vna grandine, vn  
 gelo, vna tempesta, vna  
 brina, gli fi odano di tutta  
 la lor speme. A l'vno

sumptus es. At quis nā  
 ea quæ Dominus hic  
 loquitur melius est  
 expertus, quam sunt  
 rustici operarij? qui  
 quum laborarunt, se  
 mina: un, stercoarūt  
 arua, afflicti totos dies  
 pertuleruntque extre  
 mos Solis calores, ri  
 gorēm que frigoris &  
 subinde serpentum  
 morsus, toto anno a  
 quam & sanguinem  
 exudarunt, vt terram  
 altricem suam exor  
 narent, fructum ex ea  
 collecturientes, ecce  
 subito gradinem, ge  
 lu, tempestatē, pruinā,  
 gelicidium, & pro  
 cellam, quæ omnia  
 fallūt expectationem

ses brebis et sa che-  
 nouerrom, à l'autre se-  
 genod'armes, pendant  
 qu'il est aux champs au  
 labeur, luy rauirrom ce  
 qu'il a: de sorte que  
 quand il est de re-  
 tour en sa maisoy, au  
 lieu de receuoir conso-  
 latioy et de trouuer re-  
 pos, sa femme crie, ses  
 enfans pleurent, toute  
 sa famille lamente et  
 erie à la fain. Et c'est ce  
 qui est autre chose qu'une  
 gloire et pluye, ayant  
 vne perpetuelle cause  
 de douleur, qui mainte-  
 nant se plaind'une  
 chose, tantost de l'au-  
 tre, tantost de la pluye,  
 tantost de la secheresse,  
 tantost des chenilles,  
 tantost des vents, et

Da sterben einem seine  
 Schaaffe: einẽ andern/  
 weil er auff dem Felde  
 an seiner arbeit ist / rau-  
 bẽ vñ stehle die Kriegs-  
 knecht vnd Soldaten  
 alles was er hat / der  
 gestalt / das / wann er  
 wider heim zu Haus  
 kompt / an statt dessen /  
 daß er trost / erquickung  
 vnd ruh finden solt /  
 schreyet sein Hausfrau  
 jammer vber jammer /  
 die Kinder weint / das  
 ganze Hausgesind jäm-  
 mert vnd klagt sich / vnd  
 rüffen allesamt hãgers  
 noch. Kurz zumelden / so  
 ist der Ackerbau gleich-  
 sam als ein offener  
 Schaden / Geschwür /  
 der Wunden / so ein im-  
 merwãrendt vrsach des  
 schmerzens hat. Jez be-  
 klagt man sich des nas-  
 sen Regenwetters / bald  
 der durren tröckne / jez  
 der Rauppen vñ Wãrmen / bald der Winden vnd  
 Dũge

Der Rauppen vñ Wãrmen / bald der Winden vnd  
 Dũge



le sue pecore e vacche  
 morranno, a l'altro, men-  
 tre che s'occupa a lano-  
 rar la terra, i soleati gli  
 ruberanno tutto il suo  
 hauere, in modo ch'essen-  
 do ritornato a casa, in  
 luogo d'esser consolato, e  
 trouar riposo, la moglie  
 grida, i fanciuli piango-  
 no tutta la famiglia si  
 lamenta e grida alla fa-  
 mie. In somma la vita ru-  
 stica non è altro che un  
 ulcere e piaga, hauendo  
 sempre cagione di rama-  
 ricarsi, lamentarsi hora  
 d'una cosa, hora d'una  
 altra, hora della pioggia,  
 hora della seccità, hora  
 del bruco, hora de' venti

eius. Ac vni oues,  
 vaccæq; moriuntur,  
 alteri dum operatur  
 in agris, milites domi  
 omnia abripiunt, ita  
 vt duando rure domū  
 redit, pro consolatio-  
 ne & optata quiete, v-  
 xorem eiulantē. pro-  
 les plorantes, totamq;  
 familiam lamentan-  
 tem, & præ fame la-  
 crymantem offendat.  
 Quid ergo tandem a-  
 liud est vita rustica,  
 quam vicus seu vo-  
 mica quæ perpetui  
 doloris in se causam  
 habet? Qui modo hac  
 de re queritur, mox  
 de altera conqueritur,  
 modò de pluuia, mox  
 de siccitate, nunc de  
 bruco & eruca, iam  
 de ventis & tempesta.

tempeste, mais sur	Ungeſtämten Wetters/
tout des gens d'armes:	vnd anderer vngeſlichen
a autres malheurs in-	vnſählen/ fürnemlich
finis, figurés en forme	vnd vor allem aber der
de complainte par Sy	Soldaten: wie ſolches
Da nobis pacem. da	in form einer Klage
quel Sy m'icy ami que	ſchriſt/ nach dem Da
ſit Sy iour preſent,	pacem geſtellt/ ſürge
donc in teneur s'en-	bildet wirdt/ welche mir
ſuit:	einsmals/ einer meiner
	guter Freunden ſchäncket/ alſo lautend.

COMPLAINTE DES POVRES

LABOUREURS.

O Dieu que nul ne peut deſirer.  
 Tu ſais et cognois ſi ie mente.  
 Que plus n'ay cheuaux ny iumento.  
 Qui donques pourray ie dire.

EN RIGUE DE RAMEN

Bawrſleuthen.

Gott/ dem niemands kan wider ſprechen/  
 Du weiſt/ das ichs nicht liegen thu:  
 Hab bald weder Pferd/ Schaaff/ noch Rind/  
 Zu wem anders ſoll ich dann ſprechen.

Donne  
1666.

DA NOBIS.

Fors à toy colonnet de tous.  
 Qui les peux caſſer ſans danger.  
 Je te suppli pour que deſiger.  
 Deux donner tu auſſi à quous.

tempeste: ma principal-  
mente de' soldati, & in-  
numeri altri ingombri,  
che sono dipinti a guisa  
di pianto per vno Da  
pacem, che mi fu dato  
vn giorno per vn mio a-  
mico, il qual seque: il  
quale non ho voluto vol-  
garizzare in Toscano, per-  
cioche ha piu garbo in  
Latino.

te; sed per alijs vnuer-  
sis maxime de milite-  
æratio? & alijs aduer-  
sitatibus innumeris  
delincatis in formula  
quadam Lamenti in-  
scripti DA PACEM.  
quod quodam die ex  
amicis meis quidam  
composuit cuius ex-  
emplum sequitur. &  
ita Latine interpre-  
reddidit.

*Deus davi cui nil potest,  
Scis ipse quod non mentiar  
Equos, caballos, non habeam:  
Ergo bene cwi dixerim,*

Da

*Nisi tibi qui es Dux militum  
Bosq; potes. absolvere,  
Ut vindices me supplico  
Nobis & ipsis mittito*

*Pacem*

Da nobis.

Dann zu dir/ Dem höchsten Kriegsherren/  
Der all Kriegstnecht abschaffen kan/  
Ich bitt/wöllst dich meiner nemmen an/  
Nuch Ihnen vnd vns allen bscheeren.

Paix

Pacem.

La paix nous seroit necessaire,  
A moy ains, et quantmoins  
Si tu peux punir les humains,  
Tu y as cause et le peux faire,  
Des fridens wir wol bdrfften nun/  
Als ich vermein: vnd doch darneben/  
Wann du vns all wilt straffen eben/  
Gehet es bey dir/vnd kanst es thun.

Seigneur

Domine.

Les pees que nous auions,  
Combien qu'au monde eussent este,  
Jamais telle meschancete  
Ne sicut comme nous voyons  
Die Väter/so da vor vns wahren/  
Ob sie wol in der Welt gelebt/  
Habens doch niemahlen erlebt  
Die bosheit/welche wir erfahren.  
In diebus nostris.

En nos  
jours

Dy la fieur de mon visage  
Je laboure, et si meure de fain:  
Croit rours a que morceau de pain  
Je ci ay mangé a mon mesnage:  
Aber mein Spich der Schweis laufft ab/

303

## Pacem,

Pax omnibus fuerit bona  
Ut iudico, nihilominus  
Si nos. voles affligere,  
Est causa cur sic feceris,

## Domine,

Parentibus quos habuimus,  
Quanquam diu peruixerint,  
Conspicua nunquam talia  
Sunt crimina, ut modo cernimus.

## In diebus nostris.

Sudore membra exerceo,  
Fame tamen propè enecor,  
Transit dies iam tertius  
Quod non edunt domestici,

Ich arbeit vnd leid hungers nodt/  
Drey tag sein/das kein bitten Brodt  
In mein Haus ich nicht gessen hab:

par il n'a

Quia non est.

J'ay planté, semé, vendangé,  
J'ay fumé les champs & pastié,  
Pour donner vie à mes petit:  
Mais hélas le tout a mangé

Auff das ich mein gschind möcht erheben/  
Hab ich mein Feld gebawen wol/  
Einglefen meine Scheuren vol/  
Doch hat alls/leider/thun verzehren.

autre

Alius.

Noy pas sy seul, Dieu sçait combien  
D'oy me faire chacuy iour d'alarmes,  
Tant larrons, sergents, que gens d'armes:  
Et autres avec qu'oy sçait bien

Mit einer allein/ es seind ihr vil  
Dieben/so mich stets vt er lauffen/  
Der Landstnechten ein grosser hauffen/  
Auch einr/da ich nicht sagen will

qui

Qui.

Pour à mes veaux la teste fendre,  
Pour bien escorcher mes moutons,  
Coms gente qui ont barbe aux mentons:  
Mais cherchez qui pour nous defendre

Vil Musquetier / Hackenschützen/  
Vil Schnacker vnd Barthansen sein/  
Die fressen mit Schaaff/Kelber/Schwein/

Quia non est,

*Planto, sero, vindemio,  
Agros fimoq; pabulo,  
Vt esca sit pueris meis.  
Sed omne partum deuorat*

Alius,

*Nec vnus hoc tantum facit  
Sed mille qui nos lancinant.  
Hospes, latro, fur, milites.  
Sed omnibus sunt cogniti.*

Qui,

*Vt buculis secet caput  
Vt excoriet ouiculas  
Est quilibet vir strenuus.  
Sed quarito qui pro meis*

V 2



Doch keiner ist der uns will beschützen.

*bataille.*

Pugnet.

Helas c'est bieu pour se debatre,  
 Entre nous pource Labouzeurs,  
 Quand Vy ras de quechane dureurs,  
 Nous hâttent au lieu de combattre  
 Ach vnder uns armen Bâvorsleuthen/  
 Ist es sâre ar ein trawrigs spil/  
 Wann diser Freyenbeuter vil/  
 Uns schmeissen/sâr uns solten streiten.

*pour nous.*

Pro nobis.

O moy createur quand ie pense  
 A ta bonté, ie que conforte,  
 Escham que ie mal que ie porte  
 Nul que m'y fera recompense,  
 Ein mut ich fass/ O Schöpffer mein/  
 Wann ich dein Gnad betrach von Herzen/  
 Dann ich weiß das mich meines Schmerzes  
 Niemand's doch wirt ergen sein/

*que toy.*

Nisi tu.

De mortre au monde ma fiance,  
 Neung, c'est Vy mot resolut,  
 Dy eux q'y a poim de salute,  
 Dy toy seul est moy esperance,  
 Der Welt wil ich groiß nimmer trawent/  
 Des ich engeschlossen bind vnd gsinnt/  
 Kein hilff hoch heilman bey ihr findt/  
 Wilt dich allein will thun hârent.



## Pugnet,

Et huius quarendi occasio est  
Nobis per ardua rusticis,  
Quod praefocent nos maxime  
Pugnare quos oportuit

## Pro nobis,

Num, mi creator, cogitans  
Quam sis bonus tranquillior,  
Nam damna quae nunc perfero  
Nemo mihi refuderit

## Nisi tu,

Mundo, suisque fidere  
Pergrandis est dementia:  
Vana est salus mortalium:  
Tu solus ipse es spes mea,

V 3

qui es  
Dieu

Deus.

Quand pillerie cessera,  
 Quand raisoy & bonne police  
 Maintiendra l'effect de iustice,  
 (Donques le boy temps sera  
 Wann Gerechtigkeit in allem Land/  
 Mit Vernünfftigkeit wirt regieren/  
 Wann Rauberey wirt exulieren/  
 Dann wirt sein glücklicher zustand/

Miserables Laissons les pauvres Num wollen wir  
 marchands labouzeurs avec leurs arme Baurseut  
 avec une miseres & travaux. ihrer arbeit vnd ell  
 bien am- ple de serui Penetrons plus auant. fahren lassen: vnd ell  
 ption de regardons quel il fait cy ter fortschreiten v  
 leurs fran La traffique de mar- besehen/ wie es mit  
 des. chandises, si nous la Rauffmanschafft  
 considerons exterieure- handthierung derse  
 ment, elle semble exem- ein gestalt habe.  
 ple de miseres, & pro- Es scheiner nun  
 mettre quelque repos- selbige eusserlich an  
 pour les richesses cy schawen / als wann  
 quoz elle abonde: mes- aller trübseligkeit  
 mes que Plin la dit vnd ledig/ auch ell  
 estre inuentez pour la ruh bey ihr zu sin  
 necessite de la vie. were / von wegen  
 Reichthumb / dan  
 oberheuffet: Weil auch Plinius schreibt / Da  
 zu ersetzung dessen so zum menschlichen

## Deus.

*Dum prada terminabitur,  
Et aequitas dominabitur,  
Vigebit & iustitia,  
Id temporis quoque fueris*

Lasciamo i poveri rustici col loro miserie e travagli. Penetriamo più avanti, e consideriamo come si porta il commercio mercantile. Se consideriamolo esteriormente, pare esser fuora di tutta miseria, e promettere qualche riposo, per le ricchezze che in abbondano: e Plinio lo dice esser stato ritrovato come necessario alla vita, e che

Sed missos faciamus, colonos miseros cum vniuersis suis rerum & diuexationibus. Penetremus porro intrò, & quid in commerciorum tractatibus agatur consideremus. Sane si foris & eminus aspicimus mercaturam, ab omni creditur immunis miseria, promittereq; videtur aliqualem requiem ob diuitias, quibus abundat; maximè quò Plinius hãc propter vitæ

Y 4

et que plusieurs hom-  
 mes sages, comme Cha-  
 les, Solon, Hippocra-  
 tes, l'ont exercé, et auf-  
 si qu'elle est cause de  
 mourir les Princes  
 et étrangers cy amitié et  
 Sencuolone, transpor-  
 tam d'une citée qui y  
 abonde, cy l'autre, où il  
 defaut. Mais nous  
 ne la pouvons si bien  
 desguiser, qu'oy ne co-  
 gnoisse à Venise d'où  
 combicy la Vie des mar-  
 chands est inquitte, à  
 combicy de dangers  
 ils sont subiects à tou-  
 xes heures, tant par mer  
 que par terre, sans de-  
 duire ou mettre cy com-  
 pte, que la plus part du  
 temps, ils sont comme  
 fugitifs: et Vagabonds  
 notwendig ist / erfund-  
 den / vnd von vilen  
 weisen Männer / als  
 von Thalete, Solone,  
 vnd Hippocrate, geü-  
 bet vnd getrieben wor-  
 den: vñ auch darumb/  
 daß durch sie frembde  
 Fürsten vnd Herren in  
 freundschaft vñnd gut-  
 ter correspondenz ges-  
 gen ein andern erhalten  
 werden: da nemlich  
 auß einem Land vnd  
 Statt in die andern  
 das jenig / dessen man  
 daselbsten bedarff / vers-  
 führet vnd transportie-  
 ret. Man kan sie aber so  
 wol nit bemäntelē / vers-  
 decken / vñ vermannē /  
 daß man nicht augens-  
 cheinlich sehe vnd spür-  
 ren könne / wie ein vn-  
 rühiges lebē die Rauff-  
 leuth haben / wie man-  
 cher gefahr sie stets immerzu / zu Wasser vnd  
 Land / vñ erworffen seind. Daß man dessen auch  
 nit gedencke / daß sie den meistentheil zeit gleich-  
 sam

parecchi huomini savi, come Talete, Solone, Hippocrate, l'hanno praticato: e di più ch'esso è ragione che i Principi vivono in pace e buon amore l'un con l'altro, poi che per il commercio si trasporta qualche abbondanza in una regione, in un'altra che ne ha mancanza. Ma non potiamo tanto bene trauestirlo, che non si conosca manifestamente, quanto la vita de' mercadanti è inquieta, a quanti pericoli ella è sottoposta ad ogni momento, così per mare, come per terra, senza rammemorarsi, o di chiamare, che'l più del tempo i mercadanti sono come vagabondi e fuorusciti

necessitatem dicat inuentam esse: compluresq; viros sapientes, ut Thaletem, Solonem, Hippocratem, eadem exercuisse: adhuc quod ipsa amicitia & benevolentia nutrita sit inter externos principes, transportans ex una ciuitate quod abundat, aut defuit, in aliam. Ceterum nos eam alterare sic nunquam poterimus, quin ad oculum pateat, quam sit vita institutorum irrequieta, quotque periculis per mare, per terras omnibus horis objiciantur, ut interim neque deducamus, neque supputemus, quod maiori temporis parte tanquam vagabundi,

de leurs filles et pays. sam Landstüchtig vnd  
 Et que semblent cy von Statt vnd Land  
 aich differer des ban- entflohen / herüm  
 nis, sinoy que leur ban- schweiffen : Vnd lassen  
 nissement, est Solon- sich ansehen / als were  
 saire, à cause qu'ils So- zwischen ihnen vnd  
 len et courent par mer den Landsvertribenen  
 et par terre, par feux et Banditen kein anderer  
 flamme, pour Sue ar- vndercheid / als allein  
 deur et conuoitise des- diser / das nemlich dis  
 mesure de gagner, ihr außbleiben mit gut  
 et son contente d'estre tem ihrem willen vnd  
 priués du repos et aise gern geschicht. Dann  
 qu'ils deussent rece- sie zu Wasser vnd Läd/  
 uoir de leurs propres durch Flammen vnd  
 femmes, enfans, terres Fier lauffen / rennen/  
 et possessione: et estre postieren / vnd gleichsä  
 à toutes heures cy ha- dahin stiegen / wegen  
 zard de leur vie, par ihre vnermesslichē / vner  
 mille aguets et embus- setlichen vnd brennē  
 ches, qui leur sont prepa- de begirde des gewinns.  
 rés des parents et au- Darumb sie sich selbst  
 der Ruhe / des trosts / vnd  
 guter tagen / so sie bey  
 ihre Weib vnd Kindern in besizüg vñ bewohnüg  
 ihrer Landgütern / Hauses vnd Hofes / haben vñ  
 empfangen solten / gutwilliglich berauben / vnd  
 sich in tausenterley gefahr Leibs vnd Lebens / bes  
 gebē / so ihne durch die Meer vnd Strassenräuber  
 zugericht

della città loro e paese. E non paiono esser dissimili degli fuorusciti, se non che lor bando è volontario, percioche essi volano e corrono con grauisimo ardore per mare e per terra, per fuochi e fiamme, stimolati da vna ardente cupidità e disiderio smisurato di guadagnare: e si contentano d'esser priuati del riposo e comodità che douerebbero ricenere delle lor proprie moglie e famiglia, terre e possessioni, e esser ad ogni momento in pericolo della vita loro, per mille aguati e insidie, che lor sono preparate da' pirati

& suæ ciuitatis fugitiui foris agant. Neque quidquam ab exulibus differunt, nisi quòd eorum exilium voluntarium sit: volāt enim discurrunt, flagrant per mare, per terram, per ignes, & flāmas, ob immodicū ardorem, cupiditatemque lucriferuntque se quiete, voluptate, quam ex vxoribus sobole, terra, possessionibusque cepisse debebant, priuari; & omni hora in discrimine vitæ esse per mille cuspides insidiarum quas eis pirata, prædonésque

kreo: et tout pour vne jugericht werden: vnd  
 insatiable auarice qui dis: alles / wie gesagt /  
 les torment, sans met- vmb des vnserlichen  
 tre cy compte, que le pre- geiges willen mit wels  
 mier sanctunire de leur chem sie behaffet. Das  
 souffrir, q' est autre man dessen auch nicht  
 chose que se perirer, gedencke / das die erste  
 tromper et decouoir Regel irer Bruders  
 leur prochain: de sorte schaffe / anders nichts  
 qu' à peine aucuy faisam ist / dann falsch vnd  
 telle traffique se pou- vergebens schweren /  
 enrichir que par tromper ihren Nechsten betriegē  
 autrui: et on cy tenu vnd vber das seil wens  
 vny prouerbe, Qu'il sien: dermassen / das eis  
 ne s'en, que tourner ner so solchen handel  
 deux ou trois ans le treibet / kümmerlich ans  
 doct. à Dieu, et estat- ders / als mit beschiff  
 gix Ny petit l'entree de vnd betrug reich werdē  
 nar. sa conscience pour s'en kan. Sie habē auch ein  
 lise. richir, et surmonter la gemeines sprichwort /  
 fortune. (Rusquenoue das / damit einer reich  
 pourriens adiouster werden / vnd das glück  
 beaucoup d'autres maux vberwinden möge / an  
 et maledictione, qui cy ders nichts von nöthē  
 dependens, lors qu'il- ist / dann das er für ein  
 Jahr zwey oder drey  
 Gott den Rucken wende / vnd den eingang seis  
 mes gewissens ein wenig erweiterere. Dazu mann  
 Dan auch noch viel vngheliches vbel / fluch vnd  
 vnrath /



Et altri ladri, Et tutto questo per una insatiabile auaritia che gli crucia. Senza dire, che'l primo articolo della confraternita à loro, non è altro che spergiurarsi, ingannare, e fraudare il suo prossimo: in modo che difficilmente un mercadante può farsi ricco, se non ingannando altrui: Et hanno per loro comun prouerbio, che per esser ricco, e vincere la fortuna, non ci ha da far altro, se non voltar le spalle à Dio due o tre anni, e slargare un poco l'entra della coscienza loro.

A quello che hauemo detto si possono aggiungere assai d'altri mali, che si ritrouano in questa vacazione, quando de

ceteri tendunt: eaque omnia perpetuantur, ob insatiabilem quæ ipsos vexat auaritiã. Vt neque interim ad calculum reducatur, sanctitatẽ sodalitatiscorum non esse aliam quam peierare, decipere, & fallere, iudificariq; proximum; adeo vt vix quisquam eandem exercens, nisi alium decipiat, dicescere possit: & vulgaris inter eos parœmia est, vt qui rem facere, fortunamq; superare volet, nil debeat aliud quàm annis duobus aut tribus Deo dorsum obuertere, & conscientias suas fores non nihil latius expandere. Ad hæc malos dolos, maledictionesque aliquæ ex eis dependens adijcere possemus:

apportem de marchan-  
disées corrompues, de ce-  
page estrangee qui ne  
sont point nécessaires  
à l'usage de la vie hu-  
maine, mais seulement  
pour entretenir les fem-  
mes, et en faire bagarbes  
cy pompes et delices,  
comme si nostre nature  
n'estoit pas assez infir-  
me et coquine d'elle-  
mesme, sans l'esquil-  
lonner d'avantage: et  
cependant il n'y a Cog-  
nometz province qu'ils  
ne despoillent d'ar-  
gent avec leurs nouati-  
tes. Et le pis est, qu'a-  
yant receu l'impression  
des vices estrangees,  
il les vont communi-  
quer avec leurs mar-

vrath / so darauß ents-  
springen vnd herstie-  
sen / erzehlen könnte.  
Wann sie nemlich ihre  
schädliche wahren auß  
frembden Lande zu vns  
bringen / welche doch  
zu erhaltung menschli-  
ches lebens ganz vnno-  
tig / sonder allein dahin  
reichen vñ dienen / das  
die Weiber / Söhn vñ  
Töchter in allerley  
hoffart / pracht vnd pp-  
pigkeit vnderhalte wers-  
den gleich als ob vnser  
re Natur nicht von sich  
selbs gnug verderbe / vñ  
zu dem bösen nur zu vil  
geneiget were / sonder  
noch erst solcher anrei-  
zungen bedürffte. Was  
der dessen ist kein Reich  
noch Land / welches sie  
mit ihren neuen sachen

an Reichtumb vnd Gelt nicht genzlichen erschöpfen. Vnd das noch ärger ist / so  
bringen sie zu gleich mit ihren neuen frembden  
wahren / auch newe / außländische / frembde sachen /  
vnd

paesi strani apportano delle mercatìe corrotte, o le quali non sono necessarie all'uso della vita humana, ma solamente per ornar più pomposamente e deliciosamente le donne & i fanciulli, come se'l nostro naturale non era assai infirmo & appetente da se medesimo, senza stimolarlo di più. Et visitandone così, non c'è regno ne provincia, ch'essi non spogliano d'argento con le loro novità. E, che è il peggio, hauendo ricoputo il carattere de' costumi stranieri, ci gli comunicano con lor

tunc potissimum quoties ab exteris regionibus merces apportant corruptas, quæq; humanis vñibus non conducunt, sed duntaxat ad retinendas in deliciis, fastuque suo mulierculas, proles, & elegantes homunculos quasi vero nostra natura sponte sua non satis infirma sit & procliuvis ad nequitiam nisi acrius extimuletur. Neque interim regnum est vllum, aut provincia, quam non eiusmodi nouitatibus compilent & argento spolient: atque (quod pessimum est) postquam semel peregrinarum regionum mores imbiberunt, mer-

chandises, et nous cor- und geberden in das  
 rompen et deprauent. Land/ dadurch wir cor-  
 Ils tiennent leurs d. rumpiert/ verderbt/ vñ  
 seils, monopoles, et af gedürgert werden. Sie  
 fises, et ont quelque d. haben ihre Zusammen-  
 munauté de bourses, ou kunfftē/ ihren Fürkauff/  
 il n'y a que les gros qui ihre Versamlungen/ ha-  
 y puissent: et surmon- ben auch das gemeins-  
 tent y ee. les petites schafft der Secteln/ da-  
 marchands: car ils leur doch nur die grossen vñ  
 vendent y gros, et ils reiche außschöpffē/ vñ  
 nous trompent, apres hierinn thun sie es den-  
 y de fail: et quelque- kleinē schlechte Kräme-  
 fois le peril est grand, mern vor/ denen sie ihre  
 car sous couverture de wahren sammenhafftē  
 leur traffique, ils ont vñ ins groß verkauffē  
 intelligence avec les fen/ welche vns dann  
 princes estrangers, leur hernach stückweis vñ  
 communiquent, que se im außschuß berriegē.  
 creto, leur prestent ar- Es ist auch bisweilē nit  
 gent, et ysty traffissent geringe gefahr dabey.  
 et vendent leur Sepu- Dann vnderm schein  
 slique, comme nous ihres werbes vñ häd-  
 nous expérimenté de. lēs/ habē sie mit freibden  
 Fürsten vñ Herrē ienr  
 heimlichen verstand/ thun denselbigē vnserē  
 heimlichkeiten kundt/ leihen ihnen Gelt/ vñnd zu  
 leest verrathen vñnd verkauffen sie ihr eigen Vata-  
 erland: wie wir dann solches seither etliche  
 Jahre

mercantie, è ci corrompono e depravano. Tengono lor concigli, monopoli, e confratrie, & hanno borsa comune, della quale i soli gran ricchi canano danari, in che ananzano i piccioli mercandanti, a quali vendono in mazza, accioche ci ingannino per particelle. E qualche volta il pericolo è ancor più grande, percioche sotto il pretesto del lor commercio, essi hanno intelligenza co' principi stranieri, a quali comunicano nostri secreti, lor prestano danari, e al fine conspirano tradimenti contra le lor republiche,

cibus suis instillant, nobis easdem corruptelas, nosq; pervertunt & depravant: habent conciliabula sua monopolia, & concessus, habent que communitates quas Bursas vocant, quo non alij quam solidarij & potentes institores, qui exiguos mercatores exuperant, conveniunt quiq; aceruatim massas grandes coemunt ac deinde. per partes eadem dum distrahunt, nos decipiunt. Existit & magnū aliquoties ex his Republice periculum, nam sub pretextu negotiationis sue, collusionē faciunt cum principibus externis, communicant eis nostra secreta, mutuò dant argentum, tandē produnt, venduntque Rempublie.

*Bursas Ludouicus Vives vocat lanos medios in colloquio.*

puie quelque ane en France, avecques le grand detrimen, et de solation de beaucoup de peuple. Je laisse mille petites nuytres fraudes et tromperies lors qu'ils sophistiquent, altèrent, corrompent et perguissent leurs drogues, desquelles le plus souvent la vie de

*Servit.* L'homme depend. Cou-  
*veus. mi.* fco fois, cela est si dicy  
*misses des* de l'appennage de leur  
*vices de* que mesmes ils y  
*leurs mai* insinuent leurs fa-  
*stiss.* ctours de seruiteurs des  
 leur ientasse, et à ceux  
 qui sont leurs appren-  
 dis augmentent les ga-  
 ges, et donnent plus  
 grand prix à ceux prin-  
 cipalement qui scauent  
 quicunq perjurera ou  
 plant de la langue, ou  
 dire faulx le Seruicio

gen besser gebrachten, und nach der Genueser  
 Florenzer

Jahren her in Frank-  
 reich mit grossem schaden / verlust und ver-  
 rüstung vieler Provin-  
 zen / erfahre haben. Ich  
 geschreibe noch vieler  
 andern Kleinen künste  
 sein vud pöflein: da sie  
 ihre wahren verfelchen /  
 verändern / verderben  
 und verbuzen / an wel-  
 chen doch bisre eilte des  
 Menschen Leben stehen  
 und ist doch eben dies  
 ein so fürnemmes sück  
 ihre Kunst und Hand-  
 thierung / das sie auch  
 ihre Factoren vñ Dis-  
 ner von jugend auff  
 darin vnderrichte: vñ  
 welche dan hierinn ge-  
 schickter / vñ darauff  
 besser abgerichte seind /  
 denen mehren vñ dard  
 heru sie ihre Gold / vñ  
 geben ihnen mehr zu  
 lohn: fürnemlich aber  
 denen / so sich der Zins

e se vendono come la  
 Franza l'ha isperimen-  
 tato da qualche anni col  
 gran danno e desolatione  
 del misero popolo. Lascio  
 mille altri frodi & in-  
 ganni, quando sophistica-  
 no, alterano, corrompono,  
 e dissimulano lor spetia-  
 rie, delle quali dipende la  
 vita dell' huomo il più  
 del tempo. Nulla di meno  
 quello è un' appendice  
 tanto ferma dell' arte lo-  
 ro, che insegnano quei  
 inganni agli institutori e  
 feruitori loro da lor gio-  
 ventù, e danno maggior  
 mercede a quelli che im-  
 parano meglio queste sot-  
 tilie. *Re*, principalmente  
 a quei che meglio si sper-  
 girano, che fanno da  
 belle parole, o contra-  
 fare il Genouese, *Pio-*

veluti nos in Francia  
 ante annos aliquot  
 non sine graui detri-  
 mento & multorum  
 populorū euastatio-  
 ne sumus experti. Tuo-  
 ceo iam alia fraudis  
 dolique mali mille  
 genera, dum fallant,  
 commutant, depra-  
 uant, adulterant cor-  
 rumpunt sua pharma-  
 ca, & quibus tamen  
 per se perita hominis  
 dependet. Nihilomi-  
 nus & hec artis eo-  
 rum veluti appendi-  
 cula quedam est, quod  
 famulos ministroiq;  
 suos ab adolescentia  
 sic instruant, & in-  
 structionibus augeant  
 pretia, eis que donent  
 premia maiora, potis-  
 mum illis qui dolo-  
 sissime norunt peccata-  
 re & ludere lingua &  
 imitari Genouensem.

le florentin, le Veni-  
zien. Et la chose est re-  
suiete cy si piteux estat  
pour le iourd' huy, que  
ci'oseriez sortir d'une  
boutique après auoir of-  
fert quelque prix d'une  
pièce de marchandise,  
qu'y retourneront inconti-  
nents sous que la trou-  
ués supposé, alterée  
a changée par l'artifice  
de ces petite sarron-  
neaux, lesquels ne font  
conscience d'engager  
leur ame au diable, pour  
enrichir leurs mai-  
stres.

Il y a encores par  
autre espèce de mar-  
chandise, desquels nous  
ci'auons encores rich  
touché, qui ornent leurs  
boutiques des denrées

zu versehen und zu verpfenden/damit sie nur ihre  
Herren und Meister reich mache. Es hat noch eine  
andere gattung Rauffleuth/von denen wir noch  
nichts angeregt haben, welche ihre Läden von Ge-  
welch

Florentiner / oder Venet-  
diger manier kühnlicher  
sich verschwoeren können  
und dürfen. Und ist  
die sachenziger zeit/ lei-  
der/dahin kommen und  
gerathē/ das/ nach dem  
etwa einer in eine Ladē  
laden ein werth oder  
Gelt auff ein wahr ge-  
legt und darumb zuge-  
ben angeboten/ er mit  
zum Ladē hinaus/ darff  
das er/ ob er gleich bald  
wieder kompt/ dieselbe  
Wahr nicht verwech-  
let/ verändert/ und an  
andere an dero stat  
supponiert und darge-  
legt finde; und das  
durch die Kunstreich-  
behädigkeit dieser Dieb-  
chen, welche ihnen kein  
gewissen nicht machet  
ihre Seele dem Teuffel



rentino, Veneziano. Et  
 hoggi di la cosa è ridotta  
 in tan misero stato, che  
 se vscite d'vna bottega  
 dopo hauer offerito qual-  
 che pretio, e che subitoti-  
 torniateci, voi non ritro-  
 uate più la robba primo  
 da voi vista: ella è stata  
 alterata, mutata, supposta  
 per l'artificio di quei la-  
 dronelli, i quali non fan-  
 no scropolo d'impegnar  
 l'anima loro al diavolo,  
 per far ricchi i maestri  
 loro.

C'è ancora vn' altra  
 sorte di mercadanti, de'  
 quali nulla haemo detto  
 ancora: questi ornano le  
 lor botteghe delle robbe

Florentinum, Vene-  
 tum. Eoq; miseriarum  
 res ista venit hodie,  
 vt officinam exire nō  
 audeas, quum licita-  
 tus es rem quāpiam,  
 nisi illuc reuersus in-  
 uenire velis eandem  
 arte dolisque horum  
 furuncolorum suppo-  
 sititiis permixtam &  
 commutatam, quibus  
 nulla religio est caco-  
 dæmoni animā suam  
 obstringere, vt heros  
 suos ditare possint. Est  
 & aliud mercatorum  
 genus quod hætenus  
 nondū attigimus, quī  
 tabernas suas rebus  
 exornant alienis, atq;

Imo Cre-  
 tensum  
 mercatorū  
 mendacio  
 vilem.

des autres, & sous le  
 pretexte de faire quel-  
 que gros fait de  
 marchandise, emprun-  
 tant des uns & des au-  
 tres, fraudent leurs cre-  
 ditiers. Et apres que  
 par tels artifices, ils ont  
 ainsi faict quelque  
 grosse somme de de-  
 nitiers, font banqueroute:  
 Vom (comme on dit)  
 au saffray, & cherchent  
 puis apres leur demeure  
 cy quelque autre provin-  
 ce, ou ils viennent à leur  
 aise de ce qu'ils ont vol-  
 té & rapiné aux autres.  
 Lesquels ils laissent le  
 plus souuent, cy telle  
 pourté, qu'il y en a eu  
 qui se sont pendus &  
 estranglés de leurs pro-  
 welsber mit äderer Leu-  
 then Wahrē vñ Rauff-  
 manschafft auffbuzen  
 vnd zierē / vnd vnder-  
 schein eines grossen  
 handels vnd gewerbes  
 entlehnen sie hin vnd  
 wider vil Gelts / vnd  
 bethdrē also ihre gläu-  
 biger. Wann sie nun  
 durch dises künstliche  
 pōsslein ein ansehliche  
 summa Gelts gefisset  
 vnd ersaget / machen sie  
 dann Bankentrotte / sol-  
 lirn / ziehen / wie man  
 spricht / nach dem Galt  
 fran / vñ suchē ihre robb-  
 nung erwa. in einer an-  
 dern Landschafft da sie  
 in ruh vnd sicherheit la-  
 ben / vnd verzehren das  
 jenig / welches sie äder  
 geraubt vñ entfūret  
 haben: welche ihre gleubigere sie bisweilen in sol-  
 cher armut vnd dürfftigkeit hinder ihnen lassen  
 Das etliche derselbigē / nach dem sie gesehen / Das  
 sie vmb das jenig / welches sie für so gewis vnd  
 sicher hielten / als wenn es in ihren Lüste lege /  
 schandlich

altrui: e per far mostra  
d'esser gran ricchi, e far  
gran traffico, pigliano in  
presto di questo e di quello  
e frodano i creditori loro.

E doppo hauer per tali  
artificij acquistata gran  
quantità di denari, fanno  
bancarotta, e andano in  
rouina: poi se ne vanno  
habitar in qualche altra  
prouincia, oue godono a  
lor piacerere quello che  
han rapito e rubato agli  
altri, i quali spesse volte  
essi lasciano in tale po-  
uerità, che ce ne sono sta-  
ti, chi col le proprie mani si  
sono impiccati e strango-

vt se negotiationem  
magnam exercere si-  
mulent, sumunt ab vno  
& altero mutuum, &  
fraudent creditores.  
Postquam verò eius-  
modi artificio ad ma-  
ximas pecunias perue-  
nerunt, futiuè solum  
vertunt, & ad crocum  
(vt vulgò dicitur)  
eunt, sed emque in  
alia quapiam provin-  
cia queri at, vt ex his  
quæ depeculaci sunt,  
& rapuerunt ab aliis,  
pro libidine sua viuat,  
quæ rursus sapenu-  
mero in tanta paupe-  
rie perdunt, vt fuerint  
qui laqueo suis pro-  
priis manibus se strā-

*Banque-  
rottarij,  
qui cedunt  
creditori-  
bus.*

pres mains, se Soyans  
frustrés de ce qu'ils  
tenoyent aussi assuré  
qu'ils leur bourse.

Desquelles choses  
estans profondement  
considerées par les A-  
theniens, ne voulurent  
permettre que les mar-  
chands habitassent a-  
vec les autres citoyens,  
mais leur ordonnerent  
certains lieux seque-  
strés de leur cité, où ils  
exercerent leur traffi-  
que: joint qu'il y a eu  
plusieurs anciennes Le-  
publiques, où les mar-  
chands n'estoyent re-  
çeus aux dignités et of-  
fices publiques, ny ad-  
mis au conseil des ci-  
toyens, et autres mem-  
bres de la ville, comme  
il sembleroit les Doctes.

Wierden erwehlet / noch auch in den Rath der  
selbigen zugelassen worden. Wie dann gleiches  
sahls auch die Kirchenscribenten sie an vilen  
scandalich betrogē vnd  
gebracht worden / sich  
selbs mit eigener Hand  
erhenckt vnd erwürget  
haben. Darumb dann  
die Athenienser in be-  
trachtung dieses alles/  
niemahlen haben ver-  
willigen vnd zulassen  
wöllen / daß die Kauff-  
leuth vnder vnd bey  
andern ihren Bürgern  
wohneten / sonder haben  
ihnen gewisse / sonder-  
bare vnd von ihrer  
Stadt abgesönderte ör-  
ter zugegebē vnd ver-  
ordnet / da sie ihren ge-  
werb trieben. So hat es  
auch vorzeiten viel Kei-  
simēten vñ Herrschaff-  
ten gehabt / in welchen  
die Kauffleuth zu keinem  
offentlichen Aempten  
gemeiner Stadt vnd  
Bürgerschaft / vñ solchs

lari, vedendosi frodati di quello che stimavano esser in luogo non mensicuro, che se fosse in lor borsa.

Il che essendo attentamente considerato da gli Atheniesi, non volsero mai permettere che gli mercadanti habitassero con gli altri cittadini, ma ordinarono certi luoghi separati della città loro, doue praticavano lor negotio. Oltre di questo sono state delle repubbliche antiche, nelle quali i mercadanti non erano ammessi nelle dignità & officij publici, ne anche ne' consigli de' cittadini, & altri membra della città: come similmente gli Ec-

gularint, dum ea, quæ tam habebant certa, atque si in loculis suis ea gestassent, petisse sibi viderent. Quæ omnia quando penitius introspexerunt Athenienses, non permiserunt, vt mercatores ciuibus eorum cohabitaret, sed constituerunt eis certa loca à ciuitate seposita, vbi negotiationem exercerent. Adde & complures olim veteres extitisse Reipublicas, in quibus mercatores ad dignitates & officia publica non admittebantur neque in consilio ciuium aut reliquorum oppidi membrorum adhibebantur: sicut & Ecclesiastici non raro



clesiastici spesse volte gli hanno condannati in parecchi luoghi de' loro scritti, come S. Giouanni Chrysostomo, e S. Agostino, i quali dicono esser difficile che possino piacere a Dio, o far vera e condegna penitenza de' loro peccati.

Consideriamo vn poco la vita tragica e seruale di quelli che s'applicano alla guerra, laquale e tanto austera e rigorosa, che le bestie brute l'hauerebbero in horrore, lequali si riposano, essendo nascoste nelle cauerne della terra di notte: ma il soldato quasi sempre vegghia, e si corica all'insegna della Luna,

in compluribus scriptis suis eisdem damnarunt, vt sanctus Chrysostomus, & Diuus Augustinus, qui aiunt fieri vix posse vt Deo placeant & condignam criminibus suis poenitentiam agant.

Contemplentur porro tragicam illam & <sup>Militia</sup> <sup>miseria.</sup> seruam eorum vitam qui castra sequuntur, quæ tam est austera & rigida, vt bruta eam pecudes exhorreant: quarum requies est noctu in cauernis terræ abditum esse, sed veteranorum ea propemodum quotidiana est, dormiuntq; ad insigne Lunæ, pluvia,

Lune, de la pluye, du  
 Ven, de la gresle, et  
 de la neige. Il endure  
 faim, froid, chaud: puis  
 quand il entend le triste  
 signe de la bataille, il  
 faut qu'il se delibere de  
 recevoir prompt mort,  
 ou tuer et mourrir son  
 prochain. Et se fait  
 pour six francs le mois  
 soulier. V'hy ou de  
 canoy: de sorte qu'entre  
 toutes les miseres du  
 monde il n'y a aucu-  
 ne pareille ou esgale à  
 celle du soldat. Mais  
 veux-tu sçavoir com-  
 bieu le spectacle de la  
 guerre est pitieux? Re-  
 tu jamais veu le conflict  
 de L'ours et du Lion, ou  
 de quelques autres fu-  
 rieux animaux ensen-  
 ble? quel fremissement,

Himmel/am M̄schein/  
 am Wind/an dem Has-  
 gel vnd an dem Schnee  
 ligen: er muß Durst/ h̄s-  
 ger/ frost vnd hitz auß-  
 stehn/bald/ wan er das  
 trawrige Lerm̄geschrey  
 v̄nd zeich̄ zur Schlacht  
 vernimmt/ muß er sich  
 gentslich entschliessen/  
 entweder selbs v̄m̄z  
 kommen/ oder seinen  
 Nechsten zu töden v̄n  
 zu erm̄orden/ v̄n von eis-  
 nes gringen schlechten  
 soldes wegen/ muß er  
 als eine M̄ur v̄n schilt  
 vor dem Gesch̄ß steh̄.  
 Also daß auß aller ells̄  
 digkeit d̄ ganzen Welt  
 keine grösser ist/ als  
 die/ welche die Sold-  
 daten außstehn müssen.  
 Wiltu aber wissen/wie  
 kleglich/ trawrig v̄n er-  
 bermlich dises spectakel  
 vnd schawspil des krie-  
 ges sey? Hastu niemahlen

den Lewen mit d̄ B̄s-  
 ren/ od̄ etwa andere wilde grausame thier mit ein  
 andern



della pioggia, del vento,  
della grandine, della ne-  
ve. Patisce fame, freddo,  
caldo. Poi quando viene  
adudir il triste segnal del-  
la battaglia, gli e bisogno  
che si prepari o a ricever  
pronta morte, o ben am-  
mazzar & uccidere il suo  
prossimo, e per sei franchi  
il mese si fa bersaglio  
d'un canoniere. In modo  
che tra tutte le miserie  
del mondo, non ce n'è v-  
na simile, aduguale a  
quella del soldato. Ma  
voi tu sapere, quanto mi-  
sero è il stato della guer-  
ra? Hai tu mai visto il  
confitto dell' Orso e del  
Lione, o di altri furiosi a-  
nimali tra loro? Qual fie-

uia, venti, grandinis  
& niuis, famem, fri-  
gora, caloresq; iuxta  
tolerant; adhæc quan-  
do tristia prælij signa  
aduertunt, tunc vel  
oppetere mortem, vel  
proximum trucidare  
vt statuunt necessum  
est. Idque pro vili sex  
Fræcorum nummum  
in menses singulos  
stipendio sclopetarius  
facit, aded vt inter  
omnes mundi ærum-  
nas nulla par aut si-  
milis ærariorum mi-  
litum miseria sit. Vil-  
ne igitur scire quam  
fit miserabile belli si-  
mulacrû; ane vidisti  
aliquando vrsum cum  
leone comissum; vel  
ferarum quarumdam  
taliû concursum? quis  
fremi-

*Scrisse  
auctor de  
his plura  
in libello  
de pace &  
bello.*

quelle cruauté de les  
 voir se desmembrez &  
 deschirez. L'Hy l'autre?  
 Mais combiez est il  
 plus abominable de voir  
 L'homme contre L'hom-  
 me, enuicimé, furieux, &  
 quasi transformé en  
 beste brute, pour exercer  
 sa rage contre soy pro-  
 chain, sans mettre en  
 compte vne infinité de  
 maux qui en dépendent.  
 C'est le poure peuplé  
 qui a composé & basti  
 tant de belles cités: c'est  
 luy qui les a admini-  
 strées: par la sueur de  
 son labeur, & par sa di-  
 ligence enrichies, forti-  
 fiées & maintenues: &  
 qu'au en sa presence et  
 les sons de smolice, dis-  
 fendent & se desmembrent  
 par leurs propres armes  
 & se desmembrent & se  
 deschirez.

andern streiten vnd  
 pffen gesehen: Mit was  
 grifgrammen/ brüllen/  
 vnd grausambkeit reiß-  
 sen vnnnd zerren sie ein-  
 andern zu stückē: Wie  
 vil gewaltlicher/ wie vil  
 abscherlicher ist es  
 dānn/ wann ein Mensch  
 vor jorn vnd grim wra-  
 der den andern erblic-  
 chet/ vnnnd gleichsam zu  
 einem wilden Thier  
 wirdt/ damit er sein to-  
 ben vnnnd wāren wider  
 seinen Nechsten vben-  
 vnd vollbringen möge.  
 Dasi ich jezender einer  
 vnendlichen anzhal es  
 dells vnnnd vnrat/ so auß  
 dem Kriege entstehet/  
 geschweige. Es hat der  
 gemeine Mann/ das  
 gute arme Volk so vil  
 schöner Stätten auffgebawen/ die Bürgerliche  
 Kempter darinnen verwalten/ die auch mit seiner  
 sauren arbeit vnd durch seinen fleiß reichlich ge-  
 zieret/ befestiget vnd erhalten: die todten nun  
 aber zu seiner gegenwart abgebrochen/ zerstört/

mito, quale crudeltà, vedendogli smembrarsi e mettere in pezzi l'un l'altro? Ma quanto è più abominabile, veder l'huomo contra l'huomo, adurato, furioso, e quasi trasformato in bestia bruta, versando la sua rabbia contra'l prossimo suo, senza parlare d'una infinità de' mali che ne riescono?

Il pouero popolo ha murato e edificato tante belle città, esse le tra se cui te pe'l sudor del suo trouaglio; arricchite, fortificate, e cōseruate per la sua diligenza, ma, lui presente, sono rouinale, dissi-

fremitus, que sequitur quando dilacerare & dilcerpere sese mutuo membratim videre est? At quanto abominabilius est videre hominem cum homine mente motum, rabidum, & tantum non in feram transformatum; ut insaniam suam in proximum suum exerceat, configere; ut interim non superentem quanta hinc lerna malorum dependeat. Imbellis plebecula ipsa est, que condidit & statuit vrbes tam pulchras ipsaque est que rexit, sudoribusque laboribusque suis & diligenti opera locupletauit, corroborauit, & excoluit: sed sub oculis eius eadem sunt diruta, dissipata, & deserta: pecunia.

fipcees & gastees, say vnd verderbet: Das  
 seftail rai, ses blesse, Viehe wirdt ihnen ge-  
 comme abortifs, coupées raubet: das vnzeitige  
 sy herbe, les poures la Korn noch im Grasß ab-  
 soureurs tuez & meur abgeschnitten: die arme  
 dris, les villeges & vil- Bawrsleuth werdt ers  
 les bruslees, tout est gy mördet vnd umbge-  
 crainke & continuelt bracht: die Dörffer vnd  
 tremblem. Il n'y a Städte verbrennet: vnd  
 famille qui ne pleure & ist jederman in grosser  
 lamente: les arts som forcht vñ immereers  
 refroidis, les poures dem zittern vñ jagen:  
 gents, à qui on a osté la Es ist kein Geschlecht  
 jouissance de leurs noch Hauffhab/ so nicht  
 biens, som contrainne heule vnd jammeret: die  
 iousnez & mourir de künste vnd händvercker  
 fainy, ou auoir refug- ligen erlöschten: die ar-  
 aux arts illicites & de- me vnd von ihren Güt-  
 fendus pour sustenter tern verfatte Leuth seint  
 leur poure vie: les Bier gedrungē zuffasten vnd  
 ge som violées, hungers zuffterben: oder  
 les chastes matrones aber/ damit sie ihr ar-  
 demeurant stériles mes leben erhalten/ zu  
 sy leurs maisons. vnzimlichen vnd ver-  
 Les loix se taisent, bottenen Künsten ihre  
 zucht zuhaben: die

Jungfrawen werden geschwechet: die keusche  
 Matrones verbleiben vnfruchtbar in ihren Häu-  
 sern: die gute Gesätz schweigen still: alle mens-  
 schliche

pate, e gnaste: il suo be-  
stiaie rubato, il suo fro-  
mento, & altri gran tra-  
gliati in herba, come se  
fussero abortiu, i poveri  
lavoratori occisi & am-  
mazati, gli villaggi e  
citta abbruciate: ogni co-  
sa e in timore e tremore  
perpetuo.

Non c'è famiglia alcu-  
na che non piangi e la-  
menti: le arti e mestieri  
cessano: la pouera gente  
spogliata delle sue posses-  
sioni, e sforzata di digiu-  
nare e morir da fame, o-  
fricatar arti illeciti e  
prohibiti per sostentar la  
pouera vita loro: le ver-  
gini sono sforzate, le caste  
matrone restano sterili  
nelle lor case. Le legge

pecudes eius abacta,  
protrita: passim lege-  
tes, & messis, tanquam  
abortiēs, in herba est  
præcisa, miseri coloni  
trucidati & enecatū  
incēsi pagi, exusta vil-  
la, timor e & cōtinuo  
tremore plena om-  
nia, nulla familia  
quæ non ploret plan-  
gaq; artes exierūt  
possessionibus xuri  
pauperes aut fame  
& mori coguntur, auc  
ad illicitas prohibi-  
tisque artes confuge-  
re, vt miseram vitam  
trahant: sunt virgines  
defloratæ, casta ma-  
trone domi steriles, ū  
sileat leges, pietas ex-

X. *stancia*

L'humanité est esteinte  
 L'equité supprimée, la  
 religion contaminée, les  
 lieux sacrés sont pro-  
 phanéés, les pourceaux dieux  
 l'arde de demeurer, ca-  
 prifs, ou s'oyent le plus  
 souuent tuer leurs en-  
 fans deuant leurs  
 yeux, la jeunesse se des-  
 bode à toute espèce de  
 mal, l'on trouue une  
 infinité de bestes, au-  
 tant d'orphelins. Les  
 Rois, Princes, et Mo-  
 narques sont enuies  
 pour les gros subsides  
 qu'ils imposent au peu-  
 ple. Ce ne sont que  
 murmures, haines, im-  
 precations. Il faut en-  
 tretenir l'étranger, le  
 gagner et prouuer.  
 Il faut faire de grosse  
 Schatzungen vñd auflagen / damit sie das arme  
 Volk plagen / angefeindet vñd geneidet: da  
 höret man nichts / als murmeln / hais vñd verfluch-  
 ung; da muß man die frembde Völkter vñd  
 halten /

sono mutole, l'humanità  
 è spenta, l'equità è op-  
 pressa. la religione è con-  
 taminata, i luoghi sa-  
 cri profanati, i poveri  
 vecchi restano in carni-  
 ta, e spesso volte veg gono  
 co i propri occhi ammaz-  
 zar i figliuoli loro, la gio-  
 ventù si lascia andare ad  
 ogni specie di male, si  
 ritruouano de vedone  
 senza nainero, come an-  
 cora degli orfani. I Rè  
 Principi, e Monarche so-  
 no odiati per i grossi suf-  
 frai che si leuano dal po-  
 polo. Non c'è altro che  
 mormori, odi, imprecatio-  
 ni. E di bisogno di conser-  
 uar in amicitia lo stra-  
 niero, acquistarlo, prae-  
 ticarlo: E di biso-  
 gno far grosse spese

stincti est, æquitas  
 pessundata est religio  
 contaminata, loca sa-  
 cra sunt prophanata,  
 senes miseri in vin-  
 culis detinentur, vbi  
 ut plurimum etiam  
 liberos suos suis ocu-  
 lis occidi conspiciūt,  
 iuuentus ad omne  
 prauitatis genus dila-  
 bitur; & viduis orpha-  
 niſque passim plena  
 sunt omnia. Reges,  
 principes. & monar-  
 chæ ob intolerabiles  
 exactiones, quas exi-  
 gunt, omni populo e-  
 x-si sunt, & nihil quã  
 murmur a odia, diras-  
 que imprecationes  
 audias. Externus mi-  
 les ali, blandiciis  
 leniri & vinci de-  
 bet. Ad bellum

*Res quæ  
 nimidec  
 motioni-  
 bus expi-  
 lat suo  
 subit in  
 diam po-  
 puli.*

despense pour les prepa- halten / sollicitem vnd  
 raris de la guerre, soit gewinné. Es muß gros  
 sur mer ou sur terre. Il ser vnkosten angewen-  
 faut fortifier, soule- det werden die Kriegs-  
 uars, rampars, dresser praparaion zuthü vñd  
 rentee, trainer machi- sich zu Wasser vnd zu  
 nes, canons, armes, cha- Land zurüsté man muß  
 rriots, metterex fossés, die Wähle vnd Boll-  
 faire guets, sentinelles, werck bevestigen: die  
 et semblables exercices Gezelte auffspannen:  
 de guerre. Helas, n'e- das Geschütze/ die gros-  
 toit-ce pas assez que ben Sträcke / allerley  
 nature eust eue l'hom- Wehr vñnd Waaffen/  
 me si miserable et ca- die Kriegsmägen zieh-  
 lamiteux, et subiect à vñnd forbringt: Statt  
 tant de maux, si d'a- gräbe raumen vnd seub-  
 fondam pour l'assom- bern: die Schaar: vñnd  
 mer et accabler du tout, Schiltwacht versehen:  
 elle que luy adioustoie vñd andere dergleichen  
 encore la guerre, mal si Kriegsarbeit versehen  
 e strange et pernicieux vñnd verrichten. Als  
 qu'il comprend cy soy et leyder: Ist es dann nic-  
 furmants, toutes autres. gnug gewesen / daß die

Natur den Menschen  
 so armselig / veracht / vñd so vilem vnglück vñders  
 worffen gemachet / Soll sie im noch dazu / ihn  
 gleichsam gar zu grund zurichten vñnd zu vñders  
 drücken / den Kriege auff den Hals laden? Wel-  
 cher dann ein so grosses vnglück ist / daß er alles

vñd



per prepararsi alla guerra, e marittima, o terrestre. E di bisogno di fortificar beluardi e ripari, metter su padiglioni, condurre machine, canoni, armi, carri, nettari fossi, far le guardie, sentinelle, e simili esercitij di guerra.

Abi me, non era assai, che natura hauesse prodotto l'huomo così misero & abietto, e sottoposto a tanti mali, se di più, per ammaccarlo & opprimmerlo interamente, non gli mandasse anco la guerra. Male così strano e pernicioso, che comprende in se tutti gli altri, e

quoque, siue nauale siue terrestre sit illud, grauissimi supus preparantur oportet; arces extruendæ, sarcinenda presidia, adornanda tentoria, protrahendæ machinæ, atque bombardæ arma, tela, vehicula, expugandæ fossæ constituendæ excubiæ, & locandæ stationes, & similia belli exercitantia. Eheu magnane satis erat infelicitas, hominem naturæ creatum tam miserabilem & abiectum, totq; malis obnoxium, nisi insuper eum omnibus miseriis obruat bellum adiiceret, malum quo nullum immitius & perniciosius quodque secum trahit & extuperat quævis alia malorum

especes de maux. Voyre  
 Les maux si pestilens, et conta-  
 que pro-gieux, qu'il en afflige pas  
 duit la seulement les mes-  
 guerres. chans, mais ses plus  
 cruels plaies saignent  
 sur les pource inno-  
 cents. Ence si vostre  
 rage s'exerceoit contre  
 l'estranger ou barbare,  
 la victoire duquel peust  
 rapporter quelque con-  
 tentement, au vain-  
 queur. Mais, soy Dieu,  
 voulans nous scauoir  
 quelles som les gloires  
 et trophées des guer-  
 res entre les Princes  
 Chrestiens? Leur salut  
 et conseruation, c'est  
 la ruine de leur pro-  
 chain.

Leurs richesses som

Trophées, die Siegzeichen vnd erjagte ehr / so  
 die Christen in ihren gegē vnd wider einandern  
 geführten kriegē erlangē. Das heil / das auff  
 nemen / vnd wolstand des einen / ist des andern  
 schäd

ober / vnfaß vnd elck  
 diser Welt in sich ber-  
 greiff vnd alle andere  
 trübseligkeiten weit us-  
 bertriff: ja auch so vers-  
 gift vnd schädlich vmb  
 sich greiff / das nicht als  
 lein die böse dadurch  
 geplaget werde / sonder  
 es erstrecken sich auch  
 seine blutende Wunden  
 bis auff die arme vnd  
 schuldige Menschen.  
 Noch wenn wir vnser  
 toben vnd wüten wider  
 einen fremden vnd  
 barbarischen Feinde us-  
 beten / dessen oberwins-  
 dung vnd wider ihn er-  
 langter Siege dem Ver-  
 berwinder ein freud /  
 vernügen vnd ruhe in  
 seinem Hernen bringen  
 möchte? Aber O lieber  
 Gott / was seind die

gli auanza. Male tanto  
pestilente e contagioso,  
che non solamente afflig-  
gi scelerati, ma le sue più  
crudeli ferite si spandono  
sopra gli poveri inno-  
centi.

Ancora s'el nostro  
furore s'esercitasse con-  
tra l' straniero o barbaro,  
la rouina del quale può  
recar qualche contento al  
vittore. Ma, bontà di  
Dio, vogliamo saper  
quale è la gloria, & i  
trofei tra Principi Chri-  
stiani? Lor salute e  
conseruatione è la rouina  
del prossimo loro: le lo-  
ro ricchezze, son la po-

genera, malum, inquã  
tam pestilens & con-  
tagiosum, vt nõ solos  
affligat impios, sed se-  
uissima eius verbera  
in pauperes & infõres  
potissimum recidunt.

Iam si furor noster,  
istaque crudelitas vel  
in externum; vel in  
barbarum se vertat  
tantum, voluptatem  
sanè aliquam victori  
referre posset. At, bo-  
ne Deus, scirène vo-  
lumus quæ gloria,  
qui bellorum triumphos  
principes sunt? Ho-  
rum salus & conser-  
uatio, proximorum  
ruina est: alterius opes

les pouzées et desponil-  
les des autres. Leur  
joye est le deuil et les  
larmes d'autrui. Enco-  
re plus souuent leur vi-  
ctoize ne peut estre si  
heureuse, que le vain-  
queur et le vaincu y  
fayent que pleurer et la-  
menter. Car il ne fut  
encore bataille si heu-  
reuse, où le vainqueur  
mesme ne se repente,  
s'il est touché de quelque  
humanité. Ce que les  
Royens ont reconnu et  
confesse par leur propre  
tesmoignage.

Comme ce grand  
Empereur Marc Ru-  
zel, lequel apres plu-  
sieurs glorieuses Vi-  
ctoires obtenues contre

schad vnd gantzliches  
verderben. Des einen  
reiche Schatz vnd Beu-  
te seind die armut vnd  
beraubung des andern.  
Des einen freud vnd  
wonne / ist des andern  
leid / trawren vnd weis-  
nen. Vnd können noch  
dazu solche Siege so  
glücklich nimmer erläs-  
set vnd erhalten wer-  
den / Das nicht beide der  
Oberwinder vnd der  
oberwundene zu gleich  
endlich trawren vnd  
weinen. Dann niemah-  
len kein so glückliche  
Schlacht gehä wordē /  
deren es den oberwins-  
der selbst / wo er an-  
ders was menschlicher  
güte in seinem herzen  
empfindet / nicht gere-  
uet habe. Welches auch die heiden mit ihrer ei-  
gnen zeugnuß erkennen vnd bekennen haben. Als  
der Grosmechtige Römische Keyser Marcus  
Aurelius, welcher nach viel wider seine Feinde  
erlangten herrlichen Sigen vnd Victorien / als

uertà e spoglie degli altri: L'allegrezza loro è il dolore e lagrime d'altrui. E anchora, il più spesso, la vittoria loro non puo esser tanto felice, che al fine il vinto & il vittorioso non piangino e si lamentino. Percioche non fu mai vittoria tanto felice, doue il vittore stesso non si pentisse, s'ello è mosso di qualche humanità. Il che gli gentili hanno conosciuto e confessato per lor proprio testimonio. Come si vede in quel grande Imperatore Marco Aurelio, il quale doppo parecchie segnalate vittorie, ottenute contra' suoi nemici, come

alterius sunt spolia: horū gaudium, moeror & lacrymæ sunt aliorum. Quanquam <sup>Cadmes victoria.</sup> plerumque sit ut nunquam tam sit felix victoria, quam nō & victor & victus tandem deplorent & lamententur. Nunquam enim tam iucundus fuit conflictus, cuius non & victorem poeniteat, si tamen aliqua humanitate tangitur: hoc enim etiam Ethnici cognouerūt, & suo ipsorum testimonio confessi sunt. <sup>Philosofia Christi in homine ethnico.</sup> Veluti magnus ille Imper. Marcus Aurelius, qui post adeptas gloriosas de hostibus victorias complures

ses ennemis, ainsi qu'il  
 cy receuoit son triomphe  
 à Rome, resenta cy son  
 ame le tort qu'il auoit  
 fait à son prochain, com-  
 mença à s'escrier, lors  
 qu'oy le anduisoit cy  
 son chariot de triomphe,  
 Quelle plus grande  
 folie ou vanité peut  
 estre à Roy Empereur  
 Romain, pource qu'il a  
 conqueste force villes,  
 alteré les pacifiques, de-  
 struit les cités, rasé les  
 fortexcesses, derobé les  
 poures, enrichi les ti-  
 rans, fait vne infinité  
 de veues et orphe-  
 lins, cy payement de tout  
 ce dommage, oy le reçoit  
 avec triomphe et ma-  
 gnificence? Beaucoup

er in grossem Triumph  
 zu Rom seinen Eintri  
 hatte/ vñ aber in seinem  
 herten den grossen vns  
 will vnd gewalt / so er  
 an seinem Nechste geü  
 bet hat / fühlete vud em  
 pfande / eben da man in  
 auff seinem prächtigen  
 Triumphwagen daher  
 führete / vberlaut zusagte  
 anfieng. Was kan doch  
 einem Römischen Key  
 ser für ein grössere eit  
 telkeit vnd torheit beger  
 en vnd widerfahren /  
 als eben diser. Darumb  
 daß er vil Städte ero  
 bert vnd gewonnen:  
 fridsame Leuth vnüchig  
 gemacht: die Städte zer  
 störet: die veste Schlö  
 ser geschleiffet: die arme  
 beraubet: die würende

Leuth reich gemacht: eine vnzahl Witwen vnd  
 Weislein gemacht: so wirdt er zu vergeltung alles  
 dises gethanen schadens / mit solchem gepräng/  
 vnd prächtigem herrlichem Triumph empfangen  
 vnd guffgenommen. Ihren vil seind darüber  
 vmb

esso intrava trionfante in  
 Roma, sentendo nella sua  
 anima l'ingiuria che ha-  
 uea fatto al suo prossimo,  
 cominciò a gridare men-  
 tre che era condito nel  
 suo carro trionfale. Quale  
 più grande sciocchezza  
 o vanità può esser in vno  
 Imperator Romano, per-  
 che esso a acquistato as-  
 sai terre, alterato i paci-  
 fici, rouinato le città, ab-  
 banuto le fortezze, spo-  
 liato i poveri, arricchato i  
 tiranni, fatto vna infini-  
 tà di vedoue & orfani: e  
 per remunerarlo di tutto  
 questo danno, esso è rice-  
 suto con trionfo e magni-  
 ficenza: molti sono morti,

plures, dum Romæ  
 triumphum reciperet  
 sentiens animo iniu-  
 riam, quam intulerat  
 proximo, in curru  
 triumphali cœpit ex-  
 clamare: Quæ, in-  
 quit, potest stultitia  
 aut vanitas in Roma-  
 norū Imperatore esse  
 maior; an quia fortè  
 vrbes conquiſiuit, pla-  
 cidos turbauit, ciuita-  
 tes diuit, arces euer-  
 tit, pauperes spoliauit  
 ditauit tyrānos, & vi-  
 duarum ac orphano-  
 rum infinitam multi-  
 tudinem fecit an pro-  
 præmio horum dam-  
 norum omnium tan-  
 to cum triumpho at-  
 que magnificentia re-  
 cipiendus sit; multi sunt

ad

som morte, plusieurs  
 ont travaillé, & sy seul  
 emporte la gloire. Puis  
 il adioustoit: Par les  
 dieux immortels, quand  
 on me conduisoit à Ro-  
 me cy tel triomphe, &  
 ie voye les pourcs ca-  
 ptifs enserrez, l'enten-  
 dois les lamentations  
 des Hebreux, ie regardois  
 traîner vne infinité de  
 chiesores mal gaignées,  
 ie me resouuoye des  
 morts: Si ie m'esouis-  
 sois cy public, ie pleurois  
 gouttes de sang cy mon  
 coeur, & commençois à  
 m'escrire contre Rom-  
 me, Diensa, Rome,  
 pourquoy t'esiois tu  
 contre l'fortune d'au-  
 vntommé: noch mehr  
 haben daran gearbeitet  
 aber einer allein tragt  
 den Ruhm vnd die Eh-  
 dauon. Darnach sezte  
 er noch hinzu: Beyden  
 vnsterblichen Göttern/  
 Da man mich in einen  
 solchen Triūph zu Rom  
 einbegleitet vnd ich die  
 armselige angefesselte  
 vnd mit eysern Ketten  
 gebundene gefangen  
 ersah: das jämmerliche  
 Klagen vnd weinen der  
 Hebräer vernam; ein  
 vnzhal grosses/reiches/  
 jedoch mit gewalt vnd  
 vnrecht gewonnenes  
 schages vnd reichthums  
 nach mir führen sahet  
 auch an die erschlagene  
 Todre gedachte: ob ich  
 mich wol eusserlich vnd  
 vor den Leuthen frölich stellere/so weinete ich doch  
 die Blutige zähern in meinē herzen/vnnd sienge  
 an die Statt Rom also anzuschreyen. Rom her  
 du statt Rom vnd sage an/ warumb erfrewest du  
 dich vber anderer Leuthen vnfall vnnd vnglück?  
 Bistu



molti hanno travagliato,  
 è un solo ne riporta la  
 gloria Per adunche, Io  
 giuro per gl'iddij im-  
 morali, quando io era  
 condotto in Roma con  
 tal trionfo, e vedeva i po-  
 ueri cattivi incatenati, v-  
 duna le lamentationi  
 delle vedove, e riguar-  
 danna condurre infiniti  
 tesori male acquistati, io  
 mi ricordava de' mor-  
 ti. Se io mi rallegro in  
 publico, io piango in oc-  
 ciole di sangue nel mio  
 cuore, e comincio a  
 sgridar contra Roma. &  
 Venga Roma, perche ti  
 rallegro tu dell' infortunio

ad orbem missi, plu-  
 res delassati, & vnus  
 aufert gloriam. Dein-  
 de addidit: Per Deos,  
 inquam, immortales  
 quum Romani me tan-  
 to triumpho excepe-  
 runt, vidique miseros  
 captivos cocateratos,  
 senisq; lamentationes  
 viduarum, & infinitos  
 thesauros male par-  
 tos vidi ante me defer-  
 ri, & sum recordatus  
 caesorum, quanquam  
 aperto quidem vide-  
 ret hitior, intus ta-  
 men sanguinis guttas  
 in corde flere libuis-  
 set magis, exclamare-  
 que contra Romam:  
 Roma a te dū, inquā,  
 quid gloriaris obse-  
 ro in alterius infor-  
 tunio?

truy? Es tu plus antique  
 que Babylone? plus belle  
 que Helia? plus riche  
 que Carthage? plus  
 forte que Troie? plus  
 peuplee que Thebes?  
 plus environnee de ma-  
 nires que Corintho?  
 plus delicieuse que  
 Tyr? plus heureuse que  
 Numancia? qui toutes-  
 som peries, Vestues de  
 tam de Vertueux et  
 Vaillans personages:  
 et tu esperes demeurer  
 perpetuelle. non fourree  
 de tam de Vice, et  
 peuplee de tam de Vi-  
 cieux. Crois Enc chose  
 pour certain, que la gloi-  
 re qui est a ceste heure  
 de roy, a este premiere-  
 ment d'elles et la de-  
 structiuy qui est a pre-  
 senter.

Bistu dann elter als  
 Babylon? Bistu schöner  
 als Helia? Bistu reicher  
 als Carthago? Bistu  
 vester als Troia? Bistu  
 Volkreicher als The-  
 bes? Bistu schiffreicher  
 als Corinthen: Bistu  
 reicher an allerley wols-  
 lüstigen lieblichkeit als  
 Tyrus? Bistu glückes-  
 liger als Numancia?  
 welche stätt alle/ ob sie  
 wol mit so vilen Gabe  
 vberschüttet gewesen/  
 auch durch so vil dapp-  
 ffere/ tugentsame Leuth  
 bewaret wordt/ jedoch  
 zu grund gegangen  
 seind. Vnd du/ die du  
 aller schäden vnd Lu-  
 stern/ auch Lasterhafft-  
 ger böser Leuthen wols-  
 steckest/ vermeinst/ du  
 werdest immerdar wolt  
 vnd bleiben. Glaube mir ein ding für gewis/ das  
 der Ruhm vnd die Ehr/ so jezunder dein ist/ erst-  
 lich ihren gewesen ist: vñ das verderben vñ der  
 vndergang/ darinn sie jezunder in der Ver-  
 ligen

altrui? Sei tu più antica  
che Babilone? più bella  
ch' Helia? più ricca che  
Cartagine? più forte che  
Troia? più popolosa che  
Thebe? più abbondante in  
navi che Corinto? più de-  
liciosa che Tir? più felice  
che Numantina? le quali  
tutte sono spente, benche  
fóssero ornate di tante  
virtù, e guardate da hu-  
mini tante segnalati: e tu  
credi poter star fermo e-  
ternamente, quantunque  
tu i ripiena di tanti vi-  
zi, d'habita da tanti vi-  
ziosi.

Habbi questo per certo  
che la gloria che hog gidi  
è in te, ha primo stata in  
esse, e la rovina cho si ve-  
de hog gi in esse, si vedera

tunio; nunquid tu Ba-  
bilone antiquior? He-  
lia pulchrior? Cartha-  
gine ditior? Troia  
fortior; Thebis popu-  
losior? aut nauibus  
Corintho cincta ma-  
gis? Tyro amcenior?  
Numantia felicior?  
quæ perierunt omnes  
quamquam virtuti-  
bus tam raris, & viris  
tam robustis ornatif-  
simæ, tunc ergo te æ-  
ternâ existimas, quæ  
tot scates vitiis & a-  
bundas malis? Id mihi  
credo certissimè,  
gloriam quæ hac ho-  
ra apud te est, quondâ  
in eis quoque fuisse:  
& ignominiam quæ  
modo in iis est aliquã-  
do

*Helia est  
Hierosoly-  
ma ab He-  
lio Adria-  
no Imper-  
sic vocata*

sans d'elles, sera puis  
 apres de toy. Quelle  
 philosophie? quelle san-  
 ctimonie, quelle oracles-  
 sous l'escorce des paro-  
 les d'Hy pocy, et qui  
 n'estoit aucunement il-  
 lustre de lumiere d'uan-  
 gelique? N'auons nous  
 point de peur, nous qui  
 sommes nourris cy  
 en si bonne eschole, et  
 illuminez de la grace du  
 saint Esprit, que ce  
 pocy s'esleue au tour du  
 iugement contre nous?  
 qui faisons seruy mar-  
 che du sang humain, ven  
 que la terre a des a par-  
 sam d'annees, inquitee  
 la republique Chre-  
 stienne, qu'a peine trou-  
 uerez vous ailleurs hui  
 region cy l'Europe, qui  
 ne soit teinte de sang  
 ligé/ hernach vber dieh  
 kommen vnd gerathen  
 wirt. Was für ein Phi-  
 losophen? was für heil-  
 igiten? was für Prophe-  
 tische wahrsagig sind  
 vnder den Worten dies  
 Heidens begriffen vnd  
 verborgen / welchen  
 doch das Licht Euans-  
 gelischer Lehre nie an-  
 geschienenz Besorgen  
 wir dann ni / die wir in  
 einer weit bessern schul  
 vnderwiesen / vnd mit  
 der Gnade des h. Geis-  
 tes erleuchtet sind/  
 das dieser Heidnische  
 Mañ am tag des jüng-  
 sten Gerichts sich wir  
 der vns erhebe / die wir  
 das menschliche Blut  
 so ritz schätzen vnd so  
 lange zeit vnd so viel  
 Jahr her die Christen-  
 heit durch die Kriege-  
 so geplaget vnd verun-  
 gang Europa schier kein  
 Landtschafft zufinden  
 ist, so nicht mit Menschen-  
 blut begossen vnd ge-  
 farbet.

Quanté  
 des sol-  
 dats.

qualche giorno in te.  
 Quale Filosofia? quale  
 le sacrimonia? quali  
 oracoli sotto la scorta  
 delle parole d'un etnico?  
 d'uno che non era il-  
 lustrato del lume euan-  
 gelico in nessun modo?

Noi altri che siamo  
 ammaestrati in miglior  
 scuola, & illuminati della  
 gratia del Spirito S. non  
 temiamo che questo pa-  
 gano si leui contra di noi  
 nel giorno del giudicio?  
 contra noi, dico, i quali  
 hauemo in tan poca stima  
 il sangue humano, concio-  
 sia cosa che la guerra, gia  
 per tanto tempo, a turba-  
 ta la Republica Christia-  
 na, si che a pena si ritruo-  
 uera hoggi regione nell'  
 Europa, la quale non sia  
 bagnata di sangue hu-

do tibi obuenturam  
 esse. Quae philosophia  
 quae sacrimonia, quae  
 oracula sub cortice  
 sermonis Ethnici, nul-  
 lo Christianorum E-  
 uangelij lumine col-  
 lustrari. Nullone igitur  
 nos, qui in melio-  
 ri schola sumus edu-  
 cati, & gratia diuini  
 flaminis illuminati,  
 pudore afficimur? quum  
 Ethnici in die iudicij  
 surgent contra nos,  
 qui tam parui facimus  
 humanum sanguinem.  
 Usque adeo enim ab  
 annis aliquot bella  
 Rempub. Christianae  
 conturbauerunt, ut e-  
 gre in Europa vllam  
 inuenias regionem quae  
 non tota madeat hu-  
 mano sanguine, nul-

Z

Humain, que quez ou ferber / auch kein Meer  
 fleuve qui n'y rougit noch Wasserflus / so das  
 se. Alaricus Roy des von nicht Bluthrot  
 Gots, ayant quelque seye. Alaricus ein Kö-  
 fois saccagé Rome (wie nig der Gothen / als er  
 me raconte Paul Orose die Statt Rom erliche  
 qui fleurissoit de ce maht geplündert. (wie  
 tempo) fu proclamer a Paulus Orosius / so sel-  
 erier à son de trompe, biger zeit lebte / schrey-  
 qu'oy que fist mal ny ber) liesse aufruffen vnd  
 offense aucune à ceux mit der Trommet auff  
 qui se seroyent retirés schreyen / das man den  
 au temple de saint senigen / so in S. Peters  
 Pierre & saint Paul vnd S. Paulen Kirch  
 mais la chose est venue geflohen weren / kein  
 y telle desolation y bels noch beleidigung  
 vostre siecle, que l'oy nicht zufügen solt. Zu  
 n'est pas y fuyté ou vnsern zeiten aber ist  
 sauvegarde aux temples die sach leider dahin  
 ou lieux saints, auf gerathen / das man auch  
 nucte les poures filles in den Tempeln vnd  
 & femmes vnz esté lio- gerweyherd. Irrern nicht  
 teo, & les poures brebis sicher ist / in welchen die  
 de Jesus Christ vnz arme geträbe Frauen  
 & vnz esté succo & meurtres. vnd Jungfrauen ges-  
 in l'Egl. Car les hommes som schändet vnd die elde  
 les. schäfflein Jesu Christi  
 gerödet vñ erwürgt  
 worden. So gar seind die Menschen aufgelaßen

Gauden-  
 nu Me-  
 vula.

Wie  
 des  
 dat.  
 les.

mano, ne mar ne fiume  
che non ne sia arrosato?

Alarico, Rè di Gotti,  
hauendo vna volta sac-  
cheggiato Roma, ( come  
recita Paolo Orosio, il  
qual fioriva all' hora, )  
fèce far vn bando à suon  
di tromba, che nessun ha-  
uesse ad offendere, o far  
ingiuria alcuna a quelli  
che si erano ritirati nel  
tempio di S. Pietro e  
Paolo. Ma in questo no-  
stro secolo la cosa è ve-  
nuta in tanta disolatione  
che nulla sicurtà, nulla  
guardia salua si ritroua  
ne' tempj o luoghi santi,  
nelli quali le pouere si-  
gliuole e femmine sono  
state violate; le pouere  
pecore di Giesu Christo  
sono state scannate e  
ammazzate. Tanto gli  
habituati sono allagati, i

lum mare, nulla flu-  
mina quæ cruore hu-  
mano non rubescant.

Alaricus V Visigo-  
thorum Rex Roma  
aliquando spoliata ( vi  
narrat qui ea etate  
floruit Paulus Oro-  
sius ) per præconem  
proclamari atque in-  
dici fecit, ne sui ali-  
quid inferrent mali  
vel offendiculi his qui  
ad templum Petri &  
Pauli confugissent.  
Cæterum nostra tem-  
pestate ad tantam de-  
vastationem ventum  
est, vt nulla sit immu-  
nitas ecclesiarum: nul-  
lum priuilegium piis  
locis relictum, in qui-  
bus infelices virginu-  
culæ & matronæ vio-  
latæ fuerunt, & pau-  
perculæ oues IESU  
CHRISTI occisæ &  
erucidatæ sunt. Vtique  
adeo degenerarunt

*Basilica  
Apostolo-  
rum salua  
anno con-  
dito vrbis  
161. qui e-  
rat annus  
Domini  
410. Calē-  
dis Apri-  
lis, Impa-  
rij Honorij  
18. Gaus-  
dentius  
Merrula  
de Alarico.*

4-3

desbordés, lesquels sans  
pardonner à age, sexe,  
ou dignité. sacrifiés  
tom, c. fens. on s' a dit  
d'arrêter à ruiner la na-  
ture mesme: et sera forcé  
à la fin ( si Dieu n'y  
pourroit ) de peupler les  
republicques de bestes  
sauvages, ou de troncs  
d'arbres: car peu à peu  
la terre s'ey va deserte.  
Mais comment sommes  
nous si prompts et es-  
clins de perdre et ruiner  
ceux, pour la conserva-  
tion desquels le Sei-  
gneur a voulu mou-  
rir? mais comment  
sont nous si prodigi-  
guez de leur vie et  
sang. Veut que Jesus  
Christ a voulu res-  
pandre le sang pour les

W  
des  
dat

welche doch der Herr hat sterben wollen: War-  
rumb vergeuden wir verschwenden wir das Blut  
vnd das Leben der seligen solcher gestalt / für  
welche doch der Herr Christus / damit er sie er-  
hielt

vnd verkehret / das sie  
auch ohn einiges schor-  
nen oder ansehen des  
Alters / des Geschlechts  
oder Vierde der Perso-  
nen / alles ermorden vñ  
erschlagen / gleich als  
wölten sie die Natur  
selbsien bestreiten vnd  
aufrotten. Vnd wird  
auch endlich die noch  
erfordern / (wo Gott  
nicht sonderbare sünf-  
lung thut) das man die  
Sträite vñ Däffer mit  
wilden Thieren / oder  
mit Baumsäcken beset-  
ze; Dañ das Land als  
gemach / nach vñ nach  
lähr vnd so wird.

Wie kompt es aber  
das wir so geneigt vñ  
gewogen seind / die seli-  
gen zu verderben / vnd  
zu grund zu richten / für



quali senza haver rispet-  
to ad età, sesso, o dignità,  
sciamano tutti: e paiono  
voler ruinare la natura  
istessa: si che al fine sarà  
necessario (s' Iddio non  
si prouede) di propaggi-  
nare la republiche di be-  
stie saluariche, o di tron-  
ci d' alberi, perche poco à  
poco la terra se ne va di-  
serta. Ma come si amo-  
noi così pronti e volente-  
rosi a perdere e rouinar  
quelli, per la conseruation  
de' quelli il Signore a  
voluto morire come si a-  
mo tanto liberali del loro  
vita e sangue, conciosia  
cosa che Giesu Christo a  
voluto spendere il suo.

homines, qui nihil  
largientes avari, se-  
xui, dignitati, ma-  
stant omnia promif-  
cuet, videntur que na-  
tura ipsam oppugna-  
re & interimere velle,  
& ( nisi Deus prospiciat ) futurum est vs  
syluestres ferae aut  
stirpes arborum Res-  
pub. depopulentur,  
paulatim enim terra  
syluescit. At, qui fit vt  
tam firmus propēsi &  
procliuēs, vt perda-  
mus disturbemusque  
eos pro quorum con-  
seruatione Dominus  
mortē oppetere vo-  
luit? sed quomodo tā  
sumus prodigi vitæ  
& sanguinis eorum,  
quum IESVS GHRI-  
STVS suum suum vt  
eos seruaret ac rege-

qu'on se veuve à garder? hielte vnd behütete / sein  
 Comparai Mais que si auons nous eigen Blut har vergie  
 son de la aumoins autan de sen wöllen? Warum  
 guerre des compassioy de nos fre haben wir doch nicht so  
 animaux res, comme les bestes viel mitleidens mit un  
 & de celle brutes om les vnes sern Brüdern / als die  
 des homes. Des autres? le quellec vnvernünftige Thier  
 n'exercen leur rage à mit einandern haben  
 cruauté les vnes contre welche ihr grausamh  
 les autres, ou, si de for keit vnd wüten nimme  
 tuns elles combaten gegen ein andern vber  
 quelques fois, c'est lors oder so sie etwa mit ein  
 qu'elles som pressee ander kempffen vnd  
 de faim ou pour la de streit / geschicht es em  
 fense de leurs petite weders / das sie von  
 Et si s'aident simila gers noth dazu gezw  
 blement des armes que gen vnd gerrieben / ode  
 nature leur a donnee, aber von wegen beschä  
 sans y adouster les ar zung ihrer junge. Des  
 tilleries et machines neben behelffen sie sich  
 inuentee par les dia auch deren von Na  
 fles, veu qu'il n'y a ihnen vergönnen v  
 chose terrienne, qui ne gegebenen waaffentz  
 son vaincu par la for brauchen sich mit con

W  
 des sa  
 datt.

schüzes / welches v  
 dem Teuffel selbs erdacht vnd erfunden worden  
 Dann se kein irdisch ding nit ist / so durch vng  
 klühen secrett gewalt des Geschüzes nicht vber  
 geueltig

per conseruargli e guar-  
dare? mal al manco hab-  
biamo tanta compassione  
de' nostri fratelli, quanta  
ne hanno le bestie brute  
la vna dell' altra. Esse  
non praticano lor rabbia  
e crudeltà l'vna contra  
l'altra: che se per caso  
quello si vede qualche  
volta, quelle auueane per  
difendere i suoi picciolini,  
o quando la fame gli as-  
sulta.

Et oltre questo, in  
quei contrasti, le bestie  
usano solamente l'armi  
dateci dalla natura, senza  
seruirsi di fulgori e tronj,  
o machine trouate dagli  
diavoli, conciosia cosa che  
non c'è cosa nel mondo  
che non sia distrutta  
per la forza e violenza

ret, expandere voluit?  
sed cur nos nec tan-  
tulum saltem com-  
passionis habemus  
erga fratres nostros,  
quantum est bruto-  
rum inter se animan-  
tium, quæ rabiem suæ  
crudelitatis in alteru-  
tra non exercēt? aut si  
forte aliquando bel-  
ligerantur, id tunc  
contigit quando fame  
premuntur, vel pullos  
suos & catulos defen-  
dunt. Rursum ille quū  
pugnant, suis pugnat  
armis quæ natura eis  
concessit, neque addūt  
tonitrua & machinas  
arte cacodæmonum  
excogitatas: nō enim  
aliquid terrenum est  
corpus quod vi &  
violētia bombardatū

Z 4

Compara-  
tio pugna-  
rum bruti  
& homi-  
nis.

ee et violence du canoy, gemeltiger vñ darnider  
 tellement, que ceste in- geworffen werde: der  
 uention, la bity conside- gestalt/ das; welcher die  
 ram, q' est pas seule- new ersüdene küst recht  
 ment, plus dangerou- vñd wol betrachte/ sin  
 se que toutes les de wirt/das; sie nicht als  
 armee les plus tran- lein gefährlicher sey als  
 chantes du monde, die aller schärfste  
 mais, encoze est elle schneidende Wehr vñd  
 plus pernicieuse que Waassen der gann  
 tout venin ou poison, Welt/ södern auchschäd  
 que sine que la propre licher vñd verbedlicher  
 foudre du Ciel, laquelle als alles Gift/ ja als  
 est composee de quatz die Donnerstraal selb  
 pyrotecnie, forces elementaires, e- sten. Dann dieweil die  
 autrement stam ey la plus grande Composition vñd zu  
 secret des partie de sa plus Behe- sammensügung die  
 feux. mento seichezesse, ie- Püchsenpulffers in den  
 etant le feu au milieu du höchsten krefft der  
 soufre visin à se multi- vier Elementē besteht/  
 plier d'air et de feu, vñnd meistens in  
 faisans avec l'humidite höchster erdte/ so ge  
 schichtes/ das; / wann  
 man das Feror mitten  
 in de Schwebel bringe/  
 sie sich an Feror vñd lufft vermehret vñd zu  
 nimpt/ vñd dann auß der mit subtiler erden vñd  
 mischer feuchtigkeit ein grossen brennenden dūp  
 vñd dampff erweket/ dermassen/ das; in dem eines  
 jedyn

Voy le li- foudre du Ciel, laquelle  
 vre de la est composee de quatz  
 pyrotecnie, forces elementaires, e-  
 autrement stam ey la plus grande  
 secret des partie de sa plus Behe-  
 feux. mento seichezesse, ie-  
 etant le feu au milieu du  
 soufre visin à se multi-  
 plier d'air et de feu, vñnd  
 faisans avec l'humidite

Wie  
 das  
 dat

Del canone: si che questa  
 inuentione, a ben pensarla,  
 non solamente è più per-  
 niciosa che tutte le armi  
 le più taglienti del mon-  
 do: ma ancora ella è più  
 perniciosà che ogni vele-  
 no o tossico, e ancora più  
 ch'el proprio folgere del  
 cielo. Ella, essendo compo-  
 sta di quattro qualità ele-  
 mentari, e secca per le  
 più gran parte, gittando  
 il fuoco nel mezzo del sol-  
 fore, viene a moltiplicarsi  
 d'aria e fuoco, facendosi  
 col l'humidità mischiata,

non superetur: ita vt  
 hoc inuētum (si recte  
 consideretur) non dū-  
 taxat omnib. aliis ar-  
 mis acutissimis sit pe-  
 riculosius, sed & om-  
 ni quouis veneno &  
 toxico, imo & ipso ce-  
 lesti fulmine, sit peri-  
 culosius. Puluis enim  
 tormentarius quū ex  
 quatuor composiuis  
 sit elementorum for-  
 tissimis qualitibus,  
 & siccitate maxima  
 ex parte cōstent, igne  
 in meditullium sul-  
 phuris nitrati iniecto  
 multū generat aëris  
 & ignis, qui mox ex  
 humore, subtili terræ  
 permixto, crassum va-

*Puluis  
 tormenta-  
 rius vnde*

porena

questee avec la terre  
subtile & ne Sapeur gros-  
se & enflammee: de sor-  
te: que la nature de cha-  
cun element, combattant  
avec l'autre se conuertit  
en humeur & grande  
Sensibilité, & à cause du  
chaud & humide, qui ne

Comme  
s'engendre s'efforcant de saillir  
le son & hors, l'air s'adresse à  
bruit des L'air, & le feu suruant  
Canon.

peuuent durer ensemble,  
sa nature, se travaille  
de monter en haut, en-  
core qu'il soit au lieu  
superieur, & excède en  
pouuoir tous les autres,  
lesquels il conuertit, en  
soy auant que de sortir.  
Au moy de quoy bien  
à maistre & ne impetuo-  
sité si grande, qu'il est  
Necessaire que la cho-

W  
des  
dat

jeu de Elements nature  
gege dem andern streit  
ter, zergehn sie alle vnd  
werden zu einer feuch-  
tigkeit vnd wind / oder  
blästigkeit verändert  
vnd dieweil die hitz vnd  
feuchte nit beysammen  
bleiben noch verharren  
können / vnderstehn sie  
sich mit gewalt / auß dem  
rohr heraus zu dringen /  
der Luft wendet sich ge-  
gen dem Luft vnd das  
Feyr von seiner nature  
dazu getrieben / dringet  
hinauff werts / ob es  
gleichwol in alle disem  
werck das sterckeste ist /  
vñ alle andere an krafft  
weit vbertrifft: Darumb  
es auch / eh vñnd vor es  
auß dem rohr heraus  
wische / alle andere in  
sein nature verkehret vñ  
zu Feyr machet: Darauß  
dann ein so vngestümmer  
gewalt entsethet / daß  
entweder das Stücke darinn  
sie geladen / zu stücken  
zerspringe / oder aber das  
schwächer de stärker  
stücken

e la terra sottile, vno vapore grosso & infiammato. Di modo che la natura di ciaschedun elemento combattendo con l'altro, ci tramuta in humore & in grande ventosità, e per cagion del caldo & humido, i quali non possono star insieme, si sforzano d'uscir fuora: si che l'aria cerca l'aria, & il fuoco, tratto della sua natura, si trauglia di montar su, ancora che sia agente superiore, e che in possanza auanza tutti gli altri, i quali esso tramuta in se, innanzi che venga ad vscire. Di che forma vna impetuosità tanto grande, che è necessario che gli ingre-

porem eumque, inflammatum efficit: sic ut elementi vnus cuiusque, vis repugnans alteri, conuertatur in humidam euaporationem, magnamque ventositatem: itaque per calorem & humorem (qui sese mutuo non ferunt) sed magna vi erumpit, & iungitur aëri, & ignis natura sua incitatus, conatur ferri sursum, idcirco maximè quia est auctor seu causa superior, & potestate sua excedit alias qualitates, quas etiam in se transmutat priusquam exiliat. Qua ratione impetum nasci contingit tam efficacem, ut necesse sit substantiam

se, de laquelle ceste  
poudre est reduite, soit  
mise en pieces, ou que le  
plus foible viene à ceder  
au plus fort, et puis  
de tout ce tintamarre  
quaissem canons, dou-  
bles canons, serpentines  
couleuvres, sacres, fau-  
cons, fauldreux, mou-  
square. Dyl'impositioy  
du roy desquels on  
grandement feilli les  
quaissem, leur imposans  
les noms d'oyseaux,  
qui seruent à nous  
donner plaisir, mais ils  
leurs deuoyent plus tost  
aproprier les noms de  
diabes infernaux: car  
comme ceux cy deschi-  
rent et desmembrent les  
corps, ainsi les autres  
foudroyent les ames.

Misere des  
Artisans  
Nous auons declare  
quel il fait à la guerre,

etern weichen vnd platz  
geben muss. Vnd dann  
hernach au diesem ges-  
tassel vnd gerummel  
allem/kommen vnd ent-  
stehē die grosse Stücke  
Doppelsücker/ Schlan-  
gen/ Nothschlangen/  
Falken/Falkenstein/  
Hacken vnd Musketen.  
Da dann die Meister  
auch in aufflegung der  
namen diser Stück  
Geschützes gar gröblich  
gefählet/in dem sie ihne  
die namen der Vögel/  
so doch den Menschen  
lust vnd freud bringet/  
gegeben haben; Sie sol-  
ten ihnen vil mehr die  
namen der hellischen  
Teuffeln zugeeignet ha-  
ben; Dā gleich wie die  
Teuffel die Seelen plas-  
gen vnd quellen/ also  
martert auch das Ges-  
chütze die Leiber der  
Menschen.

Also haben wir angezeigt/wie es mit dē Krieg  
ein



diuenti, de' quali è composto questo poluere, si ino mesi in pezzetti, o che il più debole venga a reder al più forte. E poi di tutto questo romore nascono canoni, doppi canoni, serpentine, colubrine, sacri, falconi, falconetti, moschetti. Ma gli artefici dando il nome a questi tormenti, hanno grandemente errato, dandogli il nome degli ucelli che sono nati per darci piacere: più presto dourebbero hauergli dati i nomi de' diuoli infernali: percioche, come i diuoli folgorano le anime, così questi tormenti stracciano e smembrano i corpi.

Hauemo dichiarato qualche si ritruoua nella

vt enim tormenta hec aenea corpus diserpunt & lacerant ita illi animam fulmine percipiunt. Et haftenus qui bellum gignat declarauimus, quodque

tiam illam, unde confectus est puluis, in inunitissimas particulas diffusi, aut quod infirmius est, cogatur ei, quod potentius est, cedere. Atque ex hoc fragor otinnitu bombardæ (quas canones vocant) duplices item cannonæ, quod alteræ tantæ sunt, serpentinæ, colubrinæ sclopi tam minores quam maiores, falconetti quoque & mortarij nascuntur. In quorum impositione nominum maxime aberrarunt artifices, vocabula eis imponentes auium quæ oblectandis nobis seruiunt: sed citius nomina eis imponere debuissent demonum infernalium.

& quelle recompense  
 rapportent ceux qui la  
 practiquent. Egardons  
 maintenant aux mai-  
 sons des Princes, quel  
 il y fait, & quelle est la  
 felicite de mesme  
 les courtisans, qui y font  
 l'essay de leurs delices.  
 Semble il qu'il y ait au  
 monde felicitie plus  
 grande que d'estre re-  
 gardé de bon oeil d'un  
 Prince, avoir son oreille  
 à toute heure, estre fa-  
 vorisé, cheri, donner ac-  
 cés aux autres, prendre  
 les meilleures des pouil-  
 les, exercer carres, em-  
 brassements, conuies &  
 autres offices d'humani-  
 tés, avec une infinité  
 de telles especes de dra-  
 ges. & sans besoin de  
 Zugang machen kan: von allen Beuten das beste  
 davon kriegen sich in allerley freundlichet/ hold-  
 seliger höffligkeit/ mit heimsuchen/ grüssen/ umb-  
 fangen/ gastfreyen/ vnd andern vergleichen  
 Hoffe

ein gestalt habe / vnd  
 was für einen lohn die  
 jenige / so dem Kriegs-  
 wesen nächziehen / das  
 von tragen vñ bekom-  
 men. Nun wollen wir  
 die Fürstendörffe an-  
 schauen / vñ sehen wie  
 es daselbst zu gehen /  
 vñ wie glücklich doch  
 meine Herren die Hoff-  
 junkern seyen.  
 Die sich nun ein we-  
 nig in solch wollüsten  
 versuchen wollen / die  
 gedunckt es / es seye  
 auff diser Welt kein  
 grössere glückseligkeit /  
 als wann einer von sei-  
 nem Fürsten mit gnedi-  
 gen Augen angesehen  
 wirt / vñ zu jeder zeit  
 audiens haben / lieb-  
 werd vñ willkomb sein /  
 auch andern ein frey-  
 zugang machen kan: von allen Beuten das beste  
 davon kriegen sich in allerley freundlichet/ hold-  
 seliger höffligkeit/ mit heimsuchen/ grüssen/ umb-  
 fangen/ gastfreyen/ vñ andern vergleichen  
 Hoffe

guerra, e quale ricom-  
penza ne riportano quei  
che la praticano: consi-  
deriamo hora quello che  
si fa nelle corti de Prin-  
cipi, e quale è la felicità  
de' signori cortegiani, i  
quali gustano le lor deli-  
cie. Vi pare che sia nel  
mondo felicità più gran-  
de, che d'esser riguardato  
d'un buon occhio dal  
Principe? hauer l'orecchia  
sua ad ogni momento, es-  
sere favorito, e caressato?  
dare entrata a gli altri,  
pigliarsi le miglior spo-  
glie, praticar carezze,  
abbracciamenti, conuiti,  
e altri doveri d' huma-  
nità, con vna infinità di  
quali sorte di conuiti e

quodq; præmiū aufer-  
rā qui hoc ipsum su-  
scitant: iam nuncquid  
in principū aulis fiat  
videamus, & quænam  
dominorum nostrorū  
satraparū felicitas sit,  
qui delicias prægus-  
tāt suas. An tibi bea-  
tudo maior vlla vi-  
detur esse, quā oculis  
placere principis, au-  
rem eius semper tuis  
votis inclinātā habere  
eique favorabilē cha-  
rumq; esse, & alteri  
ad eundem accessum  
dare posse, optima si-  
bi ipsi spolia sumere,  
blandiri, in amplexu  
ruere, comestari, alia-  
que omnia humani-  
tatis officia, infinitaq;  
alia thuris aulici & a-  
quæ lustralis irage-

ma

*Les rufes  
courtisans  
abandon-  
nent la  
cour,  
quand ils  
ont pesché  
quelque  
chose.*

cour. Il y a de fins  
et rufes qui font comme  
le pescheur, qui dès qu'il  
a quelque chose à la li-  
gne, il la tire, et s'y va  
avec. Les autres ioueurs  
à boutchors, les autres  
attrensem qu'ils sont  
pleins d'ome espouges, et à  
la fin oy leur fait tou-  
zendre. Autres, qui ne  
font qu'inuenter subsides  
et chercher moyens d'en-  
fiter les tresors des Roys  
et s'engraissent des des-  
pouilles du poure peu-  
ple. Et les Princes font  
quelques fois d'eux, d'ome  
nous faisons des pour-  
ceaux, nous les lais-  
sons engraisser: à fin de  
les manger et deuorer  
par après: aussi les  
souffrent ils s'enrichir.

gen/reich vnd feist. Denen thun die Fürsten biß  
weilen wie wir den Schweinen thun/welche wir  
wol aufmesten/vnd feist werden lassen / sie her  
nach zu essen vnd zu verzehren. Also mögen auch

Hoffconsect obet. Gels  
the det Hoffleut hat es  
die seind gar listig vnd  
abgeseimbt / thun ihm  
wie die Fischer/welche/  
wo sie späre daß erwas  
an dem Angel / ziehen  
sie den heraus vnd ma-  
chen sich darv. Andere  
spielens daratiff/ daß sie  
andere auß dem Nest  
bringen vnd verdringē.  
Andere verharren so  
lang / biß sie voll seind  
wie ein Schwamb / nicht  
sen doch endlich alles  
widergeben. Andere er-  
dencken täglich neue  
aufflagen vnd schar-  
gen / dadurch ihrer Für-  
sten Schätze gemehret  
werden / vnd machen  
sich dancken auß dem  
Kaub vnd Beut / dem  
armē Volck abgezwind

acqua benedetta di corte.

Ce ne sono d'astutie  
 scaltiriti, che fanno come  
 i pescatori, i quali subito  
 che s'è preso un pesce nel  
 spago, lo pigliano, e se  
 n'andono via: altri gioc-  
 cano a mener fuora: altri  
 aspettano che sino pieni  
 come sponghi, & al fine  
 sono costretti di render  
 tutto: altri non fanno al-  
 tro che ritrouare sussidi, e  
 cercar modo d'aggrandi-  
 re i tesori de' re, e s'in-  
 grassano della spoglia del  
 pouero popolo. Et i Pren-  
 cipi usano d'essi qualche  
 volta, come noi facciamo  
 de' porci, li quali lascia-  
 mo ingrassarsi, per poi  
 mangiarli e consumare:  
 con i Principi lasciano  
 questi corteggiani arri-  
 scarse saginent. Quibus, quod nos porcis facimus,  
 principes nonnunquam rependunt, illos enim  
 erassescere sinimus, vt tandem eos edamus; ita &  
ad amam, ita & istos principes ditescere per-

mata dare & accipere  
 posse?

Subtiles imprimis &  
 callidi aliquot in ea  
 sunt, qui, quot hamio-  
 te faciunt, simulatque  
 sentiunt de canna &  
 funiculo pendere pi-  
 scem, attrahunt hamum,  
 & capiunt, auferuntque  
 quod captabant. Sunt  
 alij Thrasones, qui i-  
 nanes efflant glorias.  
 Sunt alij spongiis si-  
 miles expectantes do-  
 nec pleni sunt, sed ta-  
 dem omnia reddere  
 coguntur. Alij sunt qui  
 nihil quam varia exa-  
 ctionum subsidiaria-  
 rum genera excogi-  
 tant, modosque qua-  
 runt, vt araria Regis  
 compleant & miseram  
 plebeculam spolijs se-  
 se saginent. Quibus, quod nos porcis facimus,  
 principes nonnunquam rependunt, illos enim  
 erassescere sinimus, vt tandem eos edamus; ita &  
ad amam, ita & istos principes ditescere per-

*Callidus  
 curiales  
 aulam  
 capti pra-  
 da relin-  
 quunt,*

Aa

pour les despouiller  
 quand ils sont grans.  
 Et sy nouueau venu  
 sera quelques fois prefe-  
 ré et subrogé cy leur  
 place. Voyia comme ces  
 pource misérables cour-  
 risans vendent leur si-  
 berté pour s'enrichir. Il  
 faut qu'ils obéissent et  
 obtempèrent à tous com-  
 mandemens, iustes ou  
 iniustes: qu'ils se con-  
 traignent de rire quand  
 le prince rit, qu'ils  
 pleurent quand il pleure,  
 approuvent ce qu'il ap-  
 prouue, qu'ils condam-  
 nent ce qu'il condamne.

*Servitude  
 des cour-  
 risans.*

Il faut obéir à tous, et  
 rier et chanter du  
 tout sa nature, estre so-  
 uere avec les seigneurs,

auch weint: heisset er etwas gut / so muß es ihnen  
 auch gut heissen: was ihm nicht gefellig / daran  
 müssen sie auch ein mißfallen tragen / Sie müssen  
 sich nach jederman richten vnd schicken / vnd also  
 ihre

Fürsten wol leyde / daß  
 sie reich werden / damit  
 sie die / wann sie wol ges-  
 met / vnd feist sein /  
 aufziehen vnd entblö-  
 sen mögen / vnd wirdt  
 dann etwa ein new an-  
 kommener ihne fürge-  
 zogen vnd anshen ort  
 eingesetzt. Sihe da wie  
 diese armselige Hoffleuth  
 ihre freyheit / darüb daß  
 sie hiedurch reich zuwer-  
 den vermeint / verkauf-  
 fen. Sie müssen allem  
 befehl ihrer Fürsten / er  
 sey gleich billich oder  
 vnbillich / gehorsam vnd  
 gedölgig sein: Sie müs-  
 sen sich selbst dahin  
 zwingen vnd halten /  
 das / wann der Fürst la-  
 chet / sie auch lachen: wä-  
 er weinet / müssen sie

chir si, per poi spogliarli  
quando sono grassi: & v-  
no che sarà poco fa venu-  
to, sarà qualche volta  
preferito e subrogato in  
luogo di quelli che erano  
innanzi di lui.

Eccoci come quei po-  
ueri e miseri cortegiani  
vendono lor libertà per  
arrichirsi. E loro necessa-  
rio d'ubidire & ottem-  
perare a tutti i coman-  
damenti fatti gli, sino giu-  
sti o ingiusti: constringer-  
si a ridere, quando il prin-  
cipe ride, pianger quando  
piange, truouar bono  
quello che'l Principe  
truoua bono, condannar  
quello che da lui è condā-  
nate. Bisogna vbidir a  
tutti, alterare e mutare  
interamente il suo natura-  
le, esser severo co' seueri,

mittunt, vt expolient  
quando pingues sunt  
& nouus quidam suc-  
cedens hospes illis i-  
psis preferetur atque  
in eorum locum sub-  
rogabitur. En quo-  
modo inopes misera-  
bilesq; aulici, vt rem  
familiarē augeant,  
libertatem suam ven-  
dant. Primum vt o-  
mnibus principum  
mādati iustis vel in-  
iustis obsequantur &  
obtemperent, oportet,  
ridere coguntur  
quoties ridet prin-  
ceps, flere quando flet  
ille, approbare quod  
probat ipse, condem-  
nare, quod prior dam-  
nauerit ipse. Iussa eius  
omnia capessere debēt  
ingenitam naturam  
immutare & variare,  
seueri cum seueris,

Aa 2

triste avec les tristes, ihr eigene natürliche  
 et quasi se transformer anmutungen vñnd zus  
 en la nature de celuy à neigungē genzlich vers  
 qui use seulement plaisir, ou ändern; mit den ernst  
 en auoir rien. Et le hafften müssen sie ernst  
 Prince est lascif et im hafftig sein: mit den  
 pudique, il se fait estre traurigen traurig: vñnd  
 aussi: s'il est cruel, il sich beynahē gātzē vñnd  
 fait se delester à l'effu gar in dessen Natur/dē  
 sion de sang. Brief, il sie geliebet vñ gefallen  
 fait qu'il symbolise a vñ dōllen/verwechslē/co  
 vec l'humeur de celuy der aber niches / weder  
 à qui il veut plaire, en gunst/noch gnaden bey  
 core le plus souvent. Une ihm haben. Ist der Fürst  
 petite offense estaim, geil vñnd vnteusch / so  
 tous les seruiteurs qu'oy müssen sie es auch sein.  
 a faits en la vie. Ce Ist er grausam vñ blut  
 que ceux qui assistent gätzig / so müssen sie auch  
 à Rodriay l'Empereur an vergießung mensch  
 practiqueront, lesquels liches Bluts ein gefal  
 après auoir esté par luy len tragen. Nur zumel  
 estent en hautes esara den / so muß ein Hoff  
 man in allen zuneigun  
 gen / sitzen vñnd gebärden / mit dē jenigen / wēlchē  
 er gefallen will / vberestimmen vñnd ihm gang  
 ähnlich vñnd gleich sein. Vñnd kan doch bisweilen  
 ein geringer schlechter fehler den Fürsten also er  
 gürnē / daß dadurch alle birotiesene dienste aufges  
 löchet vñnd vergessen werdē. Wie hat solches die  
 wenige



maninconico co' manin-  
conici, e quali transfor-  
marsi nel naturale di  
quello à chi vogliono  
compiacere, se vogliono  
cauarne qualche roba.  
S'el Prencipe è lasciuo &  
impudico, bisogna ch'essi  
sino tali: se è crudele, che  
si diletino a spandere il  
sangue. In somma, biso-  
gna che si conformi no  
all' humor di quello a chi  
essi vogliono compiacere:  
e ancora il più delle vol-  
te una picciola offesa spe-  
gne tutti i seruitij fatti in  
tutta la vita loro. Il che  
praticarono quelli chi e-  
rano alato dell' Impera-  
tore Adriano. Questi es-  
sendo innalzati in gran-  
di stati e dignità, per le

tristes cum tristibus  
esse, totiq; se in eius  
indolem cui placere  
student, trāsformare,  
alioqui nūquam rem  
facturi. Si lasciuus est  
princeps & impudi-  
cus, tales quoque eos  
esse oportet. Si crudus  
est, etiam & ipsi san-  
guinis humani effu-  
sione vt sese obiectēt,  
necessum est. Breuiter  
vt toti transeant in e-  
ius ingenium cui cō-  
placere volunt. Præ-  
terea vt plurimum  
leuis quædam offen-  
sio rotum obsequium  
anteactæ vitæ restrin-  
guit. Quod experti  
sunt qui Adriano Imp-  
astabant aulae proce-  
res, qui quando ab i-  
psa ad summos erant  
euecti honores & di-

Aa 2

et dignité, par le rap-  
port de quelques fla-  
rezcaux, que furent pas  
seulement des faux de  
ce qu'il leur auoit don-  
né, mais mesme fu-  
rent déclarés ses en-  
nemis capitaux. Ce  
que Platon ayant diu-  
ment considéré et preu-  
u par sa cour des Rige-  
niens, leur quitta prom-  
ptement leurs delices,  
lequel ne peut toutes fois  
si bien se commander,  
qu'il ne retourna siers  
Sergis Tiray de Si-  
cile, lequel à la fin se  
vendit à des pirates.  
Mais comme cy prin-  
s à Zenon, ce sage Phi-  
lo-

tenige / so dem Keyser  
Adriano beygewohnt  
wol erfahren: welche  
nach dem er sie zu hohe  
Ständen vnd Ehren  
gebracht / von ihme wes-  
gen falsches angebens  
eilicher Ohrenbläser  
vnd Fuchschwenger  
nicht allein aller ihrer  
voriger ämptern / vnd  
alles des; senigen / damit  
er sie begabet hatte / ent-  
setzet vnd davon gestof-  
sen / sondern auch für  
seine todesfend erkläret  
vnd außbeschreyt seind  
worden.

Darumb dann Platon,  
als er solches gründ-  
lich betrachtet / auch in  
der Athenienser Hoff-  
haltung gemercket vnd

vorgesehen / sich ihrer wollüsten bey zuer-  
zeit entzogen hat: jedoch hat er sich selbst so wol  
nicht mercken können / daß er nicht wider zu Dio-  
nisko dem Tyränen in Sicilien gekehret / welcher  
in endlich die Meer Räubern verkauffet hat. Wie  
ergienß es auch dem alten greifen Zenoni dem  
Philos-

calomnie di certi lusinghieri, non solamente perfero tutto quello che gli era stato dato dall'Imperatore, ma anchora furono dichiarati i suoi nemici capitali. E Platone, considerando attentamente il medesimo, e proponendolo nella corte degli Ateniesi. subito gli lasciò le loro delizie: ma non si pote se ben comandar, che non ritornasse a Dionysio tiranno di Sicilia, il quale lo vendi a' corsari.

Ma come ne riuscì à Zenone, quel vecchio e sanio Filosofo, il quale

gnitates, assentatorū quorundam suggillatione, non solum his quæ dederat eis Imperator bonis exuti sunt, sed & hostes eius capitales declarati. Quod acutè vigiliq; mente quum Plato considerasset, experitūque esset in aula Atheniēsi eidem mox deliciarum tesseram remisit: qui tamen non ita se continuit quin Dyonisium Siculum tyrannum se receperit, qui tandem pyratis eum vendidit. & quem Zeno finem habuit antiquus ille prudens Philosophus,

*Philosophiam  
sequuti  
quomodo  
interierunt*

philosophe Vieillard, le-  
 quel Phalaris oy satis-  
 faction de ses seruices,  
 fut cruellement mou-  
 rir: comme aussi  
 fut le Roy de Syrie  
 Anacreon, et le noble  
 philosophe Anaxago-  
 ras, et Neroy soy prece-  
 pteur Senecque, et A-  
 lexandre Calisthenes,  
 pource qu'il ne l'auoy  
 pas voulu adorer, et luy  
 fu couper les pieds, et  
 les oreilles, et les  
 mains, et puis arracher  
 les yeux, et le laissa à la  
 misericorde d'vne au-  
 stre prison, où il finit  
 misérablement ses  
 jours. Ceste a esté le  
 plus sonneur la fin  
 d'v grand nombre  
 de doctes hommes,  
 lesquels ne voulans  
 obeir aux temeraires

Philosophen? welchen  
 der Tyrann Phalaris  
 zu widergeltung seiner  
 vilfältigē dieste/ gravo-  
 samlich peinigē vnd  
 tödren ließe: wie dann  
 auch der König in Cy-  
 pern Anacreon den  
 trefflichen Philosophen  
 Anaxagorā vmbbrin-  
 gen ließe: vnd Nero  
 seinē Zuchemeistern vnd  
 Præceptorn den Sene-  
 cam: vnd Alexander  
 der Grosse/ den Calli-  
 sthenem: welchem er/  
 darumb daß er ihn nicht  
 als einen Gott anbetē  
 wöllen/ die Füße/ die  
 Ohren/ vnd die Hände  
 abhauen/ die Augen  
 aufstechen/ vnd ihn in  
 eine elledē Gefengnuß  
 werffen ließe/ darinnen  
 er sein Lebē jämmerlich  
 geendet. Ein solches en-  
 de haben meistens

viel fromme gelehrte Leuth genommen/ weil sie den  
 leichtfertigen vnd vnbedachten anmutungē vnd  
 begirden



affections des Monar-  
ques, perdoyent la Vie,  
pour recompense de leurs  
seruices et salubres con-  
seils, sans mettre cy  
compte les Vices qui ac-  
compaignent ordinaire-  
ment ceux qui suruivent  
la cour, ou la plus part  
des choses humaines  
sont Vices tous à  
retours de bigy.

Beaucoup à la cour  
posent le bonnet, qui se  
voudroyent auoir osté  
la teste. Tel pfoye se ge-  
nouit à se faire reueren-  
ce, qui se voudroit estre  
rompu la jambe à se  
porter cy terre. Tel y  
est appelle monsieur,  
qui merite grom de  
sourreau. Il y a tous-  
iours. Voy ie me say

Grab tragende/ einen Schenkel abbrechen sollte.  
Mancher wirdt da ein Herr oder Juncker ge-  
scholten / welchen man billicher einen Schinder  
oder Hencker nennen möchte. Da hat es allweg  
etwas

begirden der Monar-  
che vnd Potentatē nicht  
haben volgen / noch dies  
selbigen billichen wols-  
ten / zu belohnung ihrer  
getreuer diensten vnd  
heilsamen raths / ihr les-  
ben verlieren müssen.

Das ich jezunder auch  
geschweige einer vn-  
lichen anzahl Sünden  
Lasteren / mit welche die  
jenige / so dem Hoff lebē  
nachziehen / (Da dann  
beynahe alle menschliche  
händel ganz verkehret  
sein) behaffter sein. Vil  
werden zu Hoff den  
Hut vor dir abziehē / die  
dir lieber dein Haupt  
dahin nemen. Mancher  
bieget seine Knie vor  
dir / dich zu ehren / wel-  
chem es ein erwünschte  
sach were / daß er dich zu

fioni degli Monarche erano privati di vita, per ricompensa de' lor seruitij e salubri consigli: senza far mentione de' vitij, i quali ordinariamente accompagnano quelli che seguono la corte, doue la piu gran parte delle cose humane vanno sottoprese. Molti alla corte ti leuano il capello, chi vorrebbero hauerti leuato il capo: chi piega il ginocchio, pro fatti riverenza, il qual vorrebbe essersi rotto la gamba, portandosi in terra. Tale in corte è chiamato Signore, il quale merita il nome di buoia. C'è sempre uno non so che,

rijs monarcharum affectibus aliquid largiri, pro ministerio & salubri consilio vitam amiserunt. Neque interim ad calculum reduco ea omnia vitia quæ communiter eos comitantur, qui aulam sequuntur in qua pleræq; res humane omnes inuersæ sunt. Multi in aula tibi caput aperiunt, qui se tibi caput abstulisse gauderent, quidam tibi genua flectunt vt honorem exhibeant, qui nõ dolerent sibi crus fractum quo te in sepulchrum deportassent: quidam illic appellantur Domini quos rectius tortores dixeris. Est verò semper in aula nescio quid, vel quale

vcl

quoy, ou Vy ie ne scay  
 comment, ou Vy ie ne  
 l'entey pas, qui est  
 cause qu'incessamment  
 oy se plain, oy s'altere  
 oy se despit. & la cour  
 si vous voulez adul-  
 terer, vous trouueres  
 des complices: si vou-  
 les quereller, vous trou-  
 ueres à qui: si vous  
 mentir, vous trouue-  
 rez qui approuuera vos  
 mensonges: si vous  
 desrober, oy vous dira  
 mille subtilités pour y  
 paruenir: si vous pip-  
 per, carres & des ne  
 sous manquent point:  
 si vous iurer, & tesmoi-  
 gner contre la verité,  
 vous trouueres qui vous  
 payera: brief, si vous

ich weiß nicht was / so  
 der / ich weiß nicht wie /  
 oder / ich verstehe es  
 nicht: Darumb man sich  
 dann zu Hoff immer zu  
 entweders beklaget / es  
 der sich entzisset / oder  
 sich erzürnet. Will einer  
 zu Hoff vnzucht / Hures-  
 rey vnd Ehebruch beges-  
 hen / so wirt er daselsten  
 seines gleichen gefelle  
 schaffe finden. Ist ihm  
 wol mit zanken vnd  
 schlagen / wirt er wol  
 finden mit welchem er  
 sich schlage. Will er  
 mit liegen vmbgehn /  
 wirt er da wol Leuth an-  
 treffen / die sein liegen  
 gut heissen. Will einer  
 stehlē / wirt man ihn da  
 tausend subtile dazu bes-  
 queme Künstein lehrē.

Will einer falsch spielen vnd im spielen betriegen /  
 so wirt es ihm an Würffeln / vnd Carten nicht  
 mangeln. Will sich einer verschweren vnd falsche  
 zeugnuß sagen / wirt er solche Leuth finden / die  
 ihm reichlich darumm lohnen werden. In summa  
 zu



o non so come, o non l'intendo, che ci recano senza indugio, pianti, angoscie, sdegni.

Alla corte se volete adulterare, trouarete con chi: se pigliar questione, haurete con chi: se mentir volete, trouarete chi ha uerà per buone le vostre menzogne: se volete rubar vi saranno insegnate mille subtilità per poter rubare: se volete ingannare, dadi e carte non vi mancheranno: se volete giurare, e spergiurarvi, trouarete chi ve ne darà salario. In somma, se vi vo-

vel unde profectum, quod perpetuo vnumquemque morder, coquit & vrit. In aula si voles adulterium facere, inuenies comparem; si voles litigare, inuenies quicum; si voles mentiri, mendaciorum tuorum comprobatorē nascisceris. Si furari cupias, mille modos hoc faciēdi doceberis. Si lulu quēpiam decipere gestias, taxilli & charta lusoria non tibi deficiēt vnamquam. Si peierare, falsumq; testimonium dicere paratus sis, aderit euestigio qui te ad hoc cōduxerit: Breuiter si ad omne genus

Vous adonner à toutes  
sortes de maux & de  
pechés, vous en trouue-  
rez là les vrais formu-  
laires & exemplaires.  
Voilà la vie d'Hy grand  
nombre de mesficure  
les courtisane, qui n'est  
pas vie, mais vne mort  
prolix. Voilà cy quoy  
leux ieunesse est em-  
ployee, qui n'est pas ieu-  
nesse, mais vne mort  
transitoire.

Quam aux Vicil-  
lards, sçais-tu qu'ils en  
rapportent? la teste gri-  
se, les pieds pleins de  
gouttes, la bouche esdentee  
les reins pleins de gra-  
uelle, les cocurs pleins  
de pensemens, et l'ame  
guere quiete de peché,  
Brief, à la cour il y a  
Zahn: die Nieren voller  
Hern vnnnd gemüt voller gedanken vnd schwer  
mut: vnd die Seele gar selten rein vnd sauber vñ  
Sünden. In einer summa zumelden / so hat es  
bey Hoffwenig das auffzuzeichnen werth sey  
Dagegen

zu was Sünd/Schand  
vnd Laster sich einer be-  
geben will wirt er das  
selbsten die rechte fors-  
mularien vnd muster  
finden / denen er nach  
volge. Siehe da / Dis ist  
das leben / Des mehrem  
theils der Hoffleuthen  
welches dann kein leb-  
sonder ein langsammer  
tod vnd sterben ist. Siehe  
da / worinnē sie ihre ius-  
gend zubringen / so ein  
götlich kein jugend / son-  
der ein ihr leben durchs  
gehendes absterben vnd  
tod ist. Was aber die  
alte betrifft / Weist du  
was sie davon bringen  
das Haupte grau vnd  
greiß: die Füße voller  
Podagram vnnnd Zips  
perle: das Maul ohne  
Sandt vnd Grien: das  
schwer

lete applicare ad ogni  
 sorte di male e di peccato,  
 voi ne ritreuarate in cor-  
 te i veri formulari & e-  
 semplari.

Eccoui la vita d'un  
 gran numero de' signori  
 cortegiani, vita non vi-  
 ta, ma una prolissa mor-  
 te. Eccoui in che la gio-  
 uentù s'adopra, gioventù  
 non gioventù, ma una  
 morte transitoria. Quanto  
 alli vecchi, vuoi tu saper  
 quel che ne rapportano?  
 il capo canuto, i piedi  
 affitti di gotta, la bocca  
 senza denti, i reni pieni  
 di rena o pietra, i cuori  
 gonfi di pensieri, e l'ani-  
 ma poco purgata di pec-  
 cato.

In somma, nella corte

nus malorum & sce-  
 lerum te dedere voles  
 formulas exemplaq;  
 id efficiendi illic in-  
 ueaeris. Entibi mul-  
 torum procerum &  
 aulicorum vitas, quæ  
 non vita, sed longa  
 mors est, vide in qui-  
 bus iuuentutem suam  
 collocarunt, quæ non  
 iuuentus, sed mors  
 transitoria fuit. Quod *Senesquid*  
 ad senes attinet, scis *ex aula*  
 quid ex aula reportēt: *reportent.*  
 caput canis oblitum,  
 pedes articulari mor-  
 bo plenos, os edentu-  
 lum, renes calculis  
 plenos, corda varijs  
 cogitationibus disten-  
 ta, & animum raro  
 peccati vacuum. Sed  
 ex aula conscribi pau-  
 ca,



ci è poco à scriuere, e assai di che mormorare: delle quali cose se tu disideri hauerne più ampia notizia, leggi quello che ne ha scritto don Antonio di Ghenarra, Vescouo di Mondoguedo, & historiografo dell' Imperatore: Et Enea Siluio, chiamato altramente Papa Pio, i quali han composto due molto eccellenti e particolari trattati di questa materia, oue hanno così ben dipinti, & al viuo, i magnifici corteggiani, che hanno tutto la speranza à quelli, chi ne vorrebbero ragionare, di poter aggiungere cosa veruna.

Lasciamo i corteggiani con lor vita tanto in-

ca, multa tamem dici & miffitari plura scire desideres, lege que Antonius Gueuara Episcopus Mondenensis, & Imperialis historicus, hac de re scripsit: quaque Aeneas Siluius, alio nomine, Pius Papa secundus, composuit, hi enim præclaros duos peculiareſq; huius argumenti tractatus cõtexuerunt, in quibus eleganter & ad viuum elegantes illos bullatoſq; satrapas descripserunt, adeo vt plura & accommodatiora de his dicendi spes omnibus successoribus adempta sit.

Ceteri aulicos illos proceres in turbulen-

B b

inquiete & miserable, then/vnnd them so vñ  
 Les prin contemptions by peu l'é- rühigen vnnd erbärm-  
 ces sem stat des Rois, Prin- lichen leben zu reden:  
 blent est: ecc, Monarques, & M- Vñd wöllen den stand  
 xipis des peureux, pour lesquels vñ das wesen der Key-  
 miseris, semble seulement, que fern/Röygen/Monar-  
 la felicité soit créée. chen/Potentaren/Jür-  
 Car si vous conside- sten vñ herrē beschawē/  
 rez tout, ce qui peut ren- für welche alle glücksel-  
 dre la vie de l'homme ligkeit diser Welt er-  
 tranquille, heureuse & schaffen sein/sich ansehē  
 contente, vous trouuez- lassen. Dann so man als  
 que fortune, entre tous les das jenig / so das  
 les autres mortels, les menschliche lebē voller  
 sy a prodigalemēt pour- ruh/ glückseligkeit vñ  
 uenir. Qui rend l'hom- vernügens machen kün-  
 me plus admirable cy ce berrachtet/ findet man/  
 monde, que les biens, daß das Glück sie vor  
 dignités, richesses, em- allen andern Menschen  
 pires, licence de faire auß/ damit reichlich vñd  
 sicy ou mal sans correc- vberschrencklich begab-  
 tion, puissance d'exer- bet/ vñd versehen hat.  
 cer liberalité, toutes es- Was macht nun den  
 Menschen ansehlicher/  
 vñd vber welchen mā

sich mehr veronderet als zeitliche Güter. Wie de  
 vñd Ehr/ Reichthumb/ Herrschafft/ gewalt böses  
 vñd gutes / ohn einige einred vñd straff zutun/  
 vermöge rühlich vñd freygebig aufzusehen/  
 allzey

quietà e miserabile, e  
consideriamo un poco il  
stato de' Rè, Principi,  
Monarchie, & Impera-  
tori, per i quali soli pare  
che la felicità sia creata.  
Perche, se voi considera-  
te tutto quel che può ren-  
dere la vita dell' huomo  
tranquilla, felice, e con-  
tenta, voi trouarete che  
fortuna sopra tutti gli al-  
tri mortali, ne ha prodigial-  
mente forniti quei  
gran Signori.

Qual cosa rende l'huomo  
più degno d'ammirazione  
in questo mondo, che gli  
beni, degnità, ricchezze,  
imperi, licenze di far be-  
ne o male senza esser ga-  
stigato, potere usar libe-  
ralità, tutte le sorte di

to ærumosoque co-  
rum statu linquamus,  
atq; ipsos iam Reges,  
Principes, monarchas  
& Imperatores contē-  
plemur, quibus so-  
lis felicitas nata vide-  
tur. Quicquid enim  
hominum vitam trà-  
quillam, beatam, pa-  
catamq; reddere posse  
videtur, in eos præ re-  
liquis mortalibus o-  
mnibus fortuna præ-  
digniter effudisse vi-  
detur. Quid enim ho-  
minem facit admira-  
biliorem in hoc mū-  
do, quam possessiones,  
dignitates, diuitiæ,  
imperia impunitates  
faciendi aut bene aut  
male sine cuiusquam  
reprehensione, facul-  
tates ad liberalitatem  
conferendam omnia

*Monar-  
charum  
& princi-  
pum mi-  
serie.*

*Fortuna  
diuitibus  
Pandora  
& Amal-  
thea corijss  
est.*

Bib. 2.

peccs de volupté, tam allerley gattung der  
 de l'esprit que du corps? wollüsten / beydes zu  
 Tout ce qui se peut Leib vñnd zu gemäc/  
 souhaiter pour le con- zuobē: Alles die jenig/  
 tentement de l'homme, so zu lust / freud vñnd  
 soit, cy appareil du boi- ergenligkeit des Mens-  
 ze et du manger, variété che erdacht vñ gewün-  
 des viandes, cy ma- schet werden mag / es  
 gnificence du service, sey in köstlicher zuberei-  
 utensiles et Veste- tung essens vñd trin-  
 ments, ce qui peut cha- ckens / in mannigfalti-  
 touiller les sens, et flat- ger verenderung vñd  
 ter la concupiscence hu- vñderscheid der speisen  
 maine, leur est préparé in herrligkeit vñ prach-  
 deo le berceau, pour do- der Auffwartern vñd  
 suivre l'estat de leur vie Dienern / des Häufigen  
 avec plus grand heur et rätches vñd der Altes-  
 felicité. De discours de dern: alles was vnser  
 laquelle si vous le sou- sinnigkeiten künēln vñ  
 lonz seulement conside- den begirten geliebet  
 rer exterieurement, il vñd gefallen kan / das  
 n'y a celuy qui ne con- selbig alles ist ihnen  
 schō von anbegin ihrer  
 Zündheit / da sie noch in

der Wiegen ligen / zugerichtet vñ zubereitet / da-  
 mit sie ihren stände vñd lebē mit desto mehr glück-  
 seligkeit vñd freuden vollführen mögen. Da man  
 nun den lauff ihrer glückseligkeit / vñnd die dar-  
 angelegte relation / nur allein zussertlich ansehen  
 vñd li-



voluntà, tanto del spirito,  
come del corpo?

Tutto quello che si può  
desiderare, per la sodis-  
fazione dell' huomo, sia  
in apparecchio del bere  
e del mangiare, varietà  
de' cibi, magnificenza de'  
seruitij, utensili e vesti-  
menti, quel che può ca-  
rezzare i sensi, & ines-  
sare la concupiscenza hu-  
mana, è parato ad es-  
sere dalle cune, per condurre  
il stato della lor vita con  
più gran felicità.

Se questo discorso vo-  
gliamo considerar super-  
ficialmente, non c'è nessu-  
no che non confessi, che i

tam corporis quã ani-  
mi deliciarum genera  
Quicquid enim ad ex-  
plendum hominis de-  
siderium exoptari po-  
test, siue in apparatus  
esculentorũ & pocu-  
lentorum varietateq;  
missum, siue in ma-  
gnifico famulicio, lau-  
taque supellestile &  
vestibus insignibus,  
demum quicquid ti-  
tillare potest sensus, &  
prolectare humanam  
concupiscentiam, ta-  
libus est præparatum  
ab ipsis eorum incu-  
nabulis, vt vitam in o-  
mni felicitate transi-  
gant. Cuius rei ordi-  
nem si forissecus dũ-  
taxat aspiciamus, nul-  
lius erit mortalium  
qui non eos solos

Bb 3

fesse qu'ils triomphent  
 de ce qui triom-  
 phera de tous les autres et lan-  
 guent. Mais si nous  
 voulons contempler un  
 peu les choses de plus  
 pres, et les examiner à  
 juste balance, nous  
 trouuons que les mes-  
 mes choses, que nous  
 pensons estre de gré,  
 pour les amener à felici-  
 té, et les rendre heureux,  
 sont les vrais in-  
 struments de vice, qui  
 leur causent les plus  
 grandes malheurs, et  
 qui les rendent plus in-  
 fortunés. Mais que leur  
 seruira leurs accoustre-  
 ments précieux et hon-  
 norables seruices, dian-  
 des delicates, puis qu'ils  
 sont et continuell  
 wölte / ist keiner nicht/  
 der nit also bald bekent  
 ne / daß allein sie / ober  
 dasjenig / so alle andere  
 stände in steter traw-  
 rigkeit vnd betimmern  
 nuss auffhalten / trium-  
 phieren vnd frolocken.  
 Wann wir aber diesach  
 ein wenig schäpffer vñ  
 genaumer erdaure / vñ  
 auff der rechten pros-  
 biertog erwegen wöls-  
 len / so werden wir ers-  
 fahren vñ finden / daß  
 eben die dinge / welche  
 wir zur glückseligkeit  
 zukommen / die rechte  
 Staffel vñ sprossen  
 sein vermeint / die rechte  
 Instrument vrsach sein  
 zu allen Lasteren / welche  
 ihnen alles vnglück vrs-  
 sachen / vñ sie rechte  
 vnglückhafftig vñ vn-  
 selich machen. Dañ wo  
 zu dienen ihnen doch / oder wozu nützen sie ihre  
 köstliche Kleider / ihre ehliche wart / vñ die zarte  
 libliche speisen ? Diervil sie sich immer besorgen  
 müssen /

foli grandi trionfano, e  
che tutti gli altri sono in  
languore. Ma se voglia-  
mo un poco più attenta-  
mente contemplar il tut-  
to, ed esaminarlo a giu-  
sta bilancia, trouaremo  
che le cose medesime, che  
noi pensiamo essere, gradi  
per venir a felicità, e re-  
derli felici, sono i veri  
strumenti di vizio, che lor  
recano più grandi incom-  
bri, e che gli rendono più  
infortunati.

Ma a che sono i loro  
vestimenti pretiosi, serui-  
tij honoreuili, cibi delica-  
ti, poi ch'essi sono in con-  
tinua paura d'esser au-

triumphare confitea-  
tur de eo, quod reli-  
quos omnes mœrore  
conficit. At si pro-  
pius rem ipsam con-  
tēplemur & aqua lan-  
ce expendamus, has i-  
plas res quibus gra-  
dum facturi videban-  
tur ad felicitatem, &  
futuri beati, inuenie-  
mus vera viiorū in-  
strumenta esse, quæq;  
magnas aduersitates  
ipsi gignant, & infor-  
tunatos reddāt. Quo-  
rum enim conducunt  
eis pretiosa vestimen-  
ta honorabile famuli-  
tiū, cibi delicatissimi,  
quum in assidua sint  
toxici formidine, per-

Bb 4

craindre d'estre empol-  
sonnés, seduits et trom-  
pés par ceux qui les ser-  
uent? N'y auons nous  
point eu l'experience de  
ceste sorte de malice?  
C'est ce que Platine  
a écrit de ce  
pape, qui fut em-  
poisonné par le siege a-  
uéc le papier que son  
fournisseur lui presentoit?  
Autres aués des su-  
mecs de torches et  
flambeaux? quia c'est  
chose bien plus esme-  
ueillable et horrible, que  
la malice humaine est  
si accreue qu'il s'y  
est trouué, qui ont meslé  
la poison parmi l'ho-  
stie, comme by Siensio  
qui mesla la poison par-  
mi l'hostie, et fu mou-  
rir en ceste sorte d'epi-  
septisme d'empereur.

Alte  
truel  
inhamain

müssen/sie werden von  
ihren Auffwartern ver-  
giftet/ verführet vnd  
betrogen. Habt virdan  
solches zu vnserer zeiten  
nicht in der that selbs  
erfahren? Schreiber das  
nicht Platina vñ einem  
Papist/ welchem durch  
den Vffier Gift beyge-  
bracht worden/ in dem  
Papierwäsche/ so im  
sein Diener dargebracht  
Anderer sind von dem  
dampff vnd rauch der  
Windlichtern vnd  
eckeln vergiftet worden.  
Es ist aber ein wunder-  
same/ ja schreckliche  
sach/ das die mensche-  
liche bosheit so sehr zu-  
genommen/ das sich auch  
solche Leuth finden la-  
sen/welche das Gift  
die Hostien hinein ge-  
bracht vnd versectet  
haben/wie einer von Sienen hürtig/so das Gift  
in ein Hostien gemischet/ vñnd damit Keyser  
Heinrichen dem Siebenden vergeben hat/

uelenati, sodotti & ingan-  
nati per quelli che gli ser-  
uono? Non ne hauemo  
veduto la pruoua nel no-  
stro seculo? Nonne scrius  
Platina ch'un certo Pa-  
pa fu auuelenato per il  
culo con la charta che gli  
fu data per vn suo serui-  
tore per nettarsi? Altri  
sono morti per il fumo di  
torcie e torchi. Ma è ben  
cosa horribile e mostruo-  
sa, che la malitia humana  
è rescinia fin à tanto, che  
se ne sono ritrouati, i  
quali hanno mischiato il  
veleno con l'hostia: come  
si dice d'vn Senese, il  
quale hauendo auuelena-  
ta l'hostia, fece con essa  
morire l'Imperatore Ar-  
vigo seuinto, e questo se

timefcatoq; semper ne  
à suis ministris fallan-  
tur & corrumpantur?  
Habemúsne etiã hu-  
iusce rei exemplum q  
nostra memoria con-  
tigit: scribitne Plati-  
na Pontificem Rom.  
quendam in sua sede  
per chartam quam ei  
suis minister obtulit,  
veneno necatum esse:  
Nonnulli quoq; funa-  
liũ & facularum fumo  
venenato interierunt:  
Verũ & hoc admira-  
tionedignissimum est  
vsq; adeo excreuisse  
hominum querundã  
nequitiam, vt inuenti  
fuerint qui hostiã sa-  
cram veneno oblinire  
non sint veriti, vt fecit  
Senensis quidam qui  
tali venenato phar-  
maco Imp. Henicum  
v. s. sustulit, vt primo

*Facinũ  
immane  
per ang  
stum &  
tremendũ  
Christi  
corpus cõ-  
misum*

de

comme l'ay leu cy fuch-  
 sius, au premier de la  
 composition des medi-  
 camente. Il se luy aux  
 histoires, que certains  
 Emperours ne d'osoy-  
 en coucher pour reposer  
 la nuit, sans premiere-  
 ment faire visiter leurs  
 lits et couches, et tous-  
 tes cachotes de leurs  
 chambres, de la peur  
 qu'ils auoyent d'estre  
 meurdres ou sacrogez.  
 La nuit cy dormant.  
 Autres n'ont iamais  
 voulu permettre que les  
 barbiers ou chirurgiens  
 couchassent leur face,  
 de peur que leur ostam-  
 te poisse seprinassent  
 de vie. Encore som-  
 ils pour le iourd'huy cy  
 si grande crainte, qu'ils  
 n'oseroient mettre leur  
 nourriture cy leur sou-  
 raubē. Vnd noch heutigs tags steckē sie in so groſſer  
 forcht, das sie auch ihre nahrung nicht dörffen

legge nel Fuchsio libro primo della compositione de' medicamenti.

Si legge nelle historie, che alcuni Imperatori nõ arduano mettersi in letto, e riposare la notte, se pria non haessero fatto visitare i loro letti ed apparecchi d'essi, e tutti i luoghi occulti delle camere loro, per paura che essi haeuano di essere assassinati o saccheggiati la notte, mentre che dormivano.

Altri non hanno mai permesso che gli barbieri o chirurghi gli toccassero la faccia, per paura che tagliandogli il pelo, lor fosse tagliata la gola.

Ancora hoggi essi vivono in tanto timore, che non hanno l'ardire di metter lor cibo in bocca, se prima

de medicamentorum compositione apud Leonardum Fuscium legitur.

Leguntur in historijs Cæsares quidam cubitum non concessisse, priusquam lectura suum eiusque fulcrum probè discussissent, latebrasque cubiculi diligenter visitassent, formidantes ne forsitan noctu alto sopore sepulti, bonis spoliarentur aut etiam trucidarentur. Alij verò nunquã permittère vt tonsor, aut chirurgus aliquis barbam faciemque eorum attingerent, veriti ne dum barbam raderent, eadem opera iugularent. Sũt & hodie quidam vsque adeo meticulosi, vt, nisi prægustatum ab alio, cibum, in os suum inferre

non

che, sans que premier oy in den Mund schieben/  
 ayt fait l'essay. Ne sau- es sey dann dieselbig  
 droit-il pas mieux (dison ersilichen von ihrem  
 Jules Cesar) mourir Credenzer versuchet vñ  
 une fois, que de Si- gecredennet. Were es  
 ure cy telle crainte ou dann nicht besser (sage  
 continuel tremblement? Julius Caesar) das eis

*Vray off.* Mais quelle felicite ner ein mahl stirbe/ als  
 ee d'un peu avoir le chef, qui a das er in solcher forcht  
*Prince.* sous sa tuzelle et prote- vñ immerwährendem  
 ction tam de milliers zittern vñ zagen lebte?  
 d'hommes, et qu'il sau- Was für glückseligkeit  
 qu'il veille pour tous, aber / was für lust vñ  
 qu'il entende les plain- fremd solte ein Haupt  
 tes d'hy chacuy, qu'il doch haben können/vñ  
 procure le salut de tous, der welches pfleg/schuz  
 qu'il conue les Sns par vñnd schirm/so vil tau  
 liberalite a bieu faire, les send Menschen seind:  
 autres par terreux et Da es von nöthen/das  
 crainte, qu'il ne soit es für sie alle wachereit  
 pas moins curieux de nes jeden beschwerden  
 mourir la paix entre vñd klagē anhöre/ ihree  
 soy peuple, que le desen- aller heil vñ wolfarth  
 befärderet: etliche seiner

vnderthanē mit miltreicher freygebigkeit/ andere  
 aber durch forcht vñ schrecken zu dem guten rei-  
 ze: vñ das es nicht allein sorgfeliglich darauff  
 bedacht sey/wie er sein Volck in gutem frid vñ da-  
 uerigkeit erhalte / sondern es auch vor vberfall  
 fremder



non sene sia stato fatto  
 assaggiamento. Non sa-  
 rebbe meglio (diceua Giu-  
 lio Cesare) morire vna  
 volta, che viuere in tal  
 timore e continuo tremo-  
 re? Ma quale felicità può  
 hauer il capo, che ha sot-  
 to sua tutela e protettio-  
 ne tante migliaia d'huo-  
 mini, per tutti quali ha di-  
 bisogno di vegghiare, e  
 d'ascoltar i loro pianti e  
 querimonie, che procurir  
 la salute di tutti, che in-  
 uita tutti i suoi a ben fa-  
 re, ma questi per sua libe-  
 ralità, e quelli per terrore  
 e tema del castigo: che  
 non è manco curioso di  
 nutrir la pace tra'l suo  
 popolo, che di difenderlo

non audeant. Anne se-  
 mel praestiterit mori  
 (ait Iulius Caesar) qua  
 in tali timore, assi-  
 duoq; tremore vitam  
 extrahere? Sed quam  
 felicitatem habeat ca-  
 put hoc, quod in sua  
 tutela, & protectione  
 tot habet hominum  
 milia, quum pro vni-  
 uersis excubare de-  
 beat, planctus & que-  
 rimoniae omniu au-  
 dire cogatur, singulo-  
 rumq; salutem pro-  
 curare teneatur, inui-  
 tareq; quosdam ad re-  
 ste agendum, liberali-  
 tate & clementia, ca-  
 teros terrore & metu  
 ad probitatis officia  
 trahere obstringatur,  
 vt non segnius pacem  
 foueat in sua plebe,  
 quam se contra hosti-  
 lem impetum defen-  
 surus

die de l'incurfion de l'e-  
stranger: fans mettre cy  
compte beaucoup d'au-  
tres calamités, qui ac-  
compagnent le fceptre.

Ilz commandent à tous,  
à le plus fouuain l'v ou  
deux les gouuernem.

Roqe Florentin a fait  
v traitté particulier

de l'infelicité des Prin-  
ces; il entend des ma-  
uais ou il dit, que le

plus fouuain trois for-  
tes de gentz leur font

agrecables & familiaers.

Trois pe Les flatteurs tiennem

des quelle premier rang, qui font  
les les les capitaux ennemis de

Princesse verité, & qui empoi-  
doyent sonnem leurs ames

garder. D'vnc poisoy si pestife-  
re & d'vngereuse, qu'il

schweizer vñd. Zunge tröcher den vorzug haben

welche der wahrheit spinnenfeind feind vñd den

Fürsten ihre Seelen vñd gemüter mit einem so

schädliche vñd gefährlichen Gift vergiffen, dass

Dann

frembder Vöcker baso  
chüger das man seynen  
der viler andern wider  
wertigkeiten vñd vnheils  
les/damit die Königs-  
che Scepter vñgeben  
feind/geschweige.  
Es gebieten wol die  
Fürsten vñd. herren als  
len vñd werde sie doch  
selbs mehrtheils etwa  
von einem oder zweyen  
geregiert vñd behert-  
scher. Poghius ein Flo-  
rentiner hat ein besonders  
Büchlein von der Für-  
sten vnglückseligkeit  
geschriben / (Da er die  
böse verstehet) In wels-  
chem er schreibet / dass  
ihnen zu mehrmah-  
len Dreyerley art Leure  
geheim vnangene sey.  
Vnder welchem die  
schmeichlersche Zuchts-  
schweizer vñd. Zunge tröcher den vorzug haben  
welche der wahrheit spinnenfeind feind vñd den  
Fürsten ihre Seelen vñd gemüter mit einem so  
schädliche vñd gefährlichen Gift vergiffen, dass

dall' insetto del straniero? senza far mentione di parecchi altre calamità che accompagnano le catione. Comandano a tutti, & il più spesso sono governati per vno o per dua.

Poggio Fiorentino a fatto un trattato particolare dell' infelicità de' Principi (parla de' tristi e cattivi) dove dice, che il più spesso tre maniere di genti lor sono aggradevoli e familiari. Gli adulatori tengono il primo luogo, i quali sono capitali nemici di verità, & i quali auvelenano l'anime loro d' un veleno tanto pestifero e pernicioso, che

surus esset: vt iam non supputem in digitos reliquas omnes, quæ sceptrâ comitatur calamitates. Imperant vniuersis, quâ ipsi interim ab vno & altero regantur interdum.

Conscripsit Poggius Florentinus libellum peculiarem de infelicitate principum (sed de malis duntaxat loquitur) in quo ait tria potissimum genera hominum principibus grata esse & familiaria. Primum ordinem parafiti tenent, capitales veritatis inimici, qui principum animos tam pestilentia & periculoso inficiunt veneno, vt contagium

hoc

Esso  
rino  
iders  
mbels  
ngfts  
eben  
die  
en als  
Doch  
etroa  
eyen  
ehets  
Flos  
ders  
Für  
igter  
er die  
roelo  
Dass  
mahs  
Leut  
seyt.  
die  
uchs  
haben  
den  
em so  
n dass  
Dann

est contagieuse à tout le monde. Leur folie & temerité ils l'appellent prudence, leur cruauté justice, leur luxure, dissolutions & paillardises, passetemps & gagees? s'ils sont auaricieux, ils les appellent bons mesnagers, s'ils sont prodigues, ils les nomment liberaux, de sorte qu'il n'y a vice au Prince qu'ils ne pallient, masqueront & desguisent sous le pretexte de quelque vertu. Les seconds sont questicurs les architectes & inventeurs de nouveaux subsides. Ils ne reposent jamais quiet, qu'au marty ils n'apportent quelque

daun jedermenniglich damit angesteckt vnd verderbt wirdt. Ihre thorheit vnd verwegene vnbedachtsamkeit nennen sie eine Fürsichtigkeit: Ihre grausame grimmigkeit heissen sie eine Gerechtigkeit: Ihre aufgelaßene vppige geilheit vnd hurerey/ eine Fröligkeit vnnnd kurzweil: Wan sie lang vnnnd geizig seind/heissen sie dieselben gute Haushalter: Seind sie verschwendig vnnnd geizdig/nennē sie dieselben freygebige vnnnd milde. Demassen das an einē Fürsten kein vnugend oder laster nicht kan gefunden werde/welches solche Suchtschreiner mit können mit dem schein/Zittel vnd namen etwa einer Tugend beschönen vnd bemantelen. In der andern ordnung sehen meine Herren die spissfindige Erfinder neuer wer aufflagen/steyren vnd schayungen: die rath

è contagioso a tutto'l mò-  
do. La pazia e temerità  
de' grandi, essi la chia-  
mano prudenza: lor cru-  
deltà, giustizia: lor lussu-  
ria, dissoluzioni, e fornica-  
zioni: passatempi & alle-  
grezze: se sono avari, di-  
cono che sono frugali: se  
sono prodigi, liberali: si  
che non è vizio nel Pren-  
cipe che questi lusinghie-  
ri non tranestrino, tramu-  
tino, & alterino sotto'l  
pretesto di qualche vir-  
tù.

Quelli che occupano il  
secondo luogo, sono i mae-  
stri architetti & inuen-  
tori di nuovi sussidi. Essi  
mai non riposano la not-  
te, che la mattina non

hoc per totum mun-  
dum radices agat; stul-  
titiā enim temeri-  
tatemq; eorum, pru-  
dentiam appellant:  
crudelitatem, iustitiā:  
luxuriam, discinctam  
libidinem, & adulte-  
ria, temporis tradu-  
ctionem & hilarita-  
tem atq; alacritatem  
nuncupant si sunt aua-  
ri, frugales appellant,  
si prodigi liberales di-  
cunt, ita ut non sit ali-  
quod in principe vi-  
tium quod nō aliquo  
virtutis genere palliē  
obducāt, & oblaruent.  
Secundi, sunt Domini  
architetti & inuen-  
tores nouorum sub-  
sidiorum, qui nullam  
noctem placide dor-  
miunt, nisi excogitata  
arte & inuentione qua  
de mane principi re-

Et c.

inuentioy, ou quelque  
 nouuelle pratique au  
 Prince de tirer argen-  
 du pour le peuple. Ils  
 font eriger nouueaux e-  
 stats. Ils cassent, for-  
 ment, reforment, dimi-  
 nuent, adioustent, ils  
 demandent confiscations, proscriptions: de  
 sorte que toute leur e-  
 stude est de s'engrais-  
 ser des calamités et mi-  
 seres du pour le peuple.  
 Il y a encore une autre  
 espece, qui sous ombre  
 et couverture de prend  
 homme, contre fai-  
 sance les gens de bien,  
 ont tousiours l'oeil sur  
 la vie des autres, et  
 font office de censeurs

nimmer kein Nacht auf/  
 da sie nicht am morgen  
 dem Fürsten etwa ein  
 neuen fund vnd griffe  
 für getragen / mit wels  
 chem er Geld von seine  
 armseligen Vnderthanen  
 ziehen vnd bringen mös  
 ge. Da lassen sie neue  
 Stände vnd Tempere  
 auffrichten: die alten stels  
 len sie ab / verendern/  
 verbessern/mindern es  
 der mehrten dieselbigens  
 Machen den Leuthen ihre  
 Haab vnd Güter cons  
 fiscieren / vnd sie pros  
 scribieren / also das sie  
 stels / mühe vnd arbeit  
 nur allein dahin gericht  
 tet ist / das durch vnfall  
 jammer/ellend vnd vn  
 glück des arme Volcks  
 reich vnd wolhabend  
 werden. Es hat noch eindritte gattung Leuthen  
 vnd dem schein Ehrsamkeit vnd Fromdkeit / da  
 sie sich als fromme/ehrliebende Biderleuth stellen/  
 immerzu ein auffsehens auff das leben vnd den  
 wandel anderer Leut haben / vnd das Ampt der  
 Zuch

portino qualche inuen-  
 tione, o qualche nuoua  
 pratica a'l Prencipe per  
 canar argento dal pouero  
 popolo. Fanno metter su  
 nuoui magistrati. cassa-  
 no, formano, riformano,  
 smuuiscono, azgiungo-  
 no: cercano confiscationi  
 e proscrittioni: in modo  
 che tutto lor studio è  
 d'ingrassarsi delle cala-  
 mità e miserie del pouero  
 popolo.

Cene ancor vna altra  
 specie, i quali sotto ombre  
 e velo di lealtà, quasi se  
 fossero huomini da bene,  
 hanno sempre l'occhio al-  
 la vita degli altri, e fanno  
 officio di censori & riformatori.

ferant, de emungēdis  
 è paupere turba pecu-  
 nijs. Hi nouos magi-  
 stratus creati curant,  
 exauthorāt, formant,  
 r. formāt diminuunt,  
 augent, publicant, &  
 Principis ærario ad-  
 iudicant, hominum  
 possessiones, proscri-  
 bunt, ac leō vt omne  
 eorum studium in sa-  
 ginandis seipsis ex ca-  
 lamitate & miseria  
 infelicis plebeculæ,  
 positum sit. Est & a-  
 liud genus, qui sub  
 vmbra & tegmine  
 probitatis, personas  
 bonorum virorum  
 præ se ferentes, o-  
 culos in alienam  
 vitam conuersos ha-

CC 2

Les reformateurs des  
doctes. Ils accusent,  
ils espient, la voie  
des autres, ils imposent  
prohibitions malefices,  
et quelques fois que sont  
par contenta de faire  
perdre les biens, qu'ils  
mesme poursuivent la  
vie, et sont cause d'y  
faire conduire plusieurs  
au gibet, de quelle la  
vie est innocente de-

Les anciens  
faisoyent  
de terri-  
bles prie-  
res contre  
les mes-  
chans  
Princes.

nam dicu. C'est pour-  
quoy les anciens (ainsi  
qu'escriu Herodien) si-  
tenno Rois ou Princees  
s'estoyent mal portés  
y l'administration du  
gouuernement public, les con-  
damnoyent pour diables  
après leur mort, et s'as-  
sembloyent aux temples  
avec les presbiteres, et  
prioys publicquement

Dieu. C'est pour-  
quoy les anciens (ainsi  
qu'escriu Herodien) si-  
tenno Rois ou Princees  
s'estoyent mal portés  
y l'administration du  
gouuernement public, les con-  
damnoyent pour diables  
après leur mort, et s'as-  
sembloyent aux temples  
avec les presbiteres, et  
prioys publicquement

Zuchtmeister vnd ab-  
schaffer der Lasten/  
ihnen selbst anmassen.  
Sie lauren fälschlich  
auff ander Leuth/ ver-  
klagen sie; messen vnd  
trechen ihnen newe mis-  
sethaten auff; vnd ver-  
nägen sich bisweilen  
nicht an de/ daß sie die  
Leuth umb ihr Haab vñ  
Gutt bringen / sonder  
sie stellen ihnen nach de  
leben selbst/ vnd sein ein  
ursach/ daß ihre vil/ die  
doch vor Gott vnschuld-  
dig / an den liechten  
Galgen dahin geführt  
werden.

Darumb daß die al-  
te (wie Herodianus  
schreibet) wann ihre Kö-  
nige oder Fürsten das  
allgemeine Regiment  
nicht wol verwalten/  
dieselbige nach ihrem  
ableiben als für Teuffel

Verdammeten/ sich auch mit ihren Priestern in den  
Tempeln versammleten/ vnd die Götter öffentlich  
arruffeten



matori de' vizij. Essi ac-  
 cusano gli altri, spiano lor  
 vita, gli cargano di nuo-  
 ue malitie, e qualche vol-  
 ta non gli basta di far  
 perdere i beni, ma ancora  
 cercano lor vita, e sono  
 cagione che molti sono  
 impiccati, de' quali  
 la vita è innocente in-  
 nanzi al cospetto di  
 Dio. E per questo gli an-  
 tichi, (come scrive Hero-  
 diano) se i Rè o Principi  
 loro si erano mal condot-  
 ti nell' amministrazione  
 del publico, essi gli con-  
 demnauano per diauoli  
 doppo lator morte, e s'ad-  
 iurauano ne' tempi coi  
 preti, e pregauano publi-  
 camente i loro Iddij che

bentemper; accusant,  
 obseruant aliorum vi-  
 tam, irrogāt noua sce-  
 lera, & nonnunquam  
 non contēti abstulisse  
 possessiones, etiam vi-  
 tæ moliuntur insidias  
 & quod multi, quorū  
 vita coram Deo est in-  
 noxia, ad patibulum  
 rapiuntur, auctores  
 sunt. Quamobrem ve-  
 teres ( vt scripsit He-  
 rodianus) quum Re-  
 ges & Principes eo-  
 rū male Rempub. ad-  
 ministrarant, eos diris  
 atrocissimis deuoue-  
 bant, atque cum fla-  
 minibus suis publicè  
 congregati in Phanis  
 Deos orabant, ne in

CC 3

aux dieux, qu'ils ne les  
 voulussent receuoir  
 avec eux, et les recom-  
 mandoyent aux furies  
 infernales, à fin de les  
 tourmenter grieuement.  
 Ce qui n'a pas seule-  
 ment esté obserué des  
 anciens, mais quelques  
 modernes, et de nostre  
 temps, ont esté de sem-  
 blables imprecationes,  
 comme raconte Don  
 Ruyne de Euenarre,  
 Croniqueur de l'Im-  
 pereur, en quelque epi-  
 tre où il dit, Qu'au  
 Viceroy de Sicile, pour  
 vengeance des tiran-  
 nies qu'il auoit exercées  
 contre les subiects, ils  
 prirent, après sa mort  
 sur son sepulchre l'Épi-  
 taphie qui s'ensuit:

gratossamen wütereien/so er an den Vnder-  
 nen geübet hatte/ nach seinem absterben/ ein  
 che Grabschrifft auff seine Begräbnuß auff-  
 setzet haben.

non volessero ricuergli  
feco, e chiedevano alle fu-  
rie infernali, che fossero  
da esse castigati e crucia-  
ti acerbamente. Il che  
non solamente è stato  
praticato da gli antichi,  
ma alcuni moderni, o  
della nostra memoria,  
hanno usato simili im-  
precationsi, come recita  
don Antonio di Guevara  
historiografo dell'  
imperatore, in qualche e-  
pistola, nella quale dice,  
che gli sudditi del vicere  
di Napoli, in vendetta  
delle tirannie ch'esso ha-  
ueua usato contra di lo-  
ro, doppo sua morte appli-  
carono sopra'l suo sepol-  
cro il pitafio seguente.

suum eos contu-  
bernium reciperent,  
sed furijs infernali-  
bus commendabant,  
vt grauiter eos excru-  
ciarent. Quod non ab  
antiquis illis duntaxat  
est obseuatum, sed et-  
iam à nostri sæculi re-  
centioribus aliquod  
factum est, vt narrat  
Antonius Guevara  
historicus Cæsareus,  
qui in epistola qua-  
dam scribit: Pro regi  
Siciliæ in vindictam  
tyrannidis quam in  
subiectos exercuerat,  
post mortem hoc po-  
situm fuisse epita-  
phium:

Cc 4

*Qui propter nos homines,  
Et propter nostram salutem  
Descendit ad inferos.*

Voilà donc les mis-  
eres qui entourent les  
sceptres. Voilà les espi-  
nes qu'ils ont pour le  
contrepois de leur  
splendeur et dignité  
royale, qui doit estre  
semblable à une lam-  
pe, qui esclaire à tout le  
monde; mais depuis  
qu'elle est obscurcie de  
quelque vice, elle est  
plus insigne et repro-  
chable qu'à quelque  
autre personne privée.  
Car il n'y a peché ni pas  
seulement (ainsi qu'es-  
crit Platon) par la fau-  
te qu'ils commettent  
mais par le mauvais e-

Derhalben sichten  
mir was für ellend und  
angst die Königlich  
Scepter umgebete  
Sihe da / das sein die  
Distel und Dörne / so  
sie fürs gegen gericht  
ihre Königlich Durch-  
leuchtigkeit vñ Wieder-  
haben / welche an  
eines der ganzen Wel-  
leuchtenden Lichtes  
Fackeln sein solte. Nach-  
dem aber die selbige mit  
irgēd einem Laster  
tugend verfinstert wird  
so ist dann alsobald  
solcher fehler vil schē-  
barlicher und merck-  
licher / und mehr zu ad-  
und zu straffen / als  
irgend einer ander  
privat person. Dann wie  
Plato schreibet / sündig  
sie nicht allein in dem / das  
sie einē fehler begehen  
sond-

Costui per il ben degli  
huomini, e per lor lasciar-  
gli in miglior guardia, è  
steso nel fuoco d'inferno.

Qui propter nos ho-  
mines  
Et propter nostram  
salutem.  
Descendit ad inferos

Ecconi adunque le mi-  
serie che accompagnano i  
scettri: ecconi le spine  
ch'esistranno pe'l con-  
trapeso del splendor  
loro e degnità regale, la-  
quale ha da esser simile  
ad una lampada che illu-  
mina tutto'l mondo: ma  
daporch'ella è offuscata  
da qualche vizio, ella è  
più insigne, e più degna  
d'esser rimproverata, che  
se fosse in qualche altra  
persona priuata. Conciosia  
cosa che (come scrive Pla-  
tone) non peccano sola-  
mente per il male che  
compiutano, ma ancor

En igitur quæ sceptræ  
sequuntur miseriæ, en  
spinæ, quas tanquam  
contralibramentū ha-  
bent splendoris & di-  
gnitatis regalis, quæ  
lampas veluti quædam  
esse debebat vniuersū  
collustrans mundum:  
quæ si vitiis quibusdam  
obnubileretur, notabi-  
lior est & vituperabi-  
lior quam in priuata  
quodam persona fuis-  
set. Neq; enim (vt ait  
Plato) peccant dunta-  
taxat quod scelus admit-  
tant. sed quodd exem-  
plo

xemple qu'ils donnent.  
 S'il est donc difficile  
 d'estre Roy (comme es-  
 criuoit Hesiodo) enore  
 avec plus grande diffi-  
 culte le peuuon estre

Les Rois les Rois et Princes: car  
 corrom- l'affluance des hon-  
 pus par neurs et delices, des-  
 delices. quele ils se voyent  
 iouissans, leur seruans  
 d'amorce pour les in-  
 duire à mal, et sont les  
 braues allumettes de  
 vices.

Mais quel estoit  
 Saul auant qu'il fut  
 esleu Roy: sa bonté com-  
 men a elle esté celebrée  
 par les saintes lettres?  
 lequel le Seigneur  
 mesme auoit esleu, et  
 toutesfois il fut bity  
 tost eclipsé. Combien  
 fut admirable le com-

sonder auch darinn/Daß  
 sie andern ein böß Ex-  
 pel vorführen. So dann  
 nun (wie Hesiodus  
 schreibet) es gar schwer  
 ist/ daß ein Mensch gut  
 sey/ können es die Kö-  
 nige vnd Fürsten noch  
 vil kümmerlicher sein. Da  
 der heuffteige vberfluß  
 aller ehren vnd lustbar-  
 keiten/ sie zu allem vbel  
 anreizet/ vnd ein rechter  
 Sündel ist/ alle Laster in  
 frem Herzé anzuzündt.  
 Was für ein Mann  
 ware doch Saul, eh er  
 zum König erwählt  
 worden? wie wird doch  
 seins gute art in der  
 heiligen Schrifft ge-  
 priesen? welchem auch  
 der Herr Gott selbs er-  
 kieszet hatte? Vnd ist  
 nichts desto weniger  
 dieses schöne Liech: bey  
 ihm bald verdunctet

und verfinstert. Wie wundersamb ist doch der  
 anfang

peril cattivo esempio che donano. Se adunque (come diceva Hesiodo) è cosa difficile di esser buono, ancora con più gran difficoltà possono i re e principi esser buoni: conciosia cosa che l'abondanza degli honori e delizie, le quali godono, gli feruono d'adesamato, per indurgli a male, e sono i *Reſarini de' viſy.*

Ma quale era Saule inanzi che fosse eletto Re? la sua bontà come è stata ella celebrata per la santa Scrittura? Iddio madefimo l'hauea eletto, e nulla di meno in breue tempo fu tolto via. Quanto fu ammirado il cominciamento del regno di

plo scelerato alios ad peccandum inducant. Si proinde, vt scribit Hesiodus, difficulter cuius licet esse bono, maiore cum difficultate regibus & principibus licet esse probis. Honoris enim & diuitiarum affluxus quibus fortissimi & felicissimi apparent, propria sunt victorū sulphurata. Cuiusmodi enim vir erat Saul, priusquam rex electus esset bonitas eius quomodo sacris celebratur literis? quem Deus ipse eligit, atqui nihilominus occyſſime deliquit. Quàm vero admirabile initium regni Solo-

*Regis ad exemplū totuscomponitur orbis.*

*i. Reg. 10.*

*Solo-*

commencement du regne de Salomon, lequel s'estam plongé aux delices royales, se donna incessamment et proye aux femmes. De l'ingredence de Juda, il ne s'y trouue que cinq ou six qui ayent persisté en leur vertu et bonté.

Quant aux Rois d'Israel, si tu veux esplucher leurs vies, depuis Hieroboam fils de Nabath, jusques au dernier qui furent dix-neuf en nombre, ils ont tous en general mal gouverné et administré les affaires du Royaume. Si tu consideres l'estat des Assyriens, Perses, Grecs et Egyptiens, il s'y presentera

ansfang der regierung Salomonis bey mensgliche gewesen / jedoch da er sich in den Königlichem wollüsten vertieffet / hat er sich gleich also bald in der Weibergewalt / als zur beute dahin gegeben. Auf allen zwey und zwentzig Königen in Juda werden nicht mehr als fünf oder sechs gefunden / die bey ihrer Frömmigkeit und tugend verharret seyen. Was die Könige in Israel anlangt / so man dero leben wol erdauren und ergründen will / von dem Hieroboam de Sohn Nabath / bis auff dem letzten / der in die welt gehen gewesen seind / wirt man findē / das sie alle sampt das regiment gar vbel verwalten vnd geführet haben. Sa man auch den stand vñ das leben der Königen in Assyrien / Persien / Griechenland vnd Egypten beschawen



Solomone, il quale essen-  
do immerso ne' delici re-  
gali subito si dicede in  
preda alle donne?

De' ventidua re di  
Giuda, solamente cinqui  
o sei si ritrouano che  
habbino perseverato nella  
virtù e bontà. Quanto a i  
re d'Israel, se tu voi ricer-  
car lor vita da Hiero-  
boam figliuolo di Nebat,  
fin all' vltimo, (esti faro-  
no diecinoue) tutti quan-  
ti generalmente hanno  
mal gouernato ed ammi-  
nistrato le faccende del  
regno.

Se tu consideri il regno  
degli Assirij, Persi, Greci,  
& Egittij, si ritroueran-

Solomonis fuit, qui  
immersus deinde vo-  
luptatibus regis, mor-  
sele mulieribus præ-  
dam dedit? Quin & è  
XXII. Regibus Iude  
non nisi quinque aut  
sex inuenias, qui in  
virtute, pietatè que sua  
cõstiterint: at Regum  
Israëlis si vitã moref-  
que perscrutari voles-  
à Hieroboã filio Ne-  
bath vsque ad postre-  
mum (nouemdecim  
enim numero fuerũt)  
ad vnum omnes pessimè  
regni negotia tra-  
ctarunt, gubernarunt  
administrarũt. Si dein  
Assyriorum, Persarũ,  
Græcorum & Agy-  
ptiorũ Regum statum  
expen-

plus de maunais que  
de bons. Considerons  
quels on este les Rois  
et Imperateurs Romains  
qui ont commandé à  
l'Empire des plus fleuris-  
santes Republicques du  
monde: tu les trouueras  
tous consumés et Si-  
ces et toutes especes de  
cruautés, que nous a-  
uons quasi horreur de  
lire leurs vies scanda-  
leuses aux histoires.  
Mais quel estoit l'es-  
tat de la Republique  
Romaine, auant que  
Sylla et Marius la mu-  
tinassent? Quam que  
Catilina et Catulle  
la troublassent. Quam  
que Jules Cesar

beschawen will / wir  
man vnder Inen mehr  
der bösen / als der gu-  
ten finden. Betrachte  
man auch was die Rö-  
mische Könige vñ Kays-  
ser für Zeit gewesen  
welche ober die aller  
herrlichste vñ treffens-  
lichste Monarchey vñ  
Herrschaft / so jemahlen  
in der Welt gewesen  
geherrschet haben / da  
wir man sehen / daß sie  
in allerley schandlichen  
lastern vñ grausamer  
tyranny dermassen sich  
vertieffet haben / daß  
auch wir ein schrecken  
vñ grausen habē / wir  
wir in den Historien  
von irem lasterhaften  
ärgerlichen leben vñ  
wandel lesen. Wie

hat es doch vmb die  
Römische regimente ein gestalt gehabt eh vñ  
vor Sylla vñ Marius auffruhr vñ empö-  
rung darinnen erweckete eh Catilina vñ Ca-  
tullus alles verwirret: eh Iulius Caesar

no più de' maluag gi re  
che de' buoni. Considera-  
mo quali sono stati gli re  
& imperatori Romani,  
i quali hanno comandato  
all'vna delle più illustri  
republiche d'el mondo: tu  
gli trouerai tanto ripie-  
ni di vizij, e d'ogni spetie  
di crudeltà, che hauemo  
quasi horrore di leg gere  
ne' libri le vite loro piene  
di scandali. Ma quale e-  
ra il stato della republica  
Romana, innanzi che  
Silla e Mario si successero  
capi di parte? innanzi che  
Catilina e Catullo la per-  
turbassero, innanzi che  
Giulio Cesare e Pompeo

expendas, mali quam-  
boni longè plures se-  
se tibi offerent. Con-  
sideremus quoq; qua-  
les fuerint Reges &  
Imp. Romani, qui om-  
niū totius mundi flo-  
rentissimæ Reipubli-  
cæ leges præscripse-  
runt, inueniet que eos  
in omni vitiorum ge-  
nere: & qualibet cru-  
delitatis parte tan-  
quam consummatos,  
vt scandalosam eo-  
rum vitam in historijs  
legere exhorescamus.  
Quis enim erat status  
Reipublicæ Romanæ  
priusquam Sylla &  
Marius seditione eam  
diuiserant, & antequā  
Catilina & Catullus  
eandem perturbaue-  
rant, priusquam Iulius  
& Pom-

a Pompee la scandali- und Pompeius dassel-  
 ziffen? Quam qu' Au- big geärgert? eh Angu-  
 guste a Marc Antoi- stus vnd Marcus An-  
 ne la destruisiffen? tonius es zerrittet? eh  
 Quam que Tybere a Tiberius vnd Cali-  
 Caligule l'infamif- gula schmachwürdig  
 font? Quam que Domi- gemacht? eh Domiti-  
 tian a Nero la corrom- nus vnd Nero dassel-  
 pissen? Car enco- big verderbet habent  
 ze qu'ils L'apen enri- Dann ob sie gleich  
 chie de plusieurs sei- das Römische Reich  
 gneuries a royaumes mit vil Herrschafft vnd  
 : soutesfois les Vices Königreichē gemehret  
 qu'ils amenerent, som So sein doch die Laster  
 plus grande que les roy- so sie zu gleich mit ein  
 aumes qu'ils gaigue- geführet vil grösser als  
 rent: car les biens sou- die Königreich alle / so  
 perdus, a les Vices som sie gewonnen: Dann  
 demeurés. Mais quelle hernach dise Reich vnd  
 memoire vous reste il Reichthumb alle verlor  
 maintenant de Com- ren worden vnd vergi-  
 dus qui la fonda, de gen seind / die Laster  
 Trauma Pompilio, qui aber seind vberblieben.  
 origina si haut le Capi- Was ist dann nun auch  
 tole? d'Encus Mar- von dem Romulo, so  
 noch für ein Gedechtnus der Statt Rom erste  
 ma Pompilio, welcher das Capitolium so hoch  
 auffg

Le  
 fai  
 de  
 ble  
 ves  
 les  
 abe  
 P.

La scandalisaffero? innan-  
zi ch' Augusto e Marc'  
Antonio la rouinassero?  
innanzi che Tiberio e  
Caligula l'infamassero?  
innanzi che Nerone e  
Domitiano la corrompes-  
sero? Percioche, anchora  
ch'essi l'habbino arricchita  
di molte Signorie e regni,  
nulla dimeno i vizi che  
apportarono sono piu  
grandi che i regni da essi  
conquisti: percioche i be-  
ni sono persi, & i vizi  
son restati. Ma qual me-  
moria ci resta hoggi  
di Romulo chi la fon-  
do: di Numa Pompilio  
il quale edificò il Capi-

& Pompeius igno-  
minia eam affecerant,  
& prius quam Augu-  
stus & Marcus Anto-  
nius eadem destruxe-  
rant, antequam Tibe-  
rius & Caligula eam  
infamarant & prius  
quam Domitianus &  
Nero eam corrupe-  
rāt? Quamquam enim  
pluribus dominiis &  
regnis eandem dita-  
uerunt; vitia tamen  
que secum portarunt,  
regnis omnibus ma-  
iora fuerunt: diuitiæ  
enim perierunt, & vi-  
tia permanserunt, ad-  
eò vt non tam adiuua-  
ri quam aduri his i-  
psis Romani potue-  
runt. Iam quæ memo-  
ria relicta nobis est  
Romuli qui eandem  
fundauit? quænam  
Numæ Pompilij qui  
præaltum illud erexit

D d

eius qui L'environna de  
 murs? de Brutus, qui la  
 deliura des tyrans? de  
 Camille, qui cy terra  
 hors les François? Ne  
 donnent ils pas bieu à  
 congnoistre quel heur et  
 felicite il y a cy la prin-  
 cipauté? laquelle est  
 plus subiecte aux as-  
 sauts de fortune, que  
 toutes autres choses  
 terrestres? car le plus  
 souuent le fil de la vie  
 leur tiens à rompre  
 à l'heure qu'ils en  
 asperent plus, et puis  
 l'infamie de ceux qui  
 sont meschans est mi-  
 se aux histoires: ce que  
 les Rois et Empereurs,  
 et autres constitués en  
 dignités voyent plus  
 et rendre mille fois que

auffgeführt? Von An-  
 co Martio, welcher die  
 Statt Rom mit einer  
 Rinckmaur vnzogenet  
 Von Bruto, welcher sie  
 von den Tyrannen ent-  
 lediget? Von Camille,  
 welcher die Françoisen  
 darauß geschlagen? Wo-  
 se alle/gebē sie nit gung-  
 sam zuverstehn, was sie  
 wolstand vnd glückseli-  
 gkeit bey den Fürsten  
 stände zusein pflegen  
 Welche vil mehr als die  
 le andere serdische sa-  
 chen / Dem antauff vnd  
 dem Stürmen. Des vil  
 glücks vnderworfen  
 Dann zu mehrmalen  
 ihr der Fürsten leben ent-  
 end nimpt / da sie noch  
 lenger zu leben vermö-  
 gen. Zu dem so werden  
 die schandliche thaten

der bösen in die Historie verzeichnet vnd auffge-  
 mercket. Welches dan die Keyser vnd Könige  
 vnd alle andere in hohen ehren schwebende. Per-  
 sonen vil tausend mahl mehr sehen vnd schreiben  
 sollen

La  
 fa-  
 de  
 bli-  
 ve.  
 des  
 ab-  
 Py

Vltio? d'Anco Martio,  
 che la fece circondar de  
 muri? di Bruto, che le li-  
 berò da' tiranni? di Ca-  
 millo che ne gittò fuora i  
 Francesi? Non danno essi  
 bene à conofcere quale  
 felicità e buona fortuna  
 essi hanno vel principato?  
 il quale è più sottoposto  
 alli assalti di fortuna, che  
 tutte le altre cose terre-  
 stri per cio che il più spesso  
 il filo della lor vita se  
 rompe, allhora che spera-  
 vano goderne longamen-  
 te. E poi l'infamia di  
 quelli che sono tristi e  
 cattivi, è registrata nelle  
 Croniche: cosa di che gli  
 re & Imperatori & al-  
 tri costituiti in dignità,  
 douerebbero hauer paura  
 mille volte più, che non

Capitolium? aut quæ  
 Anci Martij qui muro  
 cinxit eadem? vel quæ  
 Bruti memoria qui à  
 tyrannide eam vindia-  
 cavit? quæve, qui Gal-  
 los eiecit, Camilli? Sa-  
 tisne demum perspi-  
 cuò faciunt quæ felici-  
 citas quæq; beatitudo  
 in principatu consistat,  
 qui pluribus fortunæ  
 assaultibus est exposi-  
 tus, quam omnes aliæ  
 res terrestres? nam ve  
 plurimum vitæ eorū  
 filum abrumpitur tūc  
 quum minime credi-  
 dissent. Ad hæc scele-  
 ratorum fere infamia  
 in historiam relata est:  
 quam Reges, Impera-  
 tores, & cæteri in di-  
 gnitate constituti mil-  
 lies amplius quā li-  
 a.

la faulſe langue laquel-  
le peut infamer que les  
Sivans, mais l'écriture  
se scandalize et diffam  
me les morts. Toutes  
les quelles choses estans  
Siucmen considerées  
par Diocletian, et plu-  
sieurs autres, Impere-  
urs, ils abandonnerent  
leurs sceptres et empi-  
res, et firent leur re-  
traicte aux champs, ai-  
mans trop mieux se con-  
tenter pour le reste de  
leur vie en quelque lieu  
champêtre, et se conten-  
ter de peu, que de jouir  
à pleine voile des hon-  
neurs caduques de ce  
monde.

*Misere  
des Papes*      *Laiffons les Rois et  
Venons aux Ecclesia-  
stiques: Commençons  
par leurs chefs, qui sont*

Potentatē ruhen lassen / vnd auch zu den Geistlichen Herren schreiben / vnd anfangen bey ihrem Haupt

sollē/als ein ybel nach-  
redende Zungen / vnd  
che nur allein die leben-  
dige verleumbden kün-  
die Schrift aber macht  
auch den verstorbenen  
einen bösen leumbden/  
ruff / vnd namen. Wel-  
che sachen alle / als sie  
Diocletianus vnd an-  
dere Römische Keyser  
eigentlich vnd gründ-  
lich betrachtet / haben sie  
ihre Scepter vnd Herr-  
schafften verlassen / vnd  
sich auff das Feld hin-  
aus begeben: als die das  
yberige zeitlein ihres  
lebens vil lieber in et-  
lich Feldgut verschleiffen  
vnd sich eines wenig  
vernügen wolten / als  
aller weltlicher zergew-  
glicher ehren in vollen  
schwang genießen.

Nun wöllen wir die  
Könige vnd Weltliche

*La  
fa  
de  
bl  
ge.  
des  
ab  
P.*

*6  
n  
e*



della lingua che biasima: per cioche la lingua non infama che gli viuenti, ma qualche e scritto scaldalisa & infama i morti. Tute lequali cose essendo viuamente considerate da Dioclet. e parecchi altri Imperatori, essi abbandonarono le loro corone & imperi, e si ritirarono alle lor terre, amando molto più confinarsi in qualche luogo campestre, e contentarsi di poco, che di godere a pieno velo degli honori caduchi di questo mondo.

Lasciamo i Rè, e veniamo agli Ecclesiastici.

Cominciamo per loro ca-

quam maledicam formidare deberent: hæc enim non nisi viuos genuino morder, illa verò etiã in mortuos probra euomit Quæ omnia probè per Diocletianũ & alios complures Imp. Romanos ponderata quũ essent idem scepra & imperia posuerunt, atque rus concesserunt, magis amantes, quod reliquum ipsis esset vite recessu rustico transmittere, paucisq; contenti esse, quàm plenis velis in occiduo horum oceanò mundi huius ludere.

Sed missos faciamus *Roma Põ-* Reges, & ad ecclesiasticum *rificum e-* sticos veniamus, incipiamus *rumna &* que à capitibus *solicitudines,*

D d 3

Les Papes, que som-ils  
pas heureux et fortunés  
cy ce monde? Leur digni-  
té est la plus grande et  
supreme de toutes, elle  
s'acquiert sans peine et  
labeur, sans armes, ou  
effusion de sang, elle  
se conserve sans peril,  
elle commandem à tous,  
Les Monarques les re-  
verem et honorem: ils  
sont riches et opulents,  
et tous confits cy hon-  
neurs, et dignités, encore  
que ceux qu'ils represen-  
tem, fussent les vrayes  
exemplaires et formu-  
laire de pauvreté. Mais

Poge Flo-  
rentin en  
les livres si  
de l'infeli-  
cité des tam-  
Princes. Les doynes juger estre  
heureux, ou leur portez

Haupte / welches da  
seind die Pápst vnd o-  
berste hohe Priester.  
Seind sie dann nicht  
sehr glückeselig in dieser  
Welt? Ihr her vñ vñ  
de ist die höchsten vñ  
größte aller wieder:  
zu deren kómen sie ohne  
máhe vñ arbeit / ohne  
Krieg vñ blutvergiess  
erhalte sie auch ohne ge-  
fahr: Sie herresche vñ  
regiere vber jederman  
es verehere sie die groß-  
se Potentaten / vñnd er-  
zeigen ihnen alle ehr vñ  
dienste: Sie sein reich  
vñnd wolhabend: sie si-  
gen da in allen ehren vñ  
widerden: ohn angesicht  
das die jeniger an wíll-  
cher statt sie da sitzen  
vñnd dievertreten / die  
rechte Patronen / muster

vñnd vorbild aller armut vñnd demut gewesen sein.  
Da aber einer den aufgang vñnd das ende dieses  
Tragedispielsrecht betrachten vñnd beherrigé wíll  
wir er befinden / das es so weit von dem ist / das  
er sic

pl, che seno i Papi e Pon-  
 tefici: non sono egli felici e  
 fortunati in questo mon-  
 do? La dignità loro è la  
 grande e la più suprema  
 di tutte, ella s'acquista  
 senza fatica o travaglio,  
 senza armi o effusione di  
 sangue, ella si conserva  
 senza periglio: essi coman-  
 dano a tutti: i Monarchi  
 gli riveriscono & hono-  
 rano: sono ricchi & opu-  
 lenti, e tutti confetti in  
 honori e dignità, quan-  
 tunque sia che quelli che  
 sono da essi rappresenta-  
 ti, fossero i veri esemplari  
 e formulari di povertà.  
 Ma se ti piace considerar  
 bene il fine della tragedia,  
 tanto si manca che tu  
 habbia a stimargli felici,  
 o portargli invidia, ch' al

eorum primariis, Pa-  
 pa & Pōtificibus: sicut  
 ne hi in hoc mundo  
 beatissimi atque fœli-  
 cissimi; Horū digni-  
 tas longè maxima &  
 omnium suprema est  
 hæc etiam sine pœna  
 aut labore, & sine ar-  
 mis vel sanguinis ef-  
 fusione acquiritur; si-  
 ne periculo conserva-  
 tur. Hi præscribunt v-  
 niuersis, imo & mo-  
 narchæ eos reueren-  
 tur, honorantque, pe-  
 cuniosi sunt & opu-  
 lenti, toti que concin-  
 nati honoribus & cel-  
 situdine: quanquam  
 illi, quos nunc isti re-  
 præsentant, exempla-  
 ria & formulæ veræ  
 paupertatis erant. Cæ-  
 terum, si tragœdiæ ca-  
 rastrophen diligenter  
 cōsideres, tantum ab-  
 erit, vt beatissimos di-  
 xeris, aut vel tātulum

enuie, que mesme tu les  
 dois plaindre, ou auoir  
 pitié d'eux. Car s'ils  
 veulent bien gouuerner  
 la nauire de saint  
 Pierre, seoy les com-  
 mandements de Dieu,  
 il faut qu'ils seoyent  
 comme Ny serf public,  
 qui ne s'xiſt quasi soy  
 propre salut pour con-  
 seruer celui de soy pro-  
 chain, qu'ils veillent  
 seuls pendant que les  
 autres dorment qu'ils  
 fassent le guet pour tout  
 le monde: qu'ils n'a-  
 yent aucun relasche ou  
 repos, mais que toutes  
 les minutes de leurs  
 vies seoyent employées  
 pour le salut public, de  
 peur que Satay ne se-  
 uise leur troupeau.

noch seyn/sonder alle Augenblich/ alle zeit und  
 stunden ihres lebens/ zu befürderung allgemey-  
 nes heils und wolfart anwenden: Damit ihnen  
 Der Teufel ihre Herde nit verführe. Dañ so ihnen

für glücklich halten/  
 der ihnen ihre wieder  
 misgönnen / vñnd sie  
 darumb neidē sölle. Da-  
 er auch sie vil mehr be-  
 tauren/vñnd ein mittel  
 den mit ihne habe sölle.  
 Dan so sie / dem ge-  
 heiff vñnd befehlh Be-  
 tes nach / das Schiff  
 S. Peters wol regieren  
 vñnd leiten wölten / da-  
 müssen sie eben gleich  
 sein wie ein öffentlicher  
 Knecht/vñnd ihre eigne  
 wolfahrt schier verlau-  
 me / damit sie ihres nech-  
 sten heil befürdern: sie  
 müssen allein wachen  
 da alle andere schlaffen:  
 sie müssen die hut vñnd  
 wacht halten vber alle  
 Welt: Da sölten sie Fe-  
 rath noch ruh nimmer  
 haben/nicht still stehen

La  
 fa-  
 de  
 bli-  
 re.  
 les  
 shi-  
 Pr

contrario tu hai à lamertati della lor condicione, & hauerne pietà. Conciofia cosa che, se vogliono ben condurre il nauiglio di S. Pietro, Secondo gli comandamenti d'Iddio, bisogna che fino come vno publico seruitore, il quale non ti curi quasi della propria salute per conseruar quella del prossimo, che vegghino soli mentre che gli altri dormono, che facciano guardia e sentinella per tutto'l mondo, che non habbino rilassamento alcuno o riposo, ma che tutti gli momenti de lor vita sùno impiegati per la salute publica, accioche Satana non venga a sodorre il gregge.

eis inuideas, vt etiam deplorare debeas eorum sortem, eorumq; miserescere. Si enim prudenter Diui Petri nauim gubernare uolent iuxta mandata Dei, vt serui seruorum fiant (qui vt proximi salutem conseruent, suam negligunt) necessum fuerit, vt uigilent dum dormiunt alij, vt pro toto excubent mūdo, vt nullum habeant laxamētum, nullam requiem, sed vt omnes uitæ eorum partes etiam minutissimæ, in salutem publicam insumantur, ne fortasse Satan gregem eorum seducat.

Nam

Car s'il est ainsi (comme  
 a escriu saint Jeay  
 Chrysostome sur l'É-  
 pistre aux Hebreux)  
 que celui qui est Recteur  
 d'une seule Eglise avec-  
 que difficulté puisse  
 estre sauue, tant y a  
 grande charge, cy quel  
 peril diront nous estre  
 les Papes qui sont gar-  
 diens, tuteurs, prote-  
 ctours, & chefs de tou-  
 tes les Eglises Chre-  
 stiennes?

Le que le Pape R-  
 driay (homme docte &  
 de bonne vie) ayant  
 plusieurs fois experi-  
 menté, auoit accoustumé  
 de dire avec larmes à  
 ses plus priués amis,  
 qu'entre tous les estats  
 du monde, il n'y en a-  
 uoit aucun, qui luy sem-  
 blast plus miserable,  
 cy de conditoy plus  
 viger vnd gefährlicher sein bedunckte / als ebt der  
 also ist / (wie S. Iohan-  
 nes Chrysoft. ober die  
 Epistel an die Hebrer  
 schreibt ( daß der Jente  
 ge / so nur ein Kirchen-  
 vnd gemeind zu leite vñ  
 zu regieren hat / gar kü-  
 merlich vñndschwerlich  
 behalten vnd selig wer-  
 den kan / weil er ein so  
 schweres Ampt auff sich  
 hat: In was gefahr wer-  
 meinen wir dann / daß  
 die Pápste stehen / we-  
 che die Hüter / pfleg-  
 Beschützer vñ Hápsten  
 sein wöllen aller Chri-  
 stliche Kirchen: Welches  
 als es der Paps Adrianus,  
 ein frommer / ge-  
 lehrter Mann / officen  
 mahlen in der that selb-  
 sten erfahren / pflegte  
 mit weinenden Aug-  
 seinen aller geheimsten  
 Freundt zu sagen / daß  
 auß allen Ständen der  
 Welt / ihm keiner arms-  
 licher / als ebt der  
 Grande

La  
 de  
 bl  
 re  
 de  
 ab  
 P

Perciò che, (come scrive S. Giovanni Chrysostomi sopra l'epistola agli Ebrei,) se quello che tra l'amministrazione d'una sola chiesa a piena può esser salvato, (tanto grande è il carico,) in qual pericolo diremo noi essere i Papi, i quali sono guardiani, tutori, protettori, e capi di tutte le chiese Christiane? Il che havendo spesso volte sperimentato il Papa Adriano (huomo dotto, e di buona vita) solea dice con l'agrime a' suoi più famigliari, che tra tutti gli stati del mondo, ce n'era nessun che gli paresse più misero, ne di conditione

Nam si ita se res habet, vt S. Ioan. Chrysost. super epist. scribit ad Hebræos, quòd qui vnus Ecclesiæ rector est, magna difficultate ( tanta requiritur in eo cura ) vix seruabitur: quanto in periculo dicemus esse Pontifices max. qui sunt tutores, custodes, protectores, & capita totius ecclesiæ Christianæ? Quod Adrianus VI. Pontifex Rom. vir doctus & pius frequenter expertus, non absque lacrymis apud priuatos suos amicos conqueri solitus erat, nempe in hac rerum vniuersitate, Pontificatu Maximo nullum esse statum aut miserabiliorem aut conditionis

perilleuse, que celui des  
Papes. Car encor que  
le thron, et siege, ou il  
s'assied soit richement

*Sentence*  
*notable du*  
*Pape A-*  
*drian sur*  
*la misere*  
*des Papes,*

orne de diverses pom-  
pes, si estoit-il tout rem-  
pli de spines: et le pre-  
cieux manteau, duquel  
ils sont couverts, estoit  
tout coustu de tre spo-  
guane aiguillons, et  
encore si pesant à por-  
ter, que les espauls en  
faisoient mal aux plus  
robustes. Et quant à la  
mitre diapree, qui cou-  
uroit leurs chefs, c'e-  
stoit une vraye flam-  
me qui les brusloit jus-  
ques à l'interieur de  
l'ame. Si vous vou-  
lons considerer la philo-  
sophie du Pape (R-  
drian, sur l'ornement  
Papat, vous ne la trou-  
verez point inutile:

Adriani weise gedanken vber den päpstlichen  
schmuck vnnnd gezierd / recht vnd wol erweget  
wöllen

Stande der Päpste  
Dass ob wol der Sit-  
z und Thron darauff  
Papst sitzet / mit vilen  
grossen pracht gesch-  
mucket vnnnd gezieret  
so were er doch alle-  
voll rauher disteln vnd  
dörner: vnd der vberaus-  
edstliche Mantel/darmit  
er bekleidet / were auß-  
ganz spinigen vnd sch-  
chendenstacheln zusam-  
men genähet / vnd so  
gleich so schwarz anzu-  
tragen / dass auch der  
aller sterckesten die A-  
seln davon weh thäten  
vñ dass die mit vil köp-  
lichen Edelsteinen vnd  
Perlen geschmuckte vnd  
versezte Krone/eine rechte  
Feurflamme were / so  
die Päpste bis in die  
innerste theil ihrer He-  
den brennete. Da  
nun solche des Papis



più perigliosa, che quello  
de' Papi e Pontefici. Per-  
cioche, ancora che'l trono  
e sedia oue si siede, sia ric-  
camente adornato de di-  
uerse pompi, nulla di meno  
esso era tutto ripieno di  
spine: e quel pretioso mē-  
to, del quale essi sono co-  
perti, era tutto cuscito di  
pungentissimi stimoli: e di  
più era tãto graue a por-  
tare, che le spalle ne do-  
gliuano a' piú robusti. E  
quanto alla mitra dia-  
sprata, laquale copriva  
lero capi, era vna vera  
fiamma che li brucciava  
fin all' interiore dell' ani-  
ma. Che se vogliamo con-  
siderare la Filosofia del  
Papa Adriano sopra l' or-  
namento Papale, noi non  
la trouaremo senZa frut-  
to: conciosia cosa che,

tionis & fortis perin-  
de periculosa. Quan-  
quam enim thronus  
leu sedes Pontificia  
pretiosissimè, vario  
fattu aut pompa exor-  
nata esset, eam tamen  
intus plenam spinis  
esse, chlamydem quo-  
que illam pretiosam  
qua operiuntur Ponti-  
fices Maximi, limbos  
habere, in quibus ipse  
phrygio acerrimè pū-  
gētes acus opere plu-  
mario inseruisset, eā-  
dēque cycladē por-  
tatu tam esse grauem,  
vt robustissimo cuiq;  
hinc dolere possint ar-  
mi; & quod ad mitrā  
deniq; attinet quę ca-  
put eorum tegit, hanc  
esse veram flammam  
etiā interiola animæ  
adurētem. Et si aduer-  
tere volumus philo-

phiam Papæ Adriani super ornamentis  
Pontificalibus, comperimus eam non inu-  
tilem:

car cōbicq̃ que plusieurs  
ayent aspiré à telle di-  
gnité, si est ce que si  
vous lisez Platine, &  
les autres qui ont descri-  
teux voies, vous y  
trouuerez de si scanda-  
leuses, qu'il y a beaucoup  
de loups parmi ces pa-  
stours. & raisoy de-  
quoy saint Bernard la-  
menton la condition du  
Pape Eugenc, lors que  
Rome estoit moine cor-  
rompue & deprauee,  
qu'elle n'est mainte-  
nant. Mais quelle occa-  
sion auroit-il de s'escar-  
mouuer, s'il auoit ven-  
u le desordre & confusioy  
qui a regné depuis soy  
temps.

Wie vil vnd wie grosse vrsach hette er dann nun  
erst gehabt vmb sich zu scharmünzeln/ vñ zu straffen  
Da er der vnordnung des veruirreten wesens/ so  
leider seinen zeiten / daselbsten eingerissen vnd  
im schwang gangen sein/ gewar worden were.  
Nun

wollen werden wir fin-  
den / das solche nicht  
vnnütz noch vergeltlich  
sein. Dann ob wol gar  
vil nach solcher wieder-  
getrachete haben / so wird  
doch der jenig / der Pla-  
tinam vñnd andere / so  
der Pápsten leben be-  
schribē habē / lesen will  
befinden / das̄ deren eu-  
liche ganz̄ ärgerlich ge-  
lebt haben / vñnd das̄  
vnder den Hirten vil  
reissende Wölff gewes-  
sen sein. Darumb der  
Heilige Barnardus den  
stand vñnd das̄ wesen  
des̄ Pápstes Eugenj  
beklaget vñnd beweinet  
hat / eben dāmahlen / da  
die Statt Rom noch  
nicht so gar verderbt  
vñnd corrompirt war.

Quantunq; parecchi hab-  
bino aspirato a tale di-  
gnità, nulla di meno, se-  
leggete Platina, e gli al-  
tri che hanno scritto le-  
lor vite, voi ne ritruova-  
rete di tanto scandalose,  
che parrà assai, che tra  
questi pastori si ritruoua-  
no molti lupi. E per que-  
sta cagione S. Bernardo  
piangeua la conditione  
del Papa Eugenio, all'ho-  
ra che Roma era manco  
corrotto e deprauata, ch'  
ella non è hoggi: ma qua-  
le cagione haurebbe egli  
di lamentarsi più che mai,  
vedendo il disordine e  
confusione che hanno re-  
gnato dopo lui?

tilem: quanquam e-  
nim permulti ad eam  
dignitatem aspirarūt  
nihil ominus si Plati-  
nam, & alios qui ho-  
rum vitam conscrip-  
serunt, percurras; cō-  
plures inuenias vi-  
tam probrosā, vt lupi  
non pauci inter pasto-  
res fuerint. Quamo-  
brē & Diuus Bernar-  
dus sortem Papæ Eu-  
genij dolebat, quum  
tamen minus quā  
modo, tunc deprauata  
Roma fuerit: At, bone  
Deus, quantum nunc  
lamentandi campum  
(si quæ nunc illic re-  
gnant; petulantiam &  
confusionem vidisset)  
habiturus erat?

Cæterum:

Laiſſons là leur chef, venons aux membres, et recherchons Sy peu la matiere de plus loiy, d'autant qu'ils sont malades au mesme lieu que les autres.

Adſere de l'estat Ecclésiastique.

La  
fa  
de  
bl  
ve  
de  
ab  
P

Considerons Sy peu quels ont esté les prestres des Ethniques et Gentils, et les conferons avec les nostres, à ſuy que ceux qui sont illustres de la lumiere Evangelique, et qui sont instruits cy trop mal leur eschole, rougiſſent de honte, et apprennent d'eux à reformer leur

Louange des Ethniques.

Die. Il est touz certain que les prestres des Ethniques et Gentils estoient esleus entre les autres de plus singuliere doctrine, de

Nun wollen wir von dem Haupte weiters nichts sagen / sonder von den Gliedern auch etwas handeln / vnd den ganzen handel ein wenig weiter herbringen vnd erforschen: Daß sie mit ihrem Haupte eben in einem Spittal Arant ligen.

So laſſet vns nun beschauen vñ bedencken / was für Leute die Heiden Priester gewesen seyen: die auch mit den vnsern conferiren vnd sie gegē einander halten / Damit daß diejenige / so mit dem hellen Liecht des Evangelii erleuchtet / auch in einer weit bessern Schule als die Heide / vnderweiset sein / schamroth vor den vñ von ihnen ihr Leben bessern lehren. Daß ist nun gar gewiß / daß bey den Heide diejenige / welche mit sonderbarer gelehrtheit vñ guten sitten gezieret waren / für alle andern

Lasciamo là il loro ca-  
po, descendiamo alli mem-  
bra, ericorchiemo vn poco  
la cosa da piu longo, con-  
ciosia cosa che sieno am-  
malati nel medesimo let-  
to che gli altri. Conside-  
riamo vn poco quali sono  
stati i preti degli Ethnici  
e Gentili, e compariamo  
gli co' nostri, accioche  
quei che sono illustrati  
dal lume euangelico, e che  
sono instrutti in troppo  
miglior scuola, si verga-  
gnino, e imparino da gli  
gentili a riformar lor vi-  
ta. E cosa certa, che i preti  
degli etnici e gentili se  
elleguano tra gli altri,  
come quei che fossero di  
piu gran dottrina, e di

Cete ũ relicto ca-  
pite descendamus ad  
membra, & alius ma-  
teriē hanc repetamus.  
(eodem enim in lecto-  
quo caput, & gra mē-  
bra iacent) Ac primū  
videamus cuiusmodi  
Ethnicorum olim fla-  
mines seu sacerdotes  
fuerint, eosque com-  
paremus nostris, ut  
qui collustrati sūt lu-  
mine Euangelico, &  
in meliori schola in-  
strutti pudore suffusa  
erubescant & ab eis  
reformanda vitæ suæ  
exemplum capiant.  
Atque hoc imprimis  
extra omnem con-  
trouersiam est, sacrifi-  
cos Ethnicos & gen-  
tiles electos fuisse eos  
qui & doctissimi &

Ee

moeure moins corrom-  
 pue, comme les prestres  
 des Egyptiens, les-  
 quels estans du public,  
 n'auoyent autre occu-  
 patioy, apres auoir sa-  
 tisfait à leurs ceremo-  
 nies, qu'à philosopher et  
 contempler assiduele-  
 ment les secrets et mi-  
 racles de nature. Et de  
 telles honnestes occu-  
 pations ressortit voy  
 proffu si grand qu'ils  
 furent (ainsi que Cri-  
 stote escriu) inventeurs  
 des Mathematiques,  
 et leur vie estoit tam-  
 bieu reglee, et leur di-  
 scipline cy si grande  
 admiration, que Pytha-  
 gore, Platon, Democrite,  
 et la plus part des plus renom-  
 més Philosophes de sa  
 in so wunderfamen ansehen/das auch Lycurgus  
 Pythagoras, Plato, Democritus, vnd der groß  
 hauff der berühmten Griechischen Philosophen

costumi manco corrotti: come ancora i preti degli Egittij, i quali essendo nudrii dal publico, dopo hauer finite la loro ceremonie, non s'occupavano ad altro, che a filosofar e contemplar asiduamente i secreti e miracoli di natura. E di queste belle occupationi si recava vn così grande frutto, che, come scrive Aristotile, essi furono inuentori delle matematiche: e lor vita era tanto bene regolata, lor disciplina in tanta ammiratione, che Lycurgo, Pithagora, Platone, Democrito, & il più delli segnalati Filosofi di Grecia

moribus incorruptissimi erant veluti sacerdotes Ægyptij qui ex publico viuentes nulla erant alia re occupati post sacrorum ritum completum, quam studio philosophiæ, miracula & arcana nature perpetuo indagantes. Et ex honesto hoc exercitio comodum exstitit maximum, nempe, vt attestatur Aristoteles, facti sunt Mathematici inuentores, quorum erat vita tam composita, eorūq; doctrina tam omnibus admirationi fuit, vt Lycurgus, Pythagoras, Plato, Democritus, & maxima celebriū philosophorū pars totius Græciæ,

Et 2

*Ægyptia-  
rū Myste-  
Clitonauo  
de vita  
sacerdotū*

*Primo Me-  
taphys.  
S. Hiero-  
nymus in  
Pentateu-  
chum  
Moysiæ*

Et ceae, et abandonnerent  
 leurs pays, provinces et  
 academies, pour se ren-  
 dre disciples des pre-  
 stres d'Egypte. Des  
 Babyloniens cy ont esté  
 ainsi, à l'endroit de leurs  
 prestres, qu'ils nomme-  
 zent Chaldees, les-  
 quels (ainsi qu'escri-  
 Diodore Sicilien) apres  
 auoir baqué à leurs  
 prestres et seruice d'uy,  
 ont cessé tout le res-  
 te de leur vie de  
 philosopher et contem-  
 pler les secrets des  
 Dieux: de sorte que  
 nous leur sommes re-  
 deuables de plusieurs  
 secrets d'Astrologie,  
 lesquels par leur labeur  
 et diligence ont esté de-  
 couuerts.

*Les Mages Les Perses sembla-*

heimnussen der Astrologie vnd  
 des Himmels vnd der Sternen lauff / danck zu  
 sagen verbunden vnd schuldig sind. Die Perser  
 haben

las  
 un  
 per  
 pre  
 pra  
 lor  
 no  
 scri  
 dap  
 lor  
 un  
 co'l  
 ta, a  
 plan  
 che  
 di p  
 stro  
 ti se  
 gen  
 quip  
 nob



Lasciarono lor paese, provin-  
cie & accademie,  
per rendersi discepoli de'  
preti d'Egitto.

I Babylonij hanno  
praticato il medesimo ne'  
loro preti, che chiamaro-  
no Chaldei, li quali (come  
scrive Diodoro Sicolo)  
doppo haver vacato alle  
lor prechiere, e seruitio di-  
uino non cessuano, tut-  
to l'rimanente de lor vi-  
ta, di filosofare, e contem-  
plare i secreti de' cieli: si-  
che noi gli siamo debitori  
di parecchi secreti d'as-  
trologia, i quali sono sta-  
ti scoperti per lor dili-  
genza e traualgio.

I Persi similmente

quippe quæ labore &  
nobis est explicata.

patriam, prouincias &  
Academias deierue-  
runt, ut philosophatur  
ri sacerdotes Egip-  
tios adirent quique  
fuerant in sua patria  
philosophorum princi-  
pes, Egyptiorum fla-  
minū discipuli fierent.

Babylonij etiam sic af-  
fecti fuere quondam  
e gentios sacrificios  
(quos Chaldeos no-  
minabant) nam & is-  
opi (ut Diodorus Sicu-  
lus scribit) postea quā  
Deorum sacra fecerāt,  
quod reliquum erat  
temporis philosophiæ  
& arcanis naturæ re-  
bus contemplandis  
dare non destiterunt,  
usq; adeo ut complu-  
rium Astrologiæ my-  
steriorum explanatio-  
nem ijdem debeamus,

diligentia eorundem  
Persæ similiter suos

*Babylonis  
rum pre-  
byteri.*

*Persarum  
Magi.*

blemen ou en leurs  
 prestres (qui ont esté ap-  
 pellez Magos, qui est  
 autam à dire que sa-  
 ges (lesquels tant pour  
 l'excellence de leur do-  
 ctrine, que par l'usage de  
 Sic, ils ont tant reuerés,  
 qu'en leurs plus Urgente  
 affaires ils auoyent re-  
 fuge à eux, cōme à leurs  
 dieux.

Les Indiens ont en  
 semblablemen leurs  
 prestres (qu'ils appelloy-  
 ent Gymnosophistes)  
 de doctrine si exquisite,  
 et de moeurs si bieu  
 réglées, qu'eux seuls  
 entre tous les hommes

Comparai rendre confus par  
 son des prestres eloquence ce grand  
 Eth-royan (Alexandre, lequel  
 ques aux ayant délibéré de les  
 nostres, ruiner, et sacrer leurs

habé auch gleicher weise  
 ihre Priester gehabt  
 welche Magi, Dasz  
 weise Leuth genennet  
 worden. Dese haben  
 wegen ihrer trefflichen  
 gelehrte vnd ihres  
 baren/frommen Lebens  
 vñ wandels/in sohoher  
 ehren vnd wierden ge-  
 halten / Dasz sie auch  
 ihren höchsten vnd

schwäresten händeln  
 geschaffte / ihre zuff  
 zu ihnen / als zu ihren  
 Göttern/gehabt haben  
 Desigleich haben auch  
 die Indianer ihre Pre-  
 ster gehabt (die  
 Gymnosophistas ge-  
 heissen) einer so

bändigen heftigkeit  
 keit/vnnd so wol ge-  
 neter guter sitten /  
 auß allen Menschen  
 allein den grossen

rannen Alexandrum mit ihrer vortredenheit  
 stürzet haben : welcher nach dem er ihme  
 nommē hatte/sie zugrund zurichten/ vnd ihr

In  
 fa  
 de  
 bl  
 re  
 de  
 ab  
 P.

hanno hauuto loro preti  
(chiamati magi, che vuol  
dire sauū) i quali, così per  
l'eccellenza della loro  
dottrina, come per la pro-  
bità di vita, essi hanno  
tanto riueriti, che nelli  
loro più importanti affa-  
ri ricorreuano ad essi, co-  
me se fossero loro Iddū.

Gli Indiani hanno ha-  
uuto parimente loro pre-  
ti, (che chiamaronogym-  
nosofisti) di tanto ricerca-  
ta dottrina, e di costumi  
tantobene regolati, ch'essi  
soli, tra tutti gli huomini,  
per loro eloquenza resero  
confuso quel grande ty-  
ranno Alessandro: il  
quale, quantunque ha-  
uesse totalmente delibera-  
to di rouinargli, e sac-

habuere sacrificos  
(hos appellabant Ma-  
gos, quod tantundem  
sonat atque sapiētes )  
qui, tam quòd essent  
excellenti ingenio &  
eruditione quàm pic-  
tate vitæ, in tãto apud  
eos erant honore, vt  
quãuis vrgente neces-  
sitate ad ipsos nonse-  
cus atque Deos cõfu-  
gerent. Indi quoque  
tuos habuere Flami-  
nes ( quos Gymnoso-  
phistas vocabant) tam  
exquisitæ doctrine vi-  
ros, & moribus tam  
compositos, vt hi soli  
omnium omnino ho-  
minum grandem illū  
tyrannum Alexandrū  
eloquētia sua pudore  
suffuderint; qui quã-  
uis certò apud se sta-  
tuisset eorum depo-

*Indorum  
Gymnoso-  
phista.*

Ec 4

pays sur si bcy abbais-  
 se apres les auoir esou-  
 zés, (ainsi que Plutar-  
 que escriu) que moy seu-  
 lement ils ne receuzent  
 aucune offense de luy  
 mais ayant leur pru-  
 dence et admiratiou, les  
 laissa et leurs libertés  
 et franchises, et les hon-  
 nora d'une infinite de  
 prezors et prezente ma-  
 gnifiques. Mesmes les  
 anciens françois (qui  
 n'auoyent encore aucu-  
 ne cognoissance de  
 l'Euangile) auoyent  
 ainsi qu'escriu Cesar  
 et ses commentaires,  
 leurs prestres, qu'ils ap-  
 pelloyent Druydes, de  
 doctrine si grande qu'ils  
 les admiroyent comme  
 zupländeren vnd ver-  
 hergen/ seinen hochmü-  
 tigen zorn/ als er sie an-  
 gehöret/ vmb so vil ge-  
 lindert vnd nachgelas-  
 sen/ vnd sich gedemüti-  
 get/ (wie Plutarchus  
 schreibet) Das er sie  
 nicht allein in keinen  
 weg nicht beschediget  
 noch beleidiget/ sondern  
 als der sich vber ihre  
 fürsichtigkeit vnd hoch-  
 hem verstand höchlich  
 verwunderte/ liesse er  
 ihnen alle ihre Freyheit  
 ten vnd Priuilegien/ vñ  
 verehrete sie mit vnzer-  
 lichen grossen schatz vñ  
 herrlichen Edliche gäb-  
 ten. Ja die alte Fran-  
 zosen oder Gallier (Die  
 Domahlen von dem Eu-  
 uangelio nichts wusset)  
 hatten auch (wie Iulius  
 Caesar in seinen Com-  
 mentarijs davon schreibet) ihre Priester/ welche  
 sie Druidas nenneten/ eines so rauchen/ strengen  
 Lebens/ vñ so grosser geschicklichkeit/ das sie sich  
 vber

In Druy-  
 des.

che gliar lor contrada, fu tanto mutato, haueudo gli rdito, che (come scrive Plutarcho) & non solamente non furono in cosa veruna offesi da lui, ma, ammirando lor prudenza, gli lascio in lor liberta e franchesia, e gli honoro di gran tesori, e doni magnifici.

Gli antichi Francesi, i quali non haueuano ancora notitia veruna del Vangelo, haueuano lor preti, che si chiamauano Dauidi (come scrive Cesare ne' suoi commentarij) Questi preti erano di vita tanto austera, e di tanto sublime dottrina, che erano ammirati, come se fossero Iddy.

pulari regionē & patriam, postquam tamē (vt scripium reliquit Plutarchus) eos verba facientes audisset, ita animū eius fregerunt vt non solum nullam apud eum iniret maiam gratiam, sed admiratus ipse eorum prudentiam, suas eis libertates & priuilegia facta tecta reliquerit & magna infinitate thesaurorū atq; cōgiariorum magnificencia eosdem adauerit. Imo & Franci veteres, qui nullum adhuc Christi Euan-gelium audierant, (vt est in Commentariis Iulij Cæsaris) sacrificos suos (quos Druydes nuncupabant) habuerunt, tam austræ vitæ, magnæque doctrine viros, vt eos nō aliter quàm Deos suscipe;

*Francorū antiquorū Druydes.*

Dieux: Lesquels apres a-  
 voir employé quelque  
 temps à leurs cceremo-  
 nies & sacrifices in-  
 struisoyent la ieunesse,  
 disputoyent de l'im-  
 mortalité des ames, du  
 renouuement des Cieux,  
 de la grandeur du mon-  
 de & de la nature des  
 choses, & conduisoient  
 ainsi l'estat de leur Vie  
 & occupation Sertucun-  
 tes, sans laisser escon-  
 ter une seule minute  
 de temps, qui ne rap-  
 portast quelque profit  
 au public. Voilà l'estat,  
 Voilà la Vie, Voilà les  
 occupations & occupations  
 des prestres, qui estoient  
 sans Dieu, sans  
 Loy, sans foy, & sans  
 espoir d'une seconde  
 Vie, & sans crainte de  
 punition de Dieu.

bē/vñ ohne hoffnüg eines ädern Lebēs/auch ohne  
 forcht Göttlicher raach vñ straff gewesen sein

uber ihnen/als Göttern  
 verwunderten: dieselbe  
 ge / als sie ein gute zeit  
 des tags mit ihren Cer-  
 remonien vñnd Opffern  
 verbracht/ vnderwiesen  
 vñnd lehrten die Jügend  
 disputierten von vnsterb-  
 lichheit der Seelen/ vñ  
 dem lauff des Himmels  
 von größe der Welt  
 vñnd von der Natur/ art  
 vñnd eigenschafft aller  
 dingen. Trachten alle  
 ihr ganzes Leben vñnd  
 wesen in ehrlichen abt-  
 gen vñnd geschafften  
 vñnd liessen kein Augen-  
 genblick zeit nicht dahin  
 schleichen / da sie nicht  
 was gutes für die gemein-  
 den nutz vñnd wolstand  
 geschaffet. Sihe da der  
 stand / das Leben / die  
 sittē vñnd geschaffte der  
 Priestern so ohne Gott  
 ohne Gefay/ ohne Glauben

Essi doppo hauer vacato qualche spatio di tempo alle lor cerimonie e sacrifici, ammaestranano la gioventù, discorreuano dell' immortalità dell' anima del monimento de' cieli, della grandezza del mondo, e della natura delle cose: e così passauano il tempo de lor vita in occupationi laudabili, senza lasciar perdere vn sol momento di tempo, donde non si recasse qualche utile al publico.

Eccoui il stato, eccoui la vita, eccoui i costumi e occupationi de' preti che erano senza Dio, senza legge, senza fede, e senza speranza d'una seconda vita, e senza tema delle punitiõni d'Iddio

picerent, qui postquā pensum ceremoniarū & sacrificiorū suorum persoluisent, instituebant iuuentatem, disputabant de animorū immortalitate, demotu orbium celestium; de mundi magnitudine, aliisq; rebus naturalibus atq; ita vitam ducebāt in rebus honestis, neque vllum tempus effluere, absq; fructu publico permittebant.

Ecce status, ecce vita, ecce mores & exercitationes sacerdotū atheorum, exlegum, infidelium, desperantiū de vita altera, nec Dei veri punitiõnem timentium. lam comparemus

Ecclesiastiques  
descrius.

Conferons Vy peu  
maintenem La doctrine  
De la pluspart des  
grosz, leurs Vices,  
moeurs, et facons de  
faire, et nous trouue-  
rons que ceux ici s'este-  
ueront Vy iour contre  
eux, au iour du iuge-  
ment, et seront les bour-  
reaux et accusateurs de  
leur meschante Vie.  
C'est aux mauuais  
ausquels ie m'adresse:  
c'est aux vices, et moy  
point aux personnes.  
Je sçay qu'il y a Vy  
grand nombre de bons  
pasteurs et doctes, et  
plusieurs provinces  
Chreściennes, qui som  
vigilans et curieux de  
leur troupeau, auquel  
ils administrent digne-  
ment La parole de Dieu,  
Je sçay semblablement

Nun lasset vns schen  
der auch ein wenig die  
geschicklichkeit/das Les-  
ben die sitten/ vnd den  
wandel Des mehrern  
theils der Priestern zu  
vnsern zeiten/ gegen ob-  
beschribnen halten vnd  
vergleicht. Dar werden  
wir finden/das jene am  
tag Des Jüngsten Ger-  
ichts sich wider sie auff-  
leimen vnd erheben/  
vnd auch die rechte  
scharffrichter vnd antlä-  
ger ihres böshafften Le-  
bens sein werden. Es  
betriff vñ gehet die lö-  
sen an/was ich hie saget  
Ich raste die Laster an/  
nicht die Personen. Dñ  
ich weiß wol/das in eu-  
len Christlichen Land-  
schafften vil guter vnd  
gelehrter Seelsorger vnd  
Hirdten sein/die fleißig  
wachen vnd sorgfältig  
sein für ihre Herden / welchen sie das Götliche  
wort würdiglich fürtragen. So weiß ich auch  
gleichfalls



Flora conferiamo vn poco la dottrina della piu parte de nostri, lor vita, costumi, e modi di fare: e trouaremo che quelli si leuaranno contra questi nel giorno del vltimo giudicio, e saranno loro boie & accusatori della lor scelerata vita.

Io m'indirizzo agli maluogi, e ancora a lor vizi, non alle persone. So ben io che c'è vn gran numero di buoni pastori e dottori in molte prouincie della Christianita, i quali sono vigilanti, e che hanno cura del lor gregge, al quale amministrano deguamente la parola d'Idio. So parimente che si

paremus cum his, doctrinā, vitā, actiones mores quos maior sacerdotum nostrorum pars præ se ferre videtur, & comperiemus eosdem in die iudicij iustiores, imo & accusatores & carnifices sceleratę horum vitę futuros esse. De malis loquor vitęque non personas impeto: neque enim sum id nescius ingentem esse numerum patrum bonorum & doctorum per varias Christianorū prouincias, qui vigilant, qui gregem suū procurant, eique administrant pabulum verbi Dei: noui etiam plurimos

*Comparatio sacerdotum Christianorum & Gentilium.*

qu'il y a beaucoup d'ex-  
cellents docteurs y ce-  
ste vniuersité & ail-  
leurs, de la doctrine &  
erudition de laquelle toute  
l'Europe est aujour-  
d'uy illustrée. Mais  
combien y a il au contraire  
de prestres par le mon-  
de, qui sont confits &  
telle ignorance, qu'à  
peine peuenent ils lire  
leur Messe & la mur-  
murent tout bas entre  
les dents, de peur que  
leurs fautes soyent des-  
couuertes: tant s'cy faut  
qu'ils entendent la di-  
gnité, Siguier, & effi-  
cace des sacremens  
qu'ils administrent.

Combien y a il au-  
jourd'uy de pasteurs  
par le monde qui sca-  
uent mieux courtisan-  
ner, ou s'employer à  
Sacramenten / so sie auspenden / verstehen sol-  
ten. Es seind diser zeit so gar vil Priester in  
der Welt / die vil besser allerley hofierens treiben

gleichfalls / das in diser  
vnsrer Hohen Schul/  
vñd auch an anderen  
Orten / vil fürtreffliche  
gelehrte Männer sein/  
welche mit ihrer Kunst/  
gelertheit vñd geschick-  
tigkeit heutiges tags  
ganz Europā / als helle  
Lichter / erleuchtet. Wie  
vil hat es aber im ge-  
genheil in der Christen-  
heit dem Priestere / wels-  
che so vnwissend vñd  
vngeschickt sein / das sie  
kümerlich ihre Messe les-  
sen können / vñd murmeln  
sie also still vñ heimlich  
zwischen de Zähne her-  
aus / damit ihre fähler  
vñd irrthab nicht etwa  
von einẽ verstandẽ vñd  
gemercket werden / so  
weit ist noch davo / das  
sie die vierdigkeit /  
trafft vñ Wirkung der  
sacramenten / verstehen sol-  
ten.

sono molti eccellenti dot-  
tori in questa Vniuersità,  
& altroue, della dottrina  
& eruditione de' quali  
tutta l'Europa è hog gidi  
illustrata. Ma, al contra-  
rio, quanti ce ne de' preti  
per il mondo, i quali sono  
ripieni di tanta ignoran-  
za, che a pena possono  
leggere lor Missa, laqua-  
le essi mormorano tacita-  
mente fra le denti, accio-  
che i loro falli non s'ino  
scoperti? tanto si manca  
che intendano la dignità,  
vigore, & efficacia de' sa-  
cramenti da loro ammi-  
nistrati. Tanti pastori ci  
sono hog gidi nel mondo,  
i quali meglio fanno far  
la corte, od applicarsi a

plurimos esse excellē-  
ti eruditione Docto-  
res in hac Lutetiana  
& aliis Academiis,  
quorum sciētia & sa-  
pientia, Europa om-  
nis hac tēpestate col-  
lustratur. Verū enim-  
uero, quot existimas  
esse econtrario alios  
per mundum Sacrifi-  
cos, tam indoctos, qui  
egre Missarum Sacra-  
faciant, & intra dentes  
murmurent ne planē  
loquentium inscirtia  
prodatur; tātum abest  
vt dignitatem, virtutē  
& vim sacramē i quod  
tractant assequantur.  
Imò sunt hoc seculo  
plures sacrifici & pa-  
stores qui palatiorum  
sumos frequentare,  
aliisque

quelque autre vanité, oder andere Leichfertigkeit und eitelkeit vben können / als die dre les doutees de la pro-destination, du franc arbitre, et autres qui se trouuent en l'écriture sainte: Et ce sont ceux contre lesquels cris le Prophet Ezechiel, disant qu'ils ne seruent de rien qu'à parler euz mesmes, et au lieu qu'ils deussent

**Ezech. 3.** paistre leurs troupeaux, et prennent la toison, tirent le lait, et ont le plus gras, mangent la chair, rompent les os: sont chiens muets, et aveugles et endormis, qui ne s'auent rien, et osent abayer, et sont bien curieux d'auoir des pastoraux pour leurs chiens, fauonniers bellement dressés. Ier. 57. Die wol sorgfelig sich umbsehen, daß sie gute Schäffmeister für ihre Pferde haben, gute Juckler, die ihre weidvögel / gute

oder andere Leichfertigkeit und eitelkeit vben können / als die zweifelhaftige fragen von dem freyen willen / und andere / so in der Heiligen Schrift gesind / außlösen und unterscheiden. Sie sein die / vnder welche der Prophet Ezechiel 34. cap. schreyet welche nirgêd zu anders dienen / als sich selbs zu weiden vñ an statt daß sie ihre Heerden weiden solten / dar für die Woll davon nemen / sie außfangen und außmelcken / die seiffesten tödten / dero fleische freffen / und die Beine zermalmen: Stummer / blinde / und entschlaffen ne Hunde sind / die nichts wissen / vñ nicht

Rösch

qualche altra vanità, che non a dissolvere i dubbj della predestinatione, del libero arbitrio, & altri che si ritruouano nella santa scrittura. Sono questi, contra che grida il profeta Ezechiele, che non seruono ad altro, se non a pascere se stessi: e benchè debbino pascere la lor gregia, ne pigliamo la lana, ne cauano il latte, ammazano le pecore grasse, ne mangiano la carne, rompono le ossa: sono cani mutoli, ciechi, & addormentati, ignoranti, e che non hanno l'ardir di latrare.

Saranno ben curiosi di hauer buoni palafrenieri per loro cavalli, falconieri

aliisq; se vanitatibus dedere norunt, quàm qui de p. ædestinatione, de libero arbitrio, aliaque, quæ in sacris literis sũt, quæstiones explicare, nodosque dissoluerè possent. Hi sunt quos contra Ezechiel clamat, quòd *Ezech. 34.* nulli sint vsui quàm vt iemetipso pascant, & loco pascionis vellera deglubunt, lac emulgent, occidunt *Mich. 3. 4.* quod crassum est carnem comedunt, ossa confringunt, suntque canes muti, speculatores cæci, dormientes & amantes somnia, nihil scientes, non valentes latrare: solliciti satis de equisonibus qui caballos eorum curent, de aucupibus

F f

pour leurs oiseaux, cui-  
finiers pour leur pance,  
et ne se soucient de  
mettre des Pasteurs  
pour le pour troupeau  
de Jesus Christ, le-  
quel leur sera sy iour  
rendre compte des Bre-  
bis qui sont peries par  
leur faulte, et les requie-  
ra de leurs mains.  
Brebis, ce sont les braves  
sang sucs, qui ne ser-  
uent de rien qu'à tirer le  
sang et la substance  
des pource brebis, et  
employer les biens de  
l'Eglise en pompes, de-  
licies, et excess; au lieu  
de maintenir les vi-  
vres, et d'entretenir la  
jeunesse aux arts libe-  
raux et autres discipli-  
nes divines et humaines.  
Mais quoy Dien, qui  
vnderweisen lassen / vnnnd in anderer Geistlich  
vnd Weltlicher lehr vnd vnderrichtung vnder  
halten solten. Aber es wirt vnser Herrs Gott /

Röche für ihre Wand  
sich aber des nicht be  
kümmern / das sie dem ar  
me heufflein Jesu Chris  
ti gute Hirten gebent  
welcher dann wol den  
mahlen eines rechnung  
von ihnen begeren vnd  
die Schäfflein / so durch  
ihre hinleffigkeit vnnnd  
schuld zu grüd gangen  
sein / von iren Händen  
erforderet wirt. In sum  
ma / sie sein die rechten  
Blutäglen / die anders  
nichts nützen / als das  
sie den armē Schäfflein  
das Blut vnnnd das  
Marck auß den Beinen  
saugen / vñ die Kirchens  
güter in stolzem prack  
vollüsten / vnd allem  
berstus verzehren / an  
stat / das sie dadurch die  
arme erhalten / vnd die  
Juged in freye Ränff

per loro vcelli, di buon  
 cuoci per lor contraria: e  
 non si curano di procurar  
 de' pastori alla pouera  
 grezgia di Giesu Christo,  
 il quale vn giorno gli fa-  
 rà render ragione delle  
 pecore, che sono smarrite  
 per lor colpa, e le rido-  
 mandarà delle lor mani.  
 Per far lo breue sono ve-  
 re mirnatte, che non fan-  
 no altro che cauar il san-  
 gue e la sostanza delle  
 pouere pecore, & impie-  
 gano i beni della chiesa  
 in pompe, delicti, & ecces-  
 sis in uogo di sostentar i  
 poueri, & ammaestrar la  
 gioventu nelle arti libe-  
 rali, & altre discipline  
 diuine & humane. Ma

qui falcones regant,  
 de coquis qui inglu-  
 uiem exaturent: sed vt  
 pastores ouibus Iesu  
 Christi inueniant, a-  
 nimi non se cruciant;  
 de quo tamen negle-  
 cta ouium quæ culpa  
 eorum perierunt ali-  
 quâdo reddenda erit  
 ratio, quum è manu  
 eorum requirentur.  
 Breuiter hi veræ sunt  
 hirudines, quæ nihil  
 quàm exugunt cruo-  
 rem & fortunas mi-  
 seratum ouium, & Ec-  
 clesie bona in fastum,  
 luxum, magnificum  
 apparatus insumunt,  
 quibus fouendi erant  
 egeni, & adolescentu-  
 li in liberalibus arti-  
 bus intituendi, alijs-  
 que disciplinis huma-  
 nis & diuinis perdo-  
 cendi. Cæterum Deus

Matth 18  
 Luc 15

Et ca...

est iuste & ses inge- in allen seinen Gere-  
 ments, fera sy iour ren- ten gerecht ist / deren  
 dre compte à ces posses- gen einest von ihnt /  
 seurs de male foy de welche die Kircheng-  
 ses biens si mal dis- ter mit mit recht mess-  
 penser: car il est certain Titel vnd guten treu-  
 qu'il y a tels pasteurs besizen / wol rechtm-  
 qu'il a bingé ans qu'ils seiner von inen so  
 recoguem les fruits de vnd vntreulich an-  
 leurs benefices, qui n'ont pendren gütern ein-  
 pas visité trois fois leur dern. Dan es ist gew-  
 troupeau: mais ils les d- das: wol solche Scel-  
 mettent à des poutes- ger vñ Hirten sein-  
 chappellains ignares, & che wol zwenzig  
 le plus souuent à ceux, her das einkomm-  
 qu'ils trouuent à meil- Pfränden eingew-  
 leur marché, le quel vnd genüget vñ  
 ainsi qu'ils som seruir daneben werender  
 Dieu à credit, & par cher zeit ihre Schäf-  
 procureur, sic Seigneur nit dreymahl her-  
 n'a pitié d'eux seors- sucht / vñnd besitz-  
 haben: Sonder sie

geben dieselbigen  
 einem ellenden vngelahrten Caplan / vñnd  
 mehrmahlen dem seligen / welche sie am wol-  
 lesten vñnd vmb den geringesten lohn beto-  
 rñnen. Solche nñ gleich wie sie Gott auff-  
 hin vñnd durch einẽ verwalter oder statthalter  
 ehren vñnd ihme dienen / also werden sie /



Paddio nostro, il quale è  
 giusto ne' suoi giudicij, fa-  
 rà un giorno render ra-  
 gione a quei possessori di  
 mala fede, che hanno tan-  
 to male dispensato i beni  
 suoi: conciosia cosa che si  
 vede tai pastori che gia  
 da venti anni ricogliono  
 i frutti de' lor benefici, i  
 quali nulladimeno non  
 hanno visitato tre volte  
 la lor greggia: ma la  
 commettono a poveri ca-  
 pedani ignari, & il più  
 spesso a quelli che possono  
 haver à miglior pretio.  
 Ma come fanno servir  
 laddio per procuratore, il  
 quale ancora non paga-  
 no, se'l Signor non ha mi-  
 sericordia di loro, essi sa-

nofter, qui in iudicio  
 suo iustus est, eiusmo-  
 di male fidei possesso-  
 res aliquando ad rerū  
 suarum malè expen-  
 sarum rationem com-  
 pellet. Hoc enim in-  
 cōfesso est, esse pasto-  
 res aliquot qui vigin-  
 ti totis annis sacerdo-  
 tiorum suorum fruc-  
 tus & redditus accepe-  
 runt, qui tamen inte-  
 rea ne ter quidē gre-  
 gem ovium suarum  
 visitarunt, sed eas ru-  
 dibus committūt sub-  
 pastoribus iisque ple-  
 rumque quos quam  
 minimo conducere  
 possunt. Illi ergo quia  
 Deum, non per se, sed  
 per sponsoem atque  
 procuratorem colunt  
 (nisi eorum misereat  
 tur Dominus) non in

Dammés cy propre per-  
sonne.

Plainte  
des D. Ber.  
nard.

Le qu'estam con-  
sideré par ce boy docteur  
Saint Bernard, vers  
la fin du Sermoy 33.  
des Santicques, se cour-  
rouce bity asprement  
contre eux, se comptai-  
gnant de leurs pompes  
superflues, ou il les de-  
peint de leurs vices  
couteux, mais d'un pin-  
ceau autre qu'humain,  
comme s'ensuit. Il y a  
(dit-il) une tache et pe-  
ste corrompue, qui regne  
cy tout le corps de l'E-  
glise, les ministres de  
Jesus Christ seruent  
à l'Antichrist. Ils  
marchent et cheminent  
cy grand honneur et  
pompe des biens du  
Seigneur, et ne porton

rien dem Antichrist. Sie gehen stattlich herein  
grossen Pracht vnd Ehren / vnd gehet doch  
vnkosten aller auß den gütern des Herren. Die

Gott ihrer nicht erban-  
met / an ihrer eigné Per-  
son gestraft / verlohren /  
vnd verdampft werdē.  
Darumb dann / in bes-  
trachtung dieses / der frö-  
me Lehrer / der heilige  
Bernardus, zu end sein-  
er 33. Predig vber das  
hohe lied Salomonis,  
sich gar häit wider sie  
erzürnet / vnd sich vber  
ihre vberstüßigē Pracht  
vnd gepreng sehr be-  
klaget / da er sie mit all-  
ihren lebhaften eigen-  
lichen farben abmahlet  
aber mit einem vber-  
menschlichen mahler-  
sel / wie hernach volgen  
Es ist (spricht er) ein  
schandsteecke vnd schand-  
liche vergiffte seuche  
in dem gansen leib der  
Kirchen regieret / die  
Diener Jesu Christi die

vanno dannati in propria persona.

Il che essendo considerato per il buon dottore S. Bernardo, al fine del sermone trentesimo terzo de' Cantici, corrucciassi acerbamente contra loro, querelandosi delle superflue pompe loro, & iuigli dipinge de' lor vni coloru, ma d' un pennello altro chi humano, come si segue: Ce (dice ello) vna macchia e peste correnta, laquale regna in tutto'l corpo della Chiesa, &c. E piu basso, I ministri di Gesu Christo seruono all' Antichristo. Andano e caminano in grande honore e pompe de' beni del Signore, e nessun honore

alia, sed in sua persona damnabuntur. Ea re diligenter obseruata pius ille Doctor Bernardus asperrimè stomachatur in eos, deplorans pompas eorū superuacaneas, vbi & vniuis suis coloribus eos depingit, sed pennicillo longè alio quā humano, ut sequitur: Se pit, inquit, hodie putida tabes per omne corpus Ecclesie, & quolatius eo desperantius, eoq; periculotius quo interius. Et paulo post. Ministri Christi sunt, & seruiunt antichristo. Honorati incedunt de bonis Dominis, qui Domino

ff 4

point d'honneur au Sei-  
 gneur, et cest ornement  
 de putain, lequel tu vois  
 tous les jours, proced  
 de là: aussi fait l'or,  
 qu'ils portent à leurs  
 selles, brides et esperons  
 l'ornement de leurs  
 pieds est plus superbe  
 et pompeux que le tem-  
 ple de Dieu, leurs espe-  
 rons sont mieux dorés  
 que leurs autels. De là  
 procedent leurs tables  
 somptueuses, si bien  
 garnies de viandes deli-  
 cates, leurs tasses et les  
 magnificences de leurs  
 buffets: de là les gour-  
 mandises et gourmanc-  
 ries siennes: de là la  
 musique et harmonie  
 de leurs Lutes, Harpes  
 & Spinettes. Le Vin  
 delicat que leurs pres-  
 soirs regorgent et lar-  
 gent qu'ils ont en leurs

vnd das Gelt/welches sie in ihren Sackten haben

Hurenmestige schmuck  
 so du täglich vor Aug  
 siehst / Kommet dortenher  
 wie dann auch das  
 Gold / so sie an ihren  
 Zeumen / Sätteln vnd  
 Sporen tragen; die pier  
 de ihrer fassen ist köstli-  
 cher vnd prächtiger/als  
 der Tempel des HCN  
 XEN: ihre Sporen  
 gleiffen schöner von  
 Gold / als ihre Altäre  
 dörther Kommen ihre köstli-  
 che vnd mit allerley  
 läckerhafften Speisen  
 wolbesetzte Tafeln / ihre  
 köstliche Trinctgeschirre  
 vnd mit vilen Silber-  
 geschirre überstellte C-  
 denztische dörther Kö-  
 ihr Fressen vnd Sa-  
 fen: dörther Kompt  
 Musich vñ Seitenpi-  
 von Lauten / Harpen  
 vnd Spineten; der ge-  
 liebliche Wein / dore  
 ihr Kelter überlauffen

rendono al Signore: e questo  
 acconciamento di cortegiana,  
 il quale tu vedi ogni giorno,  
 procede di questo: come ancora l'oro  
 che essi portano alle loro  
 selle, briglie, e speroni: l'acconciamento  
 de' piedi loro è più superbo e pomposo,  
 che l'tempio d'Iddio, e loro  
 speroni sono meglio dorati,  
 che gli altari loro. Di là  
 procedono loro tavole sontuose,  
 tanto bene fornite de' cibi  
 delicati, loro tasse e magnificenze  
 delle loro credenze. Indi  
 procedono le ghionnie & embriacche:  
 indi la musica & harmonia,  
 de' loro leuti, harpe, spinette.  
 Il vino dilicato, che loro  
 corcoli sgorgano, & i danari  
 che hanno in borsa,

non deferunt honorem. Inde is quem  
 vides meretricius nitor, histrionicus  
 habitus, regius apparatus, inde aurum  
 in frenis, in sellis & calcaribus, &  
 plus calcaria quàm altaria fulgent.  
 Inde splendide mensæ in cibis & scyphis,  
 inde comestationes & ebrietates,  
 inde cythara & lyra & tibia; inde  
 redundantia, torcularia & promptua-  
 ria plena eructatia ex hoc in illud.  
 Inde donlia pigmentaria, inde  
 refertamarfurpia. Pro  
 huius

Bourfes vien de là. Puis  
il conclud: Et pour iouyr  
à pl: inc Boite de toutes  
ces delices, ils se font  
Prelates des Eglises,  
Diaeres, Archidiaeres,  
Ducsques, Archeues-  
ques.

Quis allumé d'une  
Etoile de vin au sermoy  
Bernard qu'il fit au Synode  
contre les  
Ecclesia  
stiques au  
concile de  
Reims.  
Leur manda pas, mais  
il leur cria à plainc voix:  
Ce n'est pas orner  
l'espouse de Iesue  
Christ, mais c'est la  
despouiller: ce n'est pas  
la garder, mais la per-  
dre: ce n'est pas la de-  
fendre, mais la mettre  
en proye: ce n'est pas  
l'instituer, mais la pro-  
stituer: ce n'est pas l'en-  
seigner, mais la pro-

kompt d'orden het. Her  
nach beschließt er also  
und damit sie aller söli-  
cher woltüste in vollem  
schwang vñ ohngehin-  
dert gant sin mögen/  
werden sie zu Prelaten/  
zu Diaconen / Erzbis-  
conen / zu Bischöffen vñ  
Erzbischöffen erwöhlet.  
Hernach in einer Pre-  
dig so er in einē Syno-  
do oder zusamenkunft  
vnd versamlung der  
Priestern vñd Pfarren-  
gethan / als er in seinem  
Hernē mit einom Eder-  
lichen zorn vnd eyfer  
entbrädte / sagte er ihne  
mit lauter stim zu. Das  
heißt nicht die Gespons  
vñd Braut Jesu Chri-  
sti zieren / sonder sie hret-  
zierkleider beraubt: Das  
ist nicht. sie bewahren/  
sonder sie verlieren: Das  
ist nicht sie beschützen / sonder sie zum raub hinauß  
setzen: das heißt sie nicht vnderrichten / sondern zu  
vñehr dahin gebend: das heißt sie nicht Lehren vñd  
Heiligen!

procede di là. E poi conchiude: E per godere à pien velo di tutti quei delici, si fanno Prelati delle Chiese, Diaconi, Archidiaconi, Vescovi, Arcivescovi.

Poi acceso d'vna san-  
ta cholera, nel sermone  
ch'esso fece nel synodo de'  
Pastori, non gli mando,  
ma gridogli a piena voce,  
Questo non è ornar la  
sposa di Giesù Christo,  
ma spogliarla: non custo-  
dirla, ma perderla: non  
difenderla, ma darla in  
preda: non instituirla, ma  
prostituire: non ammae-  
strarla, ma profanarla

huiusmodi volūt esse,  
& sunt Ecclesiarum  
prepositi, decani, Ar-  
chidiaconi Episcopi,  
Archiepiscopi. Rursū  
idem Bernardus, in  
quadam diuina succē-  
sus non tantū dixit,  
sed exclamauit plenis  
buccis: Hoc non est  
ornare sponsam Iesu  
Christi, sed spoliare,  
non est custodire sed  
perdere, non est de-  
fendere sed deprada-  
ri; non instituire sed  
prostituire; non con-  
secrare sed prophana-

phaner : ce q'esi par  
 paistre le troupeau du  
 Seigneur, mais le ga-  
 stier & deuorer. Le  
 son les remonstrances  
 que ce saint homme  
 faisoit aux prelats &  
 autres membres de  
 l'eglise, lors qu'elle e-  
 stoit moins corrompue  
 qu'elle q'est mainte-  
 nant. Mais que diront  
 saint Pierre & saint  
 Jean, qui n'auoyent  
 pas voy de uer pour  
 donner l'aumosne au  
 pauvre boiteux, qui la  
 leur demandoit à la  
 porte du temple, s'ils  
 soyent maintenant  
 que Messieurs les courti-  
 sans du clergé, qui se glo-  
 rifient d'estre leurs  
 successeurs (mais non  
 imitateurs) de couper la  
 Heiligen / sonder ver-  
 unehren vñd entheiligt  
 das heist nicht / Des  
 Herren Schäflein vñd  
 Hârde weiden / sondern  
 sie verderbt vñd fressen.  
 Difes seind die ermah-  
 nungen vñd straffredt /  
 welche diser Heilige  
 Mann in die Prelaten  
 vñd andere Glieder der  
 Kirchen dozumahlt ge-  
 fâhret hat / da die noch  
 nit so verderbt vñd ge-  
 schêdet ware / als sie jet-  
 zunder ist. Was meinen  
 wir aber / das S. Peter  
 vñd S. Johann / welche  
 dem armen lamem / der  
 vor dem Thor des Tem-  
 pels / das almusen von  
 ihnen begerte / nicht ein-  
 nen Hâller zugeben hat-  
 ten / Actor. 3. sagen vñd  
 den / wann sie jetzunder  
 sehen sôlten / wie meine  
 gnedige Herr die Curialistē vñd Kirchenhofsleut  
 (welche sich wol rühmē das sie ihre nachtömlinge  
 seyen) da ihre Nachvolger seind sie groisslich n. 1)



non pascere la greggia del Signore, ma guastarla e divorarla.

Queste sono le ammonitioni, che quel santo huomo faceua a i prelati & altri membri della Chiesa, quando essa era manco corrotta che non è hoggi. Ma che direbbero S. Pietro e S. Giovanni, i quali non habenano vn quattrin per dar la limosina al povero Zoppo che la lor chiedeva all' uscio del Tempio, se vedessero hoggi quei Signori correggiani, i quali se vantano d'esser lor successori, (ma nò imitatori) vestiti

re; non pascere gregem Christi sed perdere & devorare. En tibi obiurgationes quas contra prælatos & alia Ecclesia membra, quæ illa tempestate minus quam nunc corruptaerant, beatus Bernardus debacchatus est. Quid putas igitur Petrus & Ioannes Apostoli dicerent, quibus argentum & aurum nullum erat vnde eleemosynam darent claudo pauperi, qui petebat ab eis ad portam templi, si modo dominos aulicos curiæ ecclesiasticæ videret (qui sese iactitant illorum successores esse, non imitatores) holoseriçatos, moschum

Alto. 3.

loge, parfumée, embau-  
mée, montée comme  
saint George, logée aux  
superbes & magnifi-  
ques palais des Rois, an-  
lien que les autres estog-  
en le plus souuent lo-  
gée en prisons des ty-  
rans. Mais qu'atten-  
dem ils autre chose, si-  
noy que le Seigneur  
vienne avecques lo-  
suer chasser les mar-  
chands & maquignons  
de benefices. De soy  
temple?

Misere de  
ceux qui  
admini-  
strent iz-  
sice.  
Si nous voulont  
curieusemenz rechercher  
quel il faut en la vie  
ciuile & administratiou  
de la republique, à com-  
by de misere elle est  
suerce, encor que ce  
son auourd'uy l'estat

Der Burgerlichen Regiment vnd verwaitung des  
gemeinen nutz einer Statt/ vnd der Gerechtig-  
keit ein gestalt habe/ wie mancher sey jammer vnd  
ellend diser stand vnderworffen / vnangesehen/  
Das

in Samet vnd Seiden  
angethan / mit köstlich  
rauchwerck beräucher-  
verbalsamirt. vnd gebet  
sem / auch wie ein Kir-  
ter S. Georg beuuen  
sein / vnd in den köstli-  
chen vñ prächtigen Pal-  
lästen der Königen ihre  
wohntüg habend. a doch  
jense mehttheils in den  
Gesencknußen der Apo-  
rann ihre herberg. hat  
tent Was können diese  
aber anders hoffen / als  
das der H. C. R. X. dies  
mahlen eins mit einer  
geiseln komme / vnd sol-  
che Kirchen temples  
vnd Pfrunden eadmet  
auf seiner Kirchen ver-  
lage vnd austreibet

Wann wir nun sorg-  
feltiges steiffes nachfor-  
schen wöllen / wie es mit

di  
fo  
S.  
pa  
fi  
A  
sp  
me  
Z  
all  
ven  
ian  
mer  
ben  
S  
gen  
qua  
ciul  
della  
mife  
anco  
stato

di seta, profumati di mosco e ciuetta, a cavallo cõe S. Georgio, alloggiati ne' palati & i superbi e magnifici de' re; in luogo che gli Apostoli erano il più spesso albergati in prigione carceri delli tyranni.

Ma che possono sperar altro, se non che'l Signor venga con la scoriata cacciata del suo Tempio quei mercadanti e sensali de' benefici?

Se noi vogliamo diligentemente ricercare quale è il stato della vita civile amministrazione della republica, a quante miserie ella è sottoposta, ancora che sia hoggi il stato il più nobile e ne-

moschum spirantes & balsamum, phalerati non aliter quã equus S. Gregorij superba atq; magnifica (qualia Regum) palatia inhabitantes, quum diui Apostoli quondam ut plurimum vinculis & carceribus tyrannorum mancipati fuerint. Et quid illi speret aliud, nisi quod Dominus aliquando venturus sit, flagelloq; emptores & venditores beneficiorum templo exacturus suo.

*Ioanna*

Porro si iam studiose quid in civili reipub. statu, & administratione Reipub. geratur libet exquirere, eheu quorilla grums subiecta est; quãquam hic magistratus & nobilissimus

*Miseria magistratum civilis*

le plus noble & neces- das; er heutigs tags der  
 faire pour nostre Vie, Edelste / vnd zu erhal-  
 tione trouuerons qu'elle tung Burgerlicher bey-  
 a sa part, au gastean wohnung für vns. Me-  
 comme les autres, et que chen der nothwendigste  
 s'il y a quelque delecta- ist: so werden wir finde-  
 tion ou plaisir, pour das; diser stand eben so  
 l'honneur qui en depend, wol / als die andern / so  
 il est transitoire & in- nen theil an dem. Nach-  
 constant, et leur en prend hat. Vnd so wegen der  
 comme s'hy fronde ou ehre / die disem stande  
 inflammatoire qui s'au anhängig / was ergo-  
 au corps humain, atten- ligkeit vnd freud dabey  
 du qu'il est necessaire ist / so ist doch eben die  
 que toutes leurs actions selbig zergänglich vnd  
 passent deuant les yeux ohnbeständig / vnd  
 du menu peuple, lequel vmb sie eben ein Ding  
 comble qu'il ne puisse wie vmb ein heisse  
 pas rendre parfaite. brennendes geschrod  
 ment la raison des cho- des; Menschenleibe. D  
 ses, si est. ce qu'il y a se alles ihr thun vñ  
 quelque odeur & senti- deln de gemeinen. D  
 ment du bien et du mal. für die Augen vnd  
 Parquoy ceux qui les- gehöret kömen muß  
 ches / ob es wol  
 grundlich / eigelich

vollkommenlich von den sachen vrtheilen  
 bscheid geben kan / so hat es doch etwas süß-  
 empfindlichkeit des; guten vnd des; bösen. D

cessario per nostra huma-  
 mita, nuovi truoaremo  
 ch'esso tra la sua portione  
 della fogazzia: e che, se  
 ci è qualche diletatione  
 o piacere per l'honore che  
 ne dipende, esso è transi-  
 torio & inconstante; &  
 è simile ad una infiam-  
 matione e vomica, che  
 s'attacca al corpo huma-  
 no: atteso che è neces-  
 sario che tutte le loro  
 attioni passino innanzi  
 agli occhi della plebecula,  
 laquale, ancora che non  
 possa rendere perfetta-  
 mente ragione delle cose,  
 nulladimeno a qualche o-  
 dore e sentimento del be-  
 ne e del male. Per tanto

simus fit, & ad tran-  
 quilitatem ciuile con-  
 seruandam necessarius  
 maxime, cōperiemus  
 & hunc deprauatum  
 vt antedictos omnes,  
 & quanquam aliquid  
 in eo forsitā delecta-  
 tionis insit ex hono-  
 ribus qui hinc profi-  
 ciscuntur, est tamen  
 momentanea hæc &  
 inconstans, atque vo-  
 mica, inflammationiq;  
 quæ nascitur in cor-  
 pore humano similis  
 est: quando quidē ne-  
 cesse est, vt omnes eo-  
 rum actiones sub ocu-  
 los vulgi & infimæ  
 plebis veniant, quæ  
 quanquam exacte de-  
 re qualibet non iudi-  
 cat, tamen boni ma-  
 lique sensum, odorem  
 atq; indicium aliquod  
 habet. Quamobrè qui

Gg

iugen, son subiect, Der jenige / so es als ein  
 comme cy by ieu ou cy Oberkeit richten / gleich  
 Done farce, à estre sif- als die Comödy spieler  
 flés et chassés avec vñnd Fasnachposse  
 honte et confusion. Car treiber / in gefahr stehen  
 ce peuple estourdi, que vñ shme außgerauscht  
 Placoy appellon, mon- außgelacht / vñnd mit  
 tres à beaucoup de te schand vñnd schmach  
 tres, est muable, incer- außgesagt zu werden.  
 tain, fraudulen, prompt Dann dieses grobe tolle  
 à ire, prompt à louer ou Dolet / welches Plac  
 encriser, sans prouit- cin wunderthier mit  
 bene ou discretion, len Häupteren nennet  
 inflexible cy ses rai- ist ganz wanckelmütig  
 sons: indocte, obstiné et vnbestendig / bernig  
 pourtam il faut que la risch / zu zorn geneigt  
 voie de ceux qui presi- loben vñnd zu schelt  
 den, son conforme à wogen / ohne fürsic  
 leur renommée: car ainsi keit vñnd verstand / in  
 qu'ils les iugen cy pu- nem vorhaben vñnd  
 blic, aussi seront ils ju- nung vnbieglic / vñnd  
 gés d'eux cy particulier lehr / hartenäckig vñnd  
 eigenfinnig. Derhalben  
 müssen die jenige so

gemeinen Dolet vorsuchen / ein solches Leben führen / welches ihrem stand vñnd nammen gemäß vñnd  
 gemlich sey. Dann gleich wie sie das Volk öffentlich  
 lich richten / also vrtheilet dann auch das Volk  
 ihn heimlich vñnd bey sich selbst / vñnd das

quei, che sono magistrati, sono sottoposti ad esser cacciati con honta e confusione, ne più ne manco che accade a quelli che prononciano le comedie. Percioche questa plebe stordita, (laquale Platone chiama mostro a molti capi) è mutabile, incerta, frodolente, proclive ad ira, proclive a lodare o vituperare, senz'aprovienza o discrezione, inflessibile ne' suoi concetti, indotta, ostinata: e per tanto bisogna che la vita di coloro che sono costituiti sopra essa, sia conforme a lor fama conciosa che come essi la giudicano pubblicamente, così essi saranno da ella giudicati in particolare, non

hūc ipsum magistratum gerunt, histriobus ijs non sunt ab similes qui in ludo quo piam & fabula, si non recte personam suam peragāt, magna contumelia exhibentur & aspelluntur. Nā stupidū vulgus, quod Plato beluam multorum capitum appellavit, mutabile, incertum, promptum ad iram, velox ad laudandum & reprehendum est, sine providentia, sine iudicio, immobile à suo proposito, indoctum, obstinatum, & idcirco etiā necessarium est, ut vita eorum qui populo præsumt eorū & expectationi & nomini respondeat. Quamobrem vi Magistratus publicè plebem iudicat, ita etiam vicissim plebs priuatim suos iudices non

aus publicè plebem iudicat, ita etiam vicissim plebs priuatim suos iudices non

roy seulement aux af-  
 faire d'importance,  
 mais cy ceux qui som-  
 de peu de consequence.  
 Car tousiours ce peu-  
 ple y trouue à redire,  
 comme Plutarque escri-  
 en sce Historique. Des  
 Atheniens murmuroz-  
 en de leur Simonide.  
 par ce qu'il parloit trop  
 haut. Des Thebains  
 accusoyent Pannicula  
 de ce qu'il exchoit sou-  
 uent. Des Lacedemo-  
 niens protoyent leur Ly-  
 curgue, de ce qu'il alloit  
 tousiours la teste bais-  
 see. Des Romains trou-  
 uoyent Sygrand vice  
 cy Scipion, de ce qu'il  
 dormans il ronfloit  
 trop haut. Des Vtiens  
 desiffamoyent le Roy

allein in hohen wichti-  
 gen geschäften vnd hân-  
 deln / sondern auch in  
 sachen / darā gar wenig  
 gelegē: weil dices Volk  
 alle zeit etwas zu sa-  
 deln vnd einzureden  
 vrsach findet / wie Pla-  
 tarachus in seinen Poli-  
 ticus schreibet. Die A-  
 thenienser murreten  
 wider ihren Simonidē,  
 darumb daß er zu laut  
 redete: Die Thebaner  
 klagten ab ihrem Pan-  
 culo, dieweil er auß-  
 wuffte: Die Lacedemo-  
 nier scholten an ihrem  
 Lycurgo, daß er allzeit  
 mit nidsich geneigtem  
 Haupt herein gienget  
 Die Römer vermeinet-  
 es stünde dem Scipio-  
 ni gar vbel an wñ were  
 ein grosser gebrechen an  
 ihm / daß er im schlaff zu

staret schnarchete: Es deuchte sie auch gar vnhöf-  
 lich sein / das sich Pompeius nur mit einē Jünger  
 kranzte: Die Vtienser verkleumbderten ihre gürtel  
 Carone



solamente nelle cose d'im-  
portanza, ma anche in  
quelle di poca consequen-  
za. Perche questa plebe  
truoua sempre che biasi-  
mare, come scrive Plutar-  
co nelle sue Politiche. Gli  
Athenesi mormorauano  
del lor Simonide, per che  
parlaua troppo alto: i Te-  
bani accusauano Panticu-  
lo, perche sputaua souen-  
te: Gli Lacedemonij non  
hauuano per buono, che  
Lycurgo andasse il capo  
basso: I Romani truoua-  
uano vn gran vizio in  
Scipione di che nel dor-  
mire roncheg giua trop-  
po forte: gli Vicesi diffi-  
marono il buon Catone,

tantum in rebus gra-  
uibus & arduis, sed  
etiam in re exigua re-  
darguit. Vulgus e-  
nim, teste Plutarcho  
in Politicis, semper  
haber, quod suo magi-  
stratu de re quacunq;  
renunciet: Athenien-  
ses suo Simonidi quod  
altius clamaret obga-  
niebant: Thebani Pa-  
niculū quod frequen-  
tius excreatet, accusa-  
bant: Lacedæmonij  
Lycurgum quod de-  
missiore capite fili-  
cernius incederet no-  
tabant: Romani ma-  
gno Scipioni quod  
dormiens steteret al-  
tius, vitio vertebant:  
Vticenses pium illum

*Differia  
& cōuitia  
vulgi in  
suos indi-  
ces,*

Gg 3

Catoy, pource qu'il  
 mangeoit à coup et de  
 deux costés des machoi-  
 zes. Ils trouuoyent  
 Pompee incuit, pource  
 qu'il se grattou avec sy  
 soigt seulement. Les  
 Carthaginois blas-  
 moyent Hannibal, s'au-  
 rant qu'il estoit tous-  
 iours desaguillerté, et  
 descouuert, deuant l'e-  
 stomach. Les autres se  
 gaboyent de Jules Ce-  
 sar, pource qu'il portoit  
 sa ceinture de mauuaise  
 grace. Enore est ce  
 peu au regard de plu-  
 sieurs autres gentes de  
 sien, que ce populace a  
 persécutée et bannis, et  
 finalement mis à mort,  
 et satisfaction des bons  
 seruices qu'ils auoyent  
 faits à leurs republi-

und das zu belohnung vnnnd widergeltung der  
 guten vnd getreuen diensten / so sie den gemen-  
 nen regiments vnd dem Vaterland bewisen hat

Catonem, diuocil et alt  
 zu geinig asse / vnd zu  
 gleich auff beyden seiten  
 vnd mit beyden Liff-  
 backen feurverte : Die  
 Carthaginenser redeten  
 dem Hannibali vbel  
 nach / diuocil er jün zu  
 aufgenestelt / vnd vber  
 die Brust auffgedeckt  
 vnd bloß daher gieng.  
 Des Julij Cesaris spoe-  
 teren andere / darüß das  
 er seinen Gürtel mit au-  
 tig vnd lustig antrüge.  
 So ist jedoch ebē diese  
 so wir jezunder gehö-  
 gar wenig vnd ein schle-  
 chtes gegen den zurech-  
 nen / so ebē diß gemeine  
 Dolck vilen andern jü-  
 mē Männern zugestü-  
 welche es durch äch-  
 verfolget / verjaget / ver-  
 weisen / vnnnd auch hin-  
 gericht vñ getödet hat

perche mangiava subito e  
de' due lati delle mascelle:  
Pompeo fu trovato inci-  
uile, perche si grattava  
con vn ditto solo: I Car-  
taginesi biasimarono An-  
nibale, perche era sempre  
slacciato e lo stomaco sco-  
perto: Giulio Cesare era  
mosteggiato e beffato,  
perche portava la cintura  
sconuenevolmente.

C'e ancora poco, al ri-  
spetto di molti altri hu-  
omini da bene, che questa  
plebe ha perseguitati,  
banditi, e finalmente pri-  
uati di vita, in sodisfat-  
tione de' buoni seruigi,  
ch'essi haueuano resi alle

Catonem reprehē-  
debāt, quod voracius  
ederet, & vtramque  
cōpleret buccā. Pom-  
peius inciuilis est ha-  
bitus, quod vnico sese  
digito scalperet. Car-  
thaginenses Hanni-  
balem hunc pectore  
aperto nullis ligulis  
constricto, aut rheno-  
ne contexto, obam-  
bularer, probris pete-  
bant. Conuiciabantur  
quidam Iulio Cæsari,  
quod baltheum suum  
minus concinnè ge-  
staret: Cæterum hæc  
parua sunt compara-  
tione iniuriarum,  
quas vulgi infima fax  
optimis maximisque  
viris intulit, nā quos-  
dam ex his persecui  
sunt alios proscriptos  
relegarūt in exilium,

tandem & alios morte affecerunt: & hæc  
erat gratia, quam eis in magnis ipsorum in-

quec & patric. Si ce  
grand orateur Cicero de-  
mosthene estoit ressu-  
scite, il y scauroit que  
dire, lequel apres auoir  
esté tant loyal prote-  
cteur de sa republique  
d'Athenes, fut y si  
injustement banni com-  
me s'il eust commis  
quelque notable faulte.  
De mesme y est ad-  
uenu à Socrate, qui  
fut empoisonné. Han-  
nibal fut aussi tant mal  
traicté des siens, qu'il  
fut contraint d'errer  
misereusement par le  
monde. Des Romains  
fitem le semblable à  
Camillo. Des Grecs  
à Lycurgue & à Solon,  
l'uy desquels fut lapi-  
dé, & l'autre ayant

schweiffen muste: Desgleichen theten auch die  
Römer dem Camillo: Die Griechen dem Lye-  
go vnd Soloni, deren der eine versteinigt ward

ten. Davon dann diese  
treffensliche Griechische  
Redner Demosthenes,  
so er von den Todten  
auferstehen solte / wol  
würde sagen können.  
Welcher / nach dem er  
den gemeinen nun vnd  
das regiment der Athes-  
nienser dapper vnd  
getreulich befänden  
vnd beschänet / ward er  
endlich / wider alles  
recht vnd billigkeit / als  
einer / so ein grosse mis-  
sethat begangen / des  
Lands verwiesen / vnd  
in das ellend verlaget.  
Desgleichen auch ward  
dem Socrati mit Gift  
vergeben: Hannibal  
ward von den seinen  
vbel gehalten vnd be-  
lohnet / daß er auch ell-  
diglich Landstüchtig  
in der Welt herum

lor republice e patria.  
 Se quel grande Oratore Greco Demostene rifiutasse, ne haurebbeche dire, il qualo dopo esser stato tanti fedele protettore della Republica Atheniese, fu al fine iniquamente mudato in esilio, come se fosse grandemente colpeuole. Similmente Socrate fu sforzato beuer cicuta. Hannibale fu tanto male trattato de' suoi, che fu sforzato errar miserabilmente per il mondo. I Romani usarono il medesimo a Camillo. I Greci a Licurgo & a Solone, l'vno de' quali fu lapidato, l'altro, essendogli canato l'occhio, si rese

Répub. officijs & meritibus rependerunt. Etiam si magnus ille orator Græcus Demosthenes in vitam redeat; non satis quod diceret, haberet in suos ingratiſſimos ciues, qui ipsum licet fidelissimum Reipub. Atheniensis protectorẽ, iniustissimẽ (quasi graue scelus & flagitium admiserit) perpetuo condemnarunt exilio. Socrates à suis cicutam bibere compulsus est. Hannibal tam iniquẽ & indignẽ à suis acceptus est, vt miserrimẽ per mundum oberrare cogereetur. Idem Romani Camillo fecerunt Græci Licurgo & Soloni, quorum ille lapidatus est, hic reuulsis oculis

*Ingratitudo populi in Iudices.*

vti

L'oeil arraché, fut banni  
comme meurtrier, Moy-  
se, & plusieurs autres  
personnes saintes ont  
tant de fois experimen-  
té la fureur du peuple,  
que s'ils estoient pour  
le iourd'huy viuant,  
ils proposeroient des  
merueilleuses complain-  
tes contre Luy.

Contre les  
iuges cor-  
rompus.

Et ainsi que nous  
auons produit en mis-  
ere auant les de faultes &  
miseres qui procedent  
de la part du peuple:  
ainsi faut-il mettre au  
contrepois les erreurs  
& corruptions, qui se  
trouuent aux mauuaie-  
iuges: desquels (pou-  
le faire brief) les vns  
sont corrompus par  
crainte, car de peur de  
desplaire à son Prince,

ander/nach dem sme ein  
Aug aufgestochet/ward  
als ein Mörder des  
Läds verweisen. So hat  
auch Moyses, vnd an-  
dere Heilige Männer/  
das toben vnd rühen  
des gemeinen Pöfels  
oft erfahren/das/ wann  
sie zu jetziger zeit noch  
leben soltē/ sie vnder  
samer Klagreden wider  
denselbigen fürbringen  
würden.

Wie wir nū die Jeshu  
ler vnd Mangel/ auch  
die ellendigkeit vō des  
Volckes seynen herüber  
rende/ erzehlet vnd für  
gebracht haben: Also ist  
es auch von nöden/ das  
wir jetzunder im gegew-  
theil auch die Irrthūe  
vñ schädliche gebrechen  
der bösen vngerechten  
Richtern a dē tag gebē.

So werden nun deren etliche (damit wir es  
kurz machen) durch Forchtigkeit verderbt vnd  
verführt. Dañ weil sie fürchtē/sie möchten etw  
si nem

furuscito, come se fosse  
mucidiale.

Moise e parecchie al-  
tre sante persone, hanno  
tante volte sperimentato  
il furor del popolo, che, se  
fossero hoggi in vita, pro-  
porrebbero mirabil que-  
rele contra di lui.

E come noi hauano  
prodotto e messo in luce i  
mantamenti e miserie che  
procedono della banda  
del popolo, cosi bisogna  
mettere in contrapeso gli  
errori e corruptioni che si  
ritrouano nelli giudici  
cattini: de' quali, per far-  
lo breue, gli vni sono cor-  
rotti per tema conciosia  
cosa che per la paura che  
hanno di dispiacere a  
qualche Principe o gran

vti latro aliquis pa-  
tria pulsus est. Moy- *Num. ca.*  
ses, alijque complures *12.16.*  
sancti viri toties po-  
puli furorem experti  
sunt, vt si hodie su-  
peressent admirabiles  
in eum lamentatione-  
nes prolaturi sint. Et  
plane ad eum modum  
quo miserias & defe-  
ctus qui plebis vitio  
existit: hactenus pro-  
posuimus, ita econ-  
trario errores & cor-  
ruptiones, quæ ex ma-  
gistratuum culpa pro-  
ficiscuntur, oculis sub-  
ijciamus oportet.

Atque, vt breues si-  
mus, iudices censo- *Contra Iu-*  
resque quidam formi- *dices cor-*  
dine corrumpuntur, *ruptos,*  
qui ne principi aut *Ioan 15.*  
heroi

ou à Roy grand Sci-  
gneur, violent iustice,  
a son comme Pilate,  
qui condamna Jesus  
Christ à mort, pour  
la crainte qu'il auoit de  
desplaire à l'Empe-  
reur Tybere. Les autres  
magistrate sont cor-  
rompus par amour: com-  
me Herodes Tetrar-  
que, qui pour complaire  
par folle amour à la pu-  
celle qui dansoit, con-  
damna à mort saint  
Jean Baptiste, combien  
qu'il sceust qu'il fust  
iuste et innocent.

Aucuns sont quel-  
ques fois corrompus par  
haine, comme fut le  
Prince des preseres, qui  
par haine condamna

Heiligen Johannem den Teuffel erhaupren / ob er  
gleichwol eigentlichen wußte / daß derselbig ein  
Gerechter vnschuldiger Mensch ware. Matt. 14.

Anderer werden oft verkehret durch neid und  
hasß / wie der Oberste der Priesterey welcher auß  
Landen

einem Fürste / oder sonst  
einem grossen Herren  
ein missfallen thun / und  
sein vngnad auff sich  
laden / so thun sie der  
Gerechtigkeit gwalten /  
vñ richten nit nach der  
selbigentronndthun ihm  
gleich wie Pilatus, welcher  
damit er die vng-  
nad des Kaisers Ti-  
berij nicht auff sich la-  
de / den Herren Jesum  
Christum zum tod ver-  
urtheilte. Iohan. 19.

Anderer richten wer-  
den oft verblidet durch  
die liebe / wie der Fürst  
Herodes, welcher  
damit er der Jungfrau  
ruen / so vor ihm dange-  
te / auß thrichten lieben  
gegen ihr / ein wolge-  
fallen thete / liesse er den



Signore, essi fanno vio-  
lenza alla giustizia, e fan-  
no come Pilato, il quale  
condannò Giesù Christo,  
a morte, per non voler  
dispiacere allo' imperato-  
re Tiberio Cesare.

Altri Magistrati so-  
no corrotti per amore, co-  
me fu Herodeil Tetrarca,  
il quale, messo da stolto  
amore, per compiacer-  
si ad una ballarina, con-  
dannò a morte S. Giouan-  
ni Battista, quantunque  
lo seppe essere giusto e  
innocente. Altri si sono  
corrotti qualche volta  
per odio, come si vede nel  
Prencipe de' preti, il quale  
per odio fece colassare e

heroi displiceant, iu-  
stiriam violant, vt Pi-  
latus qui Christum  
Iesum adiudicauit  
morti veritus n. Imp.  
Tiberium Casarem  
offenderet. Magistrat-  
us alij amore puer-  
tuntur, vt Herodes te-  
trarcha, qui vt insana  
libidine gratificare-  
tur puellę saluanti, lo-  
annem Baptistam, quę  
tamen sciebat iustum  
& innocentem, securi  
percutiendum iudica-  
uit: Quidam verò in-  
uidia quandoque de-  
prauantur, vt princeps  
ille sacerdotum qui  
sanctum

Matt. 24.  
Marc. 6.

Saint Paul à eſter  
souffiré & frappé, com-  
sicy qu'il que l'eust par  
merité. (Nucuncoſoia-  
les magiſtrats ſom cor-  
rompus par or & argen-  
ci autres dons & pre-  
ſents: comme ſurſin les  
ſils du Prophete &  
grand preſtre Samuel.  
& ceſte maladie eſt ſi  
contagieuſe, que pour le  
iour d'hy pluſieurs s'ey  
x ſentem. Ils aimem  
tous (ſin le Prophete)  
les preſents. Ils ſui-  
uent tous les retribu-  
tions. Ils que ſom poin  
droin à l'orphelin, &  
la cauſe de la veſue  
que paruiſin pas à eux.  
Et cy Vey autre lieu,  
Malodiction ſur vous,  
qui eſtes corrompus par  
argen & priere, par

lauter neid vnd haſſe  
Paulen etliche Bacter  
ſtreich geben lieſt/ob  
es gleichwol nicht vor  
ſchuldet. Act. 13.

Biſweilē werde auch  
die Oberkeit vñ Rich-  
ter durch Gold vñ Sil-  
ber / vñnd andere ge-  
ſchencke/mier vñnd ge-  
ben/verſelcher vñnd ge-  
wunnē: Wie die Söhne  
deſſ Propheten vñnd  
henpriesters Samuel  
1. Sam. 8. Vñnd ſi die  
Kranckheit ſo erſchick-  
tig/ daſſ zu ſenigen  
ten ihrer vil derſelbigen  
empfinden/vñnd dar-  
trancet ligen. Sie  
(ſpricht der Prophet)  
haben gern mier vñnd  
gaabē. Sie trachten  
ſtellen nach widerge-  
tung. Sie halten den  
Weiſlein kein Recht

vñnd der Wittrauwen ſache kōmpt nit für ſie.  
1. Vñnd an einem andern ort: Fluch vñnd vnglück  
kōme ober euch/die ihr euch durch Gelt vñnd Reich

ferire S. Pagolo, quantun-  
que non l'hauesse merita-  
to.

Qualche volta i magi-  
strati sono corrotti per  
oro & argento, & altri  
doni e presenti: e tra que-  
sti furono i figliuoli del  
Profeta e gran prete Sa-  
muele. Et e questa mala-  
tia tanto contagiosa, che  
hoggi parecchi ne sono  
infetti. Tutti amano i  
presenti, dice il Profeta, e  
procacciano le ricompen-  
se: non fanno ragione all'  
orfano, e la causa della  
vedova non viene da-  
uanti a loro. Et in vn' al-  
tro luogo. Guai a coloro  
che sono corrotti per ar-  
gento & per preghiere,

sanctum Paulum co-  
laphizari, & pugnis, *Act. 23.*  
quanquam immeren-  
tem, percuti iussit. Vi-  
tiatur verò Senatus  
nonnunquam auro &  
argento, donisque &  
muneribus, vt Pro-  
phetae magnique sa-  
cerdotis Samuelis fi-  
lij, qui, quemadmodū  
hodie complures ius  
non æquitate, sed pre-  
tio describebāt. Om-  
nes inquit propheta,  
diligunt munera, se-  
quūtur retributiones,  
pupillo non iudicant,  
& causa viduæ non  
ingreditur ad eos.  
Et alibi rursus: Væ  
qui corrupti estis per  
argentum & preces,  
per

haine ou amour, et iuges  
 le mal estre bien, et le  
 bien mal: faisans de  
 lumiere tenebre, et de  
 tenebre lumiere. Maledi-  
 ction sur vous, qui n'a-  
 ues pas esgard aux me-  
 ritcs des choses, mais  
 plusost aux merites  
 des personnes; vous, di-  
 ie, qui n'aués pas es-  
 gard à l'equité, mais  
 aux presens qu'oy vous  
 fait. Qui ne regardes  
 point à la iustice, mais  
 à la pecunie. Qui n'a-  
 ues pas esgard à ce que  
 la raison ordonne, mais  
 seulement à l'affecti-  
 on de vostre desir. Vous  
 pouffez. Vous estes di-  
 ligents aux causes des  
 riches, mais vous  
 differrez celles des  
 pource. Vous leur estes  
 eurers gemâs / vnd da euch eurer begird  
 hintreibet. In der Reichen rechtshândeln seyr  
 gar embhig vnd fleissig: der Armē sach aber zick  
 vnd schisbet: ihr immerzu auff: gegen sie seyr

per a  
 dico  
 bene  
 delle  
 luce  
 che  
 meri  
 prest  
 sone  
 all'eg  
 che r  
 rigua  
 ma a  
 rigua  
 larag  
 a quel  
 l'affet  
 vostro  
 alle ca  
 voi fl  
 poweri

per odio o per amore. che dicono del male bene del bene male: i quali fanno delle tenebre luce, e della luce tenebre. Guai a voi, che non riguardate al merito delle cause, ma più presto al merito delle persone, che non riguardate all'equità, ma a presenti che vi sono salti: che non riguardate alla giustizia, ma agli danari: che non riguardate a quello che la ragione vuole, ma ben a quello dove vi spinge l'affettione e'l desiderio vostro. Voi sete diligenti alle cause de' ricchi, ma voi s'ingate quelle de' poveri, quali voi sete an-

per odium vel amorem, & dicitis malum ponentes lucem tenebras, & tenebras lucem. Væ igitur vobis qui non attenditis merita causarum, sed potius personam potentis, qui non quod rectum est iudicatis, sed iustitiam venditis pro muneribus; qui non iustitiam sed pecuniã aspicitis; qui non iuris amissim, sed affectus vestros tantummodo sequimini. Diuitiã causam graviter procuratis, sed pauperum causam repellitis; his

*Esai. 5.*

Hb

austere & rigoureux, gar rauch / hart vnd  
 mais aux riches doux strengz gegen dem Re-  
 & traitables. Puis le chen aber gar geneig-  
 sage, poursuiuant la mes gätig vnd milt. Bald  
 me matiere contre les hernach in vollführung  
 iuges dit, Le poure crie, dises handels vnd er-  
 nul na l'escoute, mais die vngerechte Reiche-  
 en demande qui il est: spricht der weise mann  
 Le riche parle, & tout le Syrach. 13. Der Arme  
 monde lui applaudit, & rüfft vnd schreyet  
 estenc ses paroles avec vnd niemant höret ihn  
 admiration iusques au an/ sondern mā fraget  
 Sict. Encore n'est ce roer er sey. Der Reiche  
 pas assez: car quand ils redet vnd iederman sch-  
 sont au degre d'honneur, let ihm bey/ schlechte die  
 ils ont vn autre ver qui Hände vber seiner mu-  
 les ronge. Ils sont de den/ ihme stolocken die  
 leurs enfans comme la zusammen vnd erhebt die  
 mere de Zebedeo dit, ne wort mit verwe-  
 Seigneur, que mes en- derung bis an den  
 fans s'assocent l'un à ra Himmel.  
 dextre, l'autre à la fen- Nun ist dises man-  
 stre. Apres eux ils sub- nicht gnug. Dan vort  
 roquent leurs enfans cy sie also in ihrem Epre-  
 stand sigen/ haben sie noch einẽ andern Wort  
 der sie nager. Sie thun mit ihren Kindern /  
 die mutter der Kindern Zebedei / die sprach  
 Schaffe Her/ das meine Kinder nebe dir sigen  
 eines zur rechte/ das ander zur sinckẽ. Matth. 23.

Matth.  
 20.

steri e rigorosi: ma a' ric-  
chi voi sete dolci e tratten-  
uoli. Poi il sauo persegue  
do la medesima ragione,  
contra gli giudici, dire, Il  
pouero grida, nessun l'in-  
tende: ma s'interrogano,  
chi è questo? Il ricco par-  
la, e ogniun lo carezza  
e porta le sue parole con  
ammirazione fin al cielo.  
E questo non è ancora  
assai: perchiocche quando  
sono venuti a qualche  
honorabile dignità, han-  
no vn' altro verme, chi  
gli rode finno de' loro  
figliuoli come la madre  
di Zebedeo diceua: Or-  
dina, Signore, che questi  
mei dua figliuoli segga-  
no, l'vno alla tua destra,  
l'altro alla sinistra, nel  
tuo regno. Sostituiscono  
auele dignità loro, i suoi fi-

austeri & rigidi, illis  
verò dulces & blandi.  
Ad hæc sapiens idem  
argumentum contra *Eccles. 5.*  
iudices iniquos tra-  
ctas dicit: Diues loquu-  
tus est; & omnes ta-  
cuerunt, & verbum il-  
lius vsque ad nubes  
perducunt; pauper lo-  
quutus est, & dicunt,  
quis est hic? & si of-  
fenderit, subuertent  
illum. Neque id satis  
est, quando enim in a-  
plissimo dignitatis  
gradu locati sunt a-  
lium vermem qui eos  
rodit nasciscuntur.  
Nam hoc ipsum filijs  
suis (quod mater filio-  
rum Zebedæi) exoptant,  
dicentes: Dic vt  
sedeant filij mei, vnus  
ad dextram, alius ad si-  
nistram. Itaque subro-  
gant sibi in dignitatē  
Hh 2

*Matth.*  
20.

leurs dignités, quelques-  
 fois ignorans et incapa-  
 bles. Puis dit le Prophe-  
 te Ezechiele, ils se sont  
 magnifiés et enrichis,  
 ils se sont engraisés,  
 ils ont laissé l'orphelin,  
 et n'ont pas fait iuge-  
 ment pour les pauvres,  
 ne frang-je pas la Sisi-  
 nation sur telles choses,  
 (dit le Seigneur) et mon  
 ame ne se vengera elle  
 pas sur telle maniere de  
 gente? Puis Voici la sen-  
 tence que saint Jaques

*14.4.* prononce contre eux au  
 jour du iugement, Vous  
 avez condamné et occis  
 le iuste, Vous avez Ses-  
 en en delices sur la ter-  
 re, prins Vos aises, Vous  
 avez raffasé Vos cocurs.  
 Or maintenant, dit le  
 Seigneur des armées,  
 den gerechten verurtheilet vnd verdammet i  
 habt in allen wollustē auff Erden gelebt: in allen  
 ley lustbarckheit habt ihr die begirde euwerer herzen  
 erfertiget. Nun spricht. in ynder der Herr der  
 Heerschep

Sie seze nach ihne ihre  
 Kinder an ihre statt vnd  
 wieder die doch bisweilen  
 ungelehrt / onwis-  
 send / vnd solches Am-  
 pres nicht fähig seind.  
 Darnach spricht der  
 Prophet Ieremias c. 5.  
 Sie haben sich herlich  
 vnd reich gemacht / sie  
 sein fett worden / sie ha-  
 ben die Weisheit ver-  
 lassen / vnd dem Ar-  
 mennichte rechte gespro-  
 chen: Soll ich sie dan-  
 darū nit heimsuchen /  
 spricht der Herr / vnd  
 meine Seele / soll sie sich  
 an solchen leuten nicht  
 rechen? Weiter hört  
 auch was für ein vrtheil  
 an dem iüngstē Gerichte  
 wider sie ergehen wer-  
 de / wie es S. Iacob c.  
 5. beschreibet. Ihr habt



gliuoli qualche ignoran-  
 ti & incapaci che sino.  
 Poi dice il Profeta Ie-  
 remia, Sono aggramenti  
 & arricchiti, sono diuen-  
 ti grassi e lisi: hanno tra-  
 passato l'orfano, e non  
 hanno fatto diritto a' bi-  
 sognofi. Non farai io pu-  
 nitione di queste cose? di-  
 ce il Signore: non vendi-  
 cherebbeffi l'anima mia  
 d'una cotal gente? Poi  
 eccomi la sentenza que S.  
 Iacopo pronuncia contra  
 loro al giorno del giudi-  
 cio. Voi hauete cōdamna-  
 to, voi hauete occiso il  
 iusto: siete rinuti sopra  
 la terra in delitie e morbi-  
 dezza, voi hauete pasciu-  
 ti i cuori vostri. Hor si,  
 dice il Signore degli eser-

filios nonnunquā in-  
 doctos, & legunt mi-  
 nus capaces, atque  
 prorsus expertos. Pre-  
 terea, dicit Hieremias  
 Magnificati sunt & di-  
 tati in crassati sunt &  
 impinguati, causam  
 viduæ non iudicauerunt,  
 nunquid super his non  
 visitabo (dicit Dominus)  
 aut super gentem huius-  
 modi non vlciscetur anima  
 mea? Deinde vide quā  
 sententiam S. Iacobus  
 contra eos pronūciet  
 in diem iudicij. Con-  
 demnastis & occidi-  
 stis iustum, epulati es-  
 stis super terram, & in  
 luxuriis enutriuistis  
 corda vestra, agite er-  
 go nunc diuites (dicit  
 Dominus exercitū)

Hier. 5.

Iacob. 5.

Plurez et hurlez vous  
 miseres : Vos richesses  
 sont pourries, vos se-  
 tementos superbes de-  
 niendront pleins de ti-  
 gnes. Votre or et ar-  
 gent est rouille, et la  
 rouilleure portera tes-  
 moignage contre vous et  
 mangera vostre chair  
 comme le feu, car les  
 larmes des defuncts ont  
 penetré iusques à mon-  
 throsne. Voilà les com-  
 plaintes que font les  
 Prophetes et Apostres  
 contre les iuges merce-  
 naires. Voilà les censu-  
 res que nostre Dieu a  
 fulminées contre eux.

Il ne nous reste plus  
 maintenant que de sça-  
 voir quel il fait en ma-  
 riage, que nous n'ayons

Heerscharen : Weinet  
 vnd heulet in euerm  
 elend: ewere reichthüm  
 seind verschwunden:  
 euwere prächtige Klei-  
 der werden voller mot-  
 ten werden / euwere  
 Gold vnd Silber ist  
 ganz vollen rost vollen  
 den / vnd wirt der rost  
 wider euch zeugniss  
 gebē / vnd euwer Fleisch  
 verzehren wie in Feuer.  
 Dann die zähren der  
 Witfrauen seind bis  
 für meinen Thron kom-  
 men. Sihe da / das seind  
 die Klageden / so die  
 Propheten vnd Heilige  
 Apostel wider die un-  
 gerechten Richter säh-  
 ren / welche sich mit  
 Geld bestechen vnd be-  
 mieren lassen : Sie däl  
 das seind die Straffe  
 wort / welche Gott als einen Donnerstraal wie  
 der sie ergehn lassen.

Es ist nun weiters nichts vberig / als das wir  
 auch sehē / was es für ein gestalt mit dem Ehestand  
 habet

iti, piangete, urlando per  
le miserie vostre, che so-  
praggiungono: Le vostre  
ricchezze sono marcite,  
& i vostri vestimenti so-  
no divenuti rosi dalle ti-  
gnuole. E l'oro vostro, e  
l'argento è arrugginito,  
e la ruggine loro sarà in  
testimonianza cōtra voi,  
e mangerà le vostre car-  
ni a quisa di facto: per-  
ciò che le lagrime dalle  
vedove hanno penetrato  
fin al mio trono.

Eccovi i lamenti che  
fanno i Profeti & Aposto-  
li contra gli Iudici mer-  
cenarij, eccovi le censure  
ch' Iddio folgora contra  
essi.

Hora non ci resta più  
altro, che di saper quale  
è il stato del matrimonio:

plorare ululantes in  
in miseriis vestris di-  
uitiæ vestræ putrefa-  
ctæ sunt, vestimenta  
vestra, sumptuosa à ti-  
neis comedentur: au-  
rum vestrum & argē-  
tum æruginavit, & æ-  
rugo eorum in testi-  
monium vobis erit, &  
manducabit carnes  
vestras sicut ignis: ec-  
ce merces operario-  
rū, qui messuerunt re-  
giones vestras, quæ  
fraudata est à vobis,  
clamat, & clamor  
eorum in aures  
Domini Sabbaoth  
introiuit. Vide igitur  
quas querimonias  
prophete & Apostoli  
contra mercenarios  
eiusmodi iudices &  
magistratus instituāt.  
Vide & censuras quas  
Deus contra eos deto-  
nat.

Iā nihil reliquum est amplius quā quid in  
fih 4

recherche en general les  
 miseres des principaux  
 estats du monde. Il  
 n'est rien plus certain,  
 que si nous voulons  
 fantasiquer & forger  
 cy nos esprits l'idee  
 d'un mariage excellent  
 & icy accompli de tou-  
 tes ses parties, comme  
 Platon a fait sa repu-  
 blique, Cicero son or-  
 ateur, saint Augustin  
 sa Cité de Dieu, il n'y  
 a rien cy ce monde, qui se  
 puisse egalier cy delices  
 & consommation de tous  
 plaisirs au mariage.  
 Qu'il soit vray, la for-  
 tune tant prospere qu'a-  
 dverse y est commune,  
 le bien commun, les en-  
 fans communs: & qui  
 comparer se puisse.  
 D'icy donc ainsi se  
 fait voir, que si l'on  
 veut se rendre heu-  
 reux, il faut se con-  
 tenter de ce que Dieu  
 veut donner, & ne  
 point se laisser aller  
 à la curiosité de  
 sçavoir ce que l'on  
 ne peut avoir, & de  
 se plaindre de ce que  
 l'on ne peut changer.  
 C'est la sagesse de  
 l'homme, & la science  
 de Dieu.

Louange  
 de maria-  
 ge pour  
 monstret  
 les misere-  
 res qui  
 s'en en-  
 suivent.

il stato del matrimonio  
 Et haueremo poi ricerca  
 to generalmente tutte le  
 miserie degli principali  
 stati del mondo. E ben  
 cosa certà, che se noi vo-  
 gliamo immaginarci, e forma-  
 re nella mente nostra, l'i-  
 dea d'un matrimonio  
 eccellente e cōpito di tut-  
 te le sue parti, come Pla-  
 tone a dipinto la sua  
 Republica, Cicerone il  
 suo Oratore, santo Ago-  
 stino sua Città di Dio,  
 non c'è cosa nel mondo  
 che si possa agguagliare  
 a' delici e colmo d'ogni  
 piacere nel matrimonio.

Que questo sia vero, in  
 la fortuna è comune, tan-  
 to prospera come auersa,  
 il letto comune, gli faciulo  
 li comuni. le. che è il più, ci

in coniugio rerum a-  
 gatur, vt porro expo- *Entomise*  
 namus: haectenus e- *coniugij*  
 nim precipuorū vitæ ex quo  
 humanę generū mi- *mox eius*  
 serias percurrimus. *declara-*  
 Atque si animo for- *buntur*  
 memus & concipia- *miseria.*  
 mus matrimonium  
 excellens quoddam,  
 omnibusque partibus  
 suis absolutum, qualē  
 fingebat Plato Rem-  
 publicā, qualem Ci-  
 cero Oratorem, qua-  
 lemq; beatus Augus-  
 tinus Ciuitatem Dei,  
 non erit profecto ali-  
 quid in hac rerum v-  
 niuersitate quod deli-  
 cijs & perfecta volup-  
 tate cum cōiugio co-  
 ferri possit. Atque hoc  
 ita se habere declarāt  
 comunis primum si-  
 ue aduersa sit fortuna  
 cōmunis lectus, pro-  
 les comunes, quodque

plus est, y a grande communauté de corps et d'esprit, qu'ils semblent deux transformés en luy.

Et si le plaisir nous semble grand, de confesser nos affaires secrètes à nos amis et prochains, de combien est la delectation plus grande que nous prenons à descouvrir nostre pensèe à celle, qui nous est conjoincte par un lien de charité, que nous nous fions en elle comme en nous mesmes, la faisant entiere thresorier et loyale gardienne des plus interieures secrets et conceptions de nos ames? Mais quel pourroit estre plus grand

den ist/das wir ihrenso wol als vns selbst / getrawen/ vnd ihren als einer Schatzmeisterin vnd getrewen Hütlerin / alle vnser gehemeste sinnen vnd gedanken vertragen vnd eröffnen. Was solte man aber für ein bessere zeugniß einbringen

Das noch mehr ist/so ist bey ihnen ein so grosse gemeinschaft des Leibes vnd vereinigung der Seelen vnd gemüts/ das es sich ansehen laßt / als wann beyde Leiber in einen Leib verändert vnd zusammen gesetz weren, Vnd so ein grosser lust bey dem ist / wann wir vns mit vnsern guten freunden vnd nachbarn von vnsern geschäften vnd heimlichkeiten vnderreden: wievil grösser dan ist diese ergerlichkeit/ welche wir haben / wann wir alle vnser gedanken der ienigen entdecken vnd offenbaren/ die vns mit einem solchen band der liebe verbunden vnd verbunden

è vna tanto grande co-  
munioue de corpi, & v-  
nionne di cuori, che pare  
che sieno dui transforma-  
ti in vno. E se noi haue-  
mo a gran piacere di con-  
ferir nostri affari secuti  
con nostri amici e pros-  
si- ni, quanto più grande è  
la dilataatione che noi pi-  
gliamo, scoprendo nostra  
mente a quella che ci è  
congiunta partal vincolo  
di carità, dellaquale noi  
ci confidiamo, come di noi  
medesimi, facendo la ma-  
niera tesoriera e fedole  
guardiana de' più inte-  
riori secreti e concentioni  
dell' anima nostra?

Ma quale più grande  
indicio potrebbe essere di

amplius est, tanta cor-  
poris communitio, &  
spiritus vnio, vt duoin  
vnum transisse videā-  
tur. Iam si dulce & vo-  
lupe est amicis & vi-  
cinis negotia nostra &  
arcana committere,  
quāto est delectabili<sup>9</sup>  
animi nostri concep-  
tum apperire ei quæ  
tali vinculo charitatis  
nobis est coniunctissi-  
ma, vt credamus ei  
nos ipsos, non minus  
quam nobismetipsis,  
facientes eam thesau-  
rariam fidissimamque  
custodem intimorum  
secretorum & cogita-  
tionum mētis nostræ.  
Quod enim esse pos-  
sit feruētissime plane-

tesmoignage de feruente  
 et indissoluble a-  
 mitié, que d'abandonner  
 pere, mere, socors et  
 freres, et generalement  
 tout le sang, jusquec à  
 se faire ennemie de soy-  
 mesmes, pour s'uy-  
 Sy mari, lequel l'ho-  
 norer et reuerer? Et  
 agam cy mespris tou-  
 tes autres choses, et  
 depend de lui seul:  
 s'il est riche, elle garde  
 ses biens: s'il est po-  
 ure, elle employe tout  
 l'artifice que nature  
 luy a donné pour com-  
 patir avec lui cy sa po-  
 ureté. S'il est cy prospe-  
 rité, sa felicité est re-  
 doublee cy elle, la Roy-  
 am participen à ses ai-

brünstiger vnd ohne  
 auflöflicher liebe ha-  
 ben können/als da das  
 Weibe ihren Vater  
 Mutter / Schwestern  
 vnd Brüder/ vnd in ge-  
 mein ein ganze Bluts-  
 freundschaft auffgibt  
 vnd verlasset / ja auch  
 gleichsamb ir selbs  
 gner feinde wirt/dann  
 sie dem Mann nach  
 volgt / welchen sie  
 grossen ehren halbet  
 vnd aller anderen  
 chen nicht achtet / son-  
 der an ihme allein ha-  
 get? Ist er reich / so  
 wahret sie sein  
 vnd Gut? Ist er düm-  
 tig vnd arm / so brachet  
 sie allen möglichem  
 fleiß / den ihr die Natur  
 mit getheilet / damit  
 mit ihme ein mitleiden

in seiner dürffrigkeit tragen könne. Sehet es  
 glücklich vnd wolso ist als dan sein glücklich  
 in ihr gleich zweyfach grösser / da er sicher / die  
 seiner freuden auch theilhaftig: Sehet er düm-

feruen-  
 amicit  
 dapad  
 e frate  
 tuiti  
 clari  
 mede  
 marit  
 e lariv  
 poco  
 cosa  
 solo's  
 serua  
 ro, ella  
 tificio  
 dato,  
 sua pou  
 prosper  
 radoppi  
 dela par  
 modi.  
 Et n



feruente & indissolubile  
amicitia, che di separarsi  
da padre, madre, sorelle,  
& fratelli, e generalmè di  
tutti i suoi parenti, e ren-  
dersi come nemica di se  
medesima, per seguir un  
marito, il quale l'honora  
e la riuerisce? E facendo  
poco conto d'ogni altra  
cosa, ella dipende di lui  
solo: s'esso è ricco ella con-  
serua i beni: s'esso è pove-  
ro, ella adopra tutto l'ar-  
tificio che natura gli ha  
dato, per compatir alla  
sua povertà, s'esso è in  
prosperità, la felicità è  
radoppiata in ella, vedendola  
participar a sui com-  
odi.

Et marito è in auer-

que indissolubilis a-  
mitiæ testimoniū ma-  
ius, quam relinquere  
patrem & matrem, so-  
rores & fratres, & v-  
niuersim totam cog-  
nationem, denique e-  
tiam renunciare sibi-  
metipsi vt maritū se-  
quatur quem etiā di-  
ligit & reueretur, &  
cōtemptis rebus om-  
nibus alijs, tota ab eo  
sote depēdet: si diues  
est asseruat opes eius,  
si pauper, omnem quā  
ei cōcessit Natura so-  
lertiam impendit vt  
ei in sua paupertate  
cōpatiatur: si felix est,  
iam alterum tantum  
ei prosperitatis acce-  
dit, quum vxoreulam  
suam dulci fortuna  
frui videt: si verò ad-

Gene. 2.  
Matth.  
19.

sea. S'il est cy aduersi-  
 té, il ne porte que la  
 moitié du mal, et d'a-  
 bondam le conforte, luy  
 assiste et le sert. Si  
 l'homme veut de-  
 mouer reclus et soli-  
 taire cy sa maison, il a  
 femme qui luy fait com-  
 pagnie, qui le soulage,  
 et fait digerer plus aise-  
 ment l'incommodité de  
 la solitude. S'il veut  
 aller aux champs, elle  
 le conduit de l'œil  
 tant que la veüe se  
 peu estendre, elle le de-  
 sire et honore, absent le  
 plaint et soupire, com-  
 me s'il estoit tousiours  
 aupres d'elle. Est-il re-  
 uenu? il est bien receu,  
 cheri, fauorisé des plus  
 delicatas carences que

ihn im abwesen / vñnd seuffze / gleich als ob  
 stets bey ihr gegenwertig were. Kompe er da-  
 wider zu Haus / so wirt er von ihr mit dem  
 lieblich

vnglück vñnd verderru-  
 tigkeit / so trage er des  
 sen nur den halben  
 theil / sie hilfft ihm sein  
 vnglück tragen / vber  
 das / so tröset sie in / ste-  
 het ihm getrewlich bey /  
 vñnd dienet ihm. Will  
 der Mann in seinem  
 Haus eingesperrt / ein-  
 zig verbleiben / da hat  
 er die Frauen / so in  
 gesellschaft leiste / sie co-  
 quicket ihn / vñnd ma-  
 chet / das er die beyde  
 werden der einsamkeit  
 desto leichter außstehe.  
 Will er sich dann in  
 Felde hinaus begeben  
 da begleitet sie ihn mit  
 ihren Augen / so jehet  
 sich ihr Gesichte erfrö-  
 hen mag / sie hat ein be-  
 girde vñnd schmerzt  
 nach ihm / sie liebet  
 ehret ihn / weinet

sie  
 me  
 pin  
 e  
 y  
 sol  
 con  
 che  
 re  
 mo  
 S'e  
 del  
 ce  
 rist  
 lo d  
 sent  
 e  
 so  
 E  
 ceus

fità, la moglie porta la metà dell' angostia, e di più lo conforta, gli assiste, e lo serue. Se'l marito vuol restar rinchiuato, e solitario in casa, tra per compagna la sua moglie, che lo solleva, e fa digerire più facilmente l'incòmodità della solitudine. S'esso vuol andar fuor della città, ella lo conduce col l'occhio, quanto la vista si può stendere, ella lo desidera & honora assente, lo lamèta e sospira, e vorrebbe che sempre fosse con lei.

E' ritornato? è ben ricevuto, carezzato, sinori

uersa prematur conditione: iam nō nisi diuidium mali fert; ipsa enim consolatur eū, assistit, & administrat si marito placeat desiderare domi extrastrepitū popularē, cōsortem habet eū quā domesticam agat consuetudinem, quæque ipsum consolatur, & solitudinis molestiam lenius ferre faciat: si rus prodire velit ipsa visu & oculis eū consecatur, quantū prospicere possūt lumina, desiderat & honorat; absētē luget & ingemiscit, & sēper optat adesse, redeuntem amicē & hilari animo excipit, amplexatur,

nature sup a peu enfei-  
gnex: de sorte qu'il sem-  
ble, pour cy parler a la  
Scrite, que la femme  
soit don du Ciel  
etroyé a l'homme, tant  
pour se refrigerer a con-  
tentement de ieunesse,  
que pour le repos a  
soulas de la vieillesse.  
Nature ne nous peut  
donner qu'hy pere a  
qu'une mere, mais le  
mariage cy represente  
plusieurs cy nos enfans  
lesquels nous reueron  
a honorem, a ont plus  
chers que leurs propres  
entraillies, & sans ieu-  
nesse a petits, ils sola-  
strem, enfantillien, be-  
garem a gazouille.  
Ils nous prepareront

unfern Kindern / welche vns verehren vnd vil  
lieber vnd werther halten / als ihr eigen Herr.  
Da sie noch jung vud klein sein / reiben sie ihre  
kurzweilige kindliche pöfleinste stammeln vnd  
schreyen

lieblichsten vnd zart-  
sten lieblosen / schmiche-  
len vnd herzen / als  
sie von Natur lernen  
können / gegrüßet vnd  
freudlich empfangen.  
Der gestalt / daß / die  
warheit zu sagen es sich  
ansehen laßet / als were  
das Wabe ein geschick-  
te von Himmel herab  
dem Menschen gegeben  
nit allein zu einer erfris-  
chung vnd erhaltung  
seiner brennenden ju-  
gend / sondern auch zu  
einem trost / hilff / vnd  
erquickung in seinem vns  
vermögliehen alter. Es  
kan vns die Natur  
mehr nicht als einen  
Vatter vnd eine Mutter  
schaffen. Der Ehe-  
stand aber stellet vns  
deren vil vor Augen in

to con le più delicate carezze che natura gli ha potuto insegnare. In modo che, perdir ne il vero, pare che la moglie sia un dono celeste dato all'huomo, tanto per il refrigerio e soddisfazione della gioventù, che per il riposo e solazzo delle vecchiezza.

Natura non ci può dar che un padre & una madre: ma il matrimonio ne rappresenta parecchi ne' nostri fanciulli, i quali ei riverino & honorano, & hanno più cari che lor proprio cuore. Essendo giovani e piccioletti, mattozziano, si portano de

blanditur, omnibus quas cum Natura docuit animi significationibus usque ad eum (si modo vera fatebimur) ut vxor donum cœlitus à Deo datū homini videatur esse, tã in refrigerium atque voluptatem iuuentutis, quã requiem & solatiū senectutis. Natura nobis non nisi unū patrē matrēque largita est, sed cōiugiū toties nos patres matrēque facit, quoties è cōiuge proles suscipimus, quę etiam nos reuerentur & honorāt: & visceribus suis chariores habēt, quę dum infantes & parvæ nos oblectant, lallant, balbu-

me infinité de plaisirs :  
 tellement que par leurs  
 mignotises & singeries,  
 il semble que ce soient  
 petits amusements &  
 iouets, que nature nous  
 ait donnés pour dece-  
 uoir & passer quelque  
 partie de nostre misé-  
 rable Vie.

Somme nous as-  
 siegés de Vieillesse:  
 (chose forcée & commu-  
 ne à tous) ils soulagent  
 l'incommodité de nostre  
 aage, ferment nos yeux,  
 nous rendent à la terre,  
 dont nous sommes is-  
 sus, sont nos os, nostre  
 chair, nostre sang, &c.  
 Voyez vous voyez  
 nous mesmes, de sorte  
 que le pere voyant ses  
 enfans, peut asseurer

sein/vnser fleisch / vnser  
 anschawen / sehen wir  
 das / wann ein Vater  
 sein Kinder anschawet

sie stammeln vñd schre-  
 yen / vñd machen vñs  
 vnzuehlich vil lust vñd  
 kurzweil / also das es  
 wege ihres zärtlens vñ  
 Affenwercks / scheint  
 das sie gleichsam kleine  
 Handspieler vñd zue-  
 vertreiber seyen / welche  
 vñs die Natur gegeben

einen guten theil vnser  
 ers armseligen / eltern  
 den lebens damit zue-  
 bringen vñd zuever-  
 ben. Sein wir nun alt  
 vñd beragt (welches  
 allen in gemin zuehofft  
 vñd zu gewarten) da  
 erquickten / treuen / vñd  
 verhelffen sie vñs in vn-  
 serem beschwerlichen al-  
 tert: sie schliessen vñs die  
 Augen zu: legen vñs  
 wider in die Erden /  
 auß deren wir kommen  
 seind: sie seind vnser ge-

geblät: wann wir sie  
 Der gestalt  
 ansehig

fanciulli, scilinguano, e cornacchiano. Si prepara-  
no vna infinita di piace-  
ri, si che per lor lusinghe  
e leggiadrie pare che si-  
mo piccoli intratenimen-  
ti che natura ci ha dati  
per passare con piu alle-  
gressa vna portione della  
nostra miserabil vita.

Siamo noi assediati  
della vecchiazza (cosa  
che non si può fuggir, e  
chi è commune a tutti) Jes-  
si solazzano l'incommo-  
dità dell' età nostra, chi  
rdono nostri occhi, ei re-  
dono alla terra, della  
quale siamo vstiti, sono no-  
stre ossa nostra carne, no-  
stre sangue: vedendogli,  
reggiano noi medesimi: in  
modo che il padre, vedē-  
do i suoi figliuoli, può as-

ciunt, cornicantur va-  
cillantque lingua, &  
varia nos iucunditate  
afficiunt; vsque adeo  
vt lenociniis; concin-  
niatibusque suis, &  
festiuitatibus non a-  
liud quam simiole vi-  
deantur & occupatri-  
ces animorum atq;  
Iudiones, ob id à Na-  
tura nobis datę, vt mi-  
serabilis æui nostrī  
partem bonam his ip-  
sis fallamus & trans-  
mitamus. Circum ses-  
si sumus senectute (re-  
plane ineuitabili &  
cōmuni malo) hęc ip-  
sę incomoda ætatis  
consolantur, claudunt  
oculos nostros, redūt-  
que terrę vnde pro-  
creati sumus, sunt os  
nostrū sunt caro no-  
stra: sunt sanguis no-

ster; quoties illos aspicimus, nosmetipsos,  
contemplamur; ita vt pater, infantem suum  
videns verē queat dicere, se effigiem suam

qu'il void sa Vierge  
 medaille raccourcie en la  
 face de ses petite en-  
 fans, esquel quasi nous  
 renaissions : tellement  
 que la Sicillese ( far-  
 deau insupportable ) ne  
 nous est point moleste,  
 Soyons ces miroirs et  
 simulacres de nous mes-  
 mes, qui eternisent la  
 memoire de nous, et  
 quasi immortalisent et  
 procreant et engendrent  
 d'autres apres nous, com-  
 me du tige couppe du  
 tronc de l'arbre du-  
 quel il en sort plu-  
 sieurs autres, ainsi que  
 j'ay plus amplemment de-  
 duict en Syreniadé, que ie  
 mis l'annee passee en  
 lumiere, de la dignité et  
 excellence de mariage,  
 vil andere schoss vnd zweig  
 herfür schiessen vnd  
 herauf wachsen. Wie ichs  
 alles nach der leng er-  
 zehlet in einem Tractetlein  
 von vierdigkeit vnd  
 fünfzigkeit des Ehtands/  
 welches ich das vier-  
 zigste



ficuarfi ch'esso vnde la  
sua medaglia abbrenata  
nella faccia de' suoi pic-  
cioli, ue' quali quasi ri-  
nasciamo: talmente che  
la vecchiezza ( peso in-  
sopportabile) non ci è mo-  
lesta.

Vedendo quei specchi  
e simulacri di noi medesi-  
mi, i quali eternisamo &  
immortalitano il ricor-  
dar di noi, procreando e  
generando degli altri dopo  
noi, come si vede ne' rami  
presi del tronco dell' al-  
bero, de' quali poi ven-  
gono a nascere parecchi  
altri, come e più ampia-  
mente dichiarato in vn  
trattato messo in luce da  
me l'anno passato della  
degnità & eccellenza  
del matrimonio, nel qua-

viuā in filioli sui facie  
cōtractam depictam-  
que cernere. In his.n.  
quasi renascimur, ita  
vt senectus ( pondus  
importabile ) minus  
sit molesta, quum spe-  
cula hęc & simulachra  
nostri cernius, quæ æ-  
ternam & immortalē  
faciunt nostri memo-  
riam: ipsa enim pro-  
creant, generant alios  
post nos, vt termes  
ab arbore reuulsus  
plantatus producit al-  
lios: veluti fufius de  
his differuimus anno  
superiore in libello  
quem de dignitate &  
excellētia matrimo-  
nij euulgauimus, in

auquel je ne pense ricy  
auoir osmis de ce qui  
appartient à l'entier or-  
nement & decoration  
de la conionctiō de  
mariage.

De de peur d'estre ac-  
cusé d'inconstance, &  
d'auoir tourné robbe, je  
ne veux maintenant  
me prifer ce que j'ay  
ram exalté.

Maio pource que moy  
subiect (qui traide de  
miseres de tous estats  
de vostre vie) requiert  
que ie ne pardonne à  
cestuy non plus qu'aux  
autres, ie raconteray cy  
peu de parolles ce que  
i'ay seuy cy plusieurs  
auteurs, & specialemēt  
cy l'auteur du miroir  
Politique, lesquels con-

Stande eben so wenig nachlasse vñnd verschwe-  
ge/als den andern/ so wil ich mit kürze erzehlen/  
was ich hie von in vielen vñnderschiedlichen Bü-  
chern horen/vñnd insonderheit in dem Buch/Speculum  
Polit

le io non credo hauer las-  
ciato a dire cosa alcuna  
che fossa per ornare e de-  
corare la congiunzione  
matrimoniale. E per non  
esser ritruouato incoetan-  
te, & hauer voltato il  
manello, come si dice, non  
voglio hora sprezzare  
quello che io ho tanto ef-  
altato. Ma perche il mio  
discorso, (che tratta delle  
miserie di tutti gli stati  
della vita humana) non  
conuole che io perdoni a  
questo, come non ho per-  
donato agli altri, io dirò  
breuemente quello che io  
ne ho letto in parecchi au-  
tori, e specialmente ne'l  
autore del specchio politi-  
co, i quali autori confessa-

quo nihil credo me o-  
misisse, quod ad maxi-  
mum ornamentum &  
condecorationem cō-  
iugij facere possit. At-  
que ne quisquam me  
accuset inconstantiae  
quod nūc pallium in-  
uerterim, nolim mo-  
dò, qui prius tantum  
extuli, vituperare. Cē-  
terum quia res pro-  
posita & argumentū  
(quod de miseriis o-  
mnium vniuersi mū-  
di statuum tractat) ita  
poscit, vt nihil magis  
huic donem, quam a-  
lijs, recēsebo breuiter  
quæ hac de re apud  
varios scriptores legi  
p̄cipuè apud aucto-  
rem Speculi politici,  
qui vnà mecum fa-  
tentur permultū mel-  
lis, salgama a nō pau-

Li 4

fesson avec moy, qu'il  
 y a force miel, force d-  
 futures et delices y  
 mariage: mais s'oy Scut  
 s'oy considerer, et peser  
 à iuste balance les  
 grands et insupportables  
 faix, oy trouuera parmi  
 ces roses beaucoup d'es-  
 pines, et parmi si douce  
 pluye, oy trouuera qu'il  
 tombe tousiours force  
 gresle. Qu'il que soit  
 Bray, les Aetheniens,  
 peuple fort recomman-  
 dé cy prudence et sage-  
 se. Voyans que les  
 femmes ne se pouuoient  
 comporter avec leurs  
 maris, pour vne infi-  
 nité de quises et dissen-  
 sions qui s'esteuoyent  
 ordinairement entre  
 eux, furent contrainctes

Politicum genant  
 gelesé hab, Welche da  
 alle mit mir bekennen  
 das in dem Ehestan-  
 viel honigesüsse vnt  
 verzückerte lustbarkei-  
 vnd ergensliche wollü-  
 ste seyen. Da man aber  
 auch die grosse vnd  
 vntreglich beschwerde  
 wol betrachten vnd  
 recht erwegen will/  
 wirdt man finden / das  
 vnder diesen lieblichen  
 Rosen vil Distel seindt  
 vnd das mit einem so  
 süßen Regen offte etel  
 Hagels vnder vermis-  
 chet ist.  
 Das disem also sey  
 so haben die Aetheni-  
 ser / welche ihrer schick-  
 lichkeit vnd weisheit  
 halben sehr berühmt  
 waren / da sie sahen / das  
 die Weiber sich mit ihren Männern wegen vieler  
 zwischen ihnen entstehenden vneinigkeits vnd  
 zwoidracht / nicht vertragen kondten / auß hoch-  
 drungender noth in ihren Regiment ein gewis-  
 sonde

Loix pour  
 recécilier  
 l'homme  
 et la fem-  
 me.

no meco che nel matrimo-  
nio si ritrova molto me-  
le, molti condimenti e de-  
licie: Ma chi vorrà ben  
considerare, e pesare a bi-  
lancia giusta, i grandi e  
non sopportandi carichi,  
tra queste rose si ritro-  
varano assai spine, e tra  
la pioggia, docte si ritro-  
vera sempre molta gran-  
dine.

E che sia vero, gli A-  
teniesi (popolo molto lo-  
dato, per la sua prudenza  
e sapienza) vedendo che  
le, moglie non potevano  
comportarsi con loro ma-  
riti, per cagion di' infini-  
ti litigi e dissension, che  
ordinariamente si susci-  
tavano tra loro, furono  
sforzati di creare nella

ca deliciaſq; magnas,  
esse in matrimonio,  
sed si bene confidere-  
mus, & equa lance ex-  
pendamus grâdes im-  
portabilésque qui in  
eo sunt fascés, in his  
spinas multas, & in  
hoc imbre molli gra-  
dines sæpe permixtas  
inuenire fuerit. At vt  
hoc verû esse demon-  
stretur, Atheniēses, po-  
pulus laudatissimæ  
prudentiæ & sapiētiæ  
quum viderēt vxores  
cum maritis suis non  
semper cōuenire, nec  
eosdē se ferre per lites  
& contentiones, quæ  
non rarò inter eos e-  
xurgebant, coacti sūt  
in Republ. sua nouū  
creare Magistratum,

establi cy leur republi-  
que certains magi-  
strats, qu'ils appelloyent  
reconciliateurs des ma-  
riés, l'office desquels  
estoit de les reduire, re-  
concilier et remettre cy  
accord cy toutes voyes,  
Les Spartains cy leur  
republique auoyent sem-  
blablement establi cer-  
tains magistrats, nom-  
més Harmosins, qui a-  
uoient la charge de cor-  
riger l'insolence des  
femmes, reprimer leur  
arrogance et audace à  
l'endroit de leurs ma-  
ris. Les Romains cy  
voulurent ordonner  
magistrats, se persua-  
dant (peu estre) que les  
hommes n'estoyent suf-  
fisants pour brider la te-  
sondere Oberkeit an-  
stellen vnd seyen müs-  
sen / Die sie nannten  
Die versöhner der Ehe-  
leuten. Dises ampt vnd  
befelch war / sie auff alle  
mögliche mittel vnd  
weg mit einandern zu  
vergleichen vnd ver-  
einbaren. Gleicher ge-  
stalt hatten auch die  
Spartaner in ihrer Re-  
giment ein besondere  
Oberkeit verordnet / die  
sie Harmosinos nen-  
neten: Die hatten in be-  
felch / das sie den vber-  
mütigen stolz der Weib-  
er straffen / vnd ihre  
ruhmträchige vermessen-  
heit vñ frechheit gegen  
ihren Männern / zurecht  
halten solten. Die Rö-  
mer wolten in diser sache  
keine Oberkeit nicht  
anordnen: weil sie sich villichien beredeten / es  
weren die Männer nicht starck genug / die außger-  
lassene vermessenheit vnd freffel der Weiber /  
so sie einmahl außgeriffen weren / zuzammen  
vnd zu

republica loro, certi Ma-  
gistrati chiamati da essi  
Reconciliatori de' mari-  
tati, l'ufficio de' quali  
era diridure, recociliare,  
erimettere insieme gli ma-  
ritati per ogni modo.

I Spartani nella lor  
republica similmente sta-  
bilirono certi magistrati,  
chiamati Armosini, l'uffi-  
cio de' quali era di cor-  
reggere l'insolenza delle  
moglie, reprimere l'arro-  
ganza l'audacia loro ver-  
so lor mariti.

I Romani non volsero  
ordinar magistrati, per-  
suadendo se forza che gli  
huomini non erano ba-  
stanti di frenare la teme-

quos Reconciliatores  
conjugū appellabant.  
quorum erat officium  
hos omnibus reduce-  
re in gratiam, sibi que  
reconciliare, pacem  
& amorem inter eos

retindegare. Sparta-  
ni quoq. in sua Repu-  
blica instituerunt  
nouos Magistratus  
( quos Harmosinos  
dicebant ) qui curam  
habebant corrigendi  
mulierum insolentiā,  
reprimendi arrogan-  
tiam & audatiam, si-  
quam contra maritos  
commisissent. At Ro-  
mani tales nullos Ma-  
gistratus instituire  
voluerunt persuaden-  
tes sibi (forfitā) ad fre-  
nādā, cohibendā-  
que stultā muliercula-  
rū temeritatē indomi-

*Camera  
pacificato-  
ria apud  
Atheniē-  
ses.*

*Agurōw  
vōi, quō  
apud La-  
cedamō-  
nios.*

merité effrene des femmes, depuis qu'elles se debordoyent: mais ils Soulorent auoir leur refuge aux dieux. Car ils consacrerent expressoy temple à la deesse Viriplaca, où cy s'y estoient accordoyent de leurs querelles domestiques. Mais qui pourroit (disent ils) patiemment supporter les charges de mariage? L'insolence des femmes? Le ioug d'uy sexe tam imparfait? Qui pourroit fournir à l'appointement, tam de leur appetit charnel que de leur pompe insatiable? N'y a il pas l'ancien proverbe Grec qui dit,

sich darreichen können die Weiber so wol in natürlicher fleischlicher begirde des beyschluffs als in ihrem vnersetzlichem pracht vnd hochzeit zuuernügen vnd zu erfüllen. Lautet nicht Das Griech

vnd zu iuck zuhalten sondern sie wolten lieber ihre zuflucht zu den Gottern habē. Dann sie außtrucklichen zu diesem ende der Götter Viriplaca, das ist Mannerverschnerin einem Tempel zuignen ten vnd enweyhetten in welchem sich endtlich Weibe vnd Mann über ihren haufigen eckten verglichen vnd verrugen. Wer solt doch (sprechen sie) gedult die beschwerden einer haußhaab ertragen können? Den stolz vnd vermessenheit der Weiber erleiden? Das ist eines so vnvollkommen weiblichen geschlechtes erdulden mögen.

rità  
quā  
no  
corfo  
tant  
pio a  
oue  
quet  
rele  
potre  
tient  
richi  
L'ins  
za a  
d'v  
de C  
e al  
se  
Nom  
verbi



rità sfrenata delle moglie  
 quando esse si restagnaua-  
 no: ma volsero hauer ri-  
 corso a loro Iddij. E per  
 tanto consecrarono un te-  
 plo alla Dea Viriplaca,  
 oue poi coningati s'ac-  
 quietarono delle lor que-  
 rele domestiche. Ma chi  
 potrebbe, dicono essi, pa-  
 tientemente tolerare i ca-  
 richi del matrimonio?  
 l'insolenza & arrogan-  
 za delle mogli? il giogo  
 d'un sesso tanto imperfet-  
 to? Chi potrebbe sodisfa-  
 re al loro appetito carna-  
 le pompa insatiabile?  
 Nonne dice l'antico pro-  
 verbio Greco, che moglie

tem quoties exorbita-  
 rent viros nullos suf-  
 ficere posse, sed hoc  
 Diis curandum reli-  
 querunt, ad quos sese  
 contulerunt. Nam  
 peculiare templum  
 dedicarunt Deæ Viri-  
 placę in quo tandem  
 querimontias domes-  
 ticas componerēt. At  
 quis inquit, curas  
 matrimonii, quis info-  
 lentiam & arrogan-  
 tiam fœminarū, quis  
 iugum sexus tam im-  
 perfecti patienter fe-  
 rat quisnam earum tā  
 carnali pruritu, quā  
 etiam fastui insatiabi-  
 li satis faciat vnquam?  
 Estne vetus apud

Que femme et quai-  
 res que sont jamais tant  
 accomplies qu'oy c'g  
 trouue tousiours à se  
 faire? Si tu la prends  
 pour, elle sera mespri-  
 sée, et toy moins esti-  
 mé. Si tu la prends riche,  
 tu te fais serf et esclav-  
 ne: car pensant espouser  
 une compagne égale, tu  
 espousseras une quai-  
 sifre et insupportable.  
 Si tu la prends laide, tu ne  
 la pourras aimer. Si tu  
 la prends belle, c'est un  
 fouillon à ta porte, pour  
 te donner force compa-  
 gnie. C'est donc toute  
 qui est assaillie de tout  
 le monde, que la beauté.  
 Or est-il, que la chose  
 est difficile à garder, de  
 laquelle chascun prétend

Griechische sprichwoort  
 Das die Weiber und  
 die Schiffe nimmer so  
 vollkommen ganz seyn  
 Das man nicht jederman  
 daran zeflicken habet  
 Nimmst du ein arme  
 Weib / so wirt sie ver-  
 achtet / du aber desto  
 ringer geschetzet werdt.  
 Nimmst du dan ein rei-  
 che / so machest du dich  
 zu einem selbigen  
 knecht: dann du dich  
 vermeinst / eine die  
 gleiche gesellin zu seyn  
 wirt sie dir ein vn-  
 gleiche Herrin vnd  
 Meisterin sein. Nimmst  
 du ein hestliche / so wirt  
 du sie nicht lieb haben  
 mögen. Nimmst du ein  
 schöne / so ist sie gleich  
 als ein stropfischlein an  
 der feilzeichen an der  
 ner thür / dadurch

Gesellschaft zu dir zukommen angereizet wird.  
 Dann die Schönheit ist ein solche Vestung, welche  
 von Ihermennig angelauffen wird. Und dann

e nauì non sono mai tanto compite, che nõ e struoni sempre qualche cosa da raconciare? Se tu la pigli pouera, ella sarà sprezzata, e tu manco stimato. Se tu la pigli ricca, tu ti rēdi seruo e schiavo: conciosa cosa che pensando sposar vna compagna uguale, tu sposarai vna maestra insopportabile. Si tu la pigli deforme, non la potrai amare: se tu la pigli bella, ella sarà vna insegna alla tua porta, per addursi molti compagni. La beltà è vna torre assalita da ogniuno. E la cosa è difficile a conseruare, della quale ogniuno si crede hauer la.

Græcos parcemia, Fœminas & naues nunquam ita perfectas esse, quia aliquid, semper in his refarciendū reperiat. Si pauperem accipis coniugē, ea contemnetur, & tu quoq; eius causā minoris fies: si diuitem assumis cōtinuò teipsum eius famulū constituis & seruum: quū enim credes te duxisse parem duxeris magistrā intolerabilē: si deformem accipis, quomodo amare quibus? si pulchram, cæmalleus seu lingua ferrea erit, qua ruum frequenter pultabitur: ostiū, forma enim aræ quædam est, quæ ab omnib. oppugnatur, Reuera species mulieris, res est seruari difficilissima, quia illius scrip-

avoir la clef. Voy le hazard ou tu te mets (dison Guillaume de la Perriere) que ta ronde teste ne venienne fourchue, qui est une espoustantable metamorphose, si elle est visible et apparente, Voila la conclusion.

La richesse rend la femme superbe, la beauté la rend suspecte, la deformité la rend odieuse. Marquoz Hiponates ayant expérimenté les miseres de mariage, dison, qu'il n'y avoit que deux bons iours, y tout le mariage: L'un eston le iour des procces l'autre le iour auquel la

Hiponates / als er die Ehstands erfahren vñ versucht / sagte / das in verrender ganzer zeit des Ehstands vñ Ehleut beywohnug zweyer Ehleut / nur allein zwen tag weren: Der eine wer der / an welche man zeit helt, Der ander / an welchem die Frau

auch / so ist ein Schan / welchem ein je der den Schlüssel zu haben ver / meiner / kümmerlich zu / verwahren. Siehe da die / gefahr darcin du dich / begibist / sagte Wilhelm / von Perriere / das dein / runder Kopffe nicht / etwa mit Ecken vñnd / Hörner bezeichnet wer / de: welches dann ein / gar abscherolich vñnd / schreckliche vergeltung / ist / wan sie sichtbar wer / re. Schliesslich / so ma / chet der Reichthum / die Frauen stolz vñnd / hochfertig: Die schö / heit machet sie argwö / nisch vñnd verdächtig / Die Häßligkeit machet / sie verhasset. Darum

Pein vñnd Marter des / die in ver / der / an welche man / zeit helt, Der ander / an welchem die Frau

chiane. Vedi il pericolo o-  
ne io ti metto (diceua  
Gulielmo della Perriera.)  
che'l tuo capo tondo non  
d'ingua biforro, Metas  
morphas: spauenteuole,  
s'ella fosse visibile & ap-  
parente. Ecconi la cōchiu-  
sione: Le richezze ren-  
dono la donna superba la  
beltà la rende sospetta,  
e la deformità la rende  
sprezzata & odiata.

Per tanto, Diponate,  
hauendo sentito i mariti  
del matrimonio, diceua  
che non erano che due  
buoni giorni in tutto'l  
matrimonio. L'vno il  
giorno delle nozze l'ait-  
tro, quando si morua la

nij clauem vnusquis-  
que cupit habere. Vi-  
de inquit Gulielmus  
Perrierus, aleam cui  
te cōmito, ne fortasse  
caput tuum modò ro-  
tundum furca bilulcū  
fiat, quæ horrēda trās-  
formatio esset si palā  
omnibus conspicien-  
da daretur. En igitur  
tibi scopus, totiusque  
argumenti status: o-  
pes mulierem super-  
bam, pulchritudo su-  
spectam, deformitas  
exosam faciunt. Pro-  
pterea Diponates ma-  
trimonij cruciatu  
expertus, dicebat se  
duos duntaxat dulces  
in coniugio dies ha-  
buisse, prior erat dies  
nuptiarum, posterior  
coniugis suæ dies mor-

femme mouroit: Pour ce que le iour des nopces on y fait bonne chere. L'espousee est fraische & nouvelle, & toutes nouualtes plaisent: & de toutes Voluptes le commencement est plus delectable, D'autre iour qu'il disoit estre soy, estoit celui auquel la femme mouroit, pour ce que morte la beste, mort est le Venin, & que par la mort de la femme, le mari sortoit hors de seruitude. Dy confirmation de quoy ils recitent vne belle histoire d'un noble Romain, lequel le lendemain de ses nopces, apres auoir couche la nuit precedente avec sa femme, estoit fort triste & penitenciel. C'estoit un Romain, lequel de son iour de sa femme, se trouua si malade, qu'il mourut. Le lendemain de sa mort, on trouua son corps si froid, qu'il ne pouoit estre plus que mort. Le lendemain de sa mort, on trouua son corps si froid, qu'il ne pouoit estre plus que mort.

Dann an dem tag der Hochzeit macht man gut geschick/ vnd ist die Braut aller frisch vnd new: so ist auch alles was new ist / lieblich vnd angenehm: es ist auch in allen wolstücken der erste anfang am aller süßesten vnd lieblichsten. Der ander tag were / wie er saget wann die Frau absterbet dann / so das Weib gestorben / ist auch das Gift todt: vnd dienet der Mann durch den lichen abgang seines Weibes / seiner Leibesgenossenschaft vnd dienbarkeit entlediget vnd besreyet vnter.

Zur bestetigung des sen vort ein Historien gehlet / von einem Romainischen Edelmann / welcher de andern tag nach seiner Hochzeit / als er die vergangene nacht mit seiner Braut beschlafen hatte / gar traurig vnd vngedancken war: vnd als in erliche seiner

moglie. Conciosia cosa  
 che i giorno delle nozze  
 si mangia e bene di buona  
 voglia, la sposa è fresca e  
 noua, e ogni nouità pia-  
 ce, e di tutte voluttà il  
 cominciameto è più dilet-  
 teuole. L'altro giorno che  
 hauena per buono, era  
 quello nel quale la moglie  
 si moriuà: perche morta  
 la bestia, morto è il vele-  
 no: e per la morte della  
 moglie, il marito viene ad  
 usare di seruitù.  
 Per il che confirmare es-  
 si citano vna bella histo-  
 ria d'vn nobile Roma-  
 no, il quale il dì seguente  
 dalle sue nozze, doppo  
 hauer dormito la notte  
 precedente cò la sua mo-  
 glie, era molto dolente e

tis erat. In festiuitate  
 siquidē hymenœorum  
 genio indulgetur, spō-  
 saq; recens est & noua  
 nouaque omnia pla-  
 cent. voluptatum pri-  
 mordia semper dul-  
 ciora sunt. Alter, quē  
 quoque bonū appel-  
 labat, fati dies vxoris  
 erat, quod mortuo a-  
 nimali venenoso, ipsū  
 quoque venenum e-  
 mortuum esset, & de-  
 functa coniuge, vir à  
 seruitute eiuldem li-  
 beraretur. In cuius rei  
 confirmatione recitac  
 ēt celebrem historiā  
 nobilis cuiusdam Ro-  
 mani, qui postridie  
 nuptiarum, postquam  
 precedēti nocte cum  
 vxore sua concubuis-  
 set, tristis & cogitabū-

sis, et estant interrogé  
 d'aucune de ses amis  
 et familiers, quelle e-  
 ston l'occasion de sa  
 tristesse. Ven que sa  
 femme eston belle, riche,  
 et extraite de nobles  
 parents, leur monstrant  
 son pied, il est en sa iam  
 be, disant, mes amis,  
 moy souler est rom  
 pieuf, beau et bien fait,  
 mais vous ne sca-  
 vez pas sy quelle part  
 du pied il me blesse. Ils  
 alleguerent aussi le trait  
 de Philemon, qui di-  
 soit, que sa femme e-  
 stoit au mari sy mal  
 necessaire. Ven qu'il  
 y a chose plus diffici-  
 le a trouuer sy ce mon-  
 de, qu'une bonne femme,  
 suiuant le proverbe an-  
 cien qui dit, Qu'une

trauren vnd geheimt  
 Freunden gefragt was  
 rumb er doch traurig  
 were / weil doch sein  
 Frau schön / reich vnd  
 von Edlem Stammen er-  
 boreu were: Strecket er  
 seinen Schenckel auß  
 vnd zeigt inen seinen  
 Fuß / sprechender Mein  
 gute fremd sehet das  
 mein Schuch ist ganz  
 new / schön vnd sauber  
 gemacht / jr aber wißet  
 nicht / wo er mich an dem  
 Fuß drucket. Man zue-  
 het auch an den Spruch  
 Philemonis, der da  
 sagte / das das Weib  
 dem Menschenein not-  
 wendiges vbel were /  
 dessen er nicht wol ent-  
 trachen köndt: Angese-  
 hen / das in der ganzen  
 Welt nicht schwerlicher  
 zu bekommen vnd zu fin-  
 de / als ein gutes Weib  
 nach laut des alten sprichworts das da sagt: Das  
 ein gutes Weib / eine gute Hausfraw / vnd ein



penferoso: & effendo in-  
terrogato da alcuni suoi  
amici e famigliari, quale  
era la cagione del suo do-  
lore, poi che la sua moglie  
era bella, ricca, & uscita  
di nobil parenti, mostrã-  
do gli il suo piede, e sten-  
dendo la sua gamba, di-  
ceua, Amici miei, la mia  
scarpa è tutta nuoua, bel-  
la e ben acconcia, ma voi  
non sapete in qual luogo  
del piede ella m'offende.

Mettono auanti an-  
cora il dire di Filemone,  
il quale diceua, che la  
moglie era al marito vi-  
uere necessario, poi che  
non c'è in questo mondo  
cosa più difficile a riuuo-  
uare, che una buona mo-  
glie, secondo l' proverbio  
antico, che dice ch' una  
buona moglie, ma buona

induz incedebat: & in-  
terrogatus à quibus-  
dam amicis & fami-  
liarib. quid esset caus-  
sa cur subtristis ob-  
ambulare, quom v-  
xorem haberet forma  
conspiciam, diuitem,  
& nobili prosapia sa-  
tam, pedem ostēdens,  
eis crus extendit, di-  
cens: Amici, calceus  
meus hic nouus, est  
pulcher, scitēque for-  
matus, sed nescitis  
qua me parte solula-  
ris hic vigeat. Pro-  
fertur à quibusdam  
& illud Philemonis,  
qui dicebat vxorem  
viro necessarium esse  
malum, propterea  
quod in hac rerum v-  
niuersitate, bona mu-  
liere nihil sit inuenit  
difficilius, iuxta verus  
proverbia, bona fec-

*Vxor ne-  
cessarium  
malum.*

Bonne femme, Une bon- que Geis / Drey bble  
 ne mule, Une bonne bestien seyen. Ferners  
 heure, sont trois vritt auch vermeldet der  
 que schantes de fees, Et Spruch Plurarchi. der  
 alleguem d'auantage da also frager. Ist auch  
 se dit de Plutarque, qui etwas leichters und  
 demande: Est-il chose ringfertigers / als die  
 plus legere que sa languc Züge eines ungezähm-  
 d'Une femme effrene? ten Weibes? scherpfen  
 plus picquante que se- und stechender / dann  
 outrage? plus remerai- fre lesterwort? vnd da  
 ze que soy audace? plus chtsamer vnd vermessen-  
 execrable que sa mali- ner / als frechheit? mehr  
 gnité, plus dangereuse zuversuchen / als die  
 que sa fureur? plus dis- böshafftigkeit? gelüster-  
 simulant que ses Lar- licher vnd sorglicher  
 mes? sans mettre cy als ihr grimmiges vnd  
 vmpre beaucoup de cho- falscher vnd gedichteter  
 ses plus scandaleuses, als ihre zähert. Daz ich  
 qu'il mettoit cy auant jezunder viler anders  
 des incommodités, du ganz ergerlicher vngem-  
 que snage, que le plus licher sachen geschet-  
 pouum on est contrain- ge / die er von beschwer-  
 nourrir les enfans d'au- ligkeit des haushalts  
 trup; ou si de fortune sargebracht da offte  
 ner gedrungen vrit / solche Kinder in seinem haus  
 auffzuziehen / deren Vatter nicht er selbs / sondern  
 ein anderer ist: oder so vielleicht auß schickung  
 des glücks ongerd sie sein des Ehmans sein  
 so ist

mula, & vna buona capra, sono tre cattive bestie.

E citano ancora il dire di Plutarco, il quale interroga così: Puòsi ritrovare vna cosa più leggiera che la lingua d'vna donna sfrenata: più pungente che suoi oltraggi? più temeraria che sua audacia? più esecrabile che sua malignità? più pericolosa che'l suo furore? più dissimulata che le sue lagrime? senza metter in conto molte altre cose più scandalose, di che haueua parlato innanzi tra le incommodità del matrimonio: cioè che'l più spesso il marito è sforzato nutrire i fanciulli d'altrui: o se, per ca-

mina, bona mula bonaq; capra, tres sunt improbæ bestiæ. Affertur & illud ex Plutarcho interrogante, elsétne effrenis linguæ mulieris aliquid leuius, magis pungēs eius petulantia, aut eius temeritate inordinatius, eius malitia execrabilius, furore eius aliquid periculosius, lacrymis eius aliquid fictius, vt interrim omittam res alias longè probrosiores, quas illic auctor paulo supra premiserat, de incommoditate rei familiaris, de atendis frequenter prolibus adulterinis, quæ etiã propriæ sint forsitan,

Kk 4

ils sou au mari, il se  
met cy danger d'estre  
peze de meschans en-  
fans, qui bieu souuent  
sont la perdition et des-  
honneur de leur mai-  
son paternelle, et repro-  
che à toute leur race. De  
quoy l'Empereur Au-  
guste se resentant, sou-  
haitoit que sa femme  
eust iamais enfans,  
et souuent appelloit sa  
femme et sa greece  
deux sangsues, qui se  
mangeoyent et destrui-  
soyent avec extrem  
doulueur. Marc Aurele,  
l'un des plus dignes  
Empereurs qui onques  
porta le sceptre, cognois-  
sam quel il faisoit cy  
mariage, ainsi qu'il fut  
importuné par quelques

*Estimate  
notable.*

so steht er doch in  
gefahr/dasz er etwa ein  
Vatter sey/böser/ vnger-  
rathner Kinder / so oft  
ein verderbung vnd  
schande sein des vä-  
terlichen hauses / vnd  
den ganzen geichlecht  
ein vnehr vnd auff-  
rupffug.

Darumb der Kaiser  
Augustus, als er diles  
bey sich fühlete / oft zu  
wünschen pflegte / das  
sein Weib nimmer kei-  
ne Kinder bekeme. Er  
sagte auch oft / das sein  
Weib vnd sein Enkel  
lin / vnd rechte Blutgä-  
weren / welche ihn ma-  
eufferstem vnd größtem  
schmerzen fressen vnd  
verzehrte. Marcus Au-  
relius, der allerwei-  
digste Kaiser auß allen  
denen / so jemahlen das

Kaiserliche Scepter geführet / als er wol wußte  
wie es in dem Ehestand zugieng / da er von etlichen  
zu vil mahlen vberlauffte vnd anherzig ermahnet

so sono ben suoi, Si mette  
in periglio d'esser padre  
di cattiva progenie, qua-  
li spesse volte sono li per-  
diti e dishonore della  
casa paterna, e improue-  
rio a tutta lor schiatta.

Di che hauendo paura  
l'Imperator Augusto, di-  
sideraua che sua moglie  
non hauesse mai progenie,  
e spesse volte chiamaua  
la sua moglie e la sua ne-  
pote, sanguettole, che lo  
mano giuano e strugge-  
uano con estremo dolore.

Marco Aurelio, vno  
de' più dogni Imperatori  
che mai portò corona, sa-  
pendo assai che cose si ri-  
trouano nel matrimo-  
nio, come fosse importuna

periculum tamen est  
vt pater fiat nequissi-  
morum filiorum, qui  
non raro paternæ do-  
mus & gentis suæ  
perditio & ignominia  
fiunt, & vniuersæ stir-  
pis opprobriū. Quod  
metuens Augustus  
Cæsar, oprabat fre-  
quenter ne vxor eius  
prolem vllam pare-  
ret, atque sepe numero  
coniugem neptēq;  
suam duas hirudines  
sanguifugas quæ ipsū  
estarent, magnōque  
suo dolore corrup-  
perent, asserbat esse.  
Marcus Aurelius, Cæ-  
sarum qui Rom. Im-  
perij scepra gestarūt,  
præstantissimus, pro-  
bè sciens quid rerum  
in matrimonio agere-  
tur, quum aliquoties  
importunius rogare-

Sues de marier sa fille  
 leur dū: Ne m'importe  
 tuncz plus, car si touz le  
 conseil des Sages e-  
 stoin fondū en Sues sour-  
 naisi, il que seroi suffi-  
 sam pour donner soy  
 conseil à faire Sy mas-  
 riage, et voulez vous  
 que ie le donne moy  
 seul, et si promptemēt?  
 Il y a (dit-il) six ans  
 qu'Antonius Pius  
 m'esteur pour soy gen-  
 dre, et me donna l'im-  
 puz cy mariage, encōre  
 auons nous esté trom-  
 pēz tous deux, sur cy me  
 prenam pour soy gen-  
 dre, et moy prenam sa  
 fille pour femme. Et  
 s'appelloit Pius, pource  
 wurde / das er seine  
 Tochter verheurathen  
 wölte / sagte er ihnen:  
 Ihr mögt mich wol mit  
 solchen nit mehr vber-  
 lauffen / noch mir damit  
 vberdrang anthun. Das  
 wan aller rath der Weis-  
 sen in einem Ofen gel-  
 chmelzet vnd zusamen  
 geflossen were / so were  
 doch derselbig nicht ge-  
 nugsam / einen rath zu  
 einem guten Heurath  
 gegeben: vnd ihr beger-  
 tet vñnd wöllet / das  
 ich allein es thun sölle /  
 vñnd das noch so eyles  
 der geschwindt wölle.  
 Es seind ier; über sechs  
 Jahr (sagte er) das  
 mich Antonius Pius  
 für seinen Tochterman  
 erwahlet vñnd auffgenommen / vñnd mir das gāze  
 Reiserthumb zu heurath vñnd heimsteur gegeben  
 vñnd nichts destoweniger / so sein wir beyde be-  
 trogen worden: Er / das er mich zum Tochterman  
 angenommen: vñnd ich / das ich seine Tochter ge-  
 freyete. Man nennete ihn Piam: Diervail er durch  
 da  
 rit  
 se  
 na  
 t  
 se  
 no  
 da  
 pe  
 ro  
 ni  
 an  
 ni  
 ge  
 im  
 O  
 ga  
 pr  
 pe  
 gl  
 eb  
 ze  
 ang

da qualche duni di ma- tur à procis vt filiam  
 ritar la sua figliuola, dis- suam eis elocaret;  
 se loro: Non m'importu- Posthac, inquit nemo  
 nate più: perche se tut- fit mihi molestus.  
 to'l consiglio de' sani sù- quanquam enim om-  
 se fondito in vn fornace, nia sapientum omniū  
 non sarebbe bastante a consilia in vno aliquo  
 dar vn buon consiglio fornace liquarentur,  
 per far vn matrimonio: e totius tamen illius  
 voi volete ch'io solo lodo consilij massa non  
 ni, se così subito. Sono sei sufficeret, vt ex eo pru-  
 anni, dice ello, che Anto- denter sese quisquam  
 nino Pio m'esse per suo matrimonij vinculo  
 genero, e mi donò lo' dedere posset, & posci-  
 imperio in matrimonio: tis vos vt ego solus eā  
 & anedue siamo stati in iugali fcedere inne-  
 gannati, lui per m'hauer ctam, idque tam cito  
 presso per genero, & io & temere. Sex labe-  
 per hauer presa la iua si- bantur anni ( inquit)  
 gliuola per moglie. Si priusquam Antonius  
 chiamata Pio, perche era Pius me generum sibi  
 deligeret, mihi que in  
 dotem daret Imperiū:  
 & tamen vterque de-  
 cepti sumus, ipse qui-  
 dē quod me generum  
 adsciuerit, ego quod  
 filiā eius vxorem du-  
 xerim: Pius ille cognominabatur, quia erga

qu'il fut fort pitoyable  
 ennera tous, sinoy avec  
 moy, ou il fut cruel, car  
 y veu de chair, il me  
 donna beaucoup d'oe:  
 Qui sont y comme l'a  
 loes et le fies, qui se trou  
 uent mesmes parmi les dou  
 ceurs et delices de ma  
 riage, lequel (pour y  
 parler à la verité) nous  
 ne scaurions si bieu  
 masquer ou deguiser  
 par artifices de paroles,  
 que nous ne soyons  
 contraincts de confesser  
 si nous voulons mettre  
 au centre poiz les celi  
 vices et miseres, avec  
 les plaisirs et delices,  
 que l'uy surpassé l'au  
 tre.

nen müssen/ das da man freud vnd leid / lust vnd  
 vnlust / lustbarkeit vnd nützeligkeit / so sich dar  
 nen befinden / gegen einandern steissig abwegen  
 solte / keines das ander weit vberziehen vnd  
 betreffen würde.

auss ganz gütig un  
 milt gegen jederman  
 war / aufgenömen geg  
 mir / dem er gar vnmit  
 vnd grausam gewesen  
 Dann vnder vnd mir  
 wenig fleisches / hie  
 mir gar vil beine gege  
 ben.

Dises sind in einer  
 summa / die bitterkeit  
 das Aoes / vnd die  
 Gallen / so bey vnd  
 mit den süßen lieblich  
 lustbarkeiten des  
 stands vermischer sein.  
 Welchen Chyran es  
 vnmöglich ist mit  
 streicher wolredenheit  
 vnd gelehren Worten  
 so zu bemanteln vnd  
 zu beschönen / das  
 nicht gleich bald be  
 ken müssen / das da man freud vnd leid / lust vnd  
 vnlust / lustbarkeit vnd nützeligkeit / so sich dar  
 nen befinden / gegen einandern steissig abwegen  
 solte / keines das ander weit vberziehen vnd  
 betreffen würde.

mol  
 se no  
 deles  
 ca ca  
 qu  
 in jo  
 le, ch  
 chat  
 delici  
 li qu  
 ro,  
 color  
 artef  
 noi si  
 fess  
 mo m  
 imaa  
 con g  
 l'vno  
 Kaltr



molto pietoso in ogni cosa  
 se non meco, a chi già cruce  
 dele, perche dandomi po-  
 ca carne, mi dono gran  
 quantità d'ossa. Che sono  
 in somma l'aloë & il fe-  
 le, che si ritruouano mis-  
 chiati tra le dolcezze e  
 delizie del matrimonio.  
 Il quale, per dirne il ve-  
 ro, non si può così ben  
 colorire & acconciare per  
 artificio de parole, che  
 noi siamo sforzati di cons-  
 fessare, che, se noi voglia-  
 mo mettere in contrapeso  
 imbecillità e miserie,  
 con gli piaceri e delizi,  
 l'vno auanza molto  
 l'altro.

omnes pius valde,  
 praterquam in me  
 fuit, in quem fuit im-  
 pius, quia carnis parū,  
 & ossium quamplurimū  
 mihi dedit: hæc enim  
 sunt aloë & fel, quæ  
 dulcedini, deliciisque  
 conjugiorum permixta  
 comperiuntur. Quæ quidem  
 matrimonia ( vt verum  
 dicamus ) nunquam tam  
 eleganti larua obtegimus,  
 vel artificio rhetorico  
 colorabimus, quin, si  
 defectus & miseriae eorum  
 cum voluptate, deliciisque  
 componamus, neutra  
 excedere altera agnoscamus  
 necesse sit.